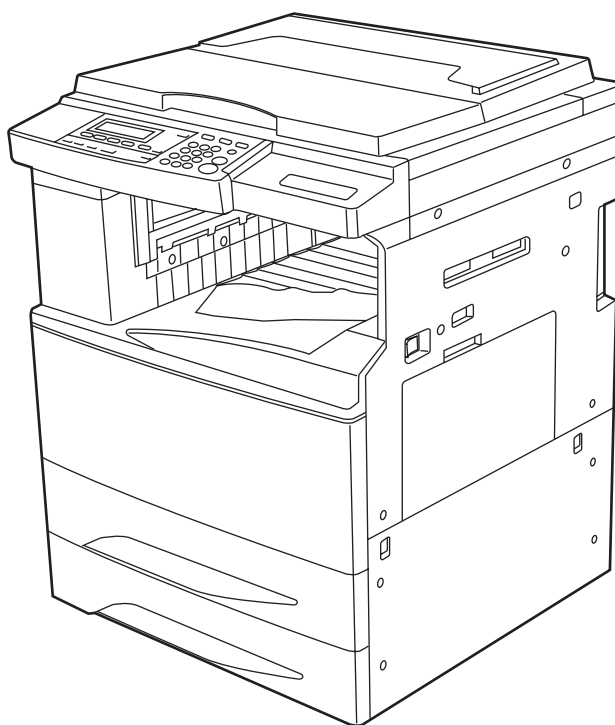


3010 / 2310

INSTRUCTION HANDBOOK MANUEL D'INSTRUCTIONS MANUAL DE INSTRUCCIONES



Please read the instruction handbook before using the copier. Keep it close to the copier for easy reference.

Veuillez lire la présente notice d'utilisation avant d'employer le copieur. Conservez-la à proximité de celui-ci de façon à pouvoir vous y référer facilement.

Le rogamos lea el manual de instrucciones antes de utilizar la copiadora. Guárdelo cerca de la misma para facilitar su utilización como material de referencia.

As an ENERGY STAR Partner, Mita (Mita Copystar America, Inc.) has determined that this product meets the ENERGY STAR guidelines for energy efficiency.

* ENERGY STAR is a U.S. registered mark.

En tant que partenaire du programme ENERGY STAR Partner, Mita (Mita Copystar America, Inc.) a déterminé que ce produit est conforme aux lignes directrices de ENERGY STAR concernant le rendement énergétique.

* ENERGY STAR est une marque déposée des États-Unis.

Como socio del programa ENERGY STAR Partner, Mita (Mita Copystar America, Inc.) confirma que este producto cumple con las guías establecidas por ENERGY STAR para eficiencia energética.

* ENERGY STAR es una marca registrada en los EE UU.

<Attention>

This instruction handbook is for the **3010** (30 ppm) and **2310** (23 ppm).

The instruction is described based on the 30 ppm copier.

Specific matters for 23 ppm copier are covered on page 169.

<Attention>

Ce manuel d'instructions concerne les modèles **3010** (30 p/mn) et **2310** (23 p/mn).

Les instructions sont basées sur le copieur 30 p/mn.

Les sujets spécifiques au copieur 23 p/mn sont exposés à la page 169.

<Atención>

Este manual de instrucciones es para el **3010** (30 ppm) y **2310** (23 ppm).

Las instrucciones se basan en la copiadora de 30 ppm.

Los puntos específicos para la copiadora de 23 ppm se describen en la página 170.

Please read the instruction handbook before using the copier.
Keep it close to the copier for easy reference.

The sections of this handbook and parts of the copier marked with symbols are safety warnings meant to protect the user, other individuals and surrounding objects, and ensure correct and safe usage of the copier. The symbols and their meanings are indicated below.

 **DANGER:** Indicates that serious injury or even death will very possibly result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

 **WARNING:** Indicates that serious injury or even death may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

 **CAUTION:** Indicates that personal injury or mechanical damage may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

Symbols

The  symbol indicates that the related section includes safety warnings. Specific points of attention are indicated inside the symbol.



.....[General warning]



.....[Warning of danger of electrical shock]



.....[Warning of high temperature]

The  symbol indicates that the related section includes information on prohibited actions. Specifics of the prohibited action are indicated inside the symbol.



.....[Warning of prohibited action]



.....[Disassembly prohibited]

The  symbol indicates that the related section includes information on actions which must be performed. Specifics of the required action are indicated inside the symbol.



.....[Alert of required action]



.....[Remove the power plug from the outlet]



.....[Always connect the copier to an outlet with a ground connection]

Please contact your service representative to order a replacement if the safety warnings in the handbook are illegible or if the handbook itself is missing. (fee required)

Veuillez lire la présente notice d'utilisation avant d'employer le copieur. Conservez-la à proximité de celui-ci de façon à pouvoir vous y référer facilement.

Les sections de la présente notice ainsi que les éléments du copieur marqués de symboles sont des avertissements en matière de sécurité, destinés, d'une part, à assurer la protection de l'utilisateur, d'autres personnes et d'objets environnants, et, d'autre part, à garantir une utilisation correcte et sûre du copieur. Les symboles et leur signification figurent ci-dessous.

 **DANGER :** le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci entraînera très probablement des blessures graves, voire la mort.

 **ATTENTION :** le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures graves, voire la mort.

 **ATTENTION :** le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures ou d'occasionner des dommages mécaniques.

Symboles

Le symbole  indique que la section concernée comprend des avertissements en matière de sécurité. Il attire l'attention du lecteur sur des points spécifiques.



.....[avertissement d'ordre général]



.....[avertissement de danger de décharge électrique]



.....[avertissement de température élevée]

Le symbole  indique que la section concernée contient des informations sur des opérations prosrites. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations prosrites.



.....[avertissement relatif à une opération prosrite]



.....[démontage prosrit]

Le symbole  indique que la section concernée comprend des informations sur des opérations qui doivent être exécutées. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations requises.



.....[alarme relative à une action requise]



.....[ôter le cordon secteur de la prise murale]



.....[toujours brancher le copieur sur une prise murale raccordée à la terre]

Veuillez contacter votre technicien de maintenance pour demander le remplacement de la notice si les avertissements en matière de sécurité sont illisibles ou si la notice elle-même est manquante (participation demandée).

Le rogamos lea el manual de instrucciones antes de utilizar la copiadora. Guárdelo cerca de la misma para facilitar su utilización como material de referencia.

Las secciones de este manual y las partes de la copiadora marcadas con símbolos representan advertencias de seguridad destinadas a proteger al usuario, otros individuos y los objetos circundantes, y a garantizar una utilización correcta y segura de esta copiadora. A continuación se indican los símbolos y sus significados.

⚠ PELIGRO: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es muy probable que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCION: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCION: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones personales o daños mecánicos.

Símbolos

El símbolo △ indica que dicha sección incluye advertencias de seguridad. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de atención.



.....[Advertencia de tipo general]



.....[Advertencia de peligro de descarga eléctrica]



.....[Advertencia de alta temperatura]

El símbolo ⊘ indica que dicha sección incluye información relativa a acciones prohibidas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de dicha acción prohibida.



.....[Advertencia de acciones prohibidas]



.....[Prohibido desarmar]

El símbolo ● indica que dicha sección incluye información relativa a acciones que deben ser efectuadas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de la acción requerida.



.....[Alerta de acción requerida]



.....[Saque el cordón eléctrico del tomacorriente]



.....[Conecte siempre la copiadora a un tomacorriente con toma a tierra]

Si las advertencias de seguridad en su manual son ilegibles, o si faltara el propio manual, le rogamos se ponga en contacto con su representante de servicio y solicite una nueva copia (contra reembolso).

CONTENTS

	CAUTION LABELS	4
	INSTALLATION PRECAUTIONS	7
	PRECAUTIONS FOR USE	10
●	MAKING FULL USE OF THE MACHINE'S ADVANCED FUNCTIONS	13
	NAMES OF PARTS	19
(1)	Main body	19
(2)	Operation panel	23
	PREPARATIONS	29
(1)	How to load paper	29
①	Loading paper into drawers	29
②	Loading paper into the multi-bypass	32
	BASIC OPERATION	35
●	Basic copying procedure	35
	FUNCTIONS	41
(1)	Enlargement/reduction	41
①	Auto magnification selection mode	41
②	Zoom copy mode	41
③	Size zoom mode	42
④	XY zoom mode	43
(2)	Interrupt copying	44
(3)	Two-sided copying from various originals [Two-sided copy]	45
●	Two-sided copying from two-sided originals	46
●	Two-sided copying from a book original	46
●	Two-sided copying from one-sided originals	46
(4)	Copying two-page originals as separate pages [Page separation copy mode]	48
●	Page separation copies from book originals	48
●	Page separation copies from two-sided originals	49
(5)	Making a margin space for binding [Margin mode]	50
●	Left margin	50
●	Upper margin	51
●	Front & Back margin	51
(6)	Making copies with clean edges [Border erase mode]	55
●	Erasing blemishes from edges of copies (Sheet Erase)	55
●	Erasing blemishes from the edges and middle of copies made from books (Book Erase)	56
●	Selecting the erasing area (Custom)	56
(7)	Feeding paper as a transparency + backing sheet mount [Transparency + backing sheet mode]	57
●	Copying onto the backing sheet	58
●	Leaving the backing sheet blank	58
(8)	Copying onto transparencies [Presentation mode]	60
●	Presentation mode (Copying onto the backing sheet)	60
●	Presentation mode (Leaving the backing sheet blank)	60
(9)	Covering and chaptering [Sheet copy]	63
①	Submodes	63
●	Cover mode	63
●	Insert mode	65
●	Chapter mode	66
②	Mode combinations	67
③	How to make copies in the sheet mode	68
(10)	One copy from two or four originals [Layout copy]	74
●	2 in 1	74
●	4 in 1	75
(11)	Copying like booklet (Sheet original) [Booklet copy]	77
(12)	Copying like a booklet (Book originals) [Booklet + cover copy mode]	80
●	Copied	80
●	Blank	80
(13)	Making image overlays [Form overlay]	83
(14)	Inverting black and white [Invert copy]	85
(15)	Making mirror image copies [Mirror image mode]	85
(16)	Printing page numbers on copies [Print page numbers]	86
(17)	Unifying the different size originals into one size [Filing mode]	88
(18)	Sorting automatically [Sort copy]	90
(19)	Memorizing frequently used settings [Program mode]	92
①	How to register settings	92
②	Calling up a program	93
(20)	Recall mode	94
(21)	Rotate copy	95
(22)	Energy saver (preheat) function	95
(23)	Auto shut-off function	96

	COPIER MANAGEMENT	97
(1)	Copy management	97
①	Copy management mode	97
②	How to display the selection screen of the copy management mode	99
③	How to make various settings	100
●	Registering new Dept. codes	100
●	Deleting Dept. codes	101
●	Altering limits	102
●	Clearing copy counts	104
●	Viewing copy counts	105
●	Printing copy management list	106
●	Turning copy management ON/OFF	107
④	Making copies when the copier is in the copy management mode	108
(2)	Default settings	108
●	Copy default settings	109
●	How to set the copy default setting mode	112
①	Exposure mode	113
②	Exposure step	114
③	Auto exposure	114
④	Mix size den.	114
⑤	Txt ori density	114
⑥	Pho ori density	115
⑦	Orig quality	115
⑧	Paper selection	115
⑨	Default drawer	115
⑩	AMS mode	116
⑪	Copy limit	116
⑫	Margin width	116
⑬	Border Erase w	116
⑭	Erase size	117
⑮	Insert tray	117
⑯	Rotate sort	117
●	Machine default settings	118
●	How to set the machine default setting mode	121
①	Auto drawer SW	122
②	Auto shut-off	123
③	Special paper	123
④	APS	123
⑤	Auto preheat	124
⑥	Auto shut-off	124
⑦	Display contrast adj.	124
⑧	Management code change	124
⑨	Silent mode	125
(3)	Selection of language	125
	OPTIONAL EQUIPMENT	126
(1)	DF (Document feeder)	126
●	Auto selection mode	126
(2)	Paper feed unit (drawer-type)	127
(3)	Paper feed unit (large-capacity deck-type)	128
(4)	Finisher	129
●	Selecting the sort mode	129
●	Selecting the staple mode	130
(5)	Duplex unit	130
(6)	Printer board	130
(7)	Network board	130
(8)	Fax board	131
(9)	Job separator	131
(10)	Mail box	131
(11)	Key counter	132
●	Setting the key counter	132
(12)	Key card	132
●	Setting the key card	132
	MESSAGES	133
●	When the messages below are displayed	133
	REPLACING THE TONER CARTRIDGE	139
	WHEN PAPER MISFEEDS	141
(1)	Misfeed location indicators	141
(2)	Cautions	141
(3)	Removal procedures	143
	TROUBLESHOOTING	153
	COPIER MANAGEMENT SYSTEM	159
	CLEANING THE COPIER	165
	SPECIFICATIONS	166
	ABOUT 23 PPM COPIER	169
	SAFETY OF LASER BEAM	171

TABLE DES MATIERES

 ETIQUETTES "ATTENTION"	5
 PRECAUTIONS D'INSTALLATION	8
 PRECAUTIONS D'UTILISATION	11
● UTILISATION DES FONCTIONS AVANCEES DU COPIEUR	15
NOMENCLATURE	19
(1) Corps principal	20
(2) Panneau de commande	25
PREPARATIFS	29
(1) Chargement du papier	29
① Chargement du papier dans les tiroirs	29
② Chargement du papier dans la dérivation multiple	32
UTILISATION DE BASE	37
● Procédure d'utilisation de base	37
FONCTIONS	41
(1) Agrandissement/réduction	41
① Mode de sélection automatique de l'agrandissement	41
② Mode de copie zoom	41
③ Mode de zoom grandeur	42
④ Mode de zoom XY	43
(2) Interruption de copie	44
(3) Copie recto-verso à partir de différents originaux	
[Copie recto/verso]	45
● Copie recto/verso à partir d'originaux recto/verso	46
● Copie recto/verso d'un original-livre	46
● Copie recto/verso à partir d'originaux recto	46
(4) Copie d'originaux recto/verso sur des pages séparées	
[Mode de copie avec séparation de pages]	48
● Copie de pages séparées d'originaux-livres	48
● Copie en mode de séparation de pages à partir d'originaux recto/verso	49
(5) Création d'une marge pour reliure [Mode de marge]	50
● Marge à gauche	50
● Marge supérieure	51
● Marge recto & verso	51
(6) Pour effectuer des copies avec des bords propres	
[Mode d'effacement des bords]	55
● Effacement des taches sur les bords des copies (Effacement Feuille)	55
● Effacement des taches sur les bords et au milieu des copies effectuées depuis des livres (Effacement Livre)	56
● Sélection des zones à effacer (Personnalisé)	56
(7) Alimentation du papier comme un film transparent + monture de feuille dorsale [Mode de film transparent + feuille dorsale]	57
● Copie sur une feuille dorsale	58
● Laisser la feuille dorsale vierge	58
(8) Copie sur des films transparents [Mode présentation]	60
● Mode présentation (Copie sur une feuille dorsale)	60
● Mode présentation (Laisser la feuille dorsale vierge)	60
(9) Création de couvertures et de chapitres [Copie feuille]	63
① Sous-modes	63
● Mode couverture	63
● Mode d'intercalaire	65
● Mode de chapitre	66
② Combinaisons de modes	67
③ Comment effectuer des copies dans le mode feuille	68
(10) Une copie à partir de deux ou quatre originaux	
[Copie de mise en page]	74
● 2 en 1	74
● 4 en 1	75
(11) Pour copier comme une brochure (Original feuille)	
[Copie de brochure]	77
(12) Copie comme un livre (Originaux livre)	
[Mode de copie de brochure + couverture]	80
● Copié	80
● Vierge	80
(13) Pour produire des images superposées	
[Superposition formulaire]	83
(14) Inversion noir/blanc [Copie inversion]	85
(15) Création de copies avec image en miroir	
[Mode d'image en miroir]	85
(16) Impression du numéro des pages sur les copies	
[Impression du numéro des pages]	86
(17) Unification des différents formats d'originaux en un format	
[Mode classement]	88
(18) Tri automatique [Copie tri]	90
(19) Mémorisation des réglages fréquemment utilisés	
[Mode de programme]	92
① Enregistrement des réglages	92
② Appel d'un programme	93
(20) Mode de rappel	94
(21) Rotation de copie	95
(22) Fonction d'économie d'énergie (préchauffage)	95
(23) Fonction de coupure automatique du courant	96
CONTROLE DU COPIEUR	97
(1) Contrôle de copie	97
① Mode de contrôle de copie	98
② Affichage de l'écran de sélection du mode de contrôle de copie	99
③ Comment effectuer les différents réglages	100
● Enregistrement de nouveaux codes dépt.	100
● Effacement des codes dépt.	101
● Modification des limites	102
● Libération des comptes de copie	104
● Visualisation des comptes de copie	105
● Impression de la liste de contrôle de copie	106
● Mise en/hors circuit du contrôle de copie	107
④ Pour effectuer des copies alors que le copieur est mode de contrôle de copie	108
(2) Réglages par défaut	108
● Réglage du défaut de copie	110
● Réglage du mode de réglage de copie par défaut	112
① Mode exposition	113
② Pas exposition	114
③ Exp. auto	114
④ Den. for. comb.	114
⑤ Den. texte ori.	114
⑥ Den. photo ori.	115
⑦ Qual. Originale	115
⑧ Select. papier	115
⑨ Tiroir priorit.	115
⑩ SMA mode	116
⑪ Lim. copie	116
⑫ Larg de marg.	116
⑬ Lar d'eff. bord	116
⑭ Taille effacem.	117
⑮ Insérez plateau	117
⑯ Rotation Triage	117
● Réglages par défaut de la machine	119
● Réglage du mode de réglage par défaut de la machine	121
① Chang. auto plateaux	122
② Arrêt automatique	123
③ Papier spécial	123
④ APS	123
⑤ Temps de rechauffe auto	124
⑥ Temps de fermeture auto	124
⑦ Ajustement du contraste	124
⑧ Changez code gestion	124
⑨ Mode silenc.	125
(3) Sélection de la langue	125
OPTIONS	126
(1) DF (Alimenteur de documents)	126
● Mode de sélection automatique	126
(2) Unité d'alimentation papier (type tiroir)	127
(3) Unité d'alimentation papier (type grand tiroir à grande capacité)	128
(4) Finisseur	129
● Sélection du mode de triage	129
● Sélection du mode d'agrafage	130
(5) Unité recto/verso	130
(6) Carte imprimante	130
(7) Carte réseau	130
(8) Carte télécopieur	131
(9) Séparateur de travaux	131
(10) Boîte à lettres	131
(11) Compteur clé	132
● Réglage du compteur clé	132
(12) Carte clé	132
● Réglage de la carte clé	132
MESSAGES	135
● Lorsque les messages ci-dessous sont affichés	135
REEMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TONER	139
LORSQUE LE PAPIER EST BLOQUE	141
(1) Indicateurs d'emplacement de blocage	142
(2) Attentions	142
(3) Procédures d'enlèvement	143
DEPANNAGE	155
SYSTEME DE CONTROLE DU COPIEUR	159
NETTOYAGE DU COPIEUR	165
SPECIFICATIONS	167
A PROPOS DU COPIEUR 23 P/MN	169
SECURITE DU RAYON LASER	172

CONTENIDO

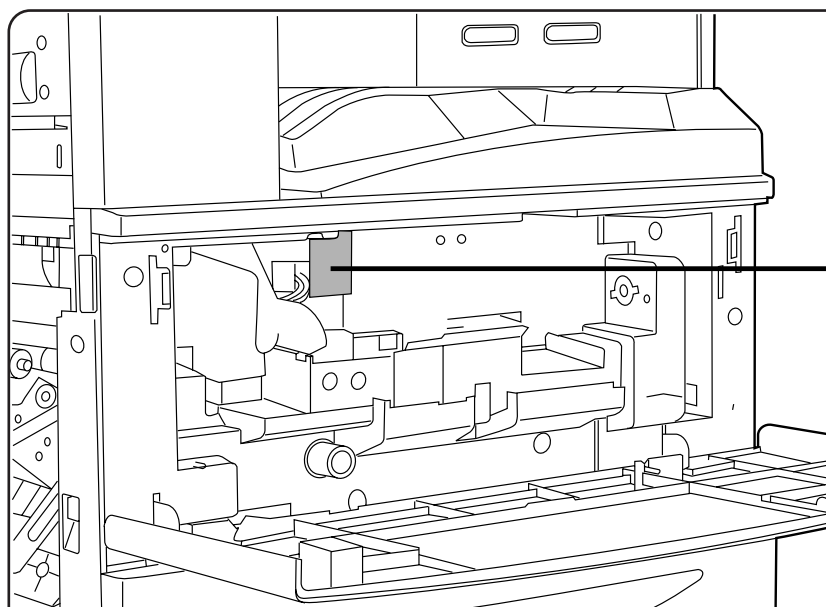
	ETIQUETAS DE PRECAUCION	6
	PRECAUCIONES DE INSTALACION	9
	PRECAUCIONES PARA EL USO	12
●	UTILIZACION DE TODAS LAS FUNCIONES DE AVANZADA DE ESTA COPIADORA	17
	NOMBRES DE LAS PARTES	21
(1)	Cuerpo principal	21
(2)	Tablero de controles	27
	PREPARATIVOS	29
(1)	Colocación de papel	29
①	Colocación de papel en las gavetas	29
②	Colocación de papel en el alimentador multihojas	32
	FUNCIONAMIENTO BASICO	39
●	Procedimiento de copiado básico	39
	FUNCIONES	41
(1)	Ampliación/reducción	41
①	Modo de selección de cambio de tamaño automático	41
②	Modo de copia con zoom	41
③	Modo de zoom a tamaño	42
④	Modo de zoom XY	43
(2)	Copiado con interrupción	44
(3)	Copia de dos lados de distintos originales [Copia de dos lados]	45
●	Copia de dos lados de originales de dos lados	46
●	Copia de dos lados de un libro original	46
●	Copia de dos lados de originales de un lado	46
(4)	Copie originales de dos páginas como páginas separadas [Modo de copia con separación de página]	48
●	Separación de copias separadas de libros originales	48
●	Separación de copias separadas de originales de dos lados	49
(5)	Relación de márgenes para encuadernación [Modo de margen]	50
●	Margen izquierdo	50
●	Margen superior	51
●	Margen delantero y trasero	51
(6)	Creación de copias con márgenes bien blancos [Modo de borrado de margen]	55
●	Borrado de manchas en los márgenes de las copias [Borrado de hoja]	55
●	Borrado de manchas de los márgenes y centro de las copias de libros (Borrado de libro)	56
●	Selección del área de borrado (a medida)	56
(7)	Alimentación de papel como montura de transparencia + hoja de fondo [Modo de transparencia + hoja de fondo]	57
●	Copiado en la hoja de fondo	58
●	Dejando la hoja de fondo en blanco	58
(8)	Copia en las transparencias [Modo de presentación]	60
●	Modo de presentación (Copiado en la hoja de fondo)	60
●	Modo de presentación (Dejando la hoja de fondo en blanco)	60
(9)	Tapas y capítulos [Copia de hoja]	63
①	Submodos	63
●	Modo de tapa	63
●	Modo de inserción	65
●	Modo de capítulo	66
②	Combinaciones de modos	68
③	Cómo hacer copias en el modo de hojas	68
(10)	Una copia de dos o cuatro originales [Copia de diagramación]	74
●	2 en 1	74
●	4 en 1	75
(11)	Copiado como un panfleto (Hoja original) [Copia de panfleto]	77
(12)	Copia como un panfleto (Libros originales) [Modo de copia de panfleto + tapa]	80
●	Copiado	80
●	En blanco	80
(13)	Creación de imágenes superpuestas [Superposición de una forma]	83
(14)	Inversión en blanco y negro [Copias invertidas]	85
(15)	Copias con imagen como en el espejo [Modo de imagen en espejo]	85
(16)	Impresión del número de página en las copias [Impresión de números de página]	86
(17)	Unificación de diferentes tamaños de original en un archivo [Modo archivando]	88
(18)	Compaginación automática [Copias compaginadas]	90
(19)	Memorización de los ajustes utilizados con más frecuencia [Modo de programa]	92
①	Registro de ajustes	92
②	Llamada de un programa	93
(20)	Modo recall	94

(21)	Rotación de copia	95
(22)	Función de ahorro de corriente (precalentamiento)	95
(23)	Función de apagado automático	96
	ADMINISTRACION DE LA COPIADORA	97
(1)	Administración de copias	97
①	Modo de administración de copia	98
②	Visualización de la selección en la pantalla del modo de administración de copias	99
③	Cómo hacer los distintos ajustes	100
●	Registro de nuevos códigos depart	100
●	Borrado de códigos depart	101
●	Modificación de límites	102
●	Borrado de los contadores de copia	104
●	Visualización de contadores de copia	105
●	Impresión de la lista de administración de copias	106
●	Encendido/apagado de administración de copias	107
④	Copias cuando la copiadora está en el modo de administración de copias	108
(2)	Ajustes por omisión	108
●	Ajustes por omisión de copia	111
●	Ajuste del modo de ajuste por omisión de copia	112
①	Modo de expo.	113
②	Pasos de expo.	114
③	Expo. autom.	114
④	Den. tama. mixt.	114
⑤	Den. tex. orig.	114
⑥	Den. orig. foto	115
⑦	Calidad-orig.	115
⑧	Selec.de papel	115
⑨	Gaveta por omi.	115
⑩	Modo de AMS	116
⑪	Lím. copia	116
⑫	Ancho margen	116
⑬	Anul anch marg.	116
⑭	Tamaño borrado	117
⑮	Introd. band.	117
⑯	Comp.-rotativa	117
●	Ajustes por omisión de máquina	120
●	Ajuste del modo de ajuste por omisión de máquina	121
①	Interr.-gaveta auto.	122
②	Apagado automático	123
③	Papel especial	123
④	APS	123
⑤	Tiempo precalent.auto.	124
⑥	Tiempo de apagado auto.	124
⑦	Ajuste contraste visual.	124
⑧	Código Cambio adminis.	124
⑨	Modo Silencio.	125
(3)	Selección del idioma	125
	EQUIPO OPCIONAL	126
(1)	DF (alimentador de documentos)	126
●	Modo de selección automática	126
(2)	Unidad de alimentación de papel (tipo gaveta)	127
(3)	Unidad de alimentación de papel (tipo cajón de gran capacidad)	128
(4)	Terminador	129
●	Selección del modo de compaginador	129
●	Selección del modo de grapas	130
(5)	Unidad duplex	130
(6)	Tarjeta de impresora	130
(7)	Tarjetas de red	130
(8)	Tarjeta de facsímil	131
(9)	Separador de trabajo	131
(10)	Casilla de correo	131
(11)	Contador de llave	132
●	Ajuste del contador de llave	132
(12)	Tarjeta de llave	132
●	Ajuste de la tarjeta de llave	132
	MENSAJES	137
●	Cuando aparecen los siguientes mensajes	137
	CAMBIO DE CARTUCHO DE TONER	139
	CUANDO SE PRODUCE UN ATASCO DEL PAPEL	141
(1)	Indicadores de posición de atasco	142
(2)	Precauciones	142
(3)	Procedimientos para el retirado	143
	LOCALIZACION DE AVERIAS	157
	SISTEMA DE ADMINISTRACION DE COPIADORA	159
	LIMPIEZA DE LA COPIADORA	165
	ESPECIFICACIONES	168
	SOBRE LA COPIADORA DE 23 PPM	170
	SEGURIDAD DEL HAZ LASER	173



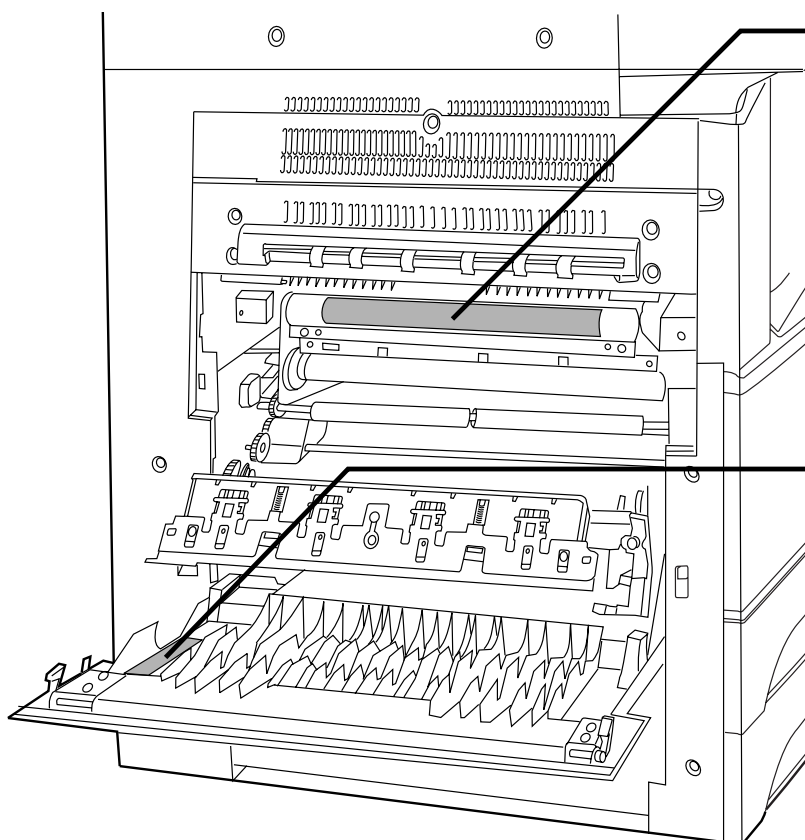
CAUTION LABELS

Caution labels have been attached to the copier at the following locations for safety purposes. BE SUFFICIENTLY CAREFUL to avoid fire or electric shock when removing a paper jam or when replacing toner.



Label 1

High voltage inside. NEVER touch parts in this area, because there is a danger of electric shock.



Label 2

High temperature inside. Do not touch parts in this area, because there is a danger of getting burned.



Label 3

High temperature inside. Do not touch parts in this area, because there is a danger of getting burned.

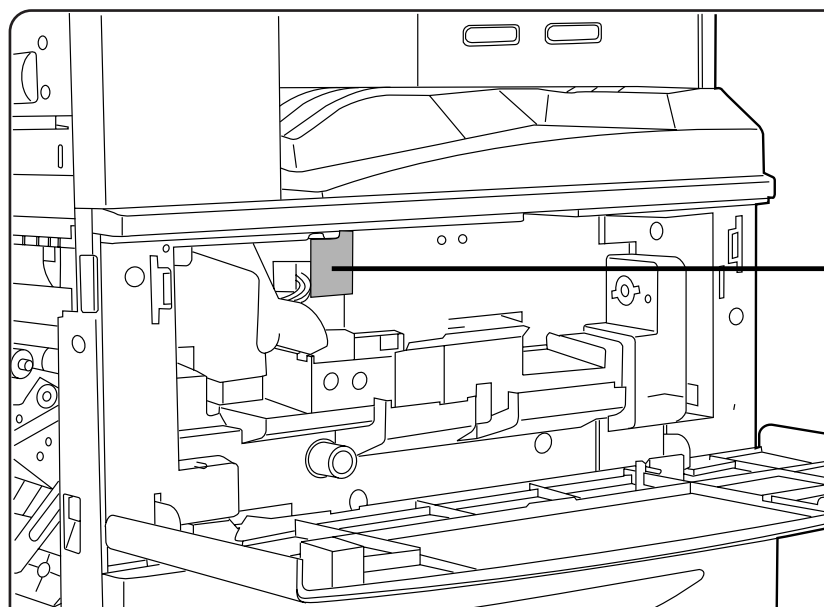


NOTE: DO NOT remove these labels.



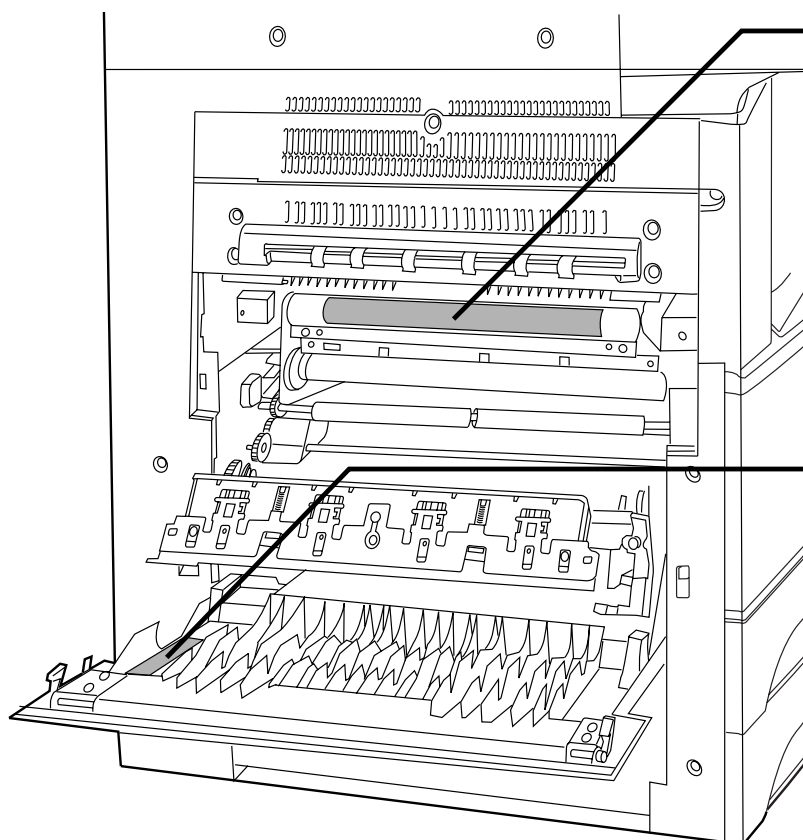
ETIQUETTES "ATTENTION"

Par mesure de sécurité, des étiquettes "Attention" ont été apposées sur le copieur aux endroits suivants. SOYEZ EXTREMEMENT PRUDENT pour éviter brûlures ou décharges électriques lorsque vous procédez à l'élimination d'un bouchage papier ou que vous remplacez la cartouche de tonner.



Etiquette 1

Haute tension à l'intérieur. NE touchez JAMAIS les pièces de cette zone, car il y a danger de décharge électrique.



Etiquette 2

Température élevée à l'intérieur. Ne touchez pas les pièces de cette zone, car il y a danger de brûlure.....



Etiquette 3

Température élevée à l'intérieur. Ne touchez pas les pièces de cette zone, car il y a danger de brûlure.....

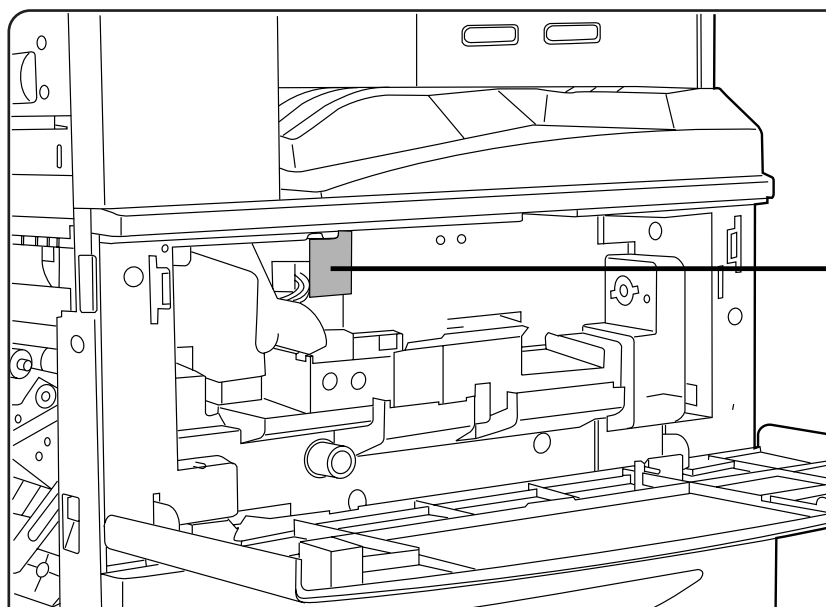


REMARQUE : NE PAS ôter ces étiquettes.



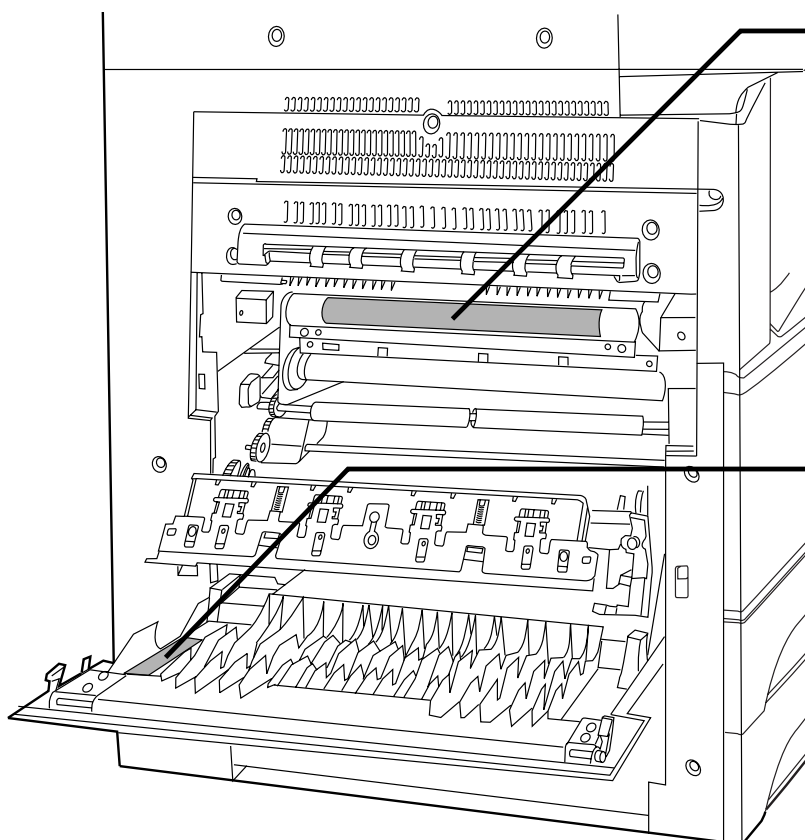
ETIQUETAS DE PRECAUCION

Por motivos de seguridad, se han colocado en la copiadora etiquetas de precaución en las siguientes ubicaciones. TENGA EL CUIDADO NECESARIO para evitar fuego o descargas eléctricas cuando retire papeles atascados o cuando cambie el toner.



Etiqueta 1

Alta tensión en el interior. No toque NUNCA las piezas de esta zona, ya que existe el riesgo de descargas eléctricas.



Etiqueta 2

Alta temperatura en el interior. No toque las piezas en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.



Etiqueta 3

Alta temperatura en el interior. No toque las piezas en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.



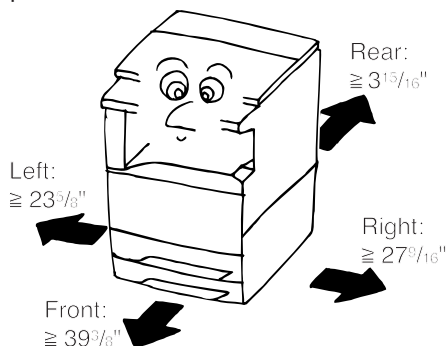
AVISO: NO despegue estas etiquetas.

INSTALLATION PRECAUTIONS

■ Environment

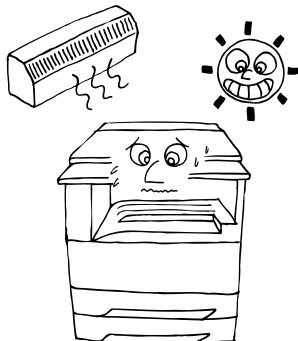
⚠ CAUTION

- Avoid placing the copier on or in locations which are unstable or not level. Such locations may cause the copier to fall down or fall over. This type of situation presents a danger of personal injury or damage to the copier. 
- Avoid locations with humidity or dust and dirt. If dust or dirt become attached to the power plug, clean the plug to avoid the danger of fire or electrical shock. 
- Avoid locations near radiators, heaters, or other heat sources, or locations near flammable items, to avoid the danger of fire. 
- To keep the copier cool and facilitate changing of parts and maintenance, allow access space as shown below.
Leave adequate space, especially around the left and back cover, to allow air to be properly ventilated out of the copier. 



Other precautions

- Adverse environmental conditions may affect the safe operation and performance of the copier. Install in an air-conditioned room (recommended room temperature: around 68°F, humidity: around 65%RH) and avoid the following locations when selecting a site for the copier.
 - Avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
 - Avoid locations with vibrations.
 - Avoid locations with drastic temperature fluctuations.
 - Avoid locations with direct exposure to hot or cold air.
 - Avoid poorly ventilated locations.



■ Power supply/Grounding the copier

⚠ WARNING

- DO NOT use a power supply with a voltage other than that specified. Avoid multiple connections in the same outlet. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. 
- Plug the power cord securely into the outlet. If metallic objects come in contact with the prongs on the plug, it may cause a fire or electric shock. 
- Always connect the copier to an outlet with a ground connection to avoid the danger of fire or electrical shock in case of an electric short. If an earth connection is not possible, contact your service representative. 

Other precautions

- Connect the power plug to the closest outlet possible to the copier.
- The power supply cord is used as the main disconnect device. Ensure that the socket/outlet is located/installed near the equipment and is easily accessible.

■ Handling of plastic bags

⚠ WARNING

- Keep the plastic bags that are used with the copier away from children. The plastic may cling to their nose and mouth causing suffocation. 

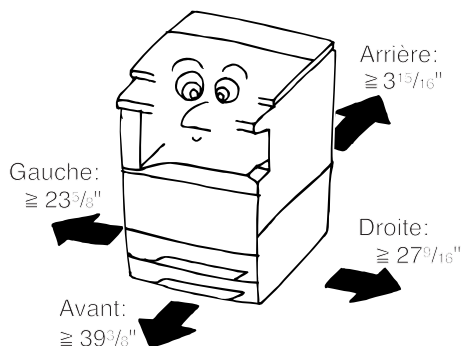


PRECAUTIONS D'INSTALLATION

■ Environnement

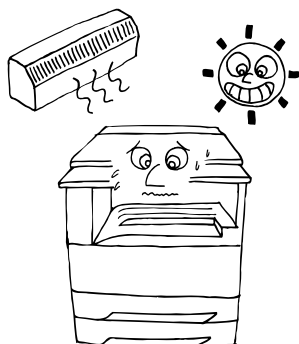
ATTENTION

- Evitez de placer le copieur à des endroits instables ou qui ne sont pas de niveau. De tels emplacements risquent de faire basculer ou tomber le copieur. Ce type d'emplacement présente un risque de blessure aux personnes ou de dommage au copieur. 
- Evitez les endroits humides ou poussiéreux. Si la prise de courant est encrassée ou empoussiérée, nettoyez-la de façon à éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique. 
- Evitez les endroits proches de radiateurs, foyers ou autres sources de chaleur, ainsi que la proximité d'objets inflammables, pour éviter tout danger d'incendie. 
- Afin que le copieur conserve une température limitée et pour que la maintenance et les réparations puissent s'effectuer facilement, ménagez un espace permettant le libre accès à l'appareil, comme indiqué ci-dessous. Laissez un espace adéquat, surtout aux alentours des couvercles gauche et arrière, de façon à permettre à l'air d'être correctement expulsé du copieur. 



Autres précautions

- Des conditions d'environnement incorrectes risquent d'affecter la sécurité de fonctionnement et les performances du copieur. Installez l'appareil dans une pièce climatisée (température ambiante recommandée : environ 68°F; humidité : environ 65%) et évitez les endroits suivants lorsque vous choisissez un emplacement pour le copieur.
 - Evitez la proximité d'une fenêtre ou l'exposition directe à la lumière du soleil.
 - Evitez les endroits soumis aux vibrations.
 - Evitez les endroits connaissant d'importantes fluctuations de température.
 - Evitez les endroits directement exposés à l'air chaud ou à l'air froid.
 - Evitez les endroits mal aérés.



■ Alimentation électrique/Mise à la terre du copieur

ATTENTION

- NE PAS utiliser d'alimentation électrique présentant une tension différente de la tension spécifiée. Evitez les raccordements multiples sur la même prise de courant. Ces situations génèrent un risque d'incendie ou de décharge électrique. 
- Branchez fermement le cordon d'alimentation dans la prise. Si des objets métalliques entrent en contact avec broches de la fiche, il y aura risque d'incendie ou de choc électrique. 
- Branchez toujours le copieur sur une prise de courant reliée à la terre, afin d'éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique en cas de court-circuit. S'il s'avère impossible de brancher le copieur sur une prise de courant reliée à la terre, contactez votre technicien. 

Autres précautions

- Brancher le cordon d'alimentation sur la prise murale la plus proche du copieur.
- Le cordon d'alimentation est utilisé comme interrupteur général. La prise du courant doit être située ou installée à proximité du matériel et être facile d'accès.

■ Manipulation des sacs en plastique

ATTENTION

- Conservez hors de portée des enfants les sacs plastiques utilisés avec le copieur. Le plastique risque en effet de coller au nez et à la bouche, entraînant un étouffement. 



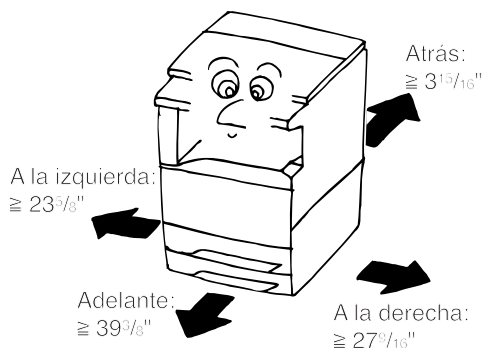


PRECAUCIONES DE INSTALACION

■ Condiciones del lugar de instalación

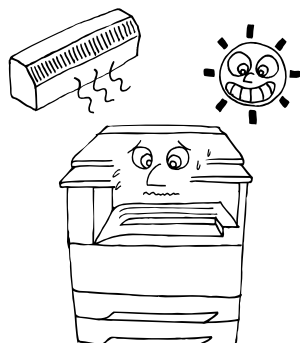
⚠ PRECAUCION

- Evite colocar la copiadora en lugares inestables o superficies desniveladas ya que la copiadora puede volcarse o caerse de dichos lugares. Este tipo de situación puede causar peligros de tipo personal o daños a la copiadora.
- Evite lugares húmedos o con polvo y suciedad. Si el polvo o la suciedad se adhieren al cordón eléctrico, límpielo con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas.
- Evite instalar cerca de radiadores, equipos de calefacción u otras fuentes de calor, o cerca de materiales inflamables, con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos.
- Para evitar que la copiadora se caliente demasiado y para facilitar el recambio de las piezas y los trabajos de mantenimiento, deje suficiente espacio para su acceso, tal como se puede apreciar más abajo. Deje suficiente espacio, especialmente alrededor de la cubierta izquierda y trasera, para permitir la expulsión de aire necesaria para la ventilación de la copiadora.



Otras precauciones

- Las condiciones ambientales adversas en el lugar de instalación pueden afectar el funcionamiento seguro y las prestaciones de la copiadora. Instálela en una habitación con aire acondicionado (se recomienda una temperatura ambiente de 68°F y una humedad relativa del 65%) y evite los siguientes lugares para instalar la copiadora.
- Evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
- Evite lugares expuestos a vibraciones.
- Evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
- Evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.
- Evite lugares mal ventilados.



■ Fuente de alimentación/Toma a tierra de la copiadora

⚠ PRECAUCION

- NO utilice una fuente de alimentación con un voltaje diferente al especificado. Evite hacer muchas conexiones en el mismo tomacorriente. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas.
- Enchufe firmemente el cable de corriente en el tomacorriente. No permita que un objeto metálico entre en contacto con las patas del enchufe porque puede provocar un incendio o sacudida eléctrica.
- Para evitar el riesgo de que se produzcan fuegos o una descarga eléctrica en caso de cortocircuito, conecte siempre la copiadora a un tomacorriente con toma a tierra. Si no dispone de una conexión con toma a tierra, póngase en contacto con su representante de servicio autorizado.



Otras precauciones

- Enchufe el cable eléctrico en el tomacorriente más cercano a la copiadora.
- El cable eléctrico es la forma básica de desconexión del aparato. Asegúrese de que el enchufe está ubicado/instalado cerca del equipo y que puede desenchufar el cable fácilmente.

■ Manejo de bolsas de plástico

⚠ PRECAUCION

- Mantenga las bolsas de plástico que se utilizan con la copiadora fuera del alcance de los niños. El plástico puede adherirse a la nariz y la boca y asfixiarles.





PRECAUTIONS FOR USE

■ Cautions when using the copier

⚠ WARNING

- DO NOT place metallic objects or containers with water (flower vases, flower pots, cups, etc.) on or near the copier. This type of situation presents a danger of fire or electrical shock should they fall inside..... 
- DO NOT remove any of the covers from the copier as there is a danger of electrical shock from high voltage parts inside the copier..... 
- DO NOT damage, break or attempt to repair the power cord. DO NOT place heavy objects on the cord, pull it, bend it unnecessarily or cause any other type of damage. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. 
- NEVER attempt to repair or disassemble the copier or its parts as there is a danger of fire, electrical shock or damage to the laser. If the laser beam escapes, there is a danger of it causing blindness..... 
- If the copier becomes excessively hot, smoke appears from the copier, there is an odd smell, or any other abnormal situation occurs, there is a danger of fire or electrical shock. Turn the main switch OFF (O) immediately, remove the power plug from the outlet and contact your service representative. 
- If anything harmful (paper clips, water, other fluids, etc.) falls into the copier, turn the main switch OFF (O) immediately. Next, remove the power plug from the outlet to avoid the danger of fire or electrical shock. Then contact your service representative. 
- DO NOT remove or connect the power plug with wet hands, as there is a danger of electrical shock. 
- ALWAYS contact your service representative for maintenance or repair of internal parts. 

⚠ CAUTION

- DO NOT pull the power cord when removing it from the outlet. If the power cord is pulled, the wires may become broken and there is a danger of fire or electrical shock. (ALWAYS grasp the power plug when removing the power cord from the outlet.) 
- ALWAYS remove the power plug from the outlet when moving the copier. If the power cord is damaged, there is a danger of fire or electrical shock. 
- If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (O). If it will not be used for an extended period of time (vacations, etc.), remove the power plug from the outlet for safety purposes during the time the copier is not in use. 
- ALWAYS hold the designated parts only when lifting or moving the copier. 
- For safety purposes, ALWAYS remove the power plug from the outlet when performing cleaning operations.... 
- If dust accumulates within the copier, there is a danger of fire or other trouble. It is therefore recommended that you consult with your service representative in regard to cleaning of internal parts. This is particularly effective if accomplished prior to seasons of high humidity. Consult with your service representative in regard to the cost of cleaning the internal parts of the copier. 

Other precautions

- DO NOT place heavy objects on the copier or cause other damage to the copier.
- DO NOT open the front cover, turn off the main switch, or pull out the power plug during copying.
- During copying, some ozone is released, but the amount does not cause any ill effect to one's health. If, however, the copier is used over a long period of time in a poorly ventilated room or when making an extremely large number of copies, the smell may become unpleasant. To maintain the appropriate environment for copy work, it is suggested that the room be properly ventilated.
- When lifting or moving the copier, contact your service representative.
- Do not touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.
- DO NOT attempt to perform any operations not explained in this handbook.
- CAUTION : Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

■ Cautions when handling consumables

⚠ CAUTION

- Avoid inhalation, ingestion, skin or eye contact. If ingestion occurs, dilute stomach contents thoroughly with water and seek medical treatment. If skin contact occurs, wash with soap and water. If contact with eyes occurs, flush thoroughly with water and seek medical treatment..... 
- Prolonged inhalation of excessive dusts may cause lung damage. Use of this product, as intended, does not result in inhalation of excessive dusts. 
- Keep away from children. 
- Do not incinerate toner and toner containers. Dangerous sparks may cause burn. 

Other precautions

- Always read the safety instructions which are included in the box or printed on the container when handling consumables.
- Dispose of the toner or toner containers in accordance with Federal, State and Local rules and regulations.
- Store consumables in a cool, dark location.
- If the copier will not be used for an extended period of time, remove the paper from the cassette, return it to its original package and reseal it.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

■ Mises en garde pour l'utilisation du copieur

ATTENTION

- NE PAS poser d'objets métalliques ou d'objets contenant de l'eau (vases, pots de fleur, tasses, etc.) sur le copieur ou à proximité de celui-ci. Ces situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique si les liquides s'écoulent à l'intérieur du copieur. 

- N'ouvrir AUCUN couvercle du copieur, car il y a danger de décharge électrique en raison de la présence de pièces soumises à haute tension à l'intérieur du copieur. 

- NE PAS endommager, couper ou tenter de réparer le cordon d'alimentation secteur. NE PAS placer d'objet lourd sur le cordon secteur, ne pas l'étirer, le plier inutilement ou lui causer tout autre dommage. Ces types de situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique. 

- NE JAMAIS tenter de réparer ou de démonter le copieur ou ses pièces, car il y a risque d'incendie, de décharge électrique ou de dommage au laser. Si le faisceau laser s'échappe, il risque d'entraîner une cécité. 

- Si le copieur devient extrêmement chaud, s'il dégage de la fumée et une odeur désagréable ou si toute autre manifestation anormale se produit, il y a danger d'incendie ou de décharge électrique. Placez immédiatement l'interrupteur général sur OFF (O), retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale et appelez votre technicien. 

- Si un corps étranger, quelle que soit sa nature (trombones, eau, autres liquides, etc.), tombe à l'intérieur du copieur, placez immédiatement l'interrupteur général sur OFF (O), puis retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique. Appelez ensuite votre technicien. 

- NE PAS brancher ou retirer la fiche du cordon secteur avec les mains mouillées, car il y a risque de décharge électrique. 

- Veuillez toujours contacter votre technicien de maintenance pour l'entretien ou la réparation des pièces internes. 

ATTENTION

- NE PAS tirer sur le cordon d'alimentation lors du débranchement de la prise. Si le cordon d'alimentation est tiré, les câbles peuvent se rompre provoquant un danger d'incendie ou de décharge électrique. (Toujours saisir la prise pour enlever le cordon d'alimentation de la prise.) 

- TOUJOURS débrancher le cordon secteur de la prise murale avant de déplacer le copieur. Si le cordon est endommagé, il y a risque d'incendie ou de décharge électrique. 

- Si le copieur n'est pas utilisé pendant une brève période (la nuit, etc.), placez l'interrupteur général sur OFF (O). Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée (congelés, etc.), débranchez de la prise de courant la fiche du cordon secteur aux fins de sécurité, pour la période pendant laquelle le copieur ne sera pas utilisé. 

- TOUJOURS maintenir uniquement les pièces désignées pour soulever ou déplacer le copieur. 

- Pour des raisons de sécurité, TOUJOURS retirer la fiche d'alimentation de la prise lors de l'exécution des opérations de nettoyage. 

- L'accumulation de poussière à l'intérieur du copieur peut causer un risque d'incendie ou d'autres problèmes. Nous vous conseillons donc de consulter votre technicien au sujet du nettoyage des pièces internes. Le nettoyage est particulièrement efficace s'il précède les saisons à haute humidité. Consultez votre technicien au sujet du coût du nettoyage des pièces internes. 

Autres précautions

- NE PAS poser d'objet lourd sur le copieur ou évitez tout autre dommage au copieur.
- NE PAS ouvrir le couvercle avant, couper l'interrupteur général ou retirer le cordon d'alimentation secteur pendant le travail d'impression.
- De l'ozone est libéré pendant le processus de copie, mais en quantité insuffisante pour provoquer un quelconque effet toxique sur la santé. Si toutefois le copieur est utilisé pendant une période prolongée dans une pièce mal aérée ou si vous tirez un nombre extrêmement important de copies, l'odeur dégagée peut devenir inconfortable. Dès lors, pour conserver un environnement de travail approprié au tirage de copies, nous recommandons d'aérer correctement la pièce.
- Avant de lever ou déplacer le copieur, prenez contact avec votre technicien.
- NE PAS toucher aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.
- NE PAS tenter de réaliser toute opération qui ne serait pas expliquée dans la présente notice.
- ATTENTION: L'utilisation de commandes ou de réglages ou l'exécution de procédures autres que ceux et celles spécifiés dans le présent document risque d'entraîner une radioexposition dangereuse.

■ Mises en garde pour la manipulation des consommables

ATTENTION

- Éviter l'inhalation, l'ingestion et le contact avec les yeux ou la peau. En cas d'ingestion, diluer abondamment le produit dans l'estomac avec de l'eau et appeler un centre de traitement. En cas de contact avec la peau, nettoyer avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau et appeler un centre de traitement. 
- L'inhalation prolongée et intense de poussières peut provoquer des dommages aux poumons. L'utilisation de ce produit, telle qu'il est prévu, n'entraîne pas d'inhalation excessive de poussières. 
- Tenir à l'écart des enfants. 
- Ne pas incinérer la poudre ou le bac de poudre. Des étincelles peuvent provoquer un incendie. 

Autres précautions

- Lors de la manipulation des consommables, veuillez toujours lire les instructions de sécurité comprises dans la boîte ou imprimées sur l'emballage.
- Pour la mise au rebut du toner ou des cartouches de toner, respectez les réglementations locales et nationales en vigueur dans ce domaine.
- Stockez les consommables dans un endroit sombre et frais.
- Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée, ôtez le papier de la cassette, remplacez-le dans son emballage d'origine et refermez ce dernier.

PRECAUCIONES PARA EL USO

■ Precauciones en el uso de la copiadora

PRECAUCION

- NO coloque objetos metálicos o recipientes con agua (floreros, macetas, tazas, etc.) sobre la copiadora o cerca de ésta. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas si estos objetos caen dentro de la copiadora. 
- NO retire ninguna de las cubiertas de la copiadora ya que existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica debido a las piezas de alta tensión situadas en su interior. 
- NO dañe, rompa o intente reparar el cordón eléctrico. NO coloque objetos pesados sobre el cordón eléctrico, no se debe tirar de él, doblarlo innecesariamente o causar cualquier otro tipo de daño. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. 
- NUNCA intente reparar o desmontar la copiadora o sus partes pues existe el riesgo de ocasionar fuegos, descargas eléctricas o de que se dañe el láser. Si se libera el rayo láser, existe el riesgo de que cause ceguera. 
- Si empieza a salir humo por la copiadora, ésta se calienta excesivamente, se detecta un olor extraño o se produce cualquier otra situación anormal, existe el riesgo de que se produzca un fuego o una descarga eléctrica. Apague (O) inmediatamente el interruptor principal, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y llame a su representante de servicio autorizado. 
- Si cualquier objeto dañino (gancho de papel, agua, otros fluidos, etc.) caen dentro de la copiadora, apague (O) inmediatamente el interruptor principal. A continuación, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorrientes para evitar el riesgo de que se produzca fuego o descargas eléctricas y después póngase en contacto con su representante de servicio autorizado. 
- NO enchufe o desenchufe el cordón eléctrico con las manos húmedas ya que existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica. 
- Entre SIEMPRE en contacto con su representante de servicio para los trabajos de mantenimiento o reparación de las piezas en el interior del aparato. 

PRECAUCION

- NO tire del cable eléctrico para desenchufarlo del tomacorriente. Si se tira del cable eléctrico los alambres pueden cortarse y existe el peligro de provocar un incendio o sacudida eléctrica. (Tome SIEMPRE del enchufe para desconectar el cable eléctrico del tomacorriente.). 
- Desconecte SIEMPRE el enchufe eléctrico del tomacorriente cuando mueva la copiadora. Si se daña el cable eléctrico, puede provocar un incendio o sacudida eléctrica. 
- Si no se va a usar la copiadora durante un corto período de tiempo (de noche, etc.), desconecte (O) el interruptor principal. Si no se va a usar durante un tiempo más prolongado (vacaciones, etc.), desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente por motivos de seguridad. 
- Cuando vaya a levantar o a trasladar la copiadora, levántela SIEMPRE por las partes designadas. 
- Para su seguridad desconecte SIEMPRE el enchufe eléctrico del tomacorriente al realizar la limpieza. 

- Si se acumula el polvo dentro de la copiadora, existe el riesgo de que se produzca un incendio o algún otro problema. Por lo tanto, recomendamos consultar con su representante del servicio sobre la limpieza de las piezas en el interior. Esto es especialmente importante antes de la época de clima húmedo. Consulte con su representante de servicio sobre el costo de limpiar las piezas en el interior de la copiadora. 

Otras precauciones

- NO coloque objetos pesados encima de la copiadora o cause otros daños a la copiadora.
- NO abra la cubierta delantera, no desconecte el interruptor principal o desenchufe el cordón eléctrico durante el proceso de copiado.
- El proceso de copiado produce ozono, pero la cantidad en que se produce no es peligrosa para su salud. No obstante, si se va a utilizar la copiadora durante un período prolongado de tiempo en una habitación pobremente ventilada o cuando se va a realizar un número elevado de copias, el olor puede resultar desagradable. Mantenga la habitación bien ventilada para trabajar en las mejores condiciones posibles.
- Cuando vaya a levantar o a trasladar la copiadora, póngase en contacto con su representante de servicio.
- No toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.
- NO intente hacer operación alguna que no hay sido descrita en este manual.
- PRECAUCION: Use los controles o ajustes, ya que el rendimiento de las instrucciones especificadas podría provocar una peligrosa exposición a la radiación.

■ Precauciones con los repuestos de consumo

PRECAUCION

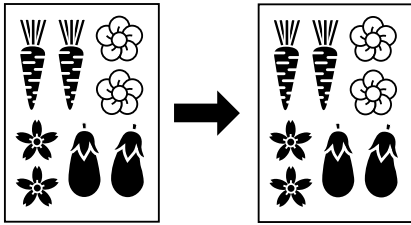
- Evitar la inhalación, la ingestión y el contacto con los ojos y la piel. En caso de ingestión accidental, aplíquese agua abundante y tratamiento médico. Si se produce el contacto con la piel se debe lavar la zona afectada con agua y jabón. En caso de contacto con los ojos, limpiar con agua abundante y tratamiento médico. 
- La prolongada inhalación de este producto, puede ser causa de infecciones de pulmón. El uso habitual de este producto no supone peligro alguno para la salud. 
- Mantener fuera del alcance de los niños. 
- No se debe quemar el cartucho ni su contenido, el material es combustible. 

Otras precauciones

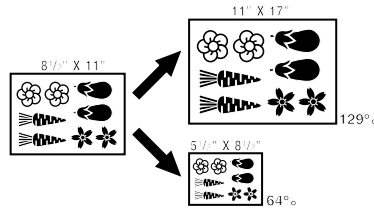
- Al manejar los repuestos de consumo, lea siempre las precauciones de seguridad que se incluyen en la caja o que están impresas en el recipiente que los contiene.
- Deseche el toner y su recipiente de acuerdo con las disposiciones o normativas locales, federales y estatales.
- Almacene los repuestos de consumo en un lugar fresco y oscuro.
- Si no se va a usar la copiadora durante un largo período de tiempo, saque las hojas del casete y envuélvalas en el embalaje original cerrándolo herméticamente.

● MAKING FULL USE OF THE MACHINE'S ADVANCED FUNCTIONS

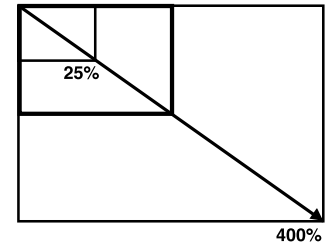
- 1** Having the machine automatically select paper of the same size as the original
<Auto paper selection mode>
 (page 35)



- 2** Various functions for making enlarged and reduced copies
 ■ Enlarging/reducing copies to a specified drawer size
<Auto magnification selection mode> (page 41)



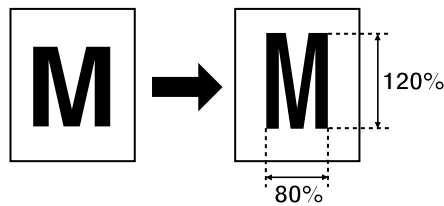
- Enlarging/reducing copies to any desired size in the 25-400% range.
<Zoom copy mode> (page 41)



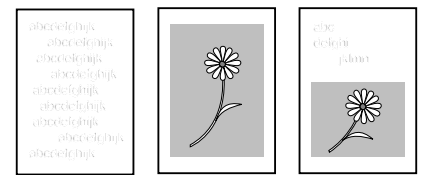
- Selecting the zoom ratio by one-touch key
<Size zoom mode> (page 42)



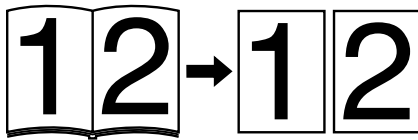
- Enlarging/reducing length and width separately
<XY zoom mode> (page 43)



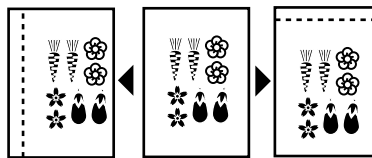
- 3** Making clear reproductions of photographs
<Copy quality selection> (page 36)



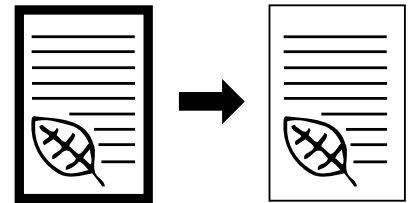
- 4** Copying two-page originals onto separate sheets
<Page separation copy mode>
 (page 48)



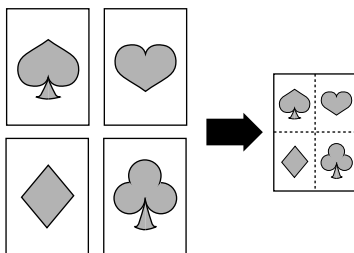
- 5** Making a margin on copies
<Margin mode> (page 50)



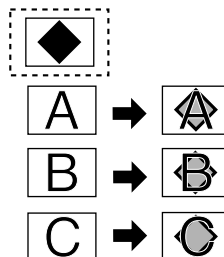
- 6** Making copies with clean edges
<Border erase mode> (page 55)



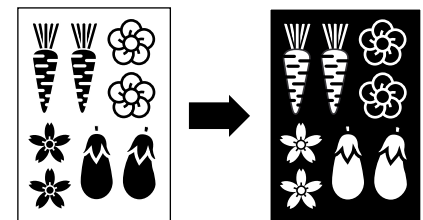
- 7** Making one copy from two or four originals
<Layout copy> (page 74)



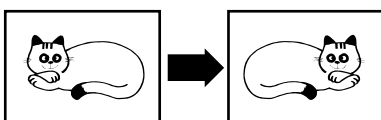
- 8** Making image overlays
<Form overlay> (page 83)



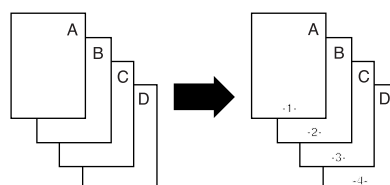
- 9** Inverting black and white
<Invert copy> (page 85)



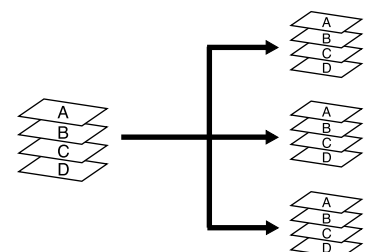
- 10** Making mirror image copies
<Mirror image mode> (page 85)



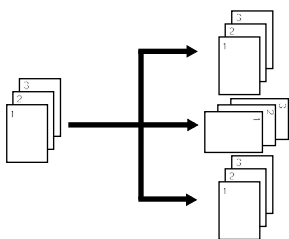
- 11** Printing page numbers on copies
<Print page numbers> (page 86)



- 12** Sorting automatically
<Sort copy> (page 90)



13 Changing copy orientation for easy sorting <Rotate sort copy mode> (page 91)



14 Memorizing frequently used settings <Program mode> (page 92)



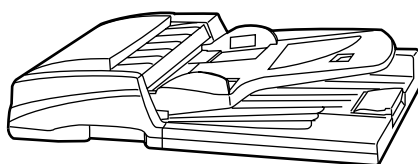
15 Managing the number of copies made by different departments by Dept. code <Copy management mode> (page 97)



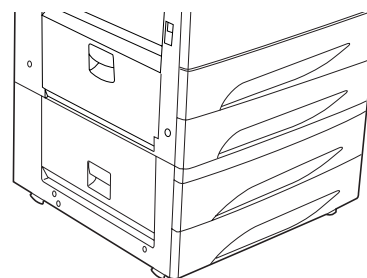
16 Changing the language used for messages <Language selection function> (page 125)



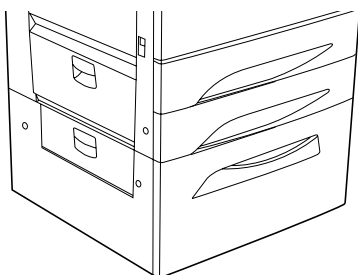
17 A full range of optional equipment is available ■ DF (document feeder) (page 126)



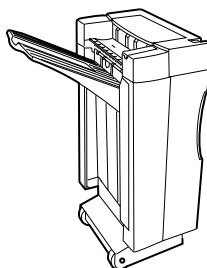
■ Paper feed unit (drawer-type) (page 127)



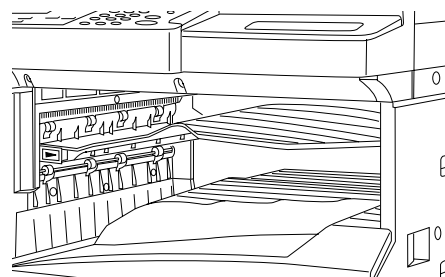
■ Paper feed unit (large-capacity deck-type) (page 128)



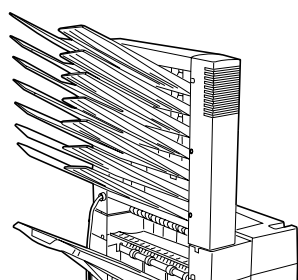
■ Finisher (page 129)



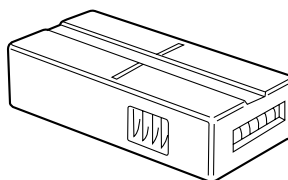
■ Job separator (page 131)



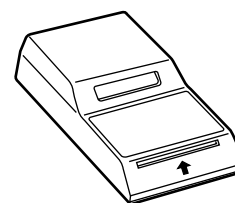
■ Mail box (page 131)



■ Key counter (page 132)



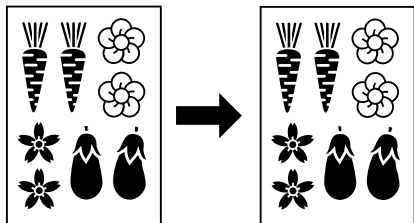
■ Key card (page 132)



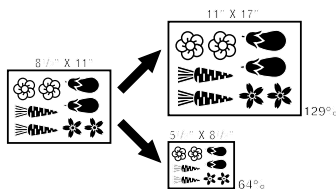
■ Duplex unit (page 130) ■ Printer board (page 130) ■ Network board (page 130) ■ Fax board (page 131)

● UTILISATION DES FONCTIONS AVANCEES DU COPIEUR

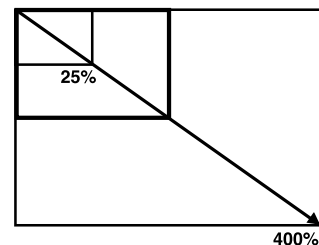
- 1** Pour sélectionner automatiquement du papier de même format que l'original
<Mode de sélection automatique de papier> (page 37)



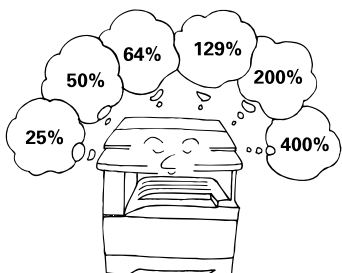
- 2** Plusieurs fonctions sont disponibles pour produire des copies agrandies ou réduites
 ■ Pour agrandir/réduire des copies à un format donné
<Mode de sélection automatique de l'agrandissement> (page 41)



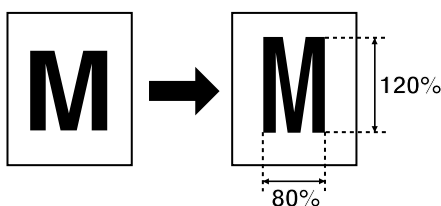
- Pour agrandir/réduire des copies à un format quelconque compris entre 25 et 400%
<Mode de copie zoom> (page 41)



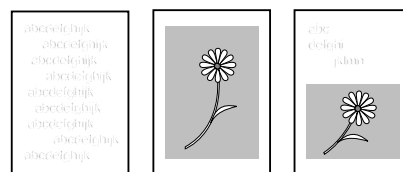
- Pour sélectionner le taux de zoom par une seule pression sur une touche
<Mode de zoom grandeur> (page 42)



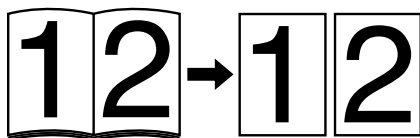
- Pour agrandir/réduire la longueur et la largeur indépendamment
<Mode de zoom XY> (page 43)



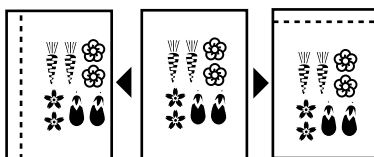
- 3** Pour effectuer des copies claires de photographies
<Sélection de la qualité de copie> (page 38)



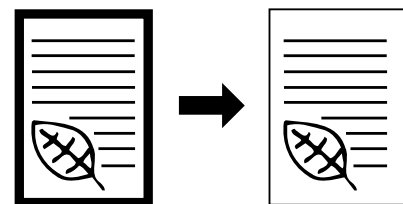
- 4** Pour effectuer des copies séparées d'originaux à deux pages
<Mode de copie avec séparation de pages> (page 48)



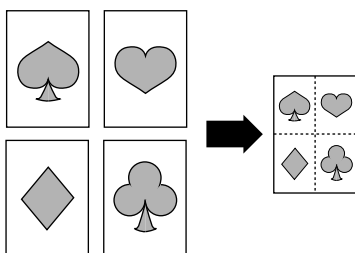
- 5** Pour créer une marge sur les copies
<Mode de marge> (page 50)



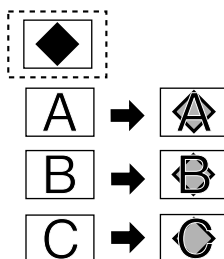
- 6** Pour reproduire des copies aux bords nets
<Mode d'effacement de bords> (page 55)



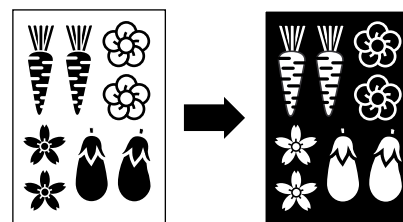
- 7** Pour produire une copie à partir de deux ou quatre originaux
<Copie de mise en page> (page 74)



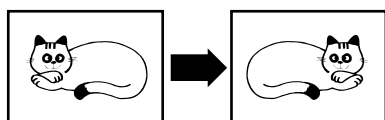
- 8** Pour créer des image superposées
<Superposition formulaire> (page 83)



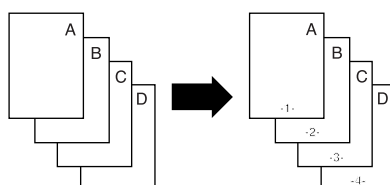
- 9** Inversion noir et blanc
<Copie inversion> (page 85)



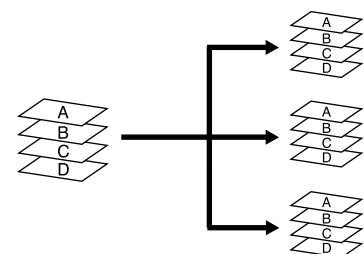
- 10** Pour produire des images miroir
<Mode d'image en miroir> (page 85)



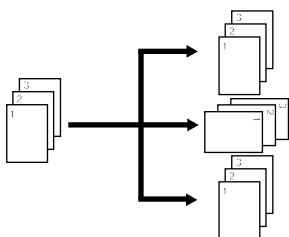
- 11** Pour imprimer le numéro des pages sur les copies
<Impression du numéro des pages> (page 86)



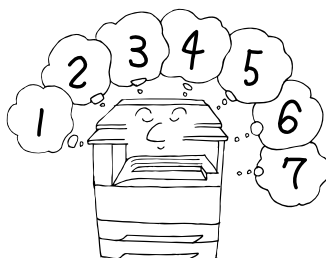
- 12** Pour trier automatiquement
<Copie tri> (page 90)



13 Pour changer l'orientation des copies pour faciliter le tri
<Mode de copie tri rotation>
 (page 91)



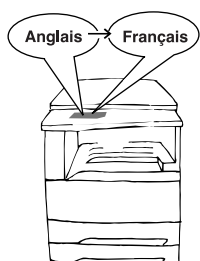
14 Pour mémoriser les réglages fréquemment utilisés
<Mode de programme> (page 92)



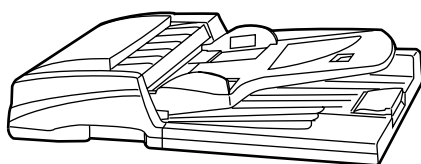
15 Pour contrôler le nombre de copies effectuées par les différents services par code dépt.
<Mode de contrôle de copie>
 (page 97)



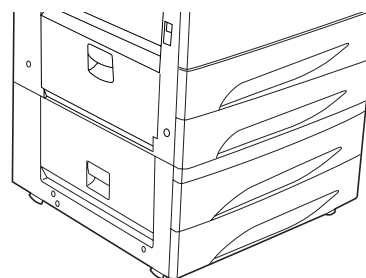
16 Pour changer la langue utilisée pour les messages
<Fonction de sélection de la langue> (page 125)



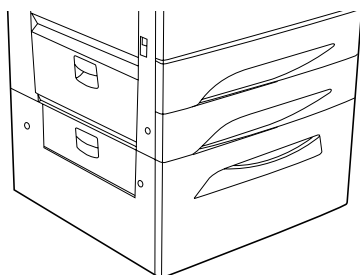
17 Une gamme d'options complète est disponible
■ DF (Alimenteur de documents)
 (page 126)



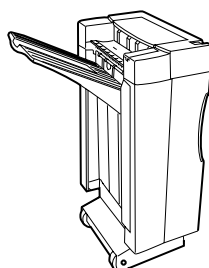
■ Unité d'alimentation papier (type tiroir)
 (page 127)



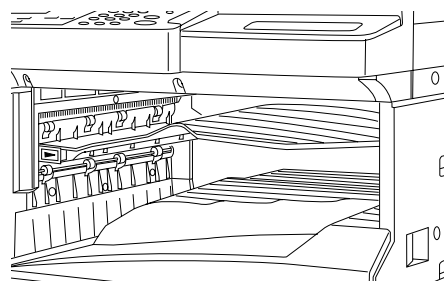
■ Unité d'alimentation papier (type grand tiroir à grande capacité)
 (page 128)



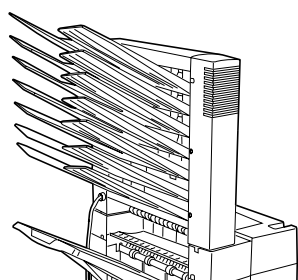
■ Finisseur (page 129)



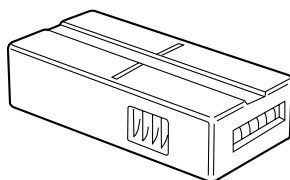
■ Séparateur de travaux
 (page 131)



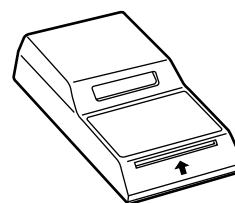
■ Boîte à lettres (page 131)



■ Compteur clé (page 132)



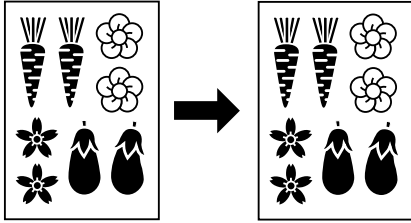
■ Carte clé (page 132)



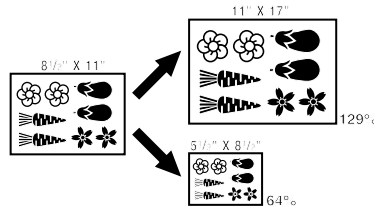
■ Unité recto/verso (page 130)
■ Carte imprimante (page 130)
■ Carte réseau (page 130)
■ Carte télécopieur (page 131)

● UTILIZACION DE TODAS LAS FUNCIONES DE AVANZADA DE ESTA COPIADORA

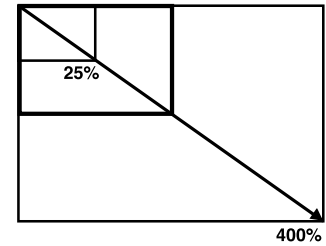
- 1** La máquina selecciona automáticamente el papel del mismo tamaño que el original <Modo de selección automática de papel> (página 39)



- 2** Variedad de funciones para hacer copias ampliadas o reducidas
■ Ampliación/reducción de copias a un tamaño especificado
<Modo de selección de cambio de tamaño automático> (página 41)



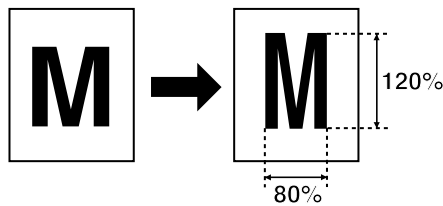
- Ampliación/reducción de copias a cualquier tamaño deseado entre 25-400%.
<Modo de copia con zoom> (página 41)



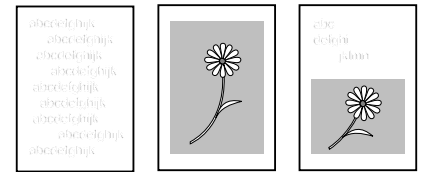
- Selección del porcentaje de zoom con una tecla de un toque
<Modo de zoom a tamaño> (página 42)



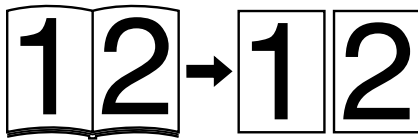
- Ampliación/reducción de largo y ancho por separado
<Modo de zoom XY> (página 43)



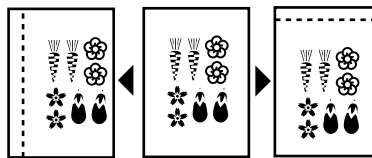
- 3** Reproducción nítida de fotografías
<Selección de calidad de copia> (página 40)



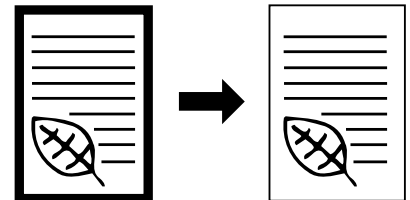
- 4** Copia de originales de dos páginas en hojas separadas
<Modo de copia con separación de página> (página 48)



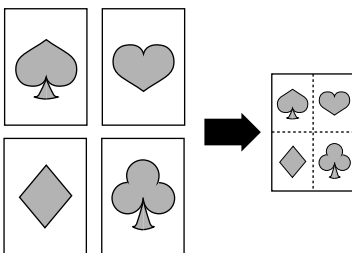
- 5** Creación de un margen en las copias
<Modo de margen> (página 50)



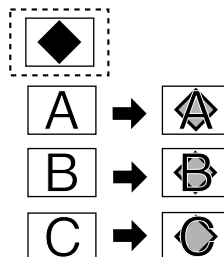
- 6** Creación de copias con márgenes bien blancos
<Modo de borrado de margen> (página 55)



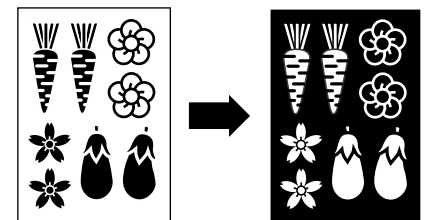
- 7** Creación de una copia a partir de dos o cuatro originales
<Copia de diagramación> (página 74)



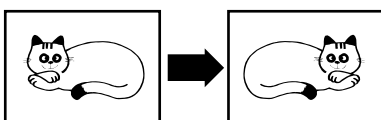
- 8** Superposición de imágenes
<Superposición de una forma> (página 83)



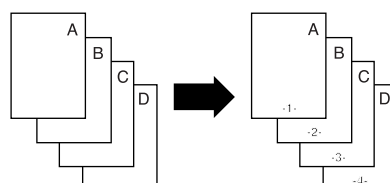
- 9** Inversión de blanco y negro
<Copias invertidas> (página 85)



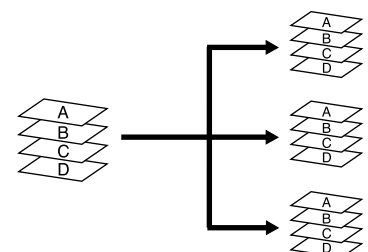
- 10** Copias con imagen como en el espejo
<Modo de imagen en espejo> (página 85)



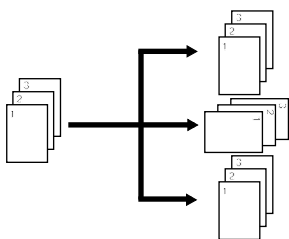
- 11** Impresión del número de página en las copias
<Impresión de números de página> (página 86)



- 12** Compaginación automática
<Copias compaginadas> (página 90)



13 Cambio del sentido de las hojas para fácil compaginación
<Modo de rotación de copias a clasificar> (página 91)



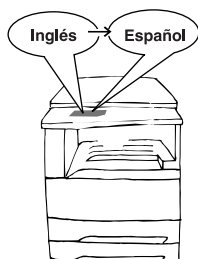
14 Memorización de los ajustes utilizados con más frecuencia
<Modo de programa> (página 92)



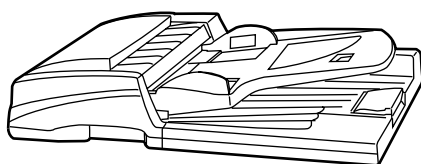
15 Administración del número de copias de cada departamento, con código depart.
<Modo de administración de copia> (página 97)



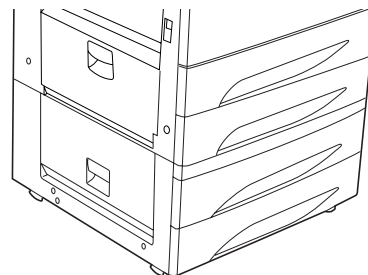
16 Cambio del idioma utilizado para los mensajes
<Función de selección de idioma> (página 125)



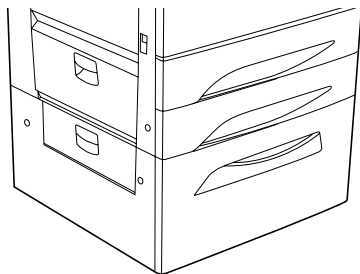
17 Hay una completa serie de equipos opcionales disponibles
■ **DF (alimentador de documentos)** (página 126)



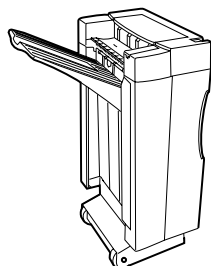
■ **Unidad de alimentación de papel (tipo gaveta)** (página 127)



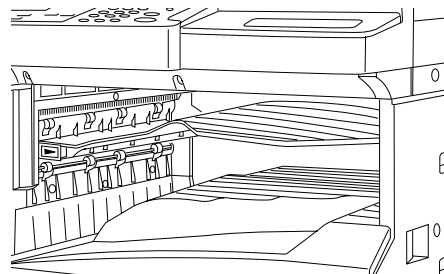
■ **Unidad de alimentación de papel (tipo cajón de gran capacidad)** (página 128)



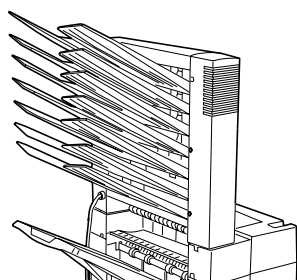
■ **Terminador** (página 129)



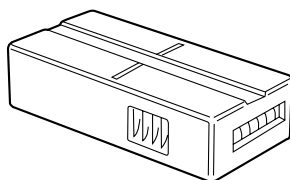
■ **Separador de trabajo** (página 131)



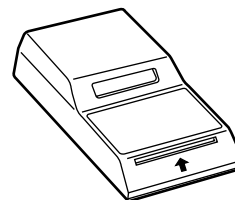
■ **Casilla de correo** (página 131)



■ **Contador de llave** (página 132)



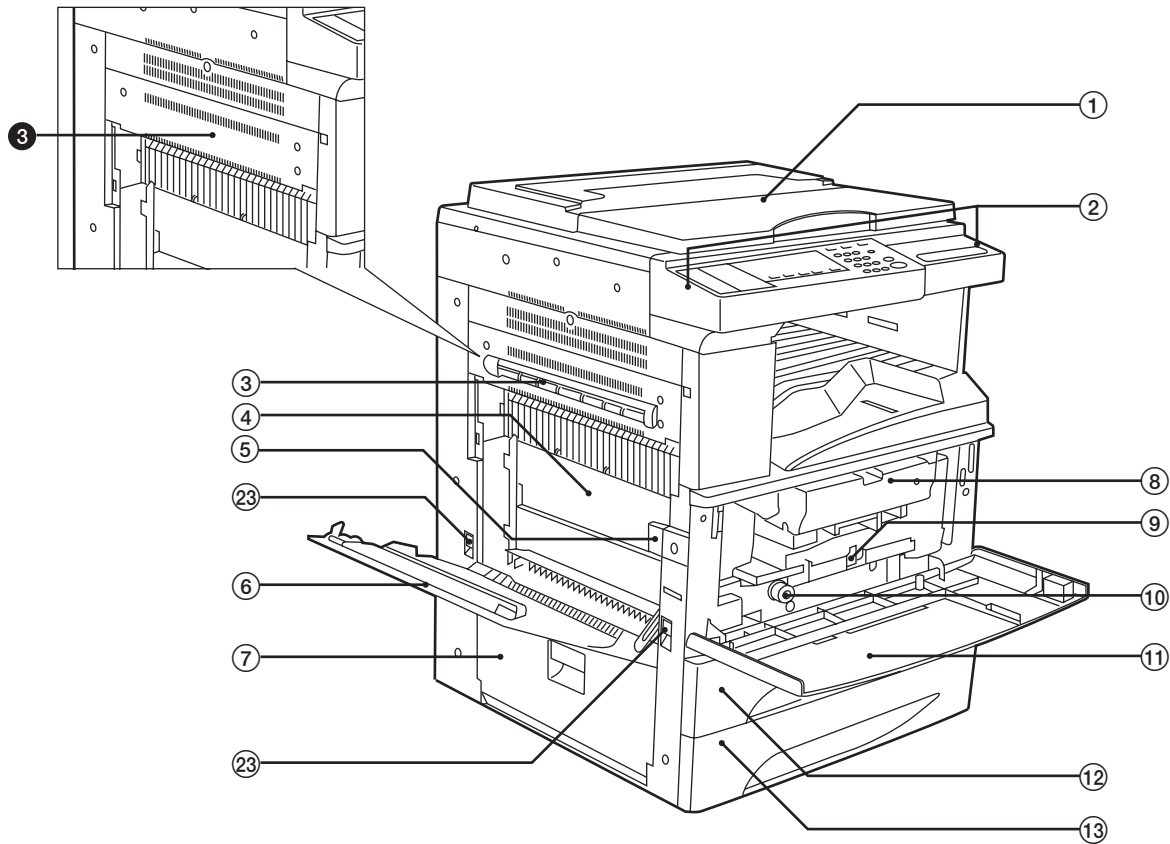
■ **Tarjeta de llave** (página 132)



■ **Unidad duplex** (página 130)
■ **Tarjeta de impresora** (página 130)
■ **Tarjeta de red** (página 130)
■ **Tarjeta de facsímil** (página 131)

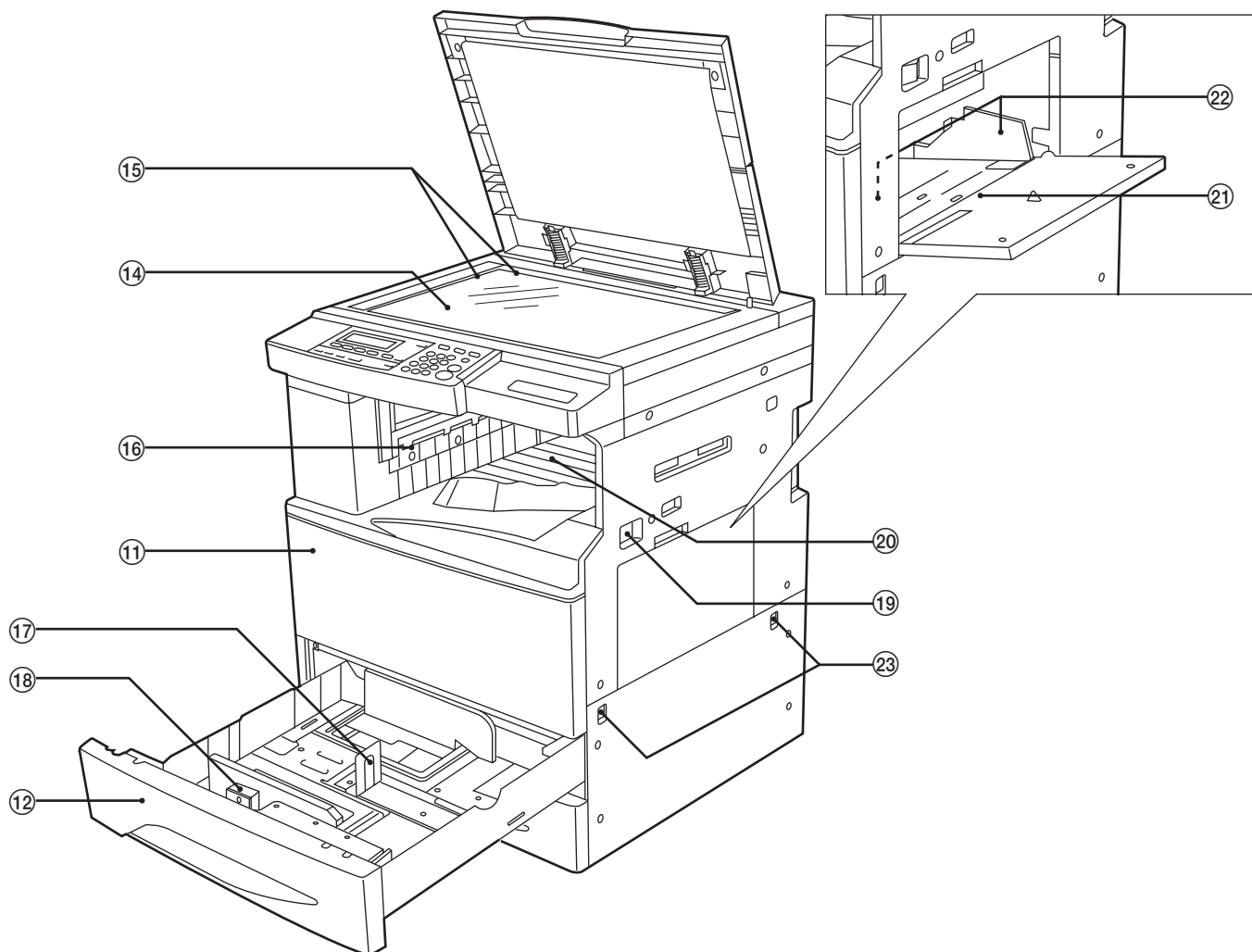
NAMES OF PARTS

NOMENCLATURE



(1) Main body

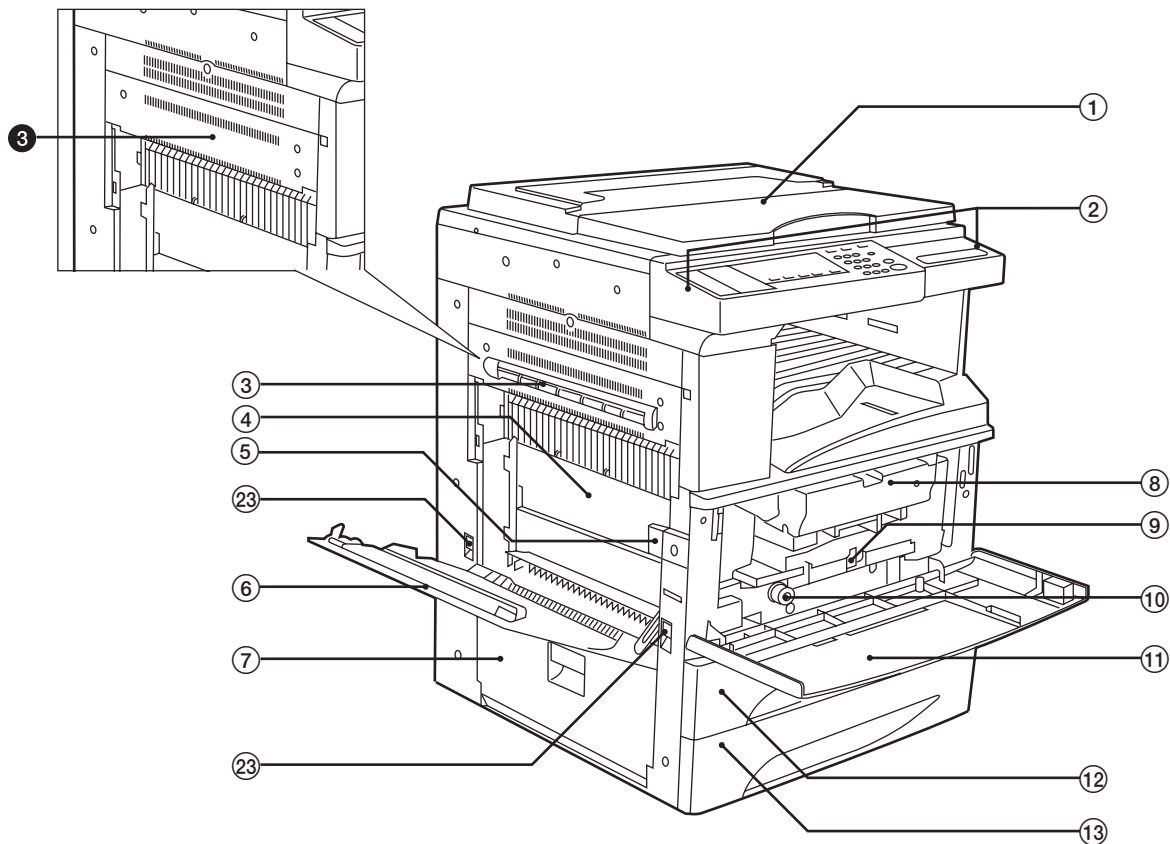
- ① Original cover <optional>
(Open/close to set the original on the platen. It has a pocket for holding originals on the top.)
- ② Operation panel
(Contains the keys and controls for operating the copier.)
- ③ Ejection unit (or branch unit ③)
(Pull out when a paper misfeed occurs in the ejection section.
The copier is equipped with a branch unit when the optional duplex unit or finisher is installed.)
- ④ Paper transfer section cover
- ⑤ Paper transfer section cover release lever
(Operate when a paper misfeed occurs in the paper transfer section.)
- ⑥ Left 1 cover
(Open when a paper misfeed occurs in the paper feed section.)
- ⑦ Left 2 cover
(Open when a paper misfeed occurs in the paper feed section.)
- ⑧ Toner cartridge
- ⑨ Toner cartridge release lever
(Operate to replace the toner cartridge.)
- ⑩ Paper feed section knob
(Operate to remove paper misfed in the paper feed section.)
- ⑪ Front cover
(Open to replace the toner cartridge or to remove misfed paper.)
- ⑫ Drawer 1
(Holds up to 550 sheets of standard paper [standard paper specified by our company].)
- ⑬ Drawer 2
(Holds up to 550 sheets of standard paper [standard paper specified by our company].)
- ⑭ Platen
(Set originals here for copying. Lay originals face-down with the edges aligned with the size scales on the left and rear sides of the platen.)
- ⑮ Original size scales
(Be sure to align the original with these when setting the original on the platen.)
- ⑯ Ejection section
- ⑰ Length adjustment plate
(Adjust with the length of the paper to be set in the drawer.)
- ⑱ Width adjustment lever
(Hold the lever and adjust the width guide with the width of the paper to be set in the drawer.)
- ⑲ Main switch
(Turn ON (|) before trying to copy.)
- ⑳ Copy store section
(Copied paper is stored here.)
- ㉑ Multi-Bypass <optional>
(Load paper here when copying onto small-size paper or transparencies. 11" x 8 1/2" size or smaller paper can be copied without opening the multi-bypass.)
- ㉒ Insert guides
(Be sure to set the paper width when loading paper on the multi-bypass.)
- ㉓ Handles for transport
(Pull out, then it becomes handle. The copier has four handles.)



(1) Corps principal

- ① Couvercle d'original <en option>
(Ouvrir/fermer pour mettre les originaux en place sur la vitre d'exposition. Il est muni d'une poche au-dessus pour garder les originaux.)
- ② Panneau de commande
(Contient les touches et les commandes pour faire fonctionner le copieur.)
- ③ Unité d'éjection (ou unité de branchement ❸)
(La faire ressortir lorsqu'un blocage de papier se produit dans la section d'éjection. Le copieur est équipé d'une unité de branchement lorsque l'unité recto/verso ou le finisseur en option est installé.)
- ④ Couvercle de la section du transfert de papier
- ⑤ Levier de libération du couvercle de la section du transfert de papier
(Actionner lorsqu'un blocage de papier se produit dans la section du transfert de papier.)
- ⑥ Couvercle gauche 1
(Ouvrir lorsqu'un blocage de papier se produit dans la section d'alimentation papier.)
- ⑦ Couvercle gauche 2
(Ouvrir lorsqu'un blocage de papier se produit dans la section d'alimentation papier.)
- ⑧ Cartouche de toner
- ⑨ Levier de libération de la cartouche de toner
(Actionner pour remplacer la cartouche de toner.)
- ⑩ Bouton de la section d'alimentation papier
(Actionner pour retirer le papier bloqué dans la section d'alimentation papier.)
- ⑪ Couvercle avant
(Ouvrir pour remplacer la cartouche de toner ou pour retirer le papier bloqué.)
- ⑫ Tiroir 1
(Contient jusqu'à 550 feuilles de papier standard [papier standard spécifié par notre société].)
- ⑬ Tiroir 2
(Contient jusqu'à 550 feuilles de papier standard [papier standard spécifié par notre société].)
- ⑭ Vitre d'exposition
(Y placer les originaux à copier. Placer les originaux face vers le bas avec les bords alignés avec l'échelle de format sur la gauche et à l'arrière de la vitre d'exposition.)
- ⑮ Echelles de format d'original
(Veiller à aligner les originaux dessus lors de la mise en place de l'original sur la vitre d'exposition.)
- ⑯ Section d'éjection
- ⑰ Levier d'ajustement de longueur
(Ajuster avec la longueur du papier devant être placé dans le tiroir.)
- ⑱ Levier d'ajustement de largeur
(Tenir le levier et ajuster le guide de largeur sur largeur du papier devant être placé dans le tiroir.)
- ⑲ Interrupteur principal
(Mettre cet interrupteur sur la position de marche (|) avant de copier.)
- ⑳ Section d'empilage de copies
(Le papier copié y est empilé.)
- ㉑ Dérivation multiple <en option>
(Charger ici le papier lors de la copie sur du papier de petit format ou des films transparents. Le format 11 po. x 8 1/2 po. ou du papier plus petit peut être copié sans ouvrir la dérivation multiple.)
- ㉒ Guides d'intercalaire
(Veiller à régler la largeur du papier lors du chargement du papier sur la dérivation multiple.)
- ㉓ Poignées de transport
(Les tirer pour les transformer en poignées. Le copieur est doté de quatre poignées.)

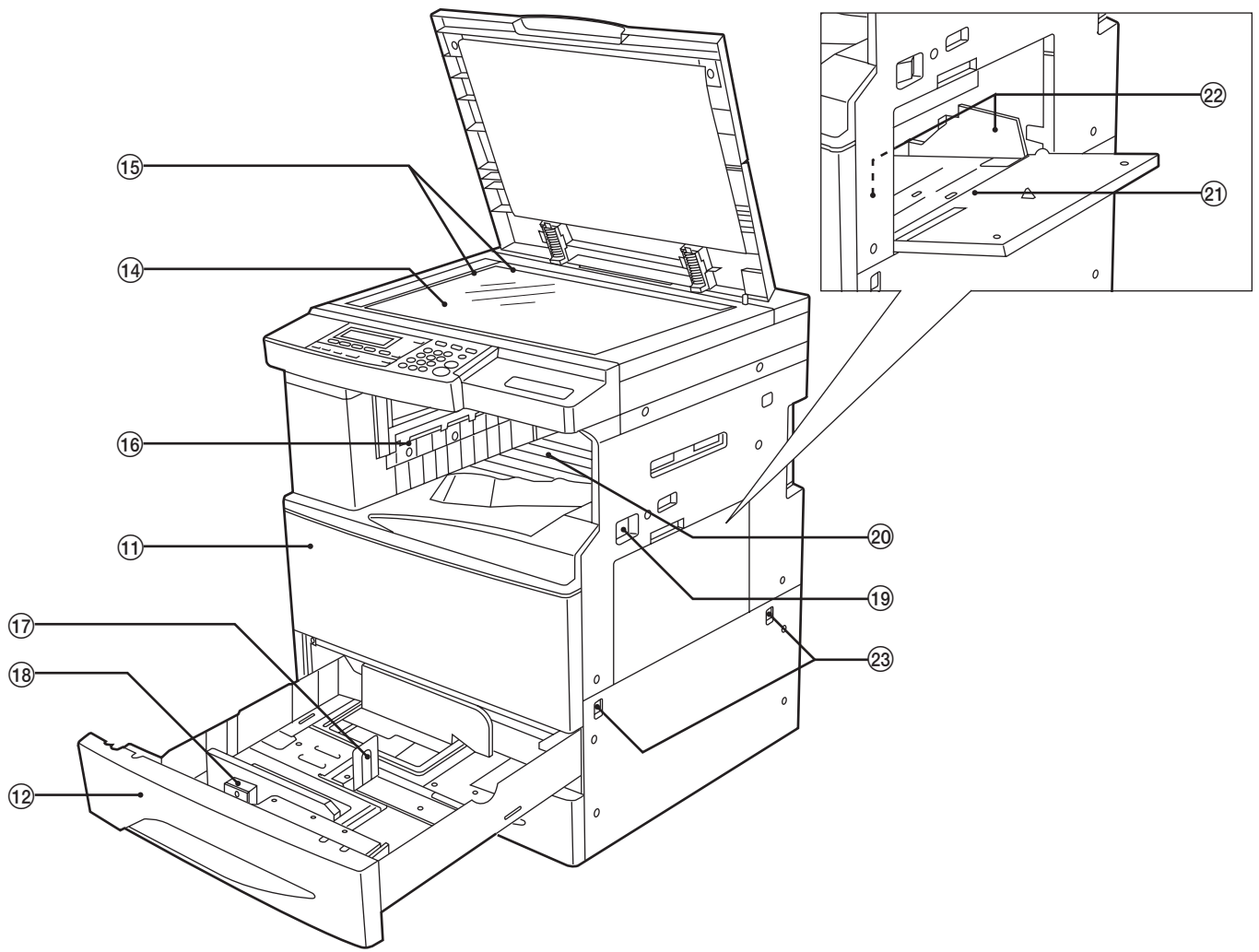
NOMBRES DE LAS PARTES

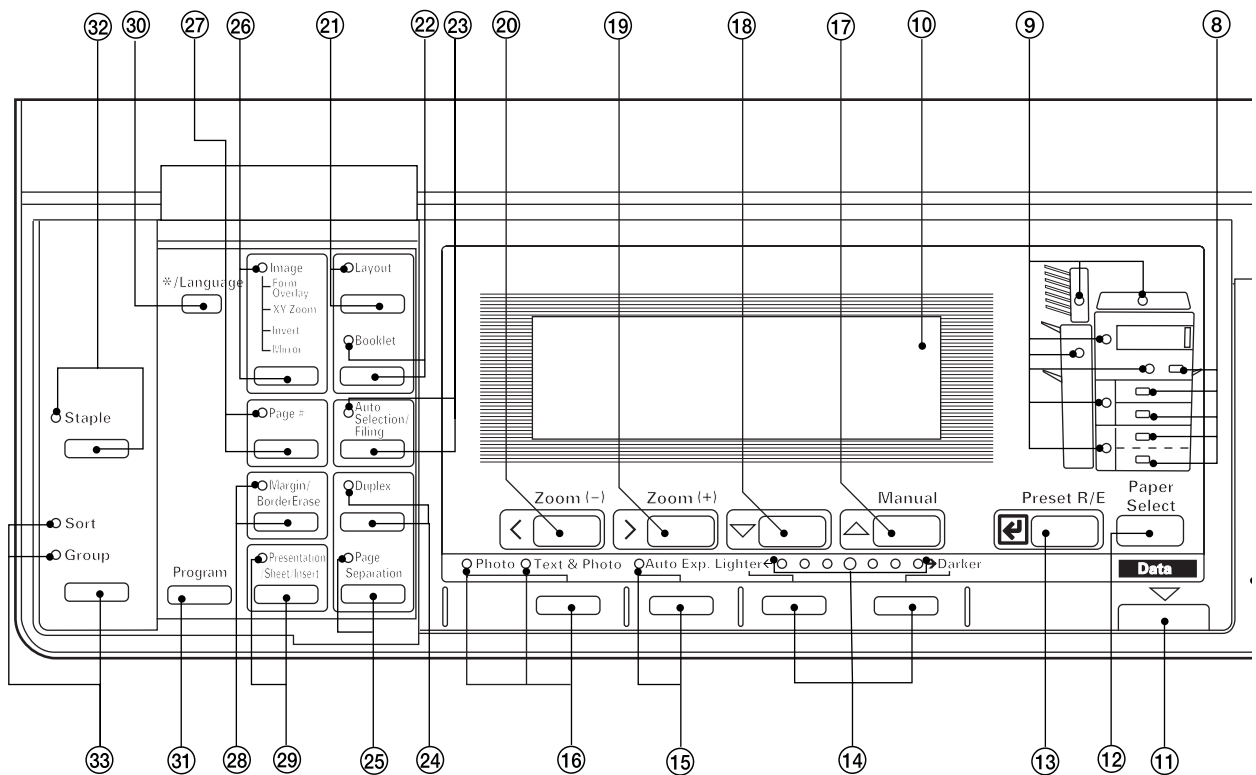


(1) Cuerpo principal

- ① Cubierta de originales <opcional>
(Abra/cierre para colocar el original en la pantalla. Tiene un bolsillo para guardar los originales en el lado de arriba.)
- ② Tablero de controles
(Contiene las teclas y controles para hacer funcionar la copiadora.)
- ③ Unidad de salida (o unidad de bifurcación ③)
(Abra cuando se produce un atasco de papel en la sección de salida. La copiadora tiene una unidad de bifurcación cuando se ha instalado la unidad duplex o el terminador opcionales.)
- ④ Cubierta de la sección de transferencia de papel
- ⑤ Palanca de liberación de la cubierta de la sección de transferencia de papel
(Haga funcionar cuando se produce un atasco de papel en la sección de transferencia de papel.)
- ⑥ Cubierta izquierda 1
(Abra cuando se produce un atasco de papel en la sección de alimentación de papel.)
- ⑦ Cubierta izquierda 2
(Abra cuando se produce un atasco de papel en la sección de alimentación de papel.)
- ⑧ Cartucho de toner
- ⑨ Palanca de liberación del cartucho de toner
(Haga funcionar para cambiar el cartucho de toner.)
- ⑩ Perilla de la sección de alimentación de papel
(Haga funcionar para eliminar el atasco de papel en la sección de alimentación de papel.)
- ⑪ Cubierta frontal
(Abra para cambiar el cartucho de toner o retirar el papel atascado.)

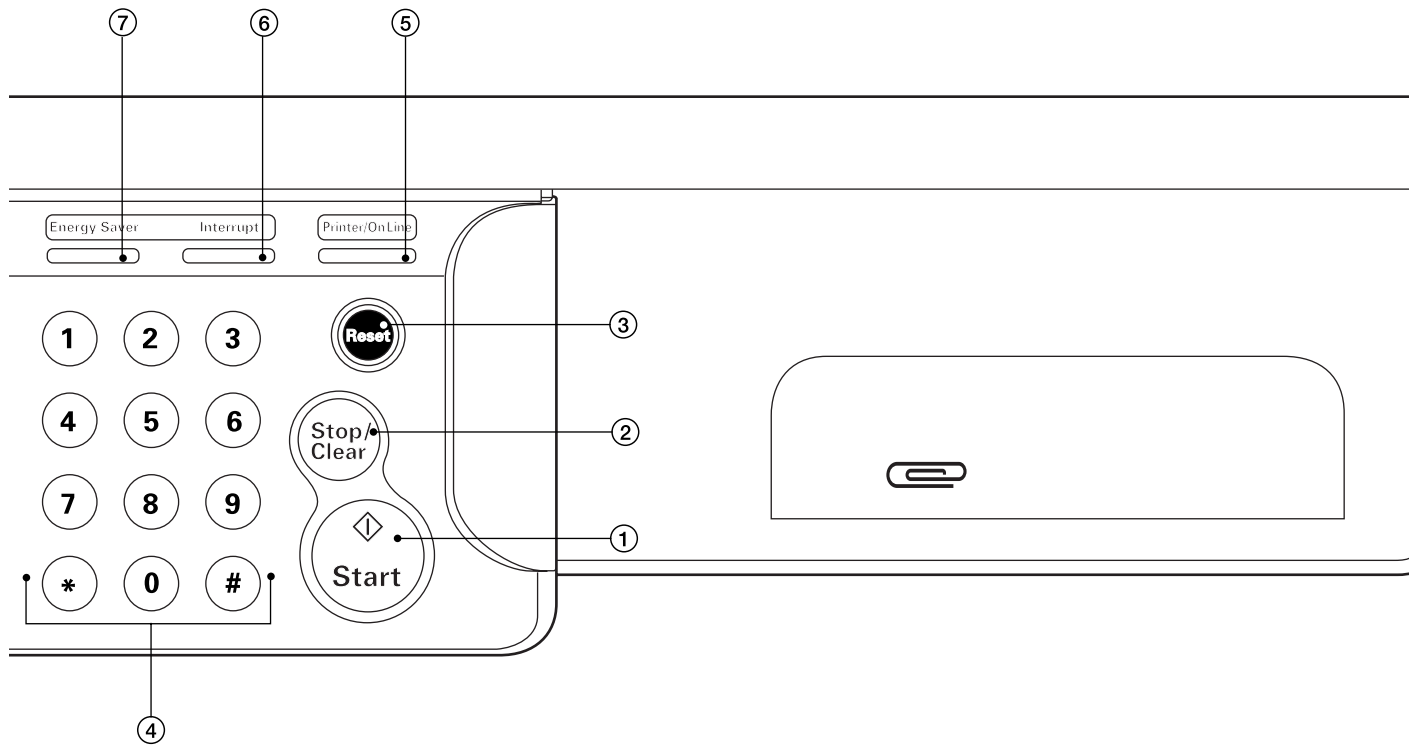
- ⑫ Gaveta 1
(Tiene capacidad para 550 hojas de papel común [papel común especificado por nuestra empresa].)
- ⑬ Gaveta 2
(Tiene capacidad para 550 hojas de papel común [papel común especificado por nuestra empresa].)
- ⑭ Pantalla
(Coloque los originales aquí para copiar. Coloque los originales cara abajo con los bordes alineados en las líneas indicadoras de tamaño de original en los lados izquierdo y trasero de la pantalla.)
- ⑮ Líneas indicadoras de tamaño de original
(Alinee el original contra éstas cuando coloque el original en la pantalla.)
- ⑯ Sección de salida
- ⑰ Palanca de ajuste de longitud
(Ajuste a la longitud del papel colocado en la gaveta.)
- ⑱ Palanca de ajuste de ancho
(Sujete la palanca y ajuste la guía de ancho de con el ancho del papel a colocar en la gaveta.)
- ⑲ Interruptor principal
(Conecte a ON (I) antes de empezar a copiar.)
- ⑳ Sección de depósito de copias
(El papel copiado se deposita aquí.)
- ㉑ Alimentador multihojas <opcional>
(Coloque el papel aquí cuando copie en papel de tamaño pequeño o transparencias. El papel de tamaño 11" x 8 1/2" o menor puede copiarse sin abrir el alimentador multihojas.)
- ㉒ Guías de colocación
(Ajuste el ancho de papel cuando coloque papel en el alimentador multihojas.)
- ㉓ Asas para transporte
(Saque para que se convierta en un asa. La copiadora tiene cuatro asas.)





(2) Operation panel

- ① Start key
(Press to start copying.)
- ② Stop/Clear key
(Press to stop copying or to change the number of copies to be made. Press to return to the previous setting screen, such as the copy function setting, too.)
- ③ Reset key (See the "● Initial mode" on page 24.)
- ④ Numeric keys
(Press to set the number of copies and enter other values.)
- ⑤ Printer/On Line key (Indicator)
(Press to switch to the printer mode when the optional printer board has been installed. The Printer/On Line indicator will light while the copier is in the online mode.)
- ⑥ Interrupt key (Indicator)
(Press to interrupt copying. The Indicator will light when the key is pressed. See page 44.)
- ⑦ Energy Saver (preheat) key (Indicator)
(Press to select the energy saver mode. The indicator is lit while the energy saver mode is ON. See page 95.)
- ⑧ Drawer select indicators
(The drawer [paper feed drawer] selected at present is lit.)
- ⑨ Misfeed location indicators
(Indicates the location of misfed paper if a paper misfeed occurs.)
- ⑩ Message display
(Displays messages on how to operate the copier as well as trouble. Display contrast can be adjusted. See "⑦ Display contrast adj." on page 124.)
- ⑪ Data indicator
(Lights/blinks when using the optional printer function.)
- ⑫ Paper Select key
(Paper size can be selected by simply changing the paper feed drawer. The paper feed drawer selected at present is indicated by the lit drawer select indicator. Also, the paper size is indicated on the message display.)
- ⑬ Preset R/E/Enter key
(Press to change the magnification ratio or to confirm selected functions and selected items on the message display.)
- ⑭ Copy exposure adjustment keys/Copy exposure indicators
(Press to adjust copy exposure. The indicator will show the present copy exposure.)
- ⑮ Auto Exp. key (Indicator)
(Press to select the auto exposure mode. The indicator is lit while auto exposure is on.)
- ⑯ Copy quality selection key/Photo/Text & Photo indicators
(Press to select copy quality. Light the Photo indicator when using photographs as originals, and the Text & Photo indicator when using text and photographs. Neither indicator needs to light for plain text originals.)
- ⑰ Manual/Cursor up key
(Press to make copying of same ratio, regardless of the original size. Also use to move the cursor in the message display upward.)
- ⑱ Zoom(+)/Cursor right key
(Press to increase magnification ratio in zoom copying. Also use to move the cursor in the message display to the right.)
- ⑲ Zoom(-)/Cursor left key
(Press to decrease magnification ratio in zoom copying. Also use to move the cursor in the message display to the left.)
- ⑳ Layout key (Indicator)
(Press to copy multiple images on the same face of the copy. The indicator is lit in the layout copy mode. See page 74.)
- ㉑ Booklet key (Indicator)
(Press to perform booklet copy or booklet cover copy. The indicator is lit in the booklet mode. See pages 77 and 80.)
- ㉒ Auto Selection/Filing key (Indicator)
(Press to operate auto selection/filing copying. The indicator will light. The optional DF must be installed to use these functions. See pages 88 and 126.)
- ㉓ Duplex key (Indicator)
(Press for 2-sided copying. The indicator will light. The optional duplex unit must be installed to use this function. See page 45.)
- ㉔ Page Separation key (Indicator)
(Press to divide 2-page or 2-sided originals into separate images. The indicator is lit in the page separation mode. See page 48.)
- ㉕ Image key (Indicator)
(Press for image copying, such as form overlay or XY zoom. The indicator is lit in either mode. See pages 43, 83 and 85.)
- ㉖ Page # key (Indicator)
(Press to print page numbers. The indicator will light. See page 86.)
- ㉗ Margin/Border Erase key (Indicator)
(Press to create margins or erase borders in copies. The indicator will light. See pages 50 and 55.)
- ㉘ Presentation/Sheet/Insert key (Indicator)
(Press to use the transparency + backing or sheet mode. The indicator is lit in any of these modes. See pages 33, 57, 60 and 63.)



- ③① */Language key
(Press to set copy management, default settings and language selection.)
- ③① Program key
(Press to copy according to programmed settings. See page 92.)
- ③② Staple key (Indicator)
(Press to staple copies finished with the optional finisher. The indicator is lit while the staple mode is ON. See page 130.)
- ③③ Sort key/Sort indicator/Group indicator
(Press to sort copies into separate sets, or for sorting or grouping copies with optional finisher. The indicator will light in either mode.)

● **Initial mode** (at the end of warm-up or when the Reset key is pressed)

In the initial mode, paper of the same size as the original is selected automatically ("auto paper selection mode"), the number of copies is set to "1", "manual exposure mode" is set for the copy exposure mode and copy quality is set to "Text & Photo" mode.

* It is also possible to change the copy exposure mode from "manual exposure mode" to "auto exposure mode" in the initial mode.
(See "① Exposure mode" on page 113.)

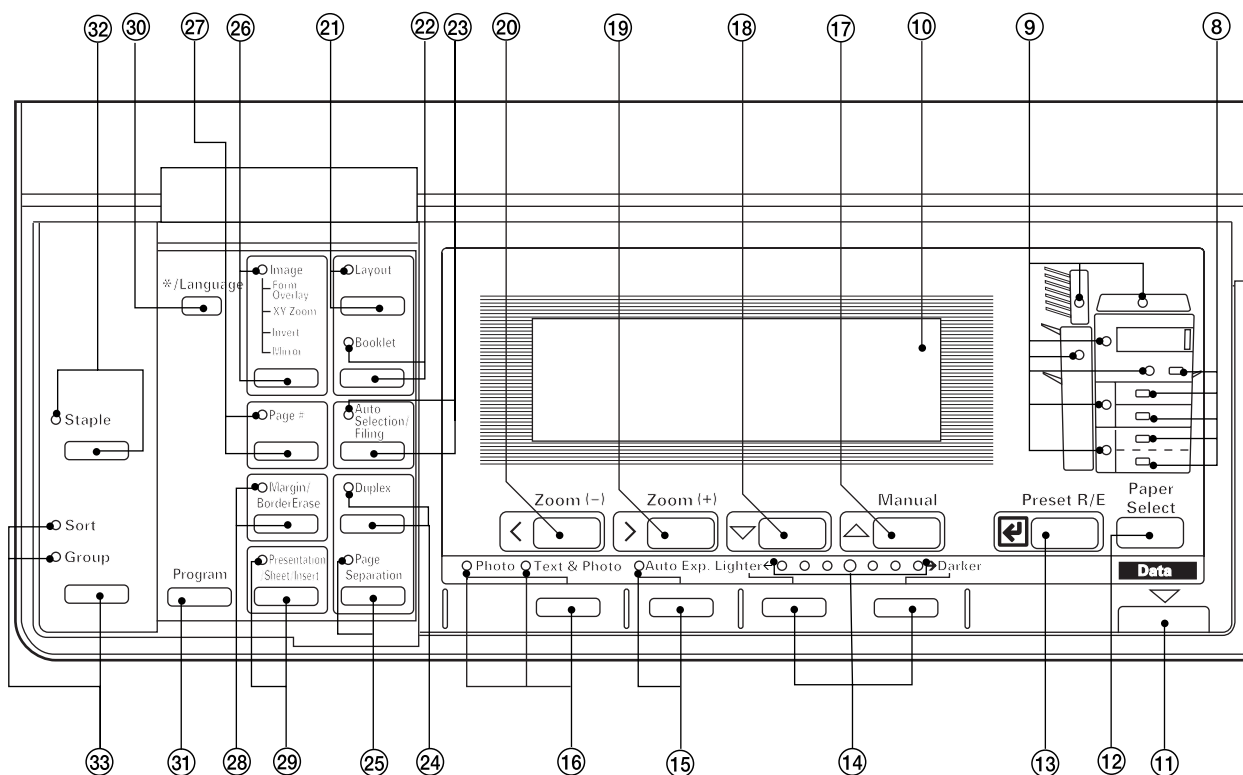
● **Auto clear function**

About 90 seconds after copying stops, the copier will automatically return to the same settings as those after warm up. (However, the exposure mode will not change.) Copying can be performed at the same settings (copy mode, number of copies and exposure mode) if copying is started before the auto clear function kicks in.

● **Automatic drawer switching function**

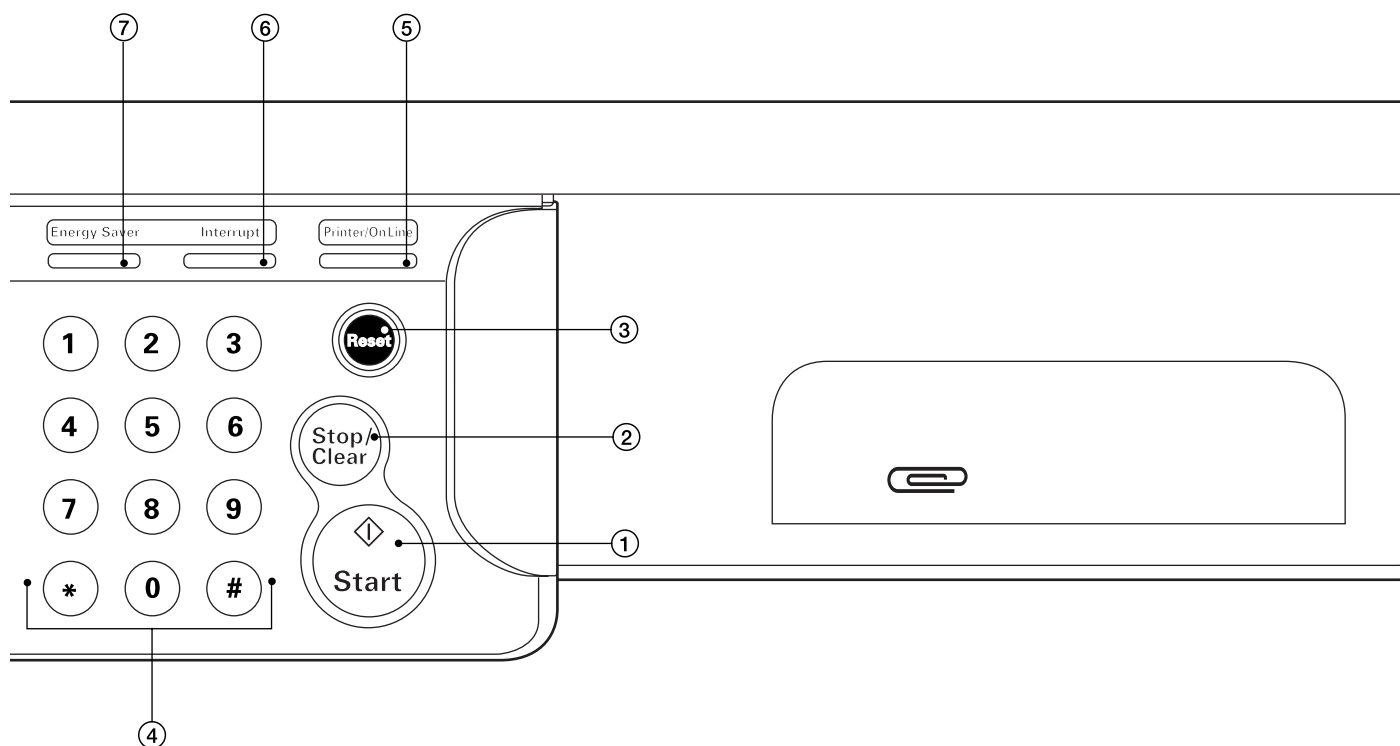
If two drawers contain the same size of paper and the paper in one drawer runs out during copying, this function switches paper feed from the empty drawer to the full drawer.

* The automatic drawer switching function can be disabled.
(See "① Auto drawer SW" on page 122.)



(2) Panneau de commande

- ① Touche départ
(Appuyer sur cette touche pour démarrer la copie.)
- ② Touche arrêt/libération
(Appuyer sur cette touche pour arrêter la copie ou pour changer le nombre de copies à effectuer. Appuyer sur cette touche pour retourner à l'écran de réglage précédent, comme le réglage de fonction de copie également.)
- ③ Touche remise à zéro (Voir "● Mode initial" à la page 26.)
- ④ Touches numériques
(Appuyer sur ces touches pour régler le nombre de copies et entrer d'autres valeurs.)
- ⑤ Touche imprimante/en ligne (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour commuter sur le mode imprimante lorsque la carte imprimante en option est installée. L'indicateur Imprimante/en ligne s'allume lorsque le copieur est en mode en ligne.)
- ⑥ Touche interruption (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour interrompre la copie. L'indicateur s'allume lorsque la touche est pressée. Voir page 44.)
- ⑦ Touche économie d'énergie (préchauffage) (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode d'économie d'énergie. L'indicateur est allumé pendant que le mode d'économie d'énergie est enclenché. Voir page 95.)
- ⑧ Indicateurs sélection de tiroir
(Le tiroir [tiroir d'alimentation papier] actuellement sélectionné est allumé.)
- ⑨ Indicateurs emplacement du blocage
(Ces indicateurs indiquent l'emplacement du papier bloqué si un blocage de papier se produit.)
- ⑩ Affichage des messages
(Affiche des messages expliquant comment faire fonctionner le copieur et les messages de problèmes. Le contraste de l'affichage peut être ajusté. Voir "⑦ Ajustement du contraste" à la page 124.)
- ⑪ Indicateur données
(S'allume/clignote lorsque la fonction imprimante en option est utilisée.)
- ⑫ Touche sélection du papier
(Le format du papier peut être sélectionné en changeant simplement de tiroir d'alimentation papier. Le tiroir d'alimentation papier actuellement sélectionné est indiqué par l'indicateur Sélection de tiroir allumé. Le format du papier est également indiqué sur l'affichage des messages.)
- ⑬ Touche R/A pré-sélectionné/d'entrée
(Appuyer sur cette touche pour changer le taux d'agrandissement ou pour confirmer les fonctions et les articles sélectionnés sur l'affichage des messages.)
- ⑭ Touches ajustement de l'exposition de copie/Indicateurs d'exposition de copie
(Appuyer sur ces touches pour ajuster l'exposition de copie. L'indicateur montre l'exposition de copie actuelle.)
- ⑮ Touche exposition automatique (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode d'exposition automatique. L'indicateur est allumé pendant que l'exposition automatique est enclenchée.)
- ⑯ Touche sélection de la qualité de copie/photo/Indicateurs texte & photo
(Appuyer sur cette touche pour sélectionner la qualité de copie. Allumer l'indicateur Photo lorsque des photographies sont utilisées comme originaux et l'indicateur Texte & Photo lors de l'utilisation de texte et de photographies. Aucun de ces indicateurs n'a besoin d'être allumé pour des originaux avec du texte seulement.)
- ⑰ Touche manuel/ curseur vers le haut
(Appuyer sur cette touche pour effectuer la copie au même taux, quel que soit le format de l'original. L'utiliser également pour déplacer le curseur vers le haut dans l'affichage des messages.)
- ⑱ Touche curseur vers le bas
(Appuyer sur cette touche pour déplacer le curseur vers le bas dans l'affichage des messages.)
- ⑲ Touche zoom (+)/ curseur vers la droite
(Appuyer sur cette touche pour augmenter le taux d'agrandissement en copie zoom. L'utiliser également pour déplacer le curseur vers la droite dans l'affichage des messages.)
- ⑳ Touche zoom (-)/ curseur vers la gauche
(Appuyer sur cette touche pour diminuer le taux d'agrandissement en copie zoom. L'utiliser également pour déplacer le curseur vers la gauche dans l'affichage des messages.)
- ㉑ Touche mise en page (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour copier des images multiples sur le même côté de la copie. L'indicateur est allumé dans le mode copie de mise en page. Voir page 74.)
- ㉒ Touche brochure (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour exécuter la copie de brochure ou la copie de couverture de brochure. L'indicateur est allumé dans le mode brochure. Voir pages 77 et 80.)
- ㉓ Touche sélection automatique/classement (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour activer la copie en mode sélection automatique/classement. L'indicateur s'allume. Le DF en option doit être installé pour pouvoir utiliser ces fonctions. Voir pages 88 et 126.)



- ②④ Touche recto/verso (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour la copie recto/verso. L'indicateur s'allume. L'unité recto/verso en option doit être installée pour pouvoir utiliser cette fonction. Voir page 45.)
- ②⑤ Touche séparation de pages (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour diviser des originaux à 2 pages ou recto/verso en images séparées. L'indicateur est allumé dans le mode séparation de pages. Voir page 48.)
- ②⑥ Touche image (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour la copie d'images comme la superposition formulaire ou le zoom XY. L'indicateur s'allume dans les deux modes. Voir pages 43, 83 et 85.)
- ②⑦ Touche numéro de page (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour imprimer le numéro des pages. L'indicateur s'allume. Voir page 86.)
- ②⑧ Touche effacement de marge/bord (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour créer des marges ou effacer des bords dans les copies. L'indicateur s'allume. Voir pages 50 et 55.)
- ②⑨ Touche présentation/feuille/intercalaire (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pour utiliser le mode film transparent + feuille dorsale ou feuille. L'indicateur est allumé dans chacun de ces modes. Voir pages 33, 57, 60 et 63.)
- ③⑩ Touche */langue
(Appuyer sur cette touche pour régler le contrôle de copie, les réglages par défaut et la sélection de la langue.)
- ③⑪ Touche programme
(Appuyer sur cette touche pour effectuer la copie selon les réglages programmés. Voir page 92.)
- ③⑫ Touche agrafage (Indicateur)
(Appuyer sur cette touche pouragrafer les copies terminées avec le finisseur en option. L'indicateur est allumé pendant que le mode d'agrafage est enclenché. Voir page 130.)
- ③⑬ Touche tri/Indicateur de tri/Indicateur de groupe
(Appuyer sur cette touche pour trier les copies en jeux séparés ou pour trier ou grouper les copies avec le finisseur en option. L'indicateur s'allume dans chacun de ces modes.)

● Mode initial (à la fin du chauffage ou lorsque la touche remise à zéro a été pressée)

Dans le mode initial, le papier de même format que l'original est automatiquement sélectionné ("mode de sélection automatique du papier"), le nombre de copies est réglé sur "1", le "mode d'exposition manuelle" est réglé pour le mode d'exposition de copie et la qualité de copie est réglée sur le mode "Texte & Photo".

* Il est également possible de changer le mode d'exposition de copie de "mode d'exposition manuelle" à "mode d'exposition automatique" dans le mode initial. (Voir "① Mode exposition" à la page 113.)

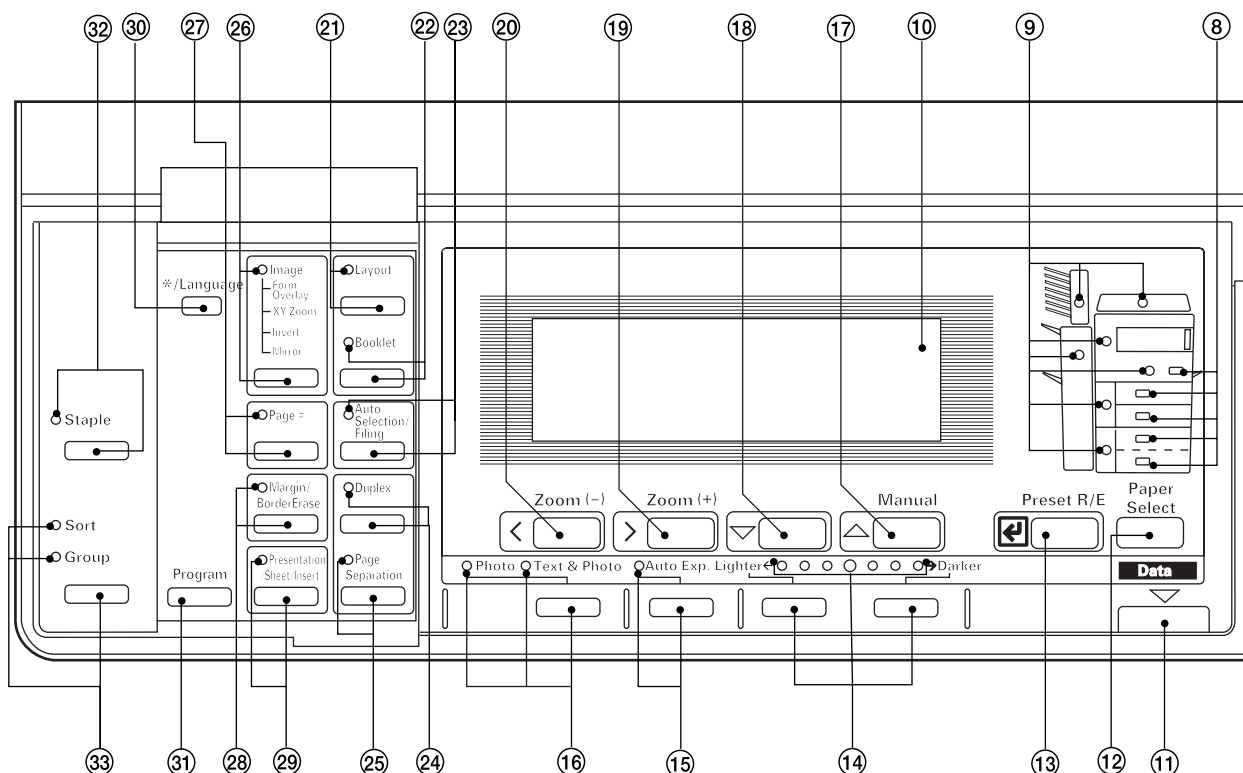
● Fonction de libération automatique

Environ 90 secondes après la fin de la copie, le copieur retourne automatiquement aux réglages d'après le chauffage. (Cependant, le mode d'exposition ne change pas.) La copie peut être exécutée avec les mêmes réglages (mode de copie, nombre de copies et mode d'exposition) si la copie a démarré avant l'enclenchement de la fonction de libération automatique.

● Fonction de changement automatique de tiroir

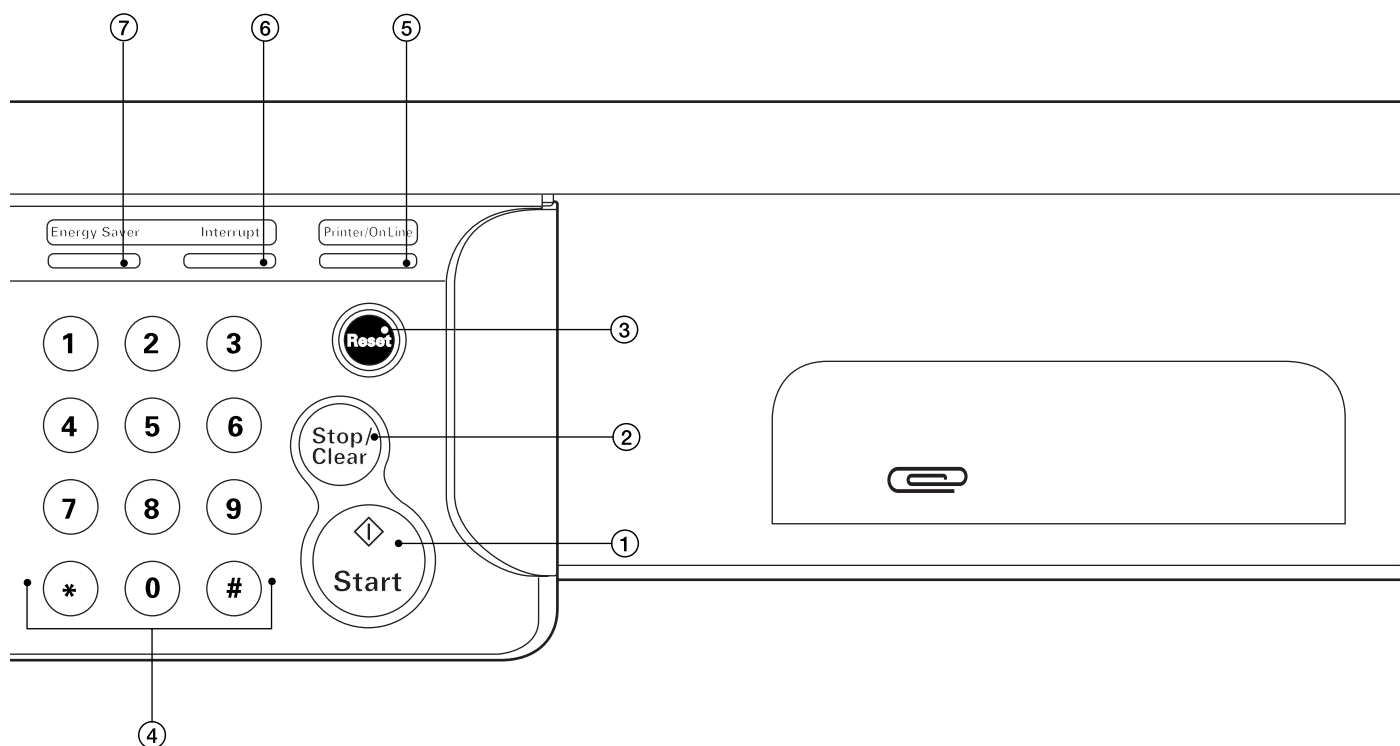
Si deux tiroirs contiennent le même format de papier et si le papier de l'un des tiroirs est épuisé en cours de copie, cette fonction change l'alimentation papier du tiroir vide au tiroir plein.

* La fonction de changement automatique de tiroir peut être invalidée. (Voir "① Chang. auto plateaux" à la page 122.)



(2) Tablero de controles

- ① Tecla de copiado
(Presione para empezar a copiar.)
- ② Tecla de parada/borrado
(Presione para parar el copiado o para cambiar el número de copias a hacer. Presione para volver a la pantalla de ajuste anterior, por ejemplo la función de ajuste de copia, también.)
- ③ Tecla de reposición (Vea el "● Modo inicial" de la página 28.)
- ④ Teclas numéricas
(Presione para ajustar el número de copias y entrar otros valores.)
- ⑤ Tecla de impresora/conexión en línea (Indicador)
(Presione para cambiar el modo de impresora cuando se ha instalado la tarjeta de impresora opcional. El indicador de impresora/conexión en línea se encenderá cuando la copiatriz esté en el modo de conexión en línea.)
- ⑥ Tecla de interrupción (Indicador)
(Presione para el copiado con interrupción. El indicador se enciende cuando presione la tecla. Vea la página 44.)
- ⑦ Tecla de ahorro de corriente (precalentamiento) (Indicador)
(Presione para seleccionar el modo de ahorro de corriente. El indicador se enciende cuando el modo de ahorro de corriente está activado. Vea la página 95.)
- ⑧ Indicadores de selección de gaveta
(Se enciende la gaveta [gaveta de alimentación de papel] seleccionada.)
- ⑨ Indicadores de posición de atasco
(Indica el lugar de papel atascado si se produce un atasco de papel.)
- ⑩ Visualizador de mensajes
(Muestra los mensajes de funcionamiento de la copiatriz y los problemas. Puede ajustarse el contraste del visualizador. Vea el "⑦ Ajuste contraste visual." de la página 124.)
- ⑪ Indicador de datos
(Se enciende/destella cuando utiliza la función de impresora opcional.)
- ⑫ Tecla de selección de papel
(Puede seleccionar el tamaño de papel cambiando la gaveta de alimentación de papel. La gaveta de alimentación de papel seleccionada en ese momento se indica por el indicador de selección de gaveta encendido. Además, el tamaño de papel se indica en el visualizador de mensajes.)
- ⑬ Tecla de reducción/ampliación prefijada/entrada
(Presione para cambiar la relación de cambio de tamaño o para confirmar las funciones y los puntos seleccionados en el visualizador de mensajes.)
- ⑭ Teclas de ajuste de exposición/indicadores de exposición de copia
(Presione para ajustar las exposiciones de copia. El indicador mostrará la exposición de copia actual.)
- ⑮ Tecla de exposición automática (Indicador)
(Presione para seleccionar el modo de exposición automática. Se encenderá el indicador cuando la exposición automática está conectada.)
- ⑯ Tecla de selección de calidad de la copia/indicadores de fotografía/texto y foto
(Presione para seleccionar la calidad de copia. Se enciende el indicador de fotografía cuando se utilizan fotografías como originales, y el indicador texto y fotos cuando se utilizan texto y fotografías. Los indicadores pueden estar apagados para la copia de originales que sólo tienen texto.)
- ⑰ Tecla manual/cursor arriba
(Presione para copiar en el mismo tamaño, sea cual sea el tamaño del original. Utilice también para mover el cursor en el visualizador de mensajes hacia arriba.)
- ⑱ Tecla de cursor abajo
(Presione para mover el cursor en el visualizador de mensajes hacia abajo.)
- ⑲ Tecla de zoom (+)/cursor derecha
(Presione para ampliar la relación de zoom para copiar. Utilice también para mover el cursor en el visualizador de mensajes a la derecha.)
- ⑳ Tecla de zoom (-)/cursor izquierda
(Presione para reducir la relación de zoom para copiar. Utilice también para mover el cursor en el visualizador de mensajes a la izquierda.)
- ㉑ Tecla de diagramación (Indicador)
(Presione para copiar múltiples imágenes en la misma cara de la copia. Se encenderá el indicador en el modo de copia diagramada. Vea la página 74.)
- ㉒ Tecla de panfleto (Indicador)
(Presione para copiar un panfleto o copiar la tapa de panfleto. Se encenderá el indicador en el modo de panfleto. Vea las páginas 77 y 80.)
- ㉓ Tecla de selección automática/archivando (Indicador)
(Presione para hacer funcionar el copiado con selección automática/rellenado. Se encenderá el indicador. El DF opcional debe instalarse para utilizar estas funciones. Vea las páginas 88 y 126.)
- ㉔ Tecla duplex (Indicador)
(Presione para el copiado de 2 caras. Se encenderá el indicador. La unidad duplex opcional debe estar instalada para utilizar esta función. Vea la página 45.)



- 25 Tecla de separación de página (Indicador)
(Presione para dividir originales de 2 páginas o 2 lados en imágenes separadas. El indicador está encendido en el modo de separación de página. Vea la página 48.)
- 26 Tecla de imagen (Indicador)
(Presione para copiar imágenes tales como la superposición de una forma o el zoom XY. El indicador se enciende en ambos modos. Vea las páginas 43, 83 y 85.)
- 27 Tecla de # página (Indicador)
(Presione para imprimir los números de página. Se encenderá el indicador. Vea la página 86.)
- 28 Tecla de margen/borrado de margen (Indicador)
(Presione para crear márgenes o borrar los márgenes en las copias. Se encenderá el indicador. Vea las páginas 50 y 55.)
- 29 Tecla de presentación/hoja/inserción (Indicador)
(Presione para utilizar el modo de transparencia + hoja de fondo. Se encenderá el indicador en cualquiera de estos modos. Vea las páginas 33, 57, 60 y 63.)
- 30 Tecla */idioma
(Presione para ajustar la administración de copias, ajustes por omisión y selección de idioma.)
- 31 Tecla de programa
(Presione para copiar de acuerdo con los ajustes programados. Vea la página 92.)
- 32 Tecla de grapado (Indicador)
(Presione para grapar las copias terminada con el terminador opcional. Se encenderá el indicador cuando el modo de grapado estará activado. Vea la página 130.)
- 33 Tecla de compaginación/indicador de compaginación/Indicador de grupo
(Presione para compaginar las copias en juegos separados, o para compaginar o agrupar las copias con el terminador opcional. Se encenderá el indicador en ambos modos.)

● **Modo inicial** (al final del calentamiento o cuando se presiona la tecla de reposición)

En el modo inicial, se selecciona automáticamente el papel del mismo tamaño que el original ("modo de selección automática de papel"), el número de copias es "1", se selecciona el "modo de exposición manual" para el modo de exposición de copia y la calidad de copia está en "Texto y Foto".

* También puede cambiar el modo de exposición de copia del "modo de exposición manual" al "modo de exposición automática" como modo inicial. (Vea "1 Modo de expo." de la página 113.)

● **Función de cancelación automática**

Unos 90 segundos después de detenerse el copiado, la copiadora vuelve automáticamente a los mismos ajustes que los del calentamiento. (Sin embargo, el modo de exposición no cambiará.) El copiado se hace con los mismos ajustes (modo de copiado, número de copias y modo de exposición) si empieza el copiado antes de activar la función de cancelación automática.

● **Función de conmutación automática de gaveta**

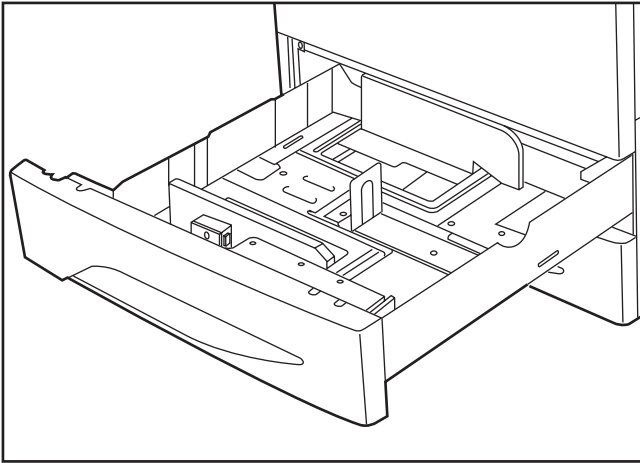
Si dos gavetas tienen el mismo tamaño de papel y se agota el papel de una gaveta durante el copiado, esta función conmuta la alimentación de papel de la gaveta vacía a la gaveta llena.

* Se puede desactivar la función de conmutación automática de gaveta. (Vea la "1 Interr.-gaveta auto." de la página 122.)

PREPARATIONS

PREPARATIFS

PREPARATIVOS



(1) How to load paper

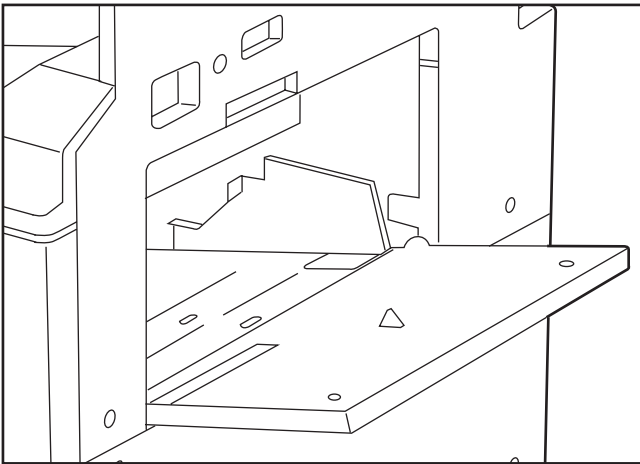
Paper can be set in the two drawers from the front of the copier. It is also possible to install the optional paper feed unit (drawer-type or large-capacity deck-type).

(1) Chargement du papier

Le papier peut être placé dans les deux tiroirs à l'avant du copieur. Il est également possible d'installer l'unité d'alimentation papier en option (type tiroir ou type grand tiroir à grande capacité).

(1) Colocación de papel

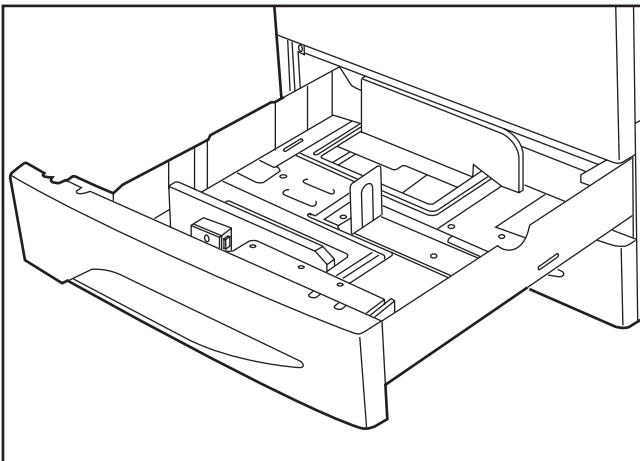
Se puede colocar el papel en dos gavetas del lado delantero de la copiadora. También es posible instalar la unidad de alimentación de papel opcional (tipo gaveta o cajón de gran capacidad).



* When setting special paper or smaller size paper, use the optional multi-bypass.

* Lors de la mise en place de papier spécial ou de papier de format plus petit, utiliser la dérivation multiple en option.

* Cuando coloque papel especial o papel de tamaño pequeño, utilice el alimentador multihojas opcional.



① Loading paper into drawers

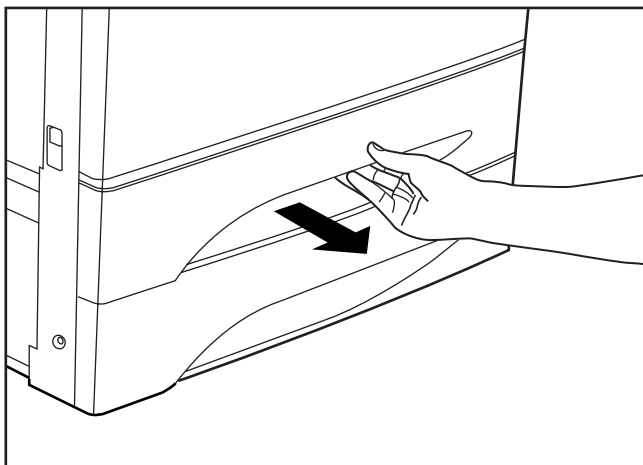
Paper can be loaded into the drawers from the front of the copier. Each drawer holds up to 550 sheets of standard paper (75g/m²/standard paper specified by our company). The drawer can be set to hold paper of any desired size from 11" x 17" to 5 1/2" x 8 1/2".

① Chargement du papier dans les tiroirs

Le papier peut être chargé dans les tiroirs depuis l'avant du copieur. Chaque tiroir peut contenir jusqu'à 550 feuilles de papier standard (75g/m²/papier standard spécifié par notre société). Le tiroir peut être réglé pour contenir du papier de n'importe quel format désiré depuis 11 po. x 17 po. jusqu'à 5 1/2 po. x 8 1/2 po.

① Colocación de papel en las gavetas

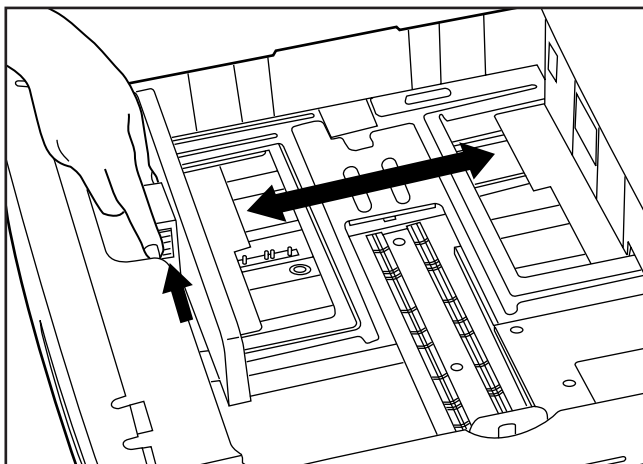
Puede colocar papel en las gavetas del lado delantero de la copiadora. Cada gaveta tiene capacidad para 550 hojas de papel común (75g/m²/papel común especificado por nuestra empresa). La gaveta puede ajustar para papel de cualquier tamaño entre 11" x 17" a 5 1/2" x 8 1/2".



1. Pull the drawer out toward you as far as it will go.
* Do not pull more than one drawer out at a time.

1. Tirer le tiroir vers soi jusqu'à ce qu'il s'arrête.
* Ne pas tirer plus d'un tiroir à la fois.

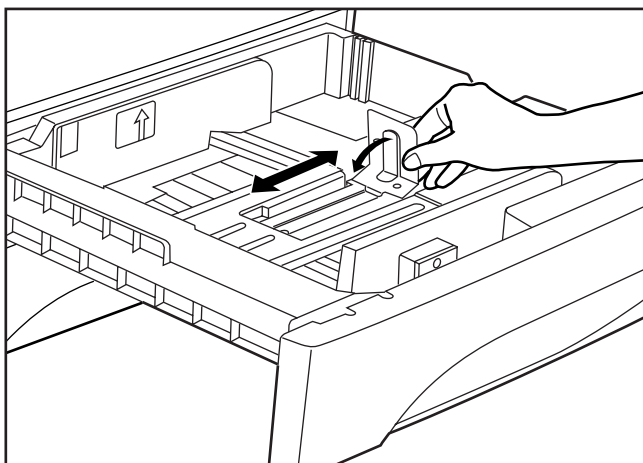
1. Abra la gaveta hasta el tope.
* No abra más de una gaveta a la vez.



2. Hold the width adjustment lever and move it to align the width guide with the paper's width.

2. Tenir le levier d'ajustement de la largeur et le déplacer pour aligner le guide de largeur avec la largeur du papier.

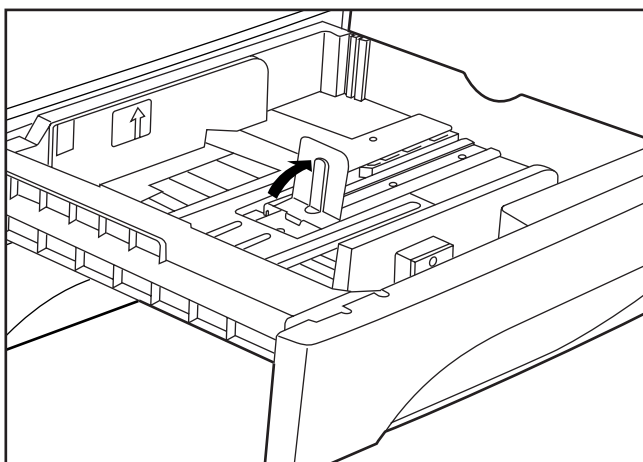
2. Sujete la palanca de ajuste de ancho y mueva para alinear la guía de ancho con el ancho del papel.



3. Move the length adjustment plate inclining to the left to align the length guide with the paper's length.

3. Déplacer la plaque d'ajustement de longueur et la déplacer vers la gauche pour aligner le guide de longueur avec la longueur du papier.

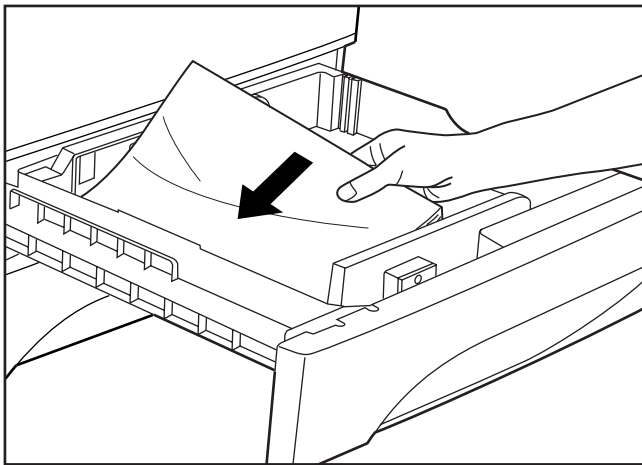
3. Mueva la placa de ajuste de longitud inclinando hacia la izquierda para alinear la guía de largo con la longitud del papel.



4. Fit the length adjustment plate in the slits on the bottom of the drawer that matches the size of paper to be set.

4. Placer la plaque d'ajustement de longueur dans les fentes au fond du tiroir correspondant au format de papier devant être utilisé.

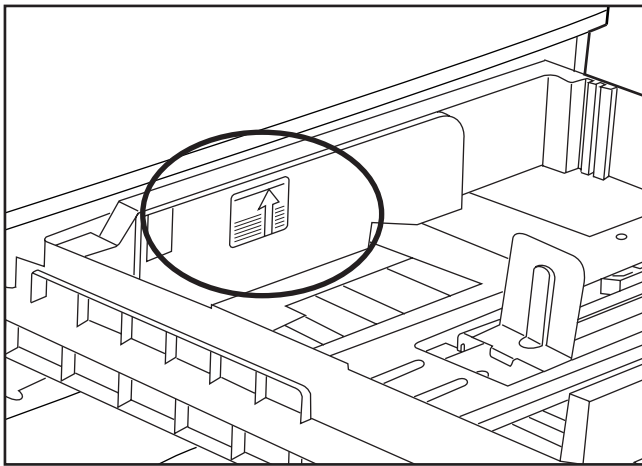
4. Fije la placa de ajuste de longitud en las ranuras en el fondo de la gaveta al tamaño del papel a ajustar.



5. Set the paper flush against the left-hand wall of the drawer, and position the paper so that it is aligned with the correct size scale (marked on the bottom of the drawer).

5. Placer le papier contre la paroi de gauche du copieur et positionner le papier pour qu'il soit aligné avec l'échelle de format correcte (marquée au fond du tiroir).

5. Ajuste el papel contra la pared izquierda de la gaveta y coloque el papel de tal forma que esté alineado al tamaño correcto (marcadas en el fondo de la gaveta).



* A sticker indicates how high paper can be loaded. Do not exceed this limits.

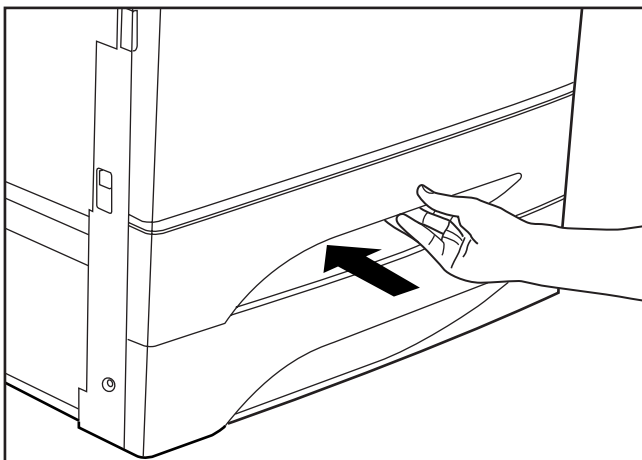
* Une étiquette collante indique la hauteur possible de chargement du papier. Ne pas dépasser cette limite.

* Una etiqueta indica hasta donde puede colocar papel. No coloque más allá de este límite.

* When loading paper into the drawer, make sure the copy side is facing upward. (The copy side is the side facing upward when the package is opened.)

* Lors du chargement du papier dans le tiroir, veiller à ce que le côté copie soit tourné vers le haut. (Le côté copie est le côté tourné vers le haut lorsque l'emballage est ouvert.)

* Cuando coloque papel en la gaveta, compruebe que el lado de copia mira hacia arriba. (El lado de copia es el lado que mira hacia arriba cuando se abre el paquete.)



6. Gently push the drawer back in.

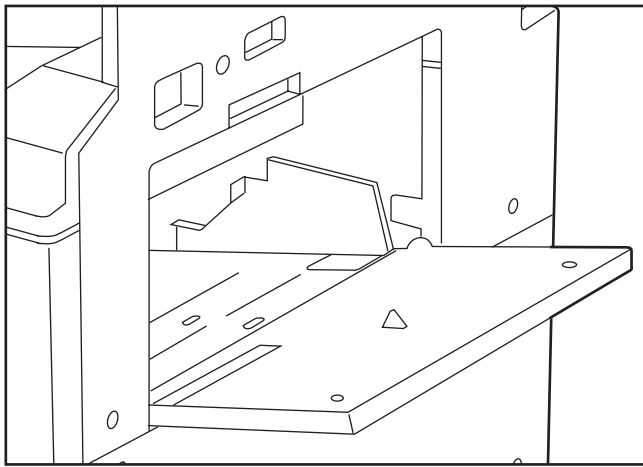
* Before leaving the copier in disuse for a prolonged period of time, remove the paper from the drawer(s) and seal in its original packaging to protect it against moisture.

6. Repousser doucement le tiroir à l'intérieur.

* Avant de laisser le copieur inutilisé pendant une période prolongée, retirer le papier du (des) tiroir(s) et le renfermer dans son emballage original pour le protéger contre l'humidité.

6. Cierre suavemente la gaveta.

* Antes de dejar la copiadora sin usar durante un largo período de tiempo, retire el papel de la(s) gaveta(s) y selle en su paquete original para proteger contra la humedad.



② Loading paper into the multi-bypass

With the optional multi-bypass, paper of a size not set in the drawers or special paper can be copied on. Up to 200 sheets of standard paper (75g/m²) can be set at a time. Paper sizes that can be used are 11" x 17" to 5 1/2" x 8 1/2". When copying onto special paper, be sure to use the multi-bypass.

* The types of special paper and the number of sheets which can be loaded in this tray are:

- Letterheads: 200 sheets
- Colored paper: 200 sheets
- Transparencies: 25 sheets (Fan transparencies before setting.)
- Standard paper (160g/m²): 100 sheets

② Chargement du papier dans la dérivation multiple

Avec la dérivation multiple en option, la copie sur du papier d'un format qui n'a pas été placé dans les tiroirs ou sur du papier spécial peut être effectuée. Jusqu'à 200 feuille des papier standard (75g/m²) peuvent être placées à la fois. Les formats de papier pouvant être utilisés sont 11 po. x 17 po. à 5 1/2 po. x 8 1/2 po. Lors de la copie sur du papier spécial, veiller à utiliser la dérivation multiple.

* Les types de papier spécial et le nombre de feuilles pouvant être placées dans ce plateau sont:

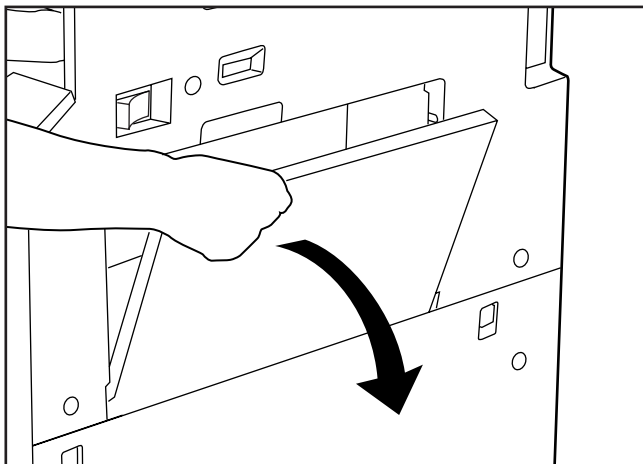
- En-tête de lettres: 200 feuilles
- Papier coloré: 200 feuilles
- Films transparents: 25 feuilles (Aérer les films transparents avant de les placer.)
- Papier standard (160g/m²): 100 feuilles

② Colocación de papel en el alimentador multihojas

Con el alimentador multihojas opcional, el papel de tamaños no seleccionados en las gavetas o el papel especial puede copiarse. Se pueden colocar hasta 200 hojas de papel común (75 g/m²) a la vez. Los tamaños de papel que pueden utilizarse son 11" x 17" a 5 1/2" x 8 1/2". Cuando copie en papel especial, utilice siempre el alimentador multihojas.

* Los tipos de papel especial y el número de hojas que pueden colocarse en esta bandeja son:

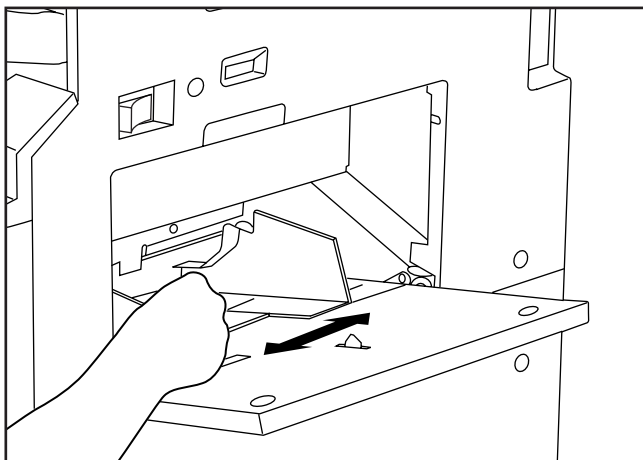
- Papel membreteado: 200 hojas
- Papel de color: 200 hojas
- Transparencia: 25 hojas (Separe las transparencias en abanico antes de colocar.)
- Papel común (160 g/m²): 100 hojas



1. Open the multi-bypass.

1. Ouvrir la dérivation multiple.

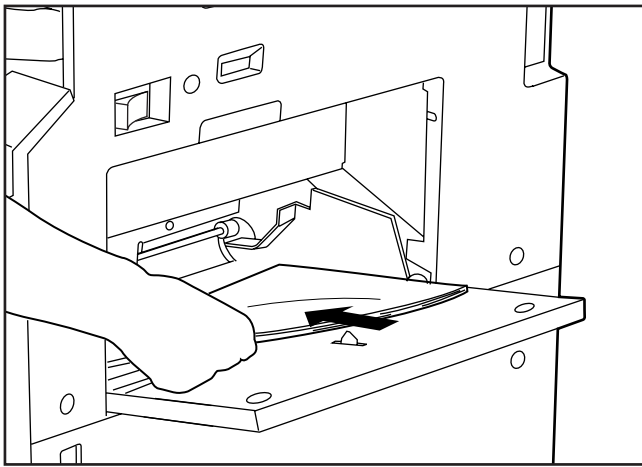
1. Abra el alimentador multihojas.



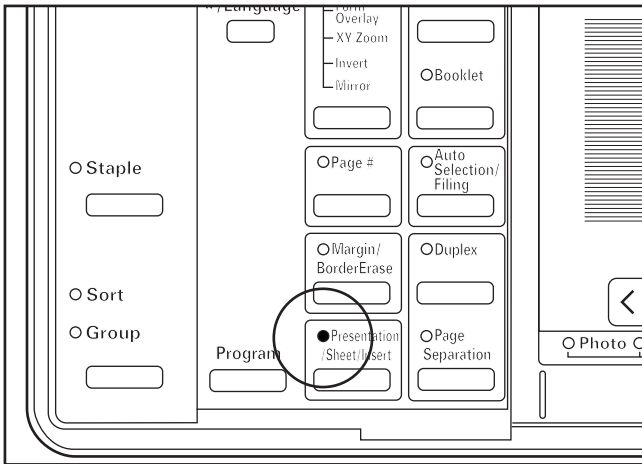
2. Adjust the insert guides to the size of the paper to be loaded.

2. Ajuster les guides d'intercalaire au format du papier devant être chargé.

2. Ajuste las guías de inserción al tamaño del papel a colocar.



3. Insert the paper all the way in, along the guides, as far as it will go.
 * When loading paper into the multi-bypass, make sure the copy side is facing upward. (The copy side is the side facing upward when the package is opened.)
 * 11" x 8 1/2" and smaller size paper can be copied without opening the multi-bypass.
3. Insérer le papier jusqu'au fond le long des guides le plus loin possible.
 * Lors du chargement du papier dans la dérivation multiple, veiller à ce que le côté copie soit tourné vers le haut. (Le côté copie est le côté tourné vers le haut lorsque l'emballage est ouvert.)
 * 11 po. x 8 1/2 po. et le papier de plus petit format peuvent être copiés sans ouvrir la dérivation multiple.
3. Coloque el papel hasta el fondo, por las guías.
 * Cuando coloque papel en el alimentador multihojas, compruebe que el lado de copia mira hacia arriba. (El lado de copia es el lado que mira hacia arriba cuando se abre el paquete.)
 * Puede copiar en tamaño de papel 11" x 8 1/2" y menores sin abrir el alimentador multihojas.



● When copying onto the transparency

When copying onto the transparency, set the transparency mode in the following procedures.

1. Press the Presentation/Sheet/Insert key and light the indicator.
The function selection screen will appear.

● Lors de la copie sur des films transparents

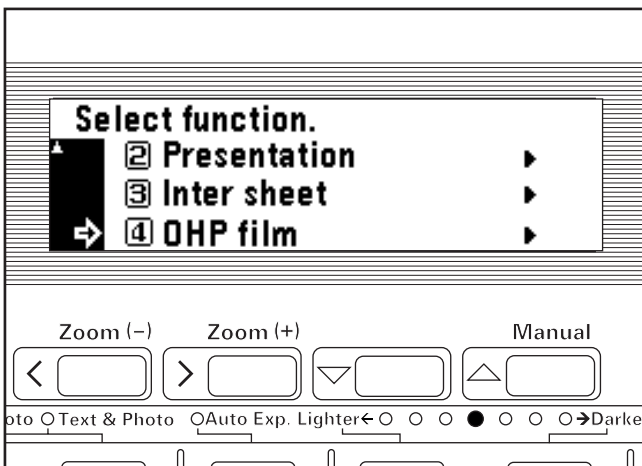
Lors de la copie sur des films transparents, régler le mode film transparent par la procédure suivante.

1. Appuyer sur la touche présentation/feuille/intercalaire et allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

● Cuando copie en transparencias

Cuando copie en la transparencia, seleccione el modo de transparencias con el siguiente procedimiento.

1. Presione la tecla de presentación/hoja/inserción para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



2. Press the cursor down or up key to select the "OHP film" mode.
3. Press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.
 * When OHP film mode has been set, paper will be fed via the multi-bypass.
2. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le mode "Film transp.".
3. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des message retourne à l'écran "Prêt à copier.".
 * Lorsque le mode film transparent a été réglé, le papier est alimenté par la dérivation multiple.
2. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el modo de "película OHP".
3. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar.".
 * Cuando se ha seleccionado el modo de película OHP, el papel se alimentará a través del alimentador multihojas.

● Setting envelopes in the multi-bypass

When using the optional printer function, envelopes can be set in the multi-bypass.

Up to 20 envelopes can be loaded in the multi-bypass at a time.

See the following table for the types of envelopes that can be used.

● Mise en place d'enveloppes dans la dérivation multiple

Lors de l'utilisation de la fonction imprimante en option, des enveloppes peuvent être placées dans la dérivation multiple.

Jusqu'à 20 enveloppes peuvent être chargées à la fois dans la dérivation multiple.

Voir le tableau suivant pour les types d'enveloppe pouvant être utilisés.

● Colocación de sobres en el alimentador multihojas

Cuando utilice la función de impresora opcional, puede colocar sobres en el alimentador multihojas.

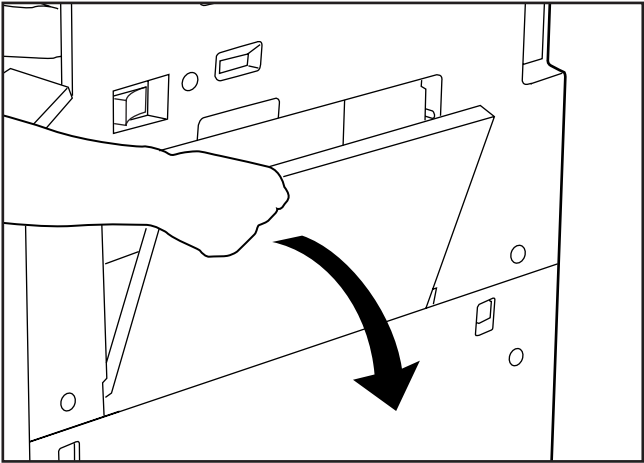
Se pueden colocar hasta 20 sobres simultáneamente en el alimentador multihojas.

Vea el siguiente cuadro para los tipos de sobres que puede utilizar.

Envelop that can be used	sizes
COM-10	9 1/2" x 4 1/8"
Monarch	7 1/2" x 3 7/8"
DL	220 x 110 (mm)
C5	229 x 162 (mm)

Enveloppes pouvant être utilisées	leur format
COM-10	9 1/2 po. x 4 1/8 po.
Monarch	7 1/2 po. x 3 7/8 po.
DL	220 x 110 (mm)
C5	229 x 162 (mm)

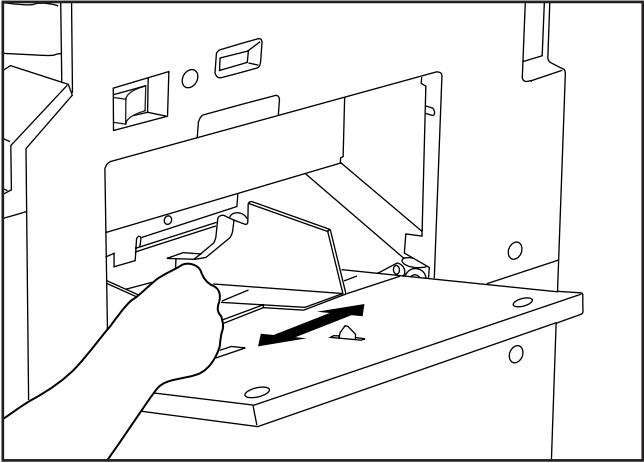
Sobres que puede utilizar	tamaños
COM-10	9 1/2" x 4 1/8"
MONARCH	7 1/2" x 3 7/8"
DL	220 x 110 (mm)
C5	229 x 162 (mm)



1. Open the multi-bypass.

1. Ouvrir la dérivation multiple.

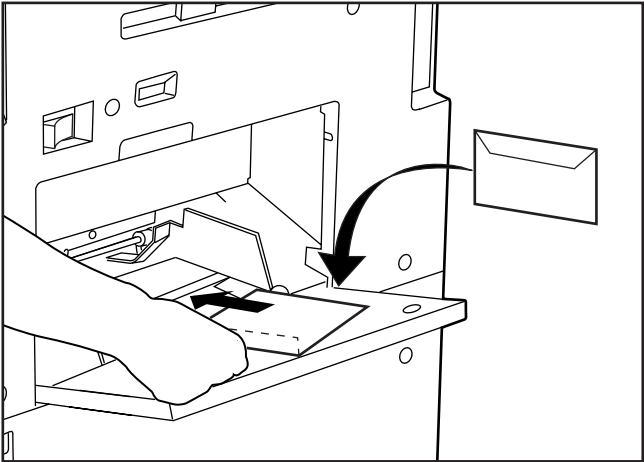
1. Abra el alimentador multihojas.



2. Align the insert guides with the envelop size.

2. Aligner les guides d'intercalaire avec le format des enveloppes.

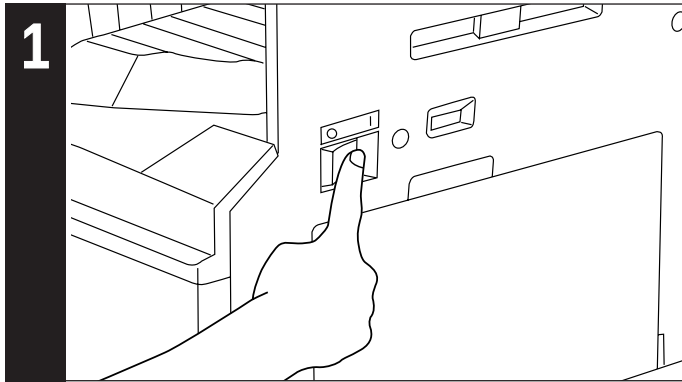
2. Alinee las guías de inserción con el tamaño del sobre.



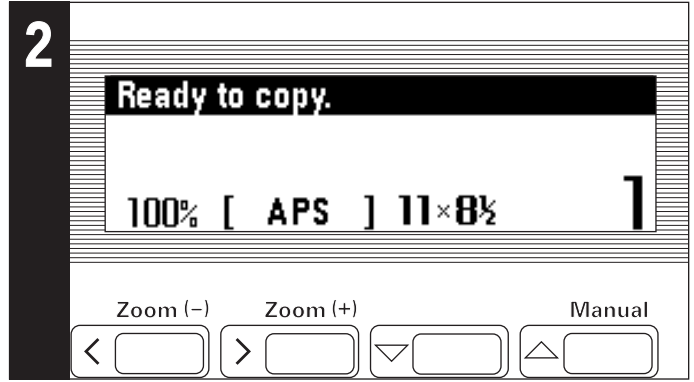
3. Set the envelop without opening, with the print side face-up and lip to your side, and insert it into the multi-bypass as far as it will go sliding along the insert guide.
* Incorrectly setting paper can cause a paper misfeed, printing in the wrong orientation or printing on the wrong side.
3. Placer les enveloppes sans les ouvrir avec le côté à imprimer tourné vers le haut et le rabat vers soi dans la dérivation multiple aussi loin qu'elles glissent le long des guides d'insertion.
* Une mauvaise mise en place du papier peut provoquer un blocage de papier, une impression dans la mauvaise direction ou l'impression du mauvais côté.
3. Ajuste el sobre sin abrir, con el lado a imprimir hacia arriba y la aleta hacia su lado, en el alimentador multihojas hasta su tope por la guía de inserción.
* Un papel mal colocado puede provocar atasco de papel, impresión en el sentido equivocado o impresión en el lado equivocado.

BASIC OPERATION

● Basic copying procedure



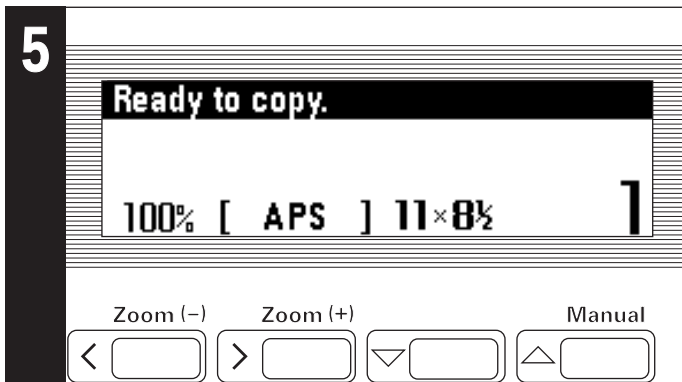
1. Turn the main switch ON (I).



2. Warm-up

At the end of warm-up, "Ready to copy." will appear on the message display.

* If originals are set and the Start key is pressed while the copier is still warming up, copying will begin as soon as warm-up ends.

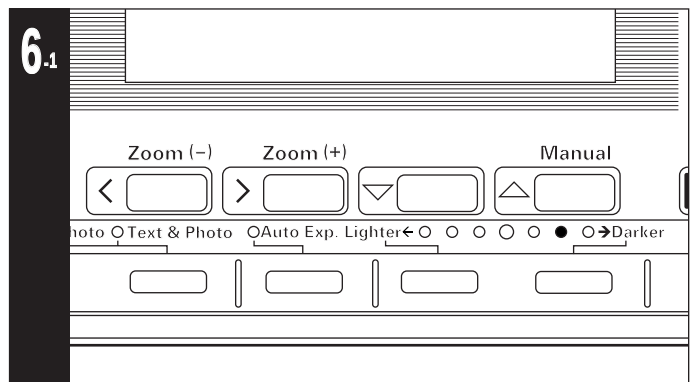


5. Paper size selection

When "APS" appears on the display selection, paper of the same size as the original is automatically selected. To copy the original's image onto a different size paper without changing the size of the image, press the Paper Select key for the desired size of paper, and press the Manual key. To make copies of the same size as the originals with images of the same size, no special settings are required.

* Automatic paper selection can also be turned off. (See "⑧ Paper selection" on page 115.)

* A drawer (paper feed drawer) to be selected automatically can be specified without setting any originals. (See "⑨ Default drawer" on page 115.)

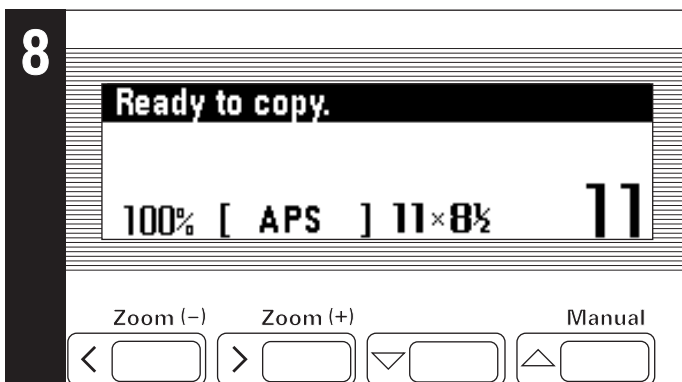


6. Copy exposure adjustment

In the initial mode, manual exposure is the default exposure mode. One of the Copy exposure indicators will be lit. By moving the cursor on the exposure scale to the right, copies become darker. By moving it to the left, copies become lighter.

* Exposure adjustment is selected from 7 or 13 levels.

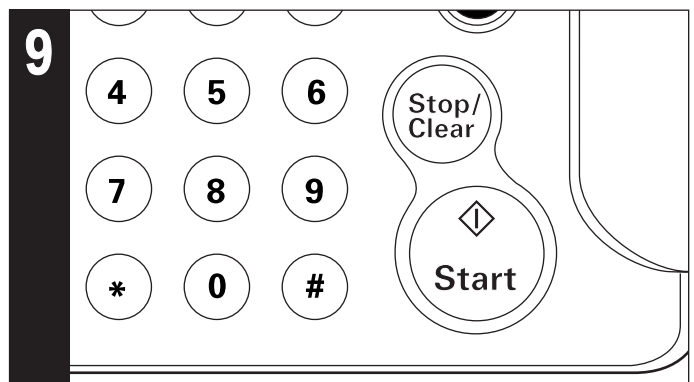
(See "② Exposure step" on page 114.)



8. Setting the number of copies

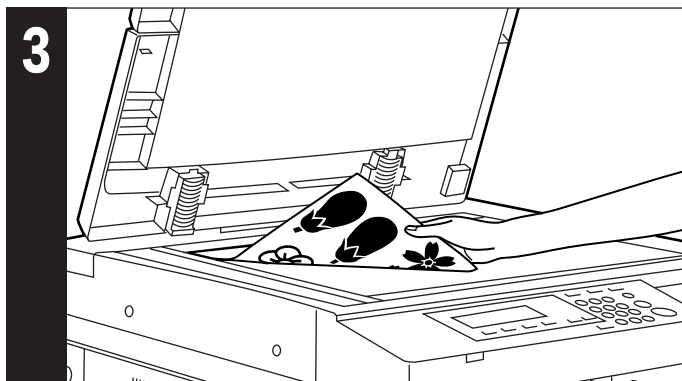
Use the numeric keys to enter the desired number of copies on the message display. Up to 999 copies can be set.

* It is possible to lower the limit on the number of copies that can be set at a time. (See "⑪ Copy limit" on page 116.)



9. Starting copying

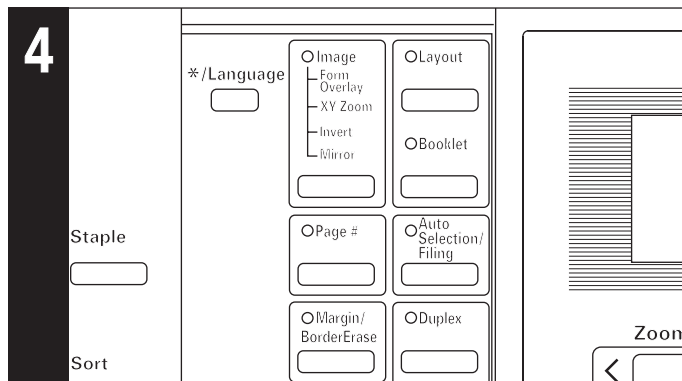
Press the Start key. If "Ready to copy." is displayed on the message display, copying is possible.



3. Setting originals

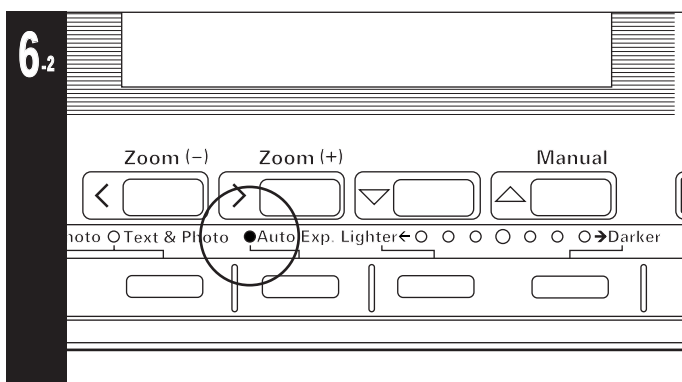
Set originals on the platen or in the DF (document feeder). When setting the original on the platen, adjust it with the original size scales based on the left rear position.

* See the instruction handbook provided with the DF for instructions on how to set originals in the DF.



4. Function selection (page 41 to 96)

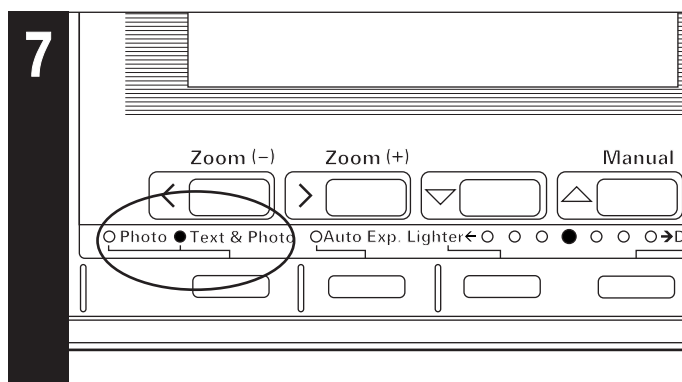
Select from the copier's various functions.



To have the copy exposure adjusted automatically, press the Auto Exp. key and set the auto exposure mode. The Auto Exp. indicator will light. In the auto exposure mode, the brightness of the original is detected and the most suitable exposure selected. It is also possible to make clean copies without the original background or color.

* When the overall copies are too dark/light, exposure will be adjusted. (See "③ Auto exposure" on page 114.)

* The default setting of the copy exposure adjustment can be set to auto exposure. (See "① Exposure mode" on page 113.)



7. Copy quality selection

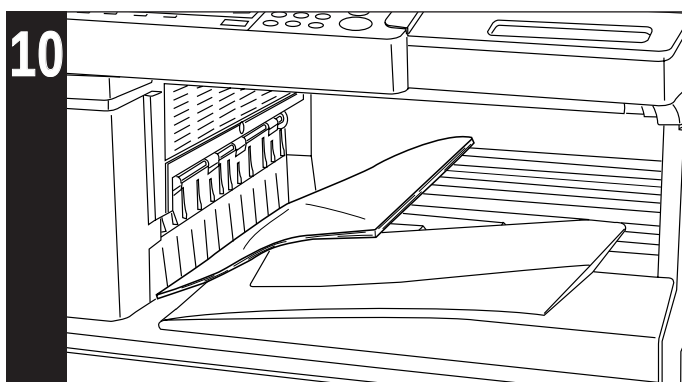
Copy quality is selected according to the original. Press the copy quality selection key to light the following indicators. However, for originals with just text, neither of the indicators needs to be lit.

Photo mode: Photo indicator

Text & Photo mode: Text & Photo indicator

* The default copy quality mode used in the initial mode can be selected. (See "⑦ Orig quality" on page 115.)

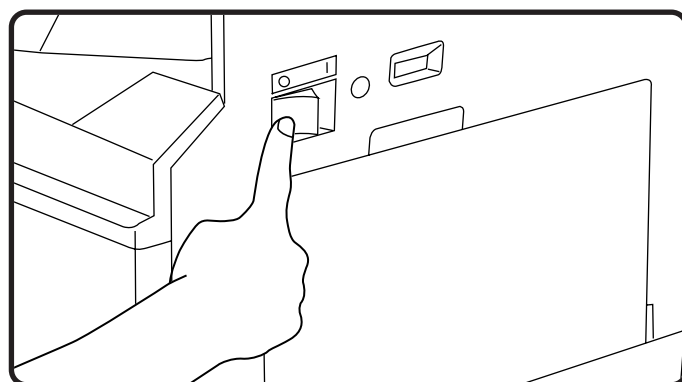
* The copy exposure can be adjusted in all copy quality modes. (See "④ Mix size den., ⑤ Txt ori density and ⑥ Pho ori density" on page 114 or 115.)



10. At the end of copying

Finished copies are ejected onto the copy store section.

* Up to 250 sheets can be stored.

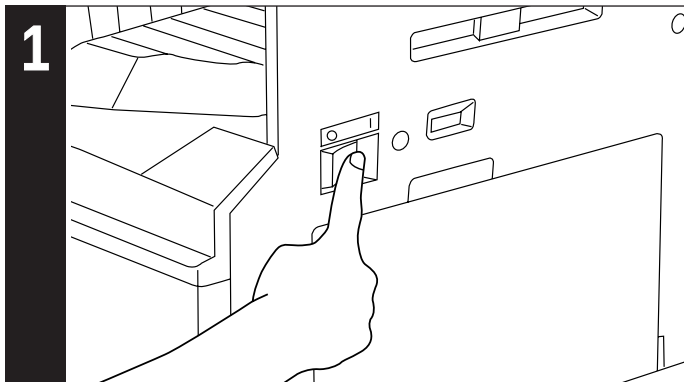


CAUTION

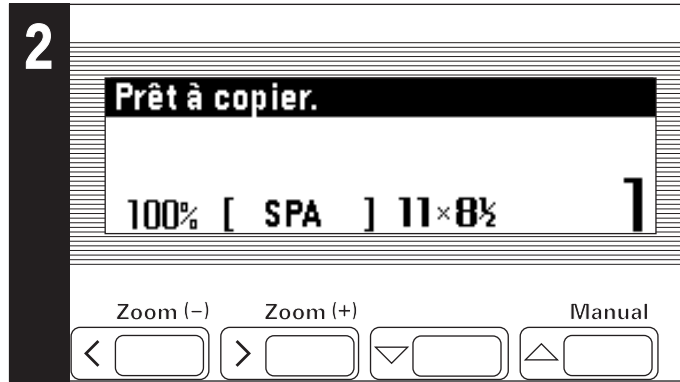
If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (O). If it will not be used for an extended period of time (vacations, etc.), remove the power plug from the outlet for safety purposes during the time the copier is not in use.

UTILISATION DE BASE

● Procédure d'utilisation de base



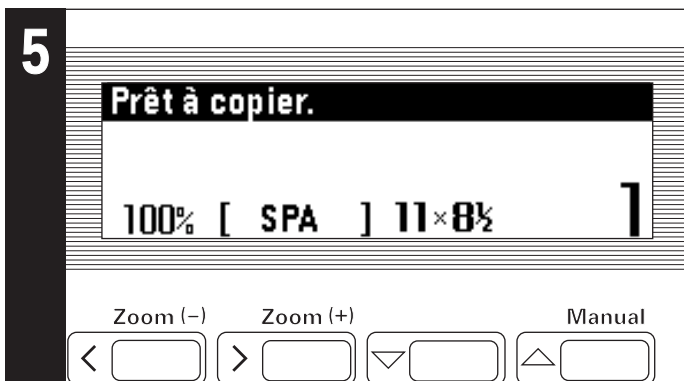
1. Mettre l'interrupteur principal sur la position de marche (I).



2. Chauffage

A la fin du chauffage, "Prêt à copier." apparaît sur l'affichage des messages.

* Si les originaux sont placés et si la touche départ est pressée alors que le chauffage du copieur est en cours, la copie commence dès la fin du chauffage.

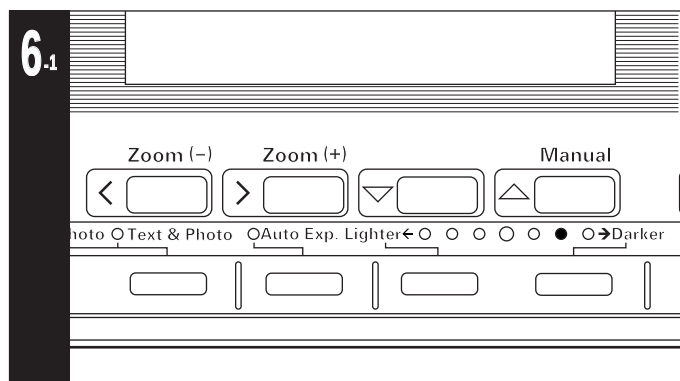


5. Sélection du format du papier

Lorsque l'indication "SPA" apparaît sur l'affichage de sélection, du papier du même format que l'original est automatiquement sélectionné. Pour copier l'image de l'original sur un papier de format différent sans changer la taille de l'image, appuyer sur la touche sélection du papier pour sélectionner le format de papier désiré et appuyer sur la touche manuel. Pour effectuer des copies du même format que l'original avec des images de la même taille, aucun réglage particulier n'est nécessaire.

* La sélection automatique du papier peut également être désenclenchée. (Voir "⑧ Select. papier" à la page 115.)

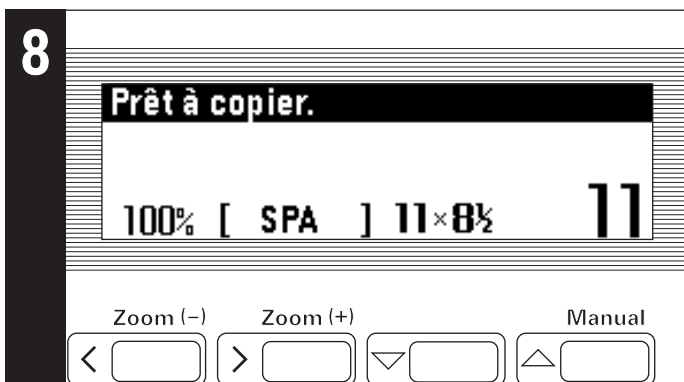
* Un tiroir (tiroir d'alimentation papier) devant être sélectionné automatiquement peut être spécifié sans avoir mis aucun original en place. (Voir "⑨ Tiroir priorit." à la page 115.)



6. Ajustement de l'exposition de copie

Dans le mode initial, l'exposition manuelle est le mode d'exposition par défaut. L'un des indicateurs d'exposition de copie s'allume. En déplaçant le curseur sur l'échelle d'exposition vers la droite, les copies deviennent plus sombres. En le déplaçant vers la gauche, les copies deviennent plus claires.

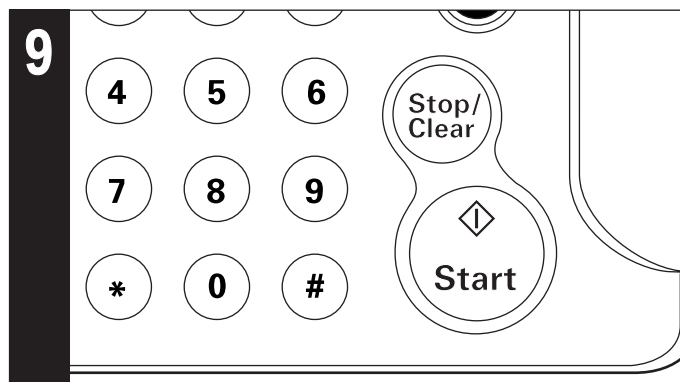
* L'ajustement d'exposition peut être sélectionné depuis 7 ou 13 niveaux. (Voir "② Pas exposition" à la page 114.)



8. Réglage du nombre de copies

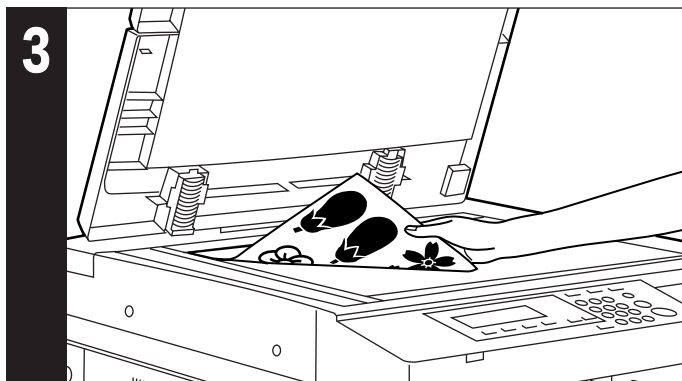
Utiliser les touches numériques pour entrer le nombre de copies désiré sur l'affichage des messages. Il est possible de régler jusqu'à 999 copies.

* Il est possible d'abaisser la limite du nombre de copies pouvant être réglé en une fois. (Voir "⑪ Lim. copie" à la page 116.)



9. Démarrage de la copie

Appuyer sur la touche départ. Si "Prêt à copier." s'affiche sur l'affichage des messages, il est possible de copier.

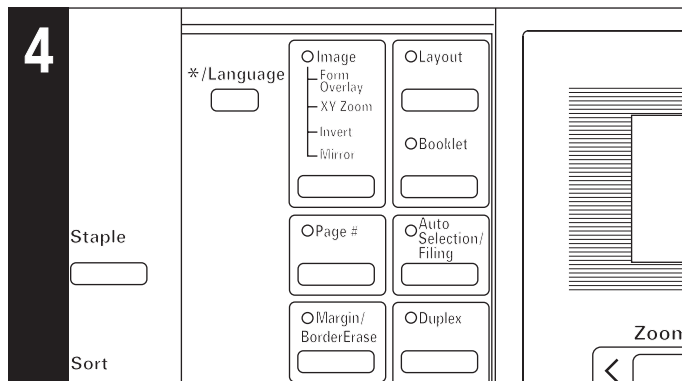


3

3. Mise en place des originaux

Mettre des originaux en place sur la vitre d'exposition ou dans le DF (alimenteur de documents). Lors de la mise en place de l'original sur la vitre d'exposition, l'ajuster à l'aide des échelles de format d'original en se basant sur la position arrière gauche.

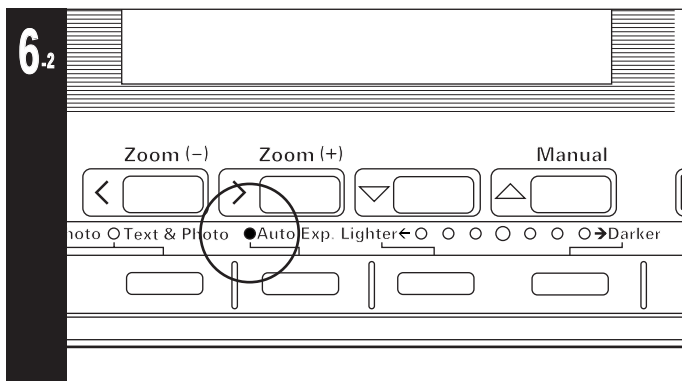
* Voir le manuel d'instructions fourni avec le DF pour les instructions sur la mise en place des originaux dans le DF.



4

4. Sélection des fonctions (pages 41 à 96)

Sélectionner parmi les diverses fonctions du copieur.

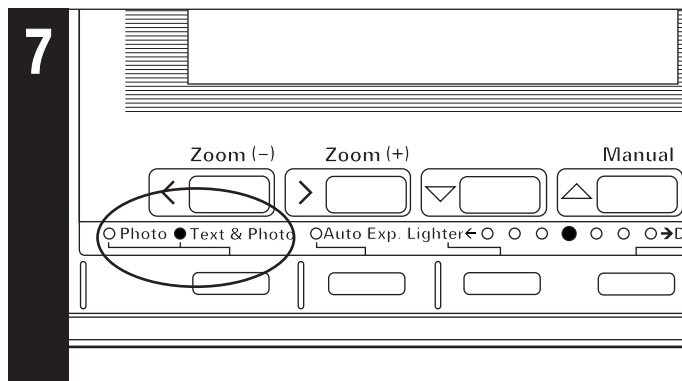


6.2

Pour que l'exposition des copies soit ajustée automatiquement, appuyer sur la touche exposition automatique et régler le mode d'exposition automatique. L'indicateur Exposition automatique s'allume. Dans le mode d'exposition automatique, la luminosité de l'original est détectée et l'exposition la plus appropriée est sélectionnée. Il est également possible d'effectuer des copies propres sans l'arrière-plan ou les couleurs de l'original.

* Lorsque les copies sont en général trop sombres/clair, l'exposition sera ajustée. (Voir "③ Exp. auto" à la page 114.)

* Le réglage par défaut de l'ajustement de l'exposition des copies peut être réglé sur le mode d'exposition automatique. (Voir "① Mode exposition" à la page 113.)



7

7. Sélection de la qualité de copie

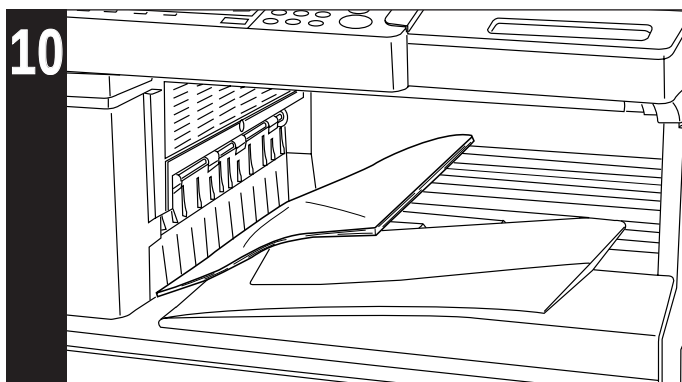
La qualité de copie est sélectionnée en fonction de l'original. Appuyer sur la touche sélection de la qualité de copie pour allumer les indicateurs suivants. Cependant, pour les originaux qui ne comportent que du texte, il n'est nécessaire d'allumer aucun des indicateurs.

Mode photo: indicateur Photo

Mode Texte & Photo: indicateur Texte & Photo

* Le mode de qualité de copie par défaut utilisé dans le mode initial peut être sélectionné. (Voir "⑦ Qual. Originale" à la page 115.)

* L'exposition de copie peut être ajustée dans tous les modes de qualité de copie. (Voir "④ Den. for. comb.", ⑤ Den. texte ori. et ⑥ Den. photo ori." à la page 114 ou 115.)

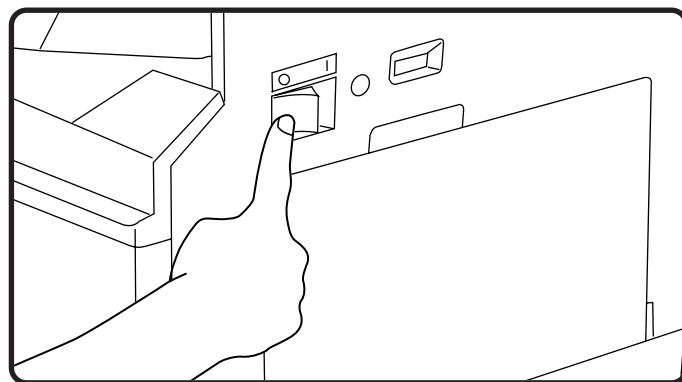


10

10. A la fin de la copie

Les copies terminées sont déchargées dans la section d'empilage de copies.

* Jusqu'à 250 feuilles peuvent être empilées.

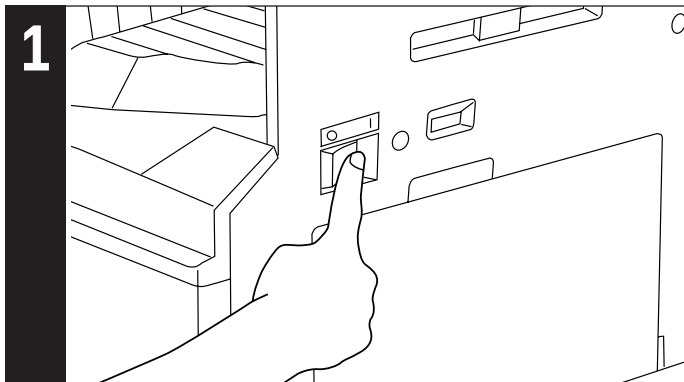


⚠ ATTENTION

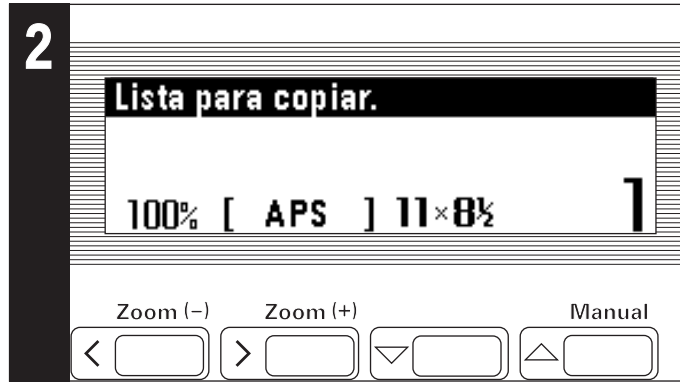
Si le copieur n'est pas utilisé pendant une brève période (la nuit, etc.), placez l'interrupteur général sur OFF (O). Si le copieur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée (congelés, etc.), débranchez de la prise de courant la fiche du cordon secteur aux fins de sécurité, pour la période pendant laquelle le copieur ne sera pas utilisé.

FUNCIONAMIENTO BASICO

● Procedimiento de copiado básico



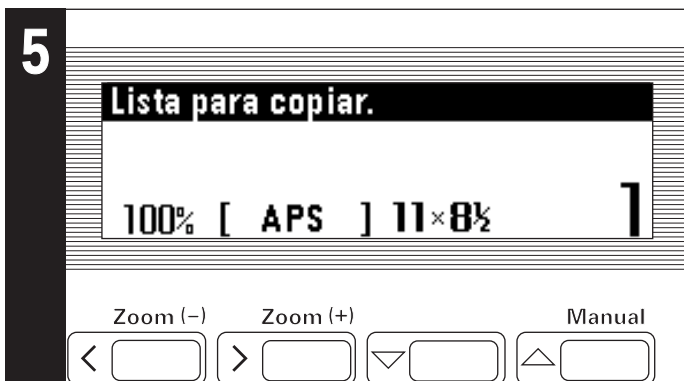
1. Conecte el interruptor principal a ON (I).



2. Calentamiento

Al final del calentamiento, aparecerá "Lista para copiar." en el visualizador de mensajes.

* Si los originales están colocados y se presiona la tecla de copiado cuando la copiadora está calentándose, el copiado empezará al terminar el calentamiento.

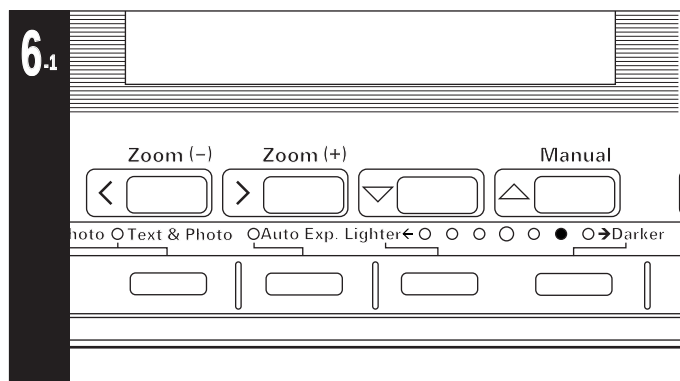


5. Selección de tamaño de papel

Cuando aparece "APS" en la selección del visualizador, se selecciona automáticamente el papel del mismo tamaño que el original, sin cambiar el tamaño de la imagen. Para copiar la imagen del original en un papel de tamaño diferente sin cambiar el tamaño de la imagen, presione la tecla de selección de papel para el tamaño de papel deseado y presione la tecla manual. Para hacer copias del mismo tamaño que los originales con imágenes del mismo tamaño, no es necesario ningún ajuste especial.

* La selección automática de papel también puede desactivarse. (Vea la "⑧ Selec.de papel" de la página 115.)

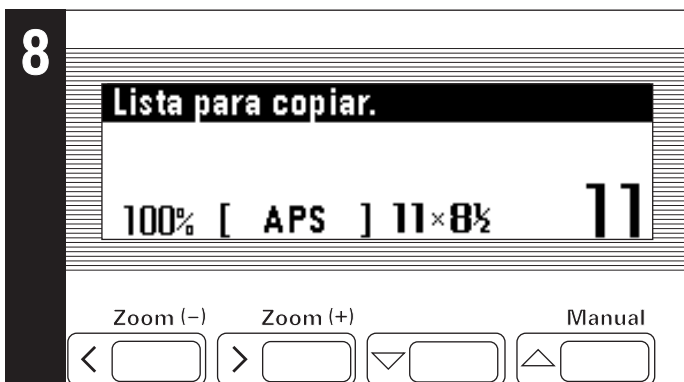
* Se puede especificar una gaveta (gaveta de alimentación de papel) para seleccionarla automáticamente, sin necesidad de colocar originales. (Vea "⑨ Gaveta por omi." de la página 115.)



6. Ajuste de exposición de copia

En el modo inicial, la exposición manual es el modo de exposición por omisión. Se encenderá uno de los indicadores de exposición de copia. Moviendo el cursor en la escala de exposición de la derecha, las copias se volverán más oscuras. Moviendo a la izquierda, las copias se harán más claras.

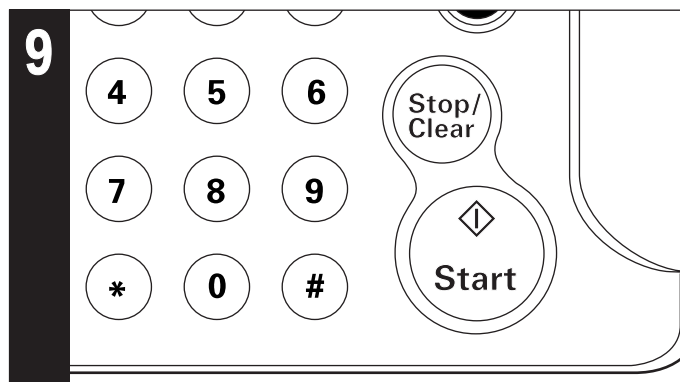
* Se selecciona el ajuste de exposición entre 7 ó 13 niveles. (Vea "② Pasos de expo." de la página 114.)



8. Selección del número de copias

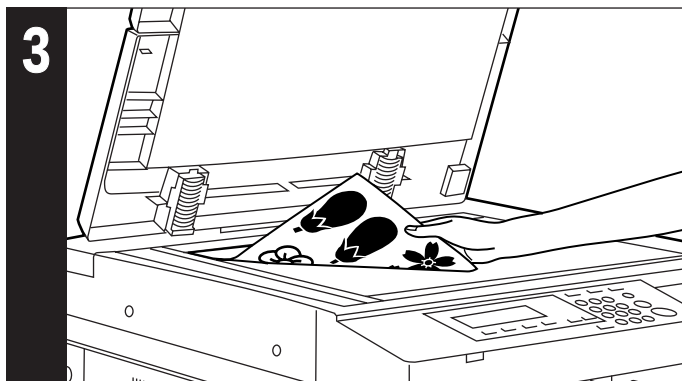
Utilice las teclas numéricas para entrar el número deseado de copias en el visualizador de mensajes. Se pueden seleccionar hasta 999 copias.

* Es posible bajar el límite del número de copias que puede seleccionar para copiar de una vez. (Vea el "⑪ Lím. copia" de la página 116.)



9. Inicio de copiado

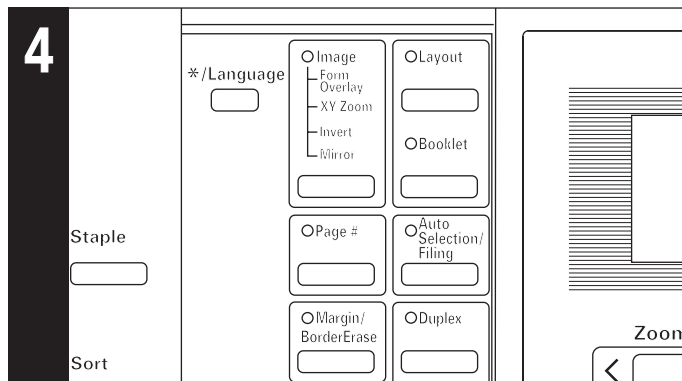
Presione la tecla de copiado. Si aparece "Lista para copiar." en el visualizador de mensajes, podrá copiar.



3. Colocación de originales

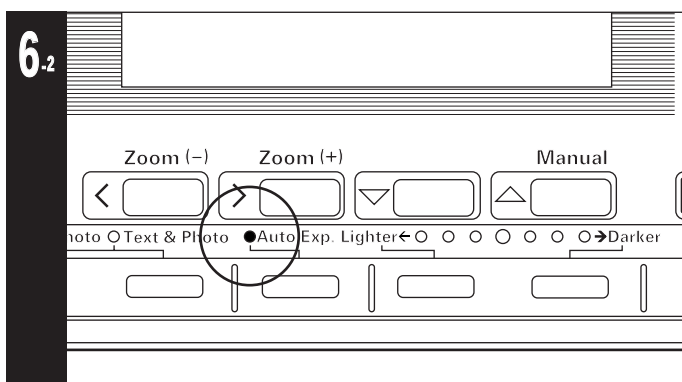
Coloque los originales en la pantalla o en el DF (alimentador de documentos). Cuando coloque el original sobre la pantalla, ajuste a la guía de tamaño de original de acuerdo a la posición trasera izquierda.

* Lea el manual de instrucciones que viene con el DF para la colocación de los originales en el DF.



4. Selección de función (página 41 a 96)

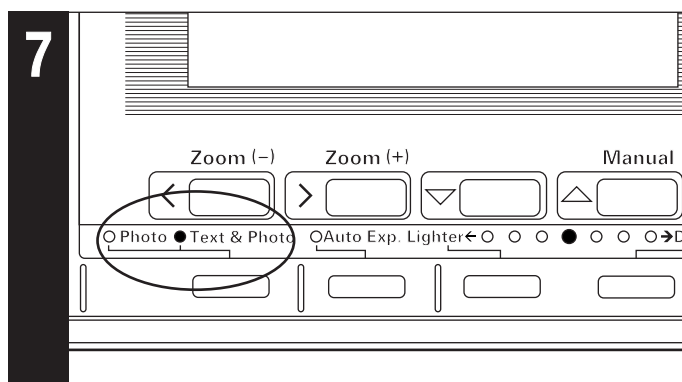
Seleccione de entre las diferentes funciones de copiado.



Para que pueda ajustar automáticamente la exposición de la copia, presione la tecla de exposición automática y seleccione el modo de exposición automática. Se encenderá el indicador de exposición automática. En el modo de exposición automática, el brillo del original se detecta y se selecciona la exposición más apropiada. También es posible hacer copias blancas sin el fondo o color del original.

* Cuando en general todas las copias son demasiado oscuras/claras, podrá ajustar la exposición. (Vea "③ Expo. autom." de la página 114.)

* El ajuste por omisión del ajuste de exposición de copia puede cambiarse a la exposición automática. (Vea "① Modo de expo." de la página 113.)



7. Selección de calidad de copia

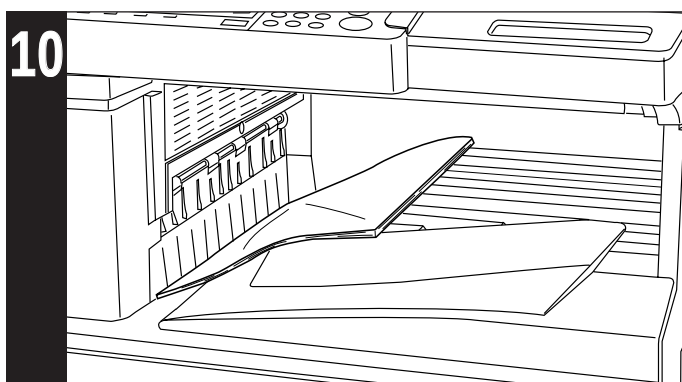
La calidad de copia se selecciona de acuerdo con el original. Presione la tecla de selección de calidad de la copia para que se enciendan los siguientes indicadores. Sin embargo, para los originales con sólo texto, ninguno de los indicadores necesita estar encendido.

Modo de Fotografía: Indicador de Fotografía

Modo de Texto y Foto: Indicador de texto y fotografía

* Puede seleccionar el modo de calidad de copia por omisión utilizado en el modo inicial. (Vea "⑦ Calidad-orig." de la página 115.)

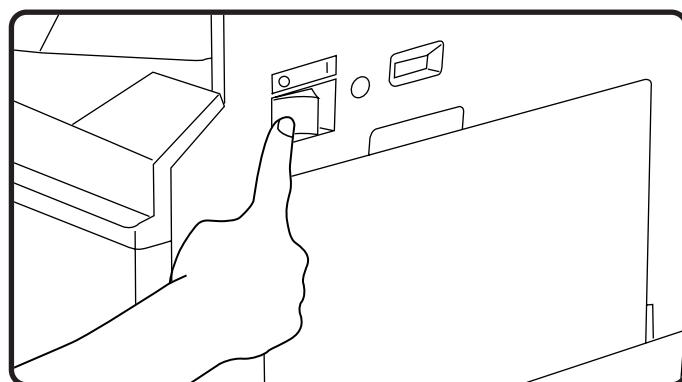
* La exposición de copia puede ajustarse en todos los modos de calidad de copia (Vea "④ Den. tama. mixt, ⑤ Den. tex. orig. y ⑥ Den. orig. foto" de la página 114 y 115.)



10. Al final del copiado

Las copias terminadas salen a la sección de depósito de copias.

* Se pueden depositar hasta 250 hojas.



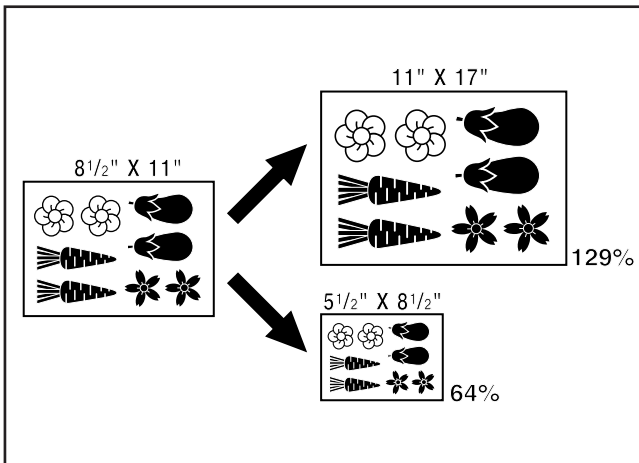
⚠ PRECAUCION

Si no se va a usar la copiadora durante un corto período de tiempo (de noche, etc.), desconecte (O) el interruptor principal. Si no se va a usar durante un tiempo más prolongado (vacaciones, etc.), desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente por motivos de seguridad.

FUNCTIONS

FONCTIONS

FUNCIONES



(1) Enlargement/reduction

① Auto magnification selection mode

The original image is enlarged/reduced automatically according to the selected paper size.

* When using this mode, make sure that "AMS" has been selected in "⑩ AMS mode" on page 116.

(1) Agrandissement/réduction

① Mode de sélection automatique de l'agrandissement

L'image originale est agrandie/réduite automatiquement en fonction du format de papier sélectionné.

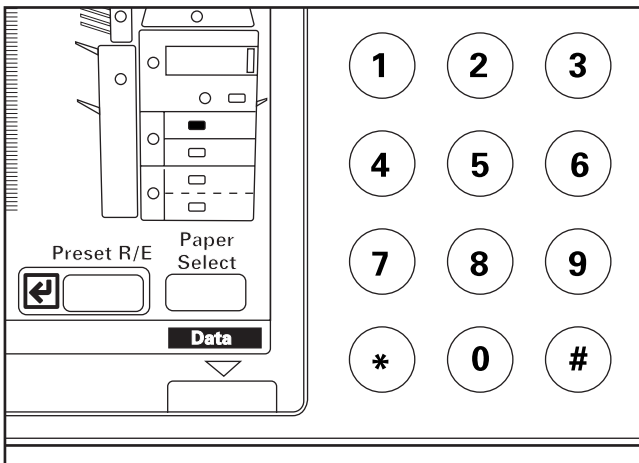
* Lors de l'utilisation de ce mode, veiller à ce que "SMA" ait été sélectionné dans "⑩ SMA mode" à la page 116.

(1) Ampliación/reducción

① Modo de selección de cambio de tamaño automático

La imagen del original se amplía/reduce automáticamente de acuerdo con el tamaño de papel seleccionado.

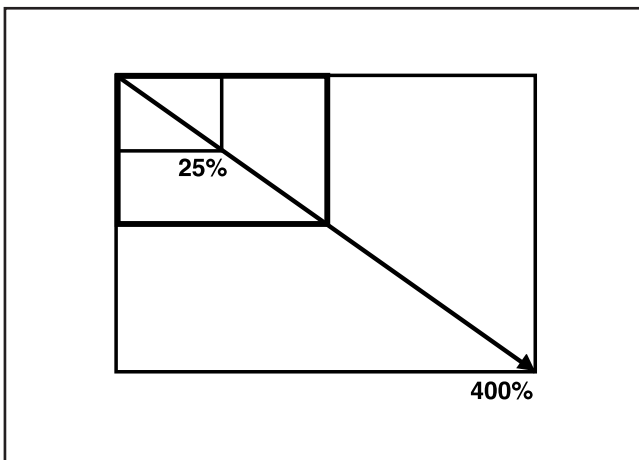
* Cuando utilice este modo, compruebe que se ha seleccionado "AMS" en "⑩ Modo de AMS" de la página 116.



1. Set the original(s).
The size of the original will be automatically detected and the same size paper as the original will be selected.
2. Press the Paper Select key to specify the paper size.
The magnification ratio will be displayed.
* Copying will start when the Start key is pressed.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.
Le format de l'original est automatiquement détecté et le même format de papier que l'original est sélectionné.
2. Appuyer sur la touche sélection du papier pour spécifier le format du papier.
Le taux d'agrandissement s'affiche.
* La copie commence lorsque la touche départ est pressée.

1. Coloque el/los original(es).
El tamaño del original se detectará automáticamente y se seleccionará el mismo tamaño de papel que el original.
2. Presione la tecla de selección de papel para especificar el tamaño de papel.
Aparecerá la relación de cambio de tamaño de papel.
* Empezará a copiar cuando presione la tecla de copiado.



② Zoom copy mode

The zoom ratio can be set to any value from 25 to 400% in 1% increments.

* If original(s) are set in the DF, the zoom ratio can be set to any value from 25 to 200%.

② Mode de copie zoom

Il est possible de régler le taux de zoom à une valeur quelconque de 25 à 400% par incréments de 1%.

* Si l'original (les originaux) sont mis en place dans le DF, le taux de zoom peut être réglé sur une valeur quelconque de 25 à 200%.

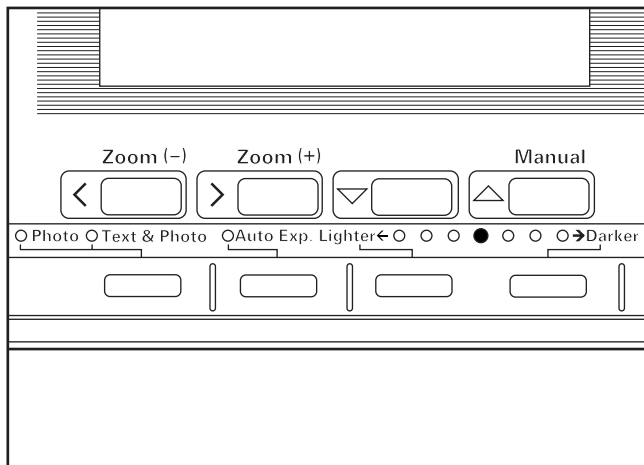
1. Mettre l'original (les originaux) en place.

② Modo de copia con zoom

Puede seleccionar la relación de zoom a cualquier valor entre 25 a 400% en incrementos de 1%.

* Si se coloca(n) un original(es) en el DF, la relación de zoom puede ajustarse a cualquier valor entre 25 y 200%.

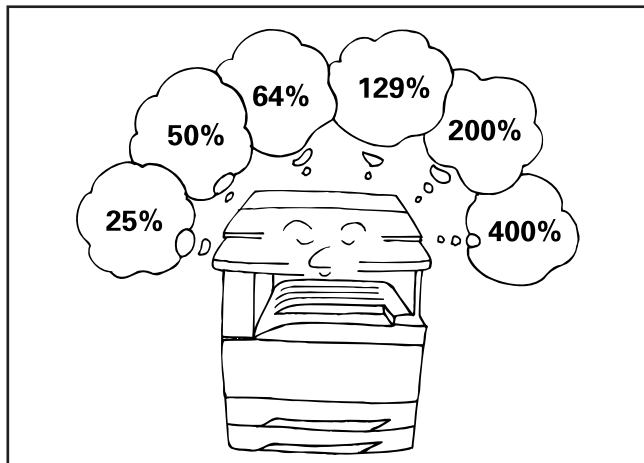
1. Coloque el/los original(es).



2. Press the Zoom(+) or Zoom(-) key to change the displayed zoom ratio.
* Press the Paper Select key to change the paper size.
* Copying will start when the Start key is pressed.

2. Appuyer sur la touche zoom(+) ou zoom(-) pour changer le taux de zoom affiché.
* Appuyer sur la touche sélection du papier pour changer le format du papier.
* La copie commence lorsque la touche départ est pressée.

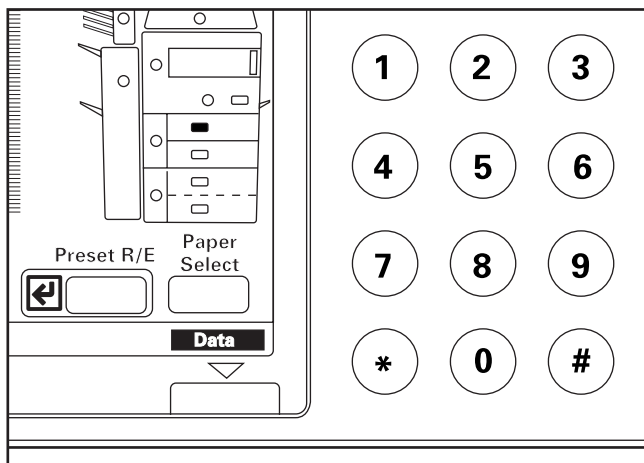
2. Presione la tecla de zoom (+) o zoom (-) para cambiar la relación de zoom indicada.
* Presione la tecla de selección de papel para cambiar el tamaño de papel.
* El copiado empezará cuando se presiona la tecla de copiado.



- ③ **Size zoom mode**
Enlarges/reduces to one of the following pre-set ratios:
25, 50, 64, 77, 78, 100, 121, 129, 154, 200, 400.

- ③ **Mode de zoom grandeur**
Agrandit/réduit à l'un des taux pré-réglés:
25, 50, 64, 77, 78, 100, 121, 129, 154, 200, 400.

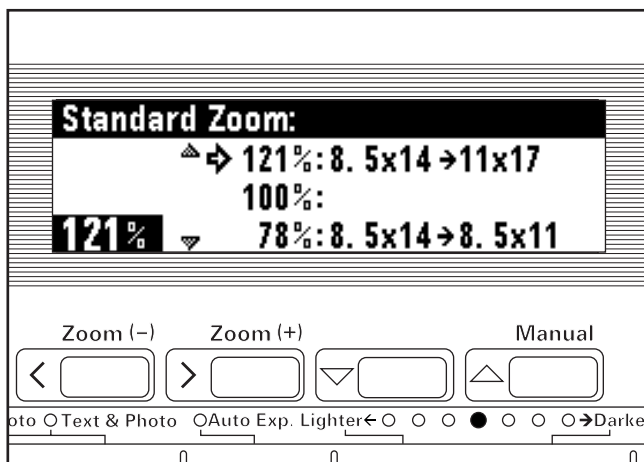
- ③ **Modo de zoom a tamaño**
Amplia/reduce a una de la siguientes relaciones prefijadas:
25, 50, 64, 77, 78, 100, 121, 129, 154, 200, 400.



1. Set the original(s).
2. Press the Preset R/E key.
The zoom mode setting screen will appear in the message display.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.
2. Appuyer sur la touche R/A pré-sélectionné.
L'écran de réglage du mode zoom apparaît dans l'affichage des messages.

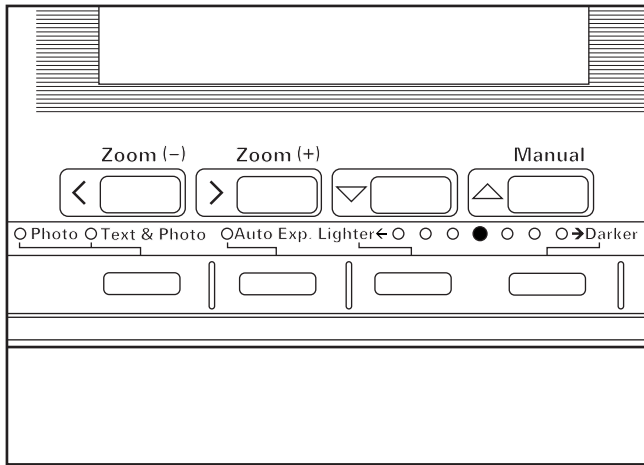
1. Coloque el/los original(es).
2. Presione la tecla de reducción/ampliación prefijada.
Aparecerá la pantalla de ajuste de modo de zoom en el visualizador de mensajes.



3. Press the cursor up or down key to select the desired magnification ratio.
The selected ratio will be highlighted.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le taux d'agrandissement désiré.
Le taux sélectionné est mis en valeur.

3. Presione la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar la relación deseada.
La relación seleccionada quedará subrayada.



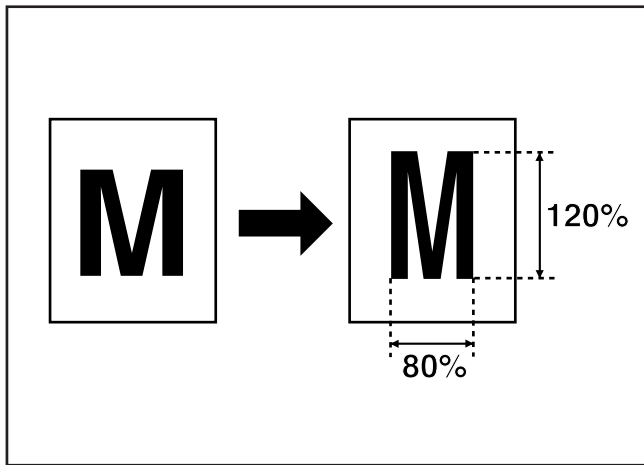
- * The zoom ratio can be changed in increments of 1% from the selected ratio by pressing the numeric keys or the Zoom(+) and Zoom(-) keys.
- * Copying will start when the Start key is pressed. When confirming the content, press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

* Le taux de zoom peut être changé par pas de 1% du taux sélectionné en appuyant sur les touches numériques ou sur les touches zoom(+) et zoom(-).

* La copie commence lorsque la touche départ est pressée. Lors de la confirmation du contenu, appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

* Se puede cambiar la relación de zoom en incrementos de 1% de la relación seleccionada presionando las teclas numéricas o las teclas zoom (+) y zoom (-).

* El copiado empezará cuando se presiona la tecla de copiado. Cuando confirme el contenido, presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



④ XY zoom mode

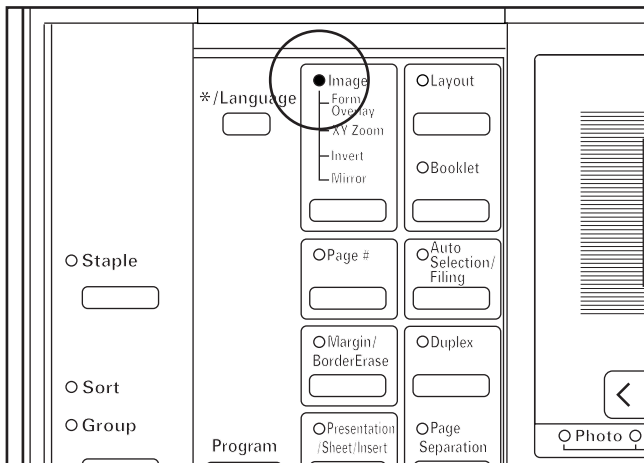
It is possible to change the length and width of the copy separately. The zoom ratio can be set to any value from 25 to 400% (from 25 to 200% when reading originals from the DF) in 1% increments.

④ Mode de zoom XY

Il est possible de changer indépendamment la longueur et la largeur de la copie. Le taux de zoom peut être réglé sur une valeur quelconque de 25 à 400% (de 25 à 200% pour les originaux lus depuis le DF) par incréments de 1%.

④ Modo de zoom XY

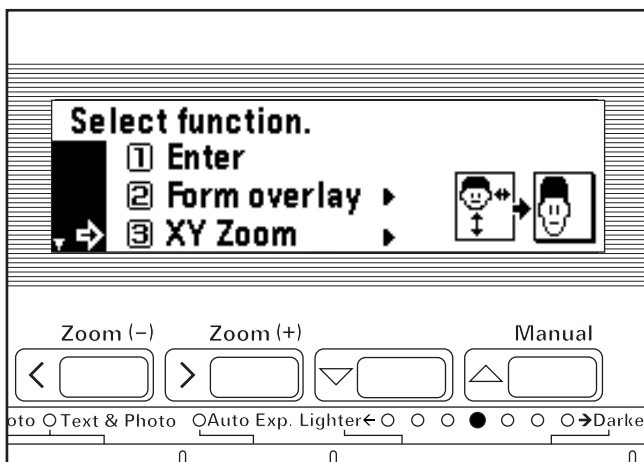
Es posible cambiar por separado la longitud y ancho de copia. Se puede ajustar la relación de zoom a cualquier valor entre 25 y 400% (entre 25 y 200% cuando lea los originales del DF) en incrementos de 1%.



1. Set the original(s).
2. Press the Image key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.
2. Appuyer sur la touche image pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

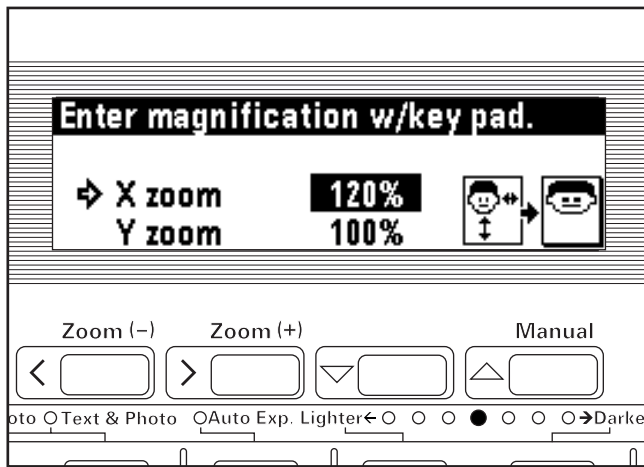
1. Coloque el/los original(es).
2. Presione la tecla de imagen para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



3. Press the cursor down or up key to select "XY Zoom".
4. Press the enter key.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Zoom XY".
4. Appuyer sur la touche d'entrée.

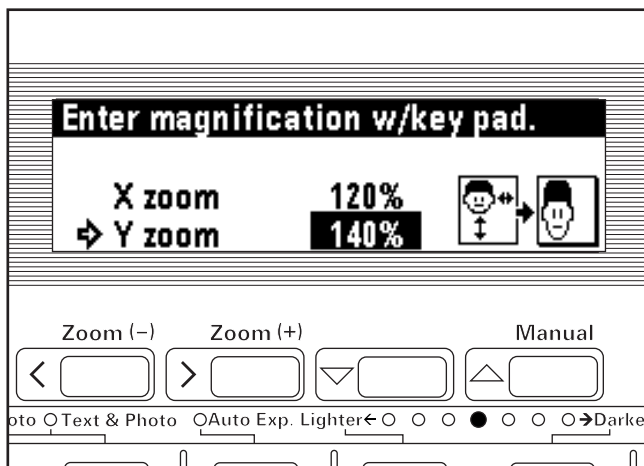
3. Presione la tecla de cursor arriba o abajo para seleccionar "Zoom XY".
4. Presione la tecla de entrada.



5. Press the Zoom(+) or Zoom(-) key to specify the ratio of the width. The numeric keys can be used to enter the zoom ratio.
6. Press the cursor down key to specify the ratio of the length.

5. Appuyer sur la touche zoom(+) ou zoom(-) pour spécifier le taux de zoom de la largeur. Les touches numériques peuvent être utilisées pour entrer le taux de zoom.
6. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour spécifier le taux de zoom de la longueur.

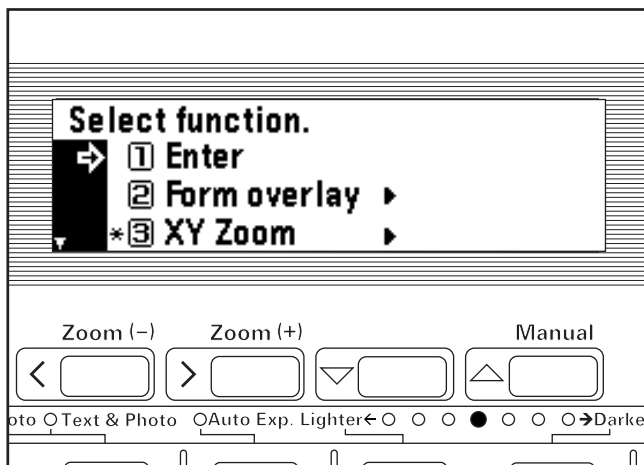
5. Presione la tecla de zoom (+) o zoom (-) para especificar la relación de ancho. Puede utilizar las teclas numéricas para entrar la relación de zoom.
6. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar la relación de zoom del largo.



7. Press the Zoom(+) or Zoom(-) key to specify the ratio of the length. The numeric keys can also be used to enter the zoom ratio.
8. Press the enter key.

7. Appuyer sur la touche zoom(+) ou zoom(-) pour spécifier le taux de zoom de la longueur. Les touches numériques peuvent également être utilisées pour entrer le taux de zoom.
8. Appuyer sur la touche d'entrée.

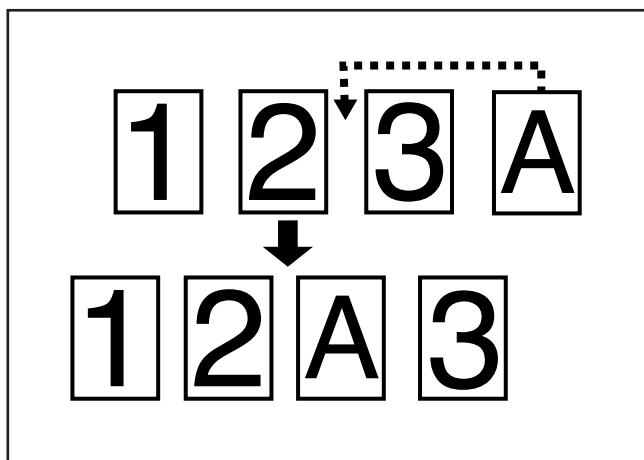
7. Presione la tecla de zoom (+) o zoom (-) para especificar la relación de zoom para el largo. Puede utilizar también el teclado numérico para entrar la relación de zoom.
8. Presione la tecla de entrada.



9. Make sure that "Enter" has been selected and press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

9. S'assurer que "Enter" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

9. Asegúrese de seleccionar "Entre" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



(2) Interrupt copying

Interrupt copying is useful if, during one copy job, other originals need to be copied at the different settings. Interrupted copy job can be resumed at the same settings as before after the rush job is finished.

* Interrupt copying cannot be used if the transparency mode, the transparency + backing sheet mode or the presentation mode has been selected.

(2) Interruption de copie

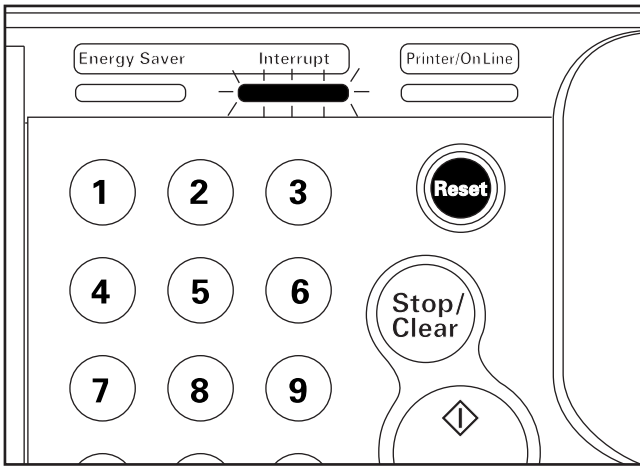
L'interruption de copie est utile si, pendant un travail de copie, il est urgent de copier d'autres originaux avec des réglages différents. Le travail de copie interrompu peut être repris avec les mêmes réglages qu'avant lorsque le travail urgent est terminé.

* L'interruption de copie ne peut pas être utilisée si le mode film transparent, le mode film transparent + feuille dorsale ou le mode présentation a été sélectionné.

(2) Copiado con interrupción

El copiado con interrupción es útil si, durante un trabajo de copiado, debe copiar otros originales con diferentes ajustes. El trabajo de copia interrumpido puede continuar con los mismos ajustes anteriores después de terminar el trabajo urgente.

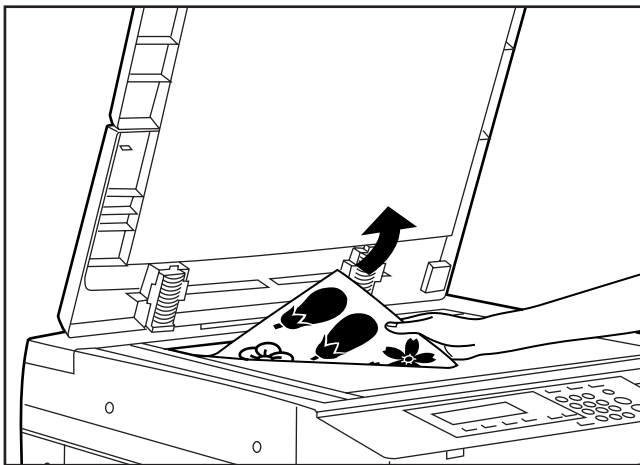
* No puede utilizarse el copiado con interrupción si se ha seleccionado el modo de transparencia, el modo de transparencia + hoja de fondo o el modo de presentación.



1. Press the Interrupt key. The Interrupt indicator will blink. Wait a while until "Interrupt mode OK." is displayed and the Interrupt indicator lights.

1. Appuyer sur la touche interruption. L'indicateur Interruption clignote. Attendre un moment jusqu'à ce que "Mode interruption en ordre." s'affiche et que l'indicateur Interruption s'allume.

1. Presione la tecla de interrupción. Destellará el indicador de interrupción. Espere hasta que aparezca "Modo interrupción OK." y se encienda el indicador de interrupción.



2. Remove the present original(s) and put it (them) aside.
3. Set the new original(s) and execute copying.

2. Retirer l'original (les originaux) actuel(s) et le(s) mettre de côté.
3. Mettre le nouvel original (les nouveaux originaux) en place et effectuer la copie.

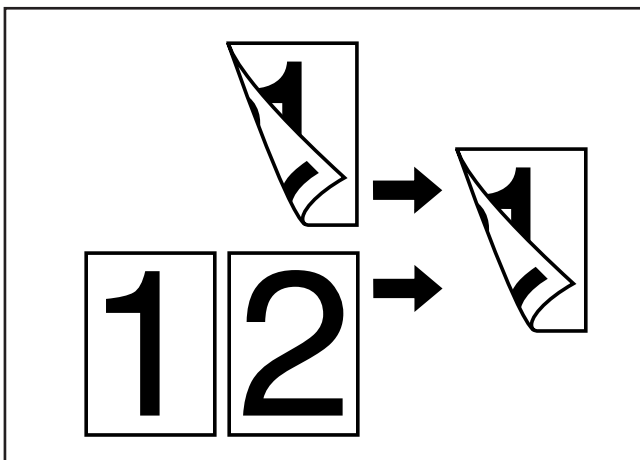
2. Retire los originales colocados y póngalos a un lado.
3. Coloque los nuevos originales y cópielos.



4. When copying ends, press the Interrupt key again, and replace the newly copied original(s) with the one(s) removed before. Then, press the Start key. The interrupted copy job will be resumed.

4. Lorsque la copie est terminée, appuyer de nouveau sur la touche interruption et remplacer l'original (les originaux) nouvellement copié(s) par celui (ceux) qui a (ont) été retiré(s) avant. Puis appuyer sur la touche départ. Le travail de copie interrompu reprend.

4. Cuando termine de copiar, presione nuevamente la tecla de interrupción y vuelva a cambiar los nuevos originales copiados por los que había retirado antes. Presione la tecla de copiado. Continuará el trabajo de copia interrumpido.

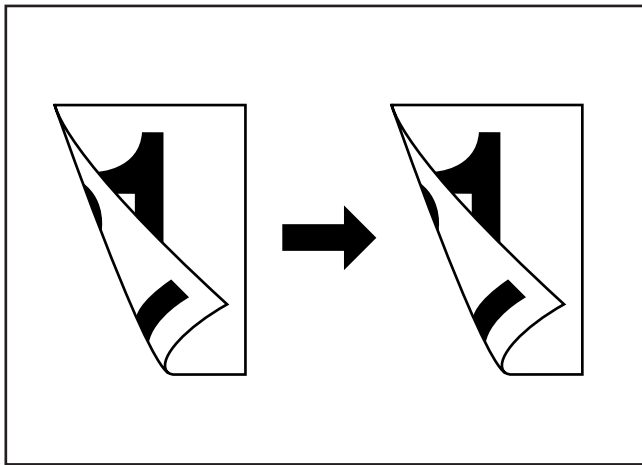


(3) Two-sided copying from various originals [Two-sided copy]
Two-sided copies can be made from two-page originals or one-sided originals with the optional duplex unit.

(3) Copie recto-verso à partir de différents originaux [Copie recto/verso]

Des copies recto/verso peuvent être effectuées à partir d'originaux à deux pages ou d'originaux recto avec l'unité recto/verso en option.

(3) Copia de dos lados de distintos originales [Copia de dos lados]
Se pueden hacer copias de dos lados de originales de dos páginas o de originales de un lado con la unidad duplex opcional.



● Two-sided copying from two-sided originals

A two-sided original is copied onto both the front and back side of the paper. The copy looks just like the original.

* The optional DF must be installed besides the duplex unit.

* The paper sizes that can be used are 11" x 17" - 5 1/2" x 8 1/2".

● Copie recto/verso a partir d'originaux recto/verso

Un original recto/verso est copié sur les deux côtés (avant et arrière) du papier. La copie ressemble exactement à l'original.

* Le DF en option doit être installé en plus de l'unité recto/verso.

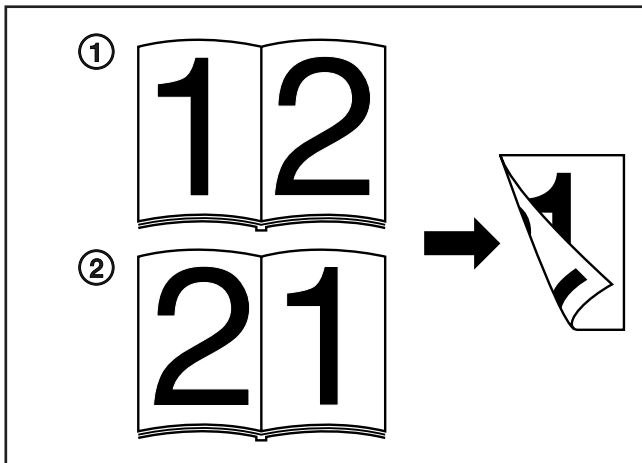
* Les formats de papier pouvant être utilisés sont 11 po. x 17 po. - 5 1/2 po. x 8 1/2 po.

● Copia de dos lados de originales de dos lados

Un original de dos lados se copia en ambos lados delantero y trasero del papel. La copia aparece exactamente como el original.

* Se debe instalar el DF opcional además de la unidad duplex.

* Los tamaño de papel que puede utilizar son 11" x 17" - 5 1/2" x 8 1/2".



● Two-sided copying from a book original

Facing pages of a magazine or book are copied on both sides of the paper by a single press of the Start key.

The binding direction of the originals can also be selected.

① "Left side": Two-page originals are copied from the left side.

② "Right side": Two-page originals are copied from the right side.

* The original size used in this mode is limited to 11" x 17" and 8 1/2" x 11".

● Copie recto/verso d'un original-livre

Les pages opposées d'un livre ou d'un magazine sont copiées sur les deux côtés du papier par une simple pression sur la touche départ.

La direction de la reliure des originaux peut également être sélectionnée.

① "Gauche": Les originaux à deux pages sont copiés depuis le côté gauche.

②: "Droit": Les originaux à deux pages sont copiés depuis le côté droit.

* Le format d'original utilisé dans ce mode est limité à 11 po. x 17 po. et à 8 1/2 po. x 11 po.

● Copia de dos lados de un libro original

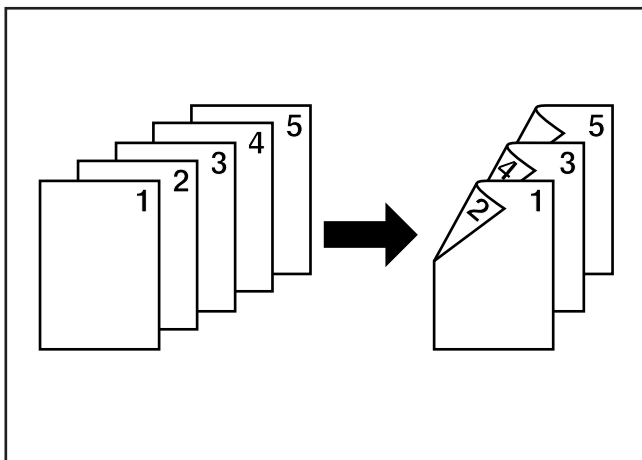
Las hojas enfrentadas de una revista o libro se copian en ambos lados del papel con sólo presionar la tecla de copiado.

También puede seleccionar el sentido de encuadernación de los originales.

① "Borde izqui.": Los originales de dos páginas se copian desde el lado izquierdo

② "Lado derecho": Los originales de dos páginas se copian desde el lado derecho.

* El tamaño de original utilizado en este modo está limitado a 11" x 17" y 8 1/2" x 11".



● Two-sided copying from one-sided originals

The one-sided original is copied on both sides (back and front) of the paper. When an odd number of originals are copied, the back side of the last page is blank.

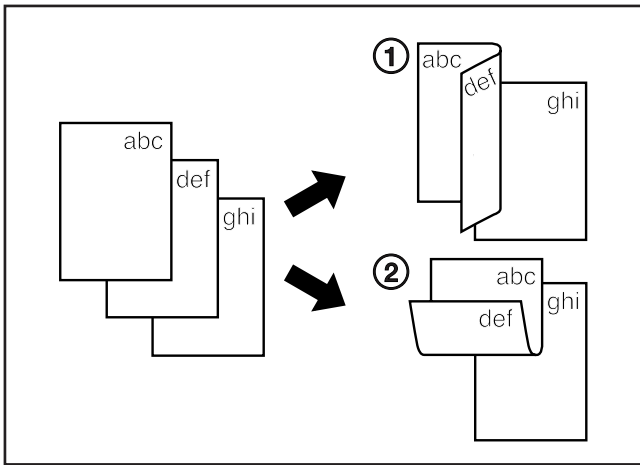
● Copie recto/verso à partir d'originaux recto

L'original recto est copié sur les deux côtés (avant et arrière) du papier.

Lorsqu'un nombre impair d'originaux est copié, le verso de la dernière page est vierge.

● Copia de dos lados de originales de un lado

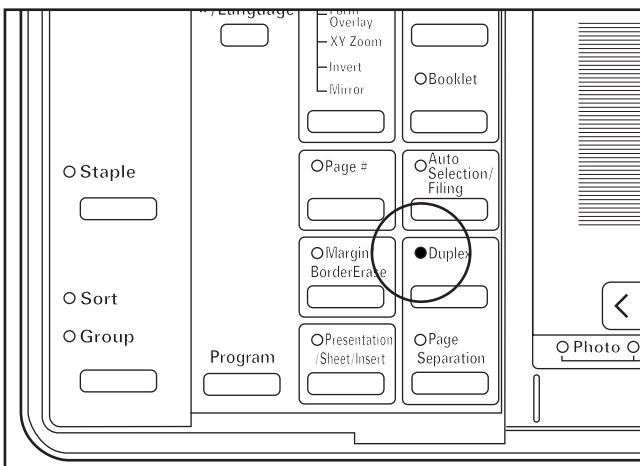
El original de un lado se copia en ambos lados (lado trasero y delantero) del papel. Cuando se copia un número impar de originales, el lado trasero de la última página está en blanco.



- * The back side copy can also be rotated 180 degrees.
- ① **Normal:** The back side comes out in the same direction as the original.
 - ② **Rotate:** The back side is rotated 180 degree with respect to the original. When bound at the top, the copies are oriented in the same direction.

- * La copie verso peut également être tournée de 180 degrés.
- ① **Normal:** Le verso est copié dans le sens actuel de l'original.
 - ② **Tourner:** Le verso est tourné de 180 degrés par rapport à l'original. Lorsqu'elles sont reliées sur le côté supérieur, les copies sont orientées dans la même direction.

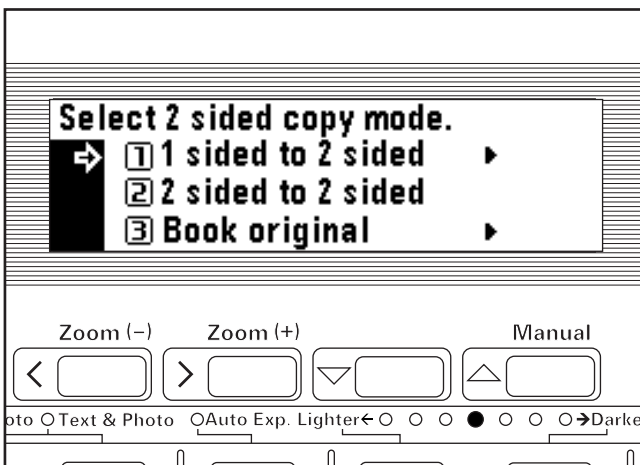
- * El lado trasero de la copia también puede rotarse en 180 grados.
- ① **Normal:** El lado trasero sale en el mismo sentido que el original.
 - ② **Rotación:** El lado trasero rota 180 grados con respecto al original. Cuando está encuadrado arriba, las copias están orientadas en el mismo sentido.



1. Set the original(s).
2. Press the Duplex key to light the indicator.
The two-sided copy setting screen will appear.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.
2. Appuyer sur la touche recto/verso pour allumer l'indicateur.
L'écran de réglage de copie recto/verso apparaît.

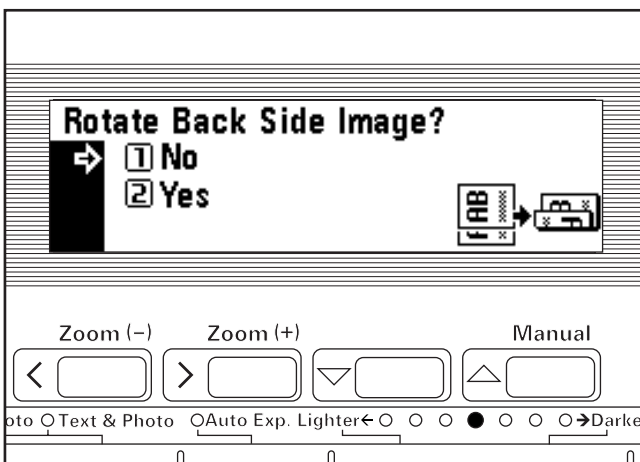
1. Coloque el/los original(es).
2. Presione la tecla duplex para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de ajuste de copia de dos lados.



3. Press the cursor down key to select the 2-sided copy mode.
4. Press the enter key.
If "1 sided to 2 sided" was selected, go to the next step.
If "2 sided to 2 sided" was selected, the message display will be changed to the "2-sided mode." screen. If "Book original" was selected, go to step 7.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner le mode de copie recto/verso.
4. Appuyer sur la touche d'entrée.
Si "Recto à recto-verso" a été sélectionné, passer à l'étape suivante.
Si "Rec/ver à rec/ver" a été sélectionné, l'affichage des messages change pour l'écran "Mode recto verso.". Si "Original livre" a été sélectionné, aller à l'étape 7.

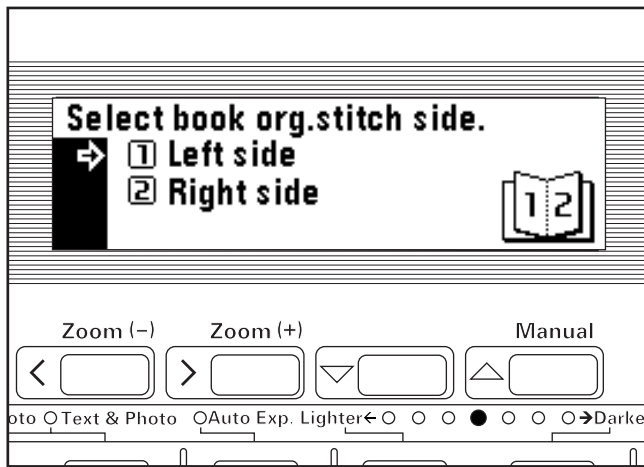
3. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar el modo de copia de 2 lados.
4. Presione la tecla de entrada.
Si se seleccionó "1 lado a 2 lados", vaya al siguiente paso.
Si se seleccionó "2 lados a 2 lados", el visualizador de mensajes volverá a la indicación "Modo duplex.". Si se seleccionó "Libro original" vaya al paso 7.



5. Select whether to rotate the back side of the copy 180 degree or not.
6. Press the enter key.
The message display will be changed to the "2-sided mode." screen.

5. Sélectionner si le côté arrière de la copie doit être tourné de 180 degrés ou non.
6. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages change pour l'écran "Mode recto verso.".

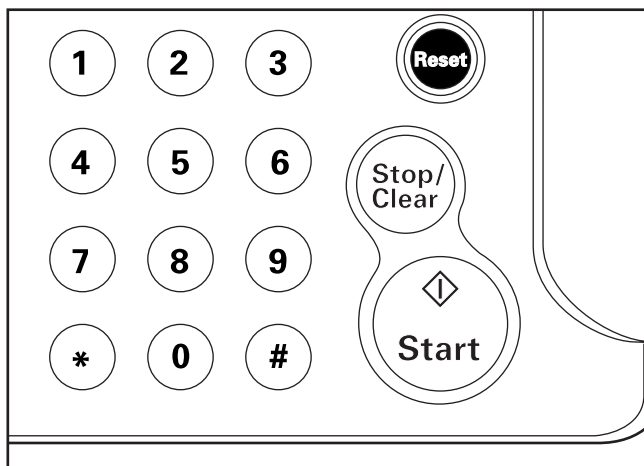
5. Seleccione si desea rotar el lado trasero de la copia en 180 grados.
6. Presione la tecla de entrada.
El visualizador de mensajes cambiará a la indicación "Modo duplex.".



7. Select the binding direction of the original.
8. Press the enter key.
The message display will be changed to the "2-sided mode." screen.

7. Sélectionner la direction de la reliure de l'original.
8. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages change pour l'écran "Mode recto verso."

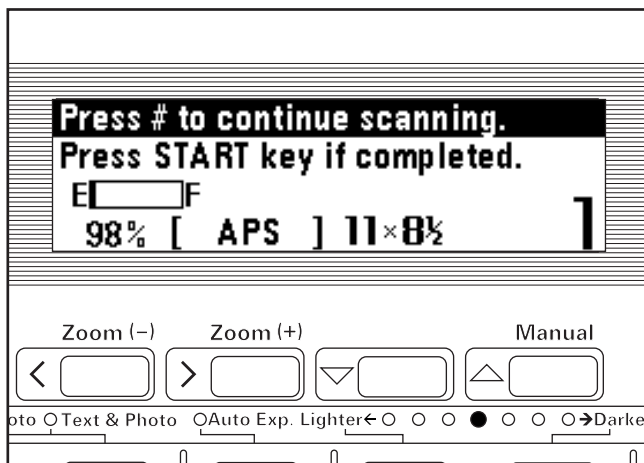
7. Seleccione el sentido de encuadernación del original.
8. Presione la tecla de entrada.
El visualizador de mensajes cambiará a la indicación "Modo duplex."



9. Press the Start key. Scanning of the originals will start. When setting the original in the DF, copying will be performed. When setting the original on the platen, go to the next step.

9. Appuyer sur la touche départ. Le balayage des originaux commence. Lors de la mise en place de l'original dans le DF, la copie est exécutée. Lors de la mise en place de l'original sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.

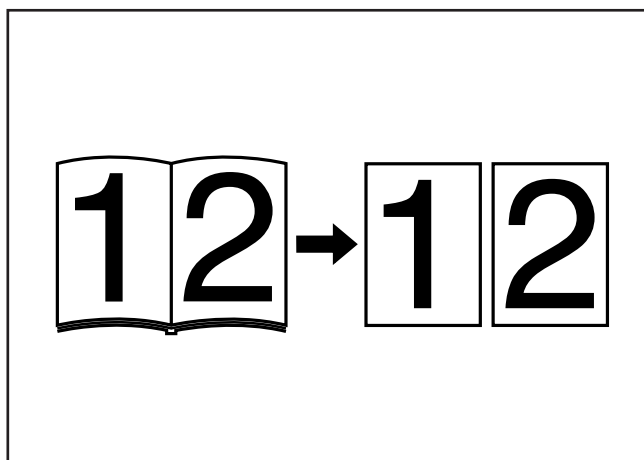
9. Presione la tecla de copiado. Empezará el escaneo de originales. Cuando coloque el original en el alimentador de documentos, se realizará el copiado. Cuando coloque el original en la platina, vaya al siguiente paso.



10. Replace the original and press the "#" key in the numeric keys. Scanning of the originals will start. Carry out the same procedures to the originals of which copying will be performed, and finally, press the Start key. Copying will start.

10. Remplacer l'original et appuyer sur la touche numérique "#". Le balayage des originaux commence. Effectuer les mêmes procédures pour les originaux dont la copie doit être exécutée et enfin, appuyer sur la touche départ. La copie commence.

10. Cambie el original y presione la tecla "#" con las teclas numéricas. Empezará el escaneo de los originales. Realice los mismos procedimientos para los originales para los cuales se hace el copiado y presione la tecla de copiado. Empezará el copiado.



(4) Copying two-page originals as separate pages [Page separation copy mode]

● Page separation copies from book originals

Facing two-page of a magazine, book or the like is divided down the middle and copied onto two separate sheets of paper.

(4) Copie d'originaux recto/verso sur des pages séparées [Mode de copie avec séparation de pages]

● Copie de pages séparées d'originaux-livres

Les deux pages d'un magazine, d'un livre ou autres ouvert sont séparées en deux au milieu et copiées sur deux feuilles de papier séparées.

(4) Copie originales de dos páginas como páginas separadas [Modo de copia con separación de página]

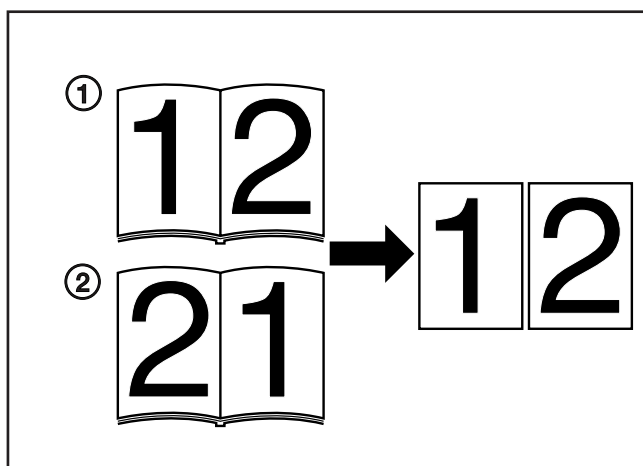
● Separación de copias separadas de libros originales

Las dos páginas enfrentadas de una revista, libro o similar se dividen por la mitad y se copian en dos hojas separadas de papel.

* The available size of originals is limited to 11" x 17", 11" x 8 1/2" and 8 1/2" x 11", and paper size is limited to 11" x 8 1/2" and 8 1/2" x 11".

* Le format disponible des originaux est limité à 11 po. x 17 po., à 11 po. x 8 1/2 po. et à 8 1/2 po. x 11 po. et le format du papier est limité à 11 po. x 8 1/2 po. et à 8 1/2 po. x 11 po.

* El tamaño de originales en este modo está limitado a 11" x 17", 11" x 8 1/2" y 8 1/2" x 11" y el tamaño de papel está limitado a 11" x 8 1/2" y 8 1/2" x 11".



* The binding direction of the originals can be selected.

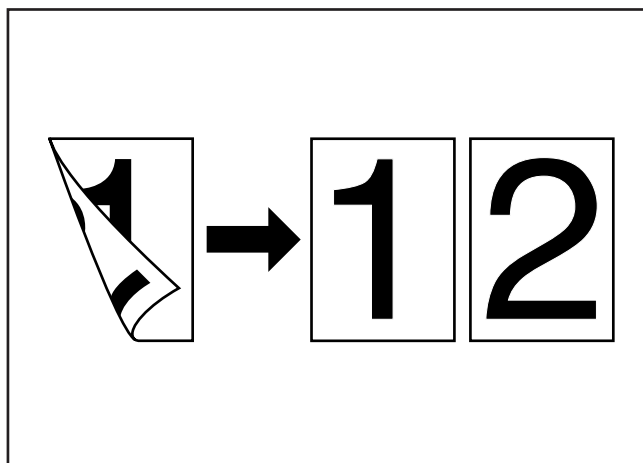
- ① "Left side": Two-page originals are copied from the left side.
- ② "Right side": Two-page originals are copied from the right side.

* La direction de la reliure des originaux peut être sélectionnée.

- ① "Gauche": Les originaux à deux pages sont copiés depuis le côté gauche.
- ② "Droit": Les originaux à deux pages sont copiés depuis le côté droit.

* Se puede seleccionar el sentido de encuadernación de los originales.

- ① "Lado izq.": Los originales de dos páginas se copian desde el lado izquierdo
- ② "Lado derecho": Los originales de dos páginas se copian desde el lado derecho.



● Page separation copies from two-sided originals

Each face of a two-sided originals is copied onto a separate sheet of paper.

* The optional DF must be installed to use this function.

● Copie en mode de séparation de pages à partir d'originaux recto/verso

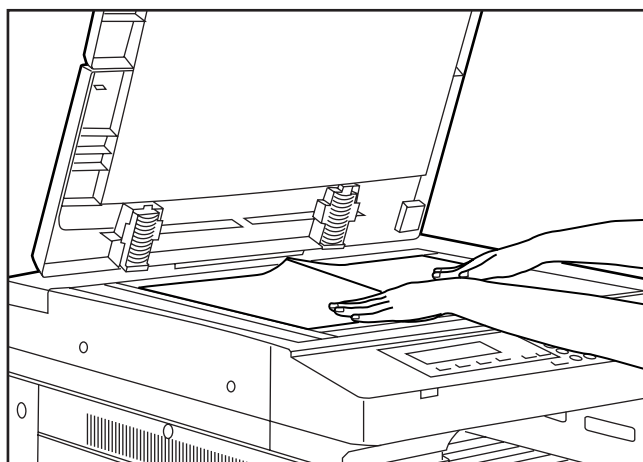
Chaque côté des originaux recto/verso est copié sur une feuille de papier séparée.

* Le DF en option doit être installé pour utiliser cette fonction.

● Separación de copias separadas de originales de dos lados

Cada cara de los originales de dos lados se copia en una hoja de papel separada.

* Se debe instalar el DF opcional para utilizar esta función.



1. Set the original(s).

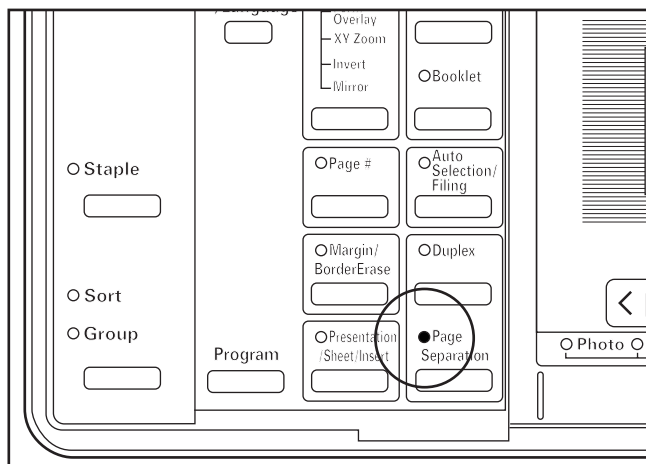
- * When copying from a book, set the book as illustrated.
- * Set two-sided originals in the DF.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.

- * Lors de la copie depuis un livre, mettre le livre en place comme montré dans l'illustration.
- * Mettre les originaux recto/verso dans le DF.

1. Coloque el/los original(es).

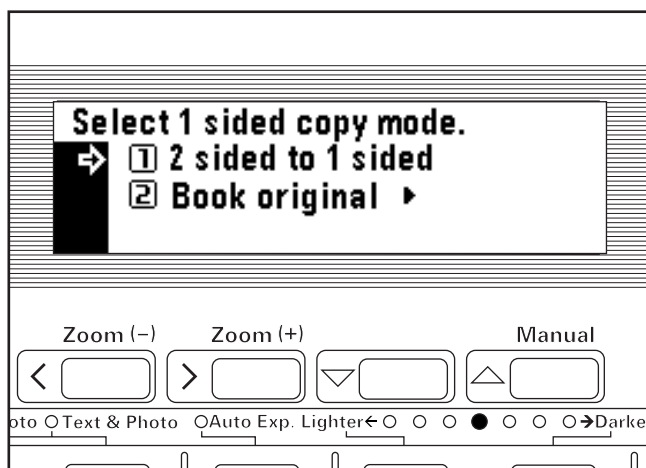
- * Cuando copie de un libro, colóquelo como en la figura.
- * Coloque los originales de dos lados en el DF.



2. Press the Page Separation key to light the indicator.
The page separation copy mode setting screen will appear.

2. Appuyer sur la touche séparation de pages pour allumer l'indicateur.
L'écran de réglage du mode de séparation de pages apparaît.

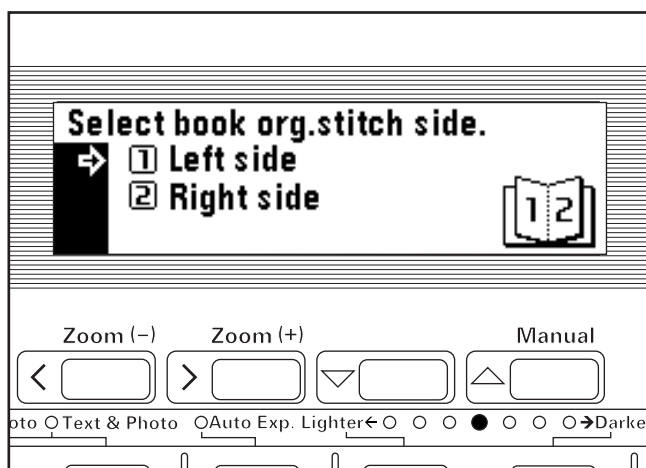
2. Presione la tecla de separación de página para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de ajuste de modo de copia de separación de página.



3. Press the cursor down key to select the page separation mode.
4. Press the enter key.
* If "2 sided to 1 sided" was selected, the message display will return to the "Ready to copy." screen.
If "Book original" is selected, go to the next step.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner le mode de séparation de pages.
4. Appuyer sur la touche d'entrée.
* Si "Recto-verso à recto" a été sélectionné, l'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."
Si "Original livre" est sélectionné, aller à l'étape suivante.

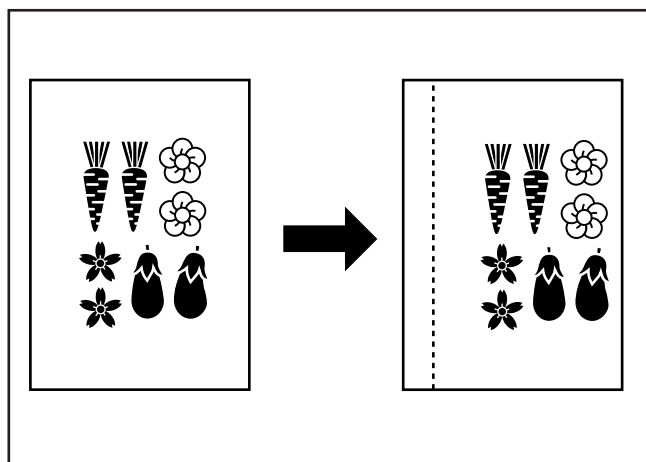
3. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar el modo de separación de página.
4. Presione la tecla de entrada.
* Si se seleccionó "2 lados a 1 lado", el visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."
Si se seleccionó "Libro original", vaya al siguiente paso.



5. Press the cursor down or up key to select the binding direction.
6. Press the enter key.
The message display will return to the "Ready to copy." screen.

5. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner la direction de la reliure.
6. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

5. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el sentido de encuadernación.
6. Presione la tecla de entrada.
El visualizador de mensajes volverá a "Lista para copiar."



(5) Making a margin space for binding [Margin mode]

● Left margin

The image of the original is shifted rightward to make a margin (blank space) for binding on the left side of the paper at the width of 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" and 3/4".

(5) Création d'une marge pour reliure [Mode de marge]

● Marge à gauche

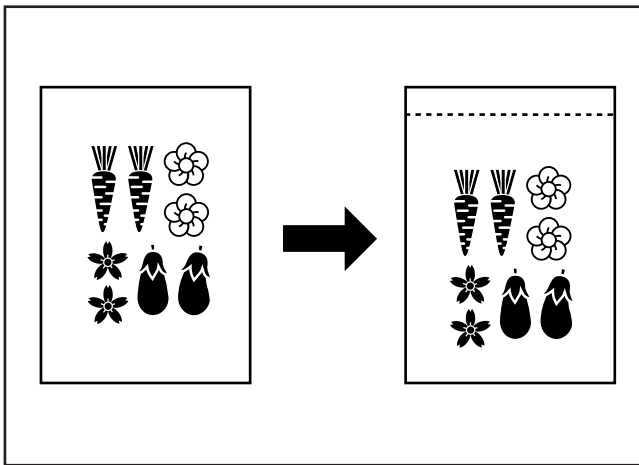
L'image de l'original est déplacée vers la droite pour laisser une marge (espace vierge) pour la reliure sur le côté gauche du papier sur une largeur de 1/4 po., 3/8 po., 1/2 po., 5/8 po. et 3/4 po.

(5) Relación de márgenes para encuadernación [Modo de margen]

● Margen izquierdo

La imagen del original se desplaza hacia la derecha para crear un margen (espacio en blanco) para encuadernar el lado izquierdo del papel con un ancho de 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" o 3/4".

- * The initial value of margin width can be selected from above.
(See "12 Margin width" on page 116.)
- * If the left margin is specified while 2-sided copy setting has been set, the same right margin width as the front side is automatically set to the back side.
- * La valeur initiale de la largeur de la marge peut être sélectionnée parmi celles ci-dessus. (Voir "12 Larg de marg" à la page 116.)
- * Si la marge de gauche est spécifiée alors que la copie recto/verso a été réglée, la même largeur de marge de droite que celle du recto est automatiquement réglée pour le verso.
- * El valor inicial del ancho de margen puede seleccionarse de los anteriores. (Vea "12 Ancho margen" de la página 116.)
- * Si se ha ajustado el margen izquierdo para la copia en los dos lados, se ajusta automáticamente un margen derecho con el mismo ancho que para el lado delantero en lado trasero.



● Upper margin

The image of the original is shifted downward to make a margin for binding on the upper side of the paper at the width of 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" or 3/4".

- * The initial value of margin width can be selected from above.
(See "12 Margin width" on page 116.)

● Marge supérieure

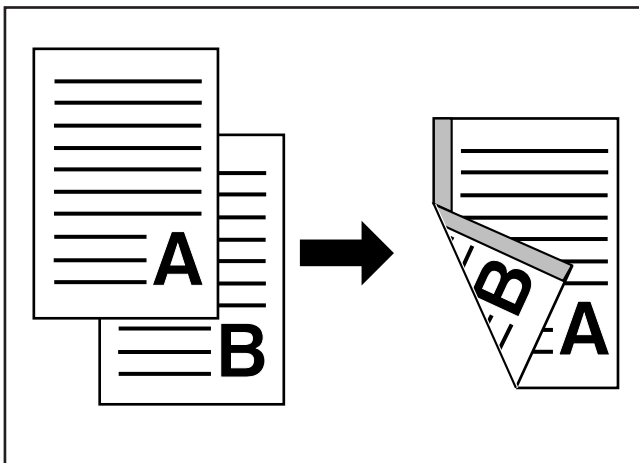
L'image de l'original est déplacée vers le bas pour laisser une marge pour la reliure sur le côté supérieur du papier sur une largeur de 1/4 po., 3/8 po., 1/2 po., 5/8 po. et 3/4 po.

- * La valeur initiale de la largeur de la marge peut être sélectionnée parmi les valeurs ci-dessus. (Voir "12 Larg de marg" à la page 116.)

● Margen superior

La imagen del original se desplaza hacia abajo para crear un margen para encuadernación en el lado superior del papel, con un ancho de 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" o 3/4".

- * El valor inicial del ancho de margen puede seleccionarse de los anteriores. (Vea "12 Ancho margen" de la página 116.)



● Front & Back margin

When two-sided copies are made, margin positions and margin width can be selected separately for the front and back sides. A binding margin space is made on each copy at the width of 1/8", 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" or 3/4".

● Marge recto & verso

Lorsque des copies recto/verso sont effectuées, la position des marges et la largeur des marges peuvent être sélectionnées séparément pour le recto et pour le verso. Un espace pour la marge de reliure est laissé sur chaque copie à une largeur de 1/8 po., 1/4 po., 3/8 po., 1/2 po., 5/8 po. et 3/4 po.

● Margen delantero y trasero

Cuando se hacen copias de dos lados, las posiciones de margen y el ancho de margen pueden seleccionarse por separado para los lados delantero y trasero. Se crea un espacio de encuadernación en cada copia con un ancho de 1/8", 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" o 3/4".

* The margin position set on the back side will be changed depending on the margin position set on the front side. A circle ("○") in the following table indicates that the setting is possible.

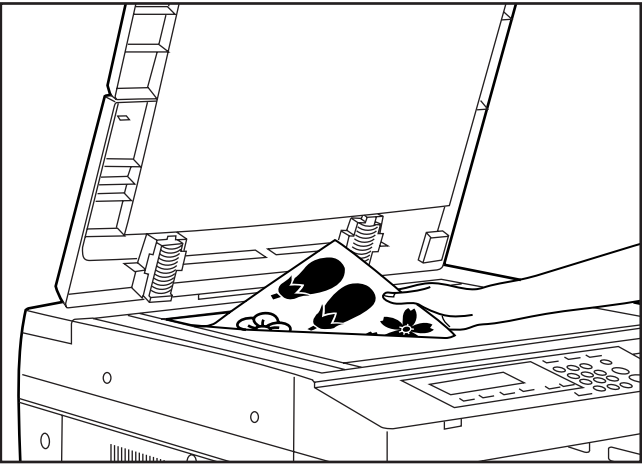
back side front side	"Left Margin"	"Right Margin"	"Top Margin"	"Bottom Margin"	"No Margin"
"Left Margin"	○	○			○
"Right Margin"	○	○			○
"Top Margin"			○	○	○
"Bottom Margin"			○	○	○
"No Margin"	○	○	○	○	○

* L'emplacement de la position de la marge réglé au verso sera changé en fonction de la position de la marge réglée au recto. Un cercle ("○") dans le tableau suivant indique que le réglage est possible.

Recto	Verso				
	"Marge gauche"	"Marge droite"	"Marge haut"	"Marge inf."	"Sansmarge"
"Marge gauche"	○	○			○
"Marge droite"	○	○			○
"Marge haut"			○	○	○
"Marge inf."			○	○	○
"Sansmarge"	○	○	○	○	○

* La posición de margen en el lado trasero cambiará según al posición de margen ajustada para el lado delantero. Un círculo ("○") en el siguiente cuadro indica que el ajuste es posible.

lado delantero	lado trasero				
	"Marg. Izq."	"Marg. derecho"	"margen Sup."	"Marg. Infe."	"No margen"
"Marg. Izq."	○	○			○
"Marg. derecho"	○	○			○
"margen Sup."			○	○	○
"Marg. Infe."			○	○	○
"No margen"	○	○	○	○	○

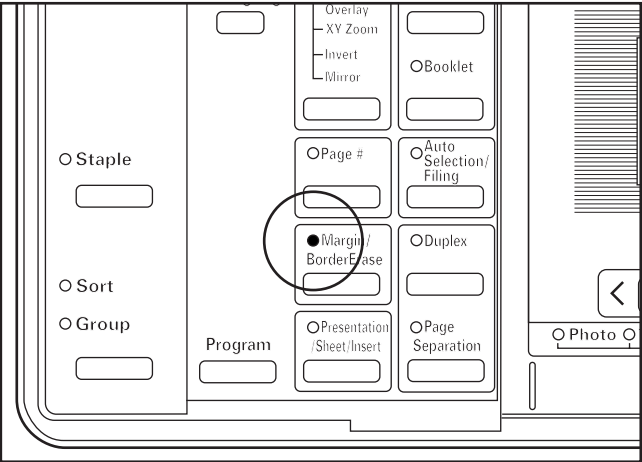


1. Set the original(s).

* Set the originals so that the top (left) side of the original is at the rear side. Setting them in the wrong direction may cause the failure of making margin in the correct position.
1. Mettre l'original (les originaux) en place.

* Placer les originaux de façon à ce que le côté supérieur (gauche) de l'original soit à l'arrière. Les placer dans la mauvaise direction peut provoquer le placement de la marge dans la mauvaise position.
1. Coloque el/los original(es).

* Coloque los originales de tal forma que el lado superior (izquierdo) del original está en el lado trasero. Un ajuste en el lado equivocado puede provocar problemas en la creación de un margen en la posición correcta.

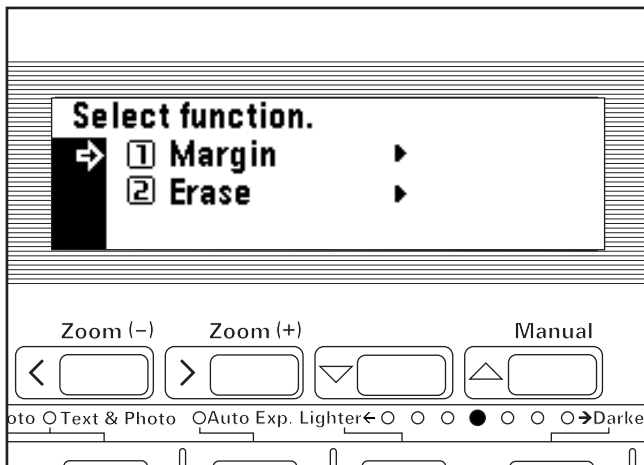


2. Press the Margin/Border Erase key to light the indicator.

The function selection screen will appear.
2. Appuyer sur la touche effacement de marge/bord pour allumer l'indicateur.

L'écran de sélection des fonctions apparaît.
2. Presione la tecla de margen/borrado de margen para que se encienda el indicador.

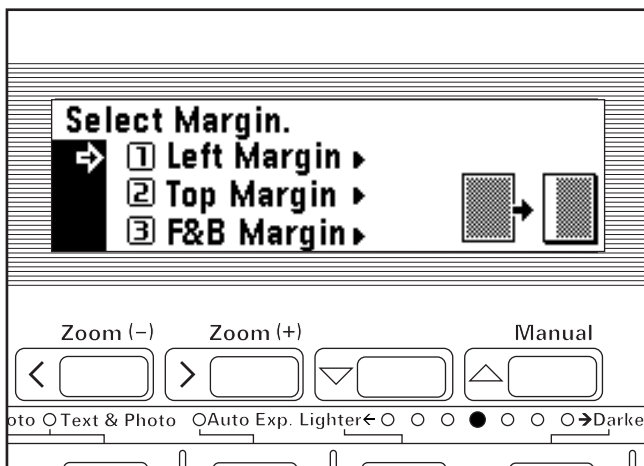
Aparecerá la pantalla de selección de función.



3. Make sure that "Margin" has been selected, and press the enter key. The margin copy setting screen will appear.

3. S'assurer que "Marge" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'écran de réglage de copie apparaît.

3. Compruebe que se ha seleccionado "Margen" y presione la tecla de entrada. Aparecerá la pantalla de ajuste de copia con margen.



4. Press the cursor down key to select the margin mode.

5. Press the enter key.

* When selecting "Left Margin" or "Top Margin", go to the next step. If "F&B Margin" was selected, go to step 8.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner le mode de marge.

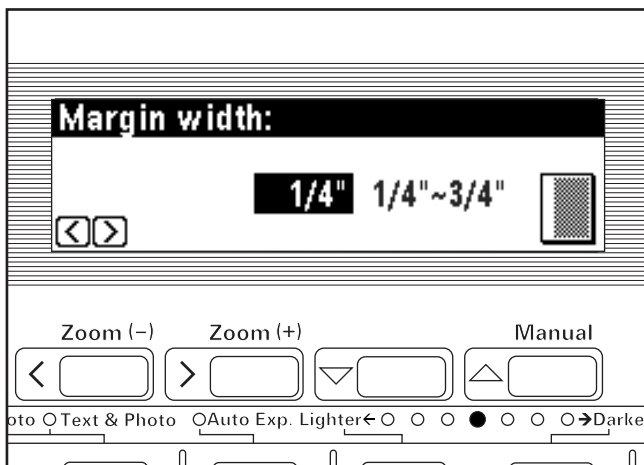
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

* Lors de la sélection de "Marge gauche" ou de "Marge haut", aller à l'étape suivante. Si "Marge R/V" a été sélectionné, aller à l'étape 8.

4. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar el modo de margen.

5. Presione la tecla de entrada.

* Cuando seleccione "Marg. Izq." o "margen Sup.", vaya al siguiente paso. Si se selección "Marg.F&T pag." vaya al paso 8.



6. Press the cursor right or left key to select the margin width if the margin width setting is changed from the default value. Select any width from 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" or 3/4".

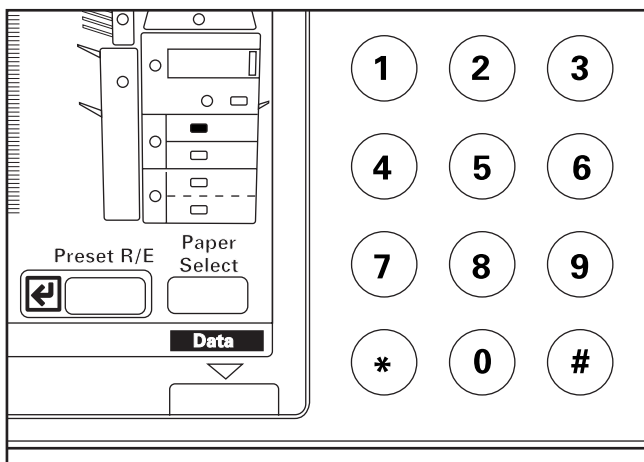
* When not changing margin width, go to the next step.

6. Appuyer sur la touche curseur vers la droite ou vers la gauche pour sélectionner la largeur de la marge si le réglage de la largeur de la marge a été changé du réglage par défaut. Sélectionner n'importe quelle valeur parmi 1/4 po., 3/8 po., 1/2 po., 5/8 po. ou 3/4 po.

* Lorsque la largeur de la marge n'est pas changée, aller à l'étape suivante.

6. Presione la tecla de cursor derecha o izquierda para seleccionar el ancho de margen si se cambia el ancho de margen del valor de omisión. Seleccione cualquier ancho de 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" o 3/4".

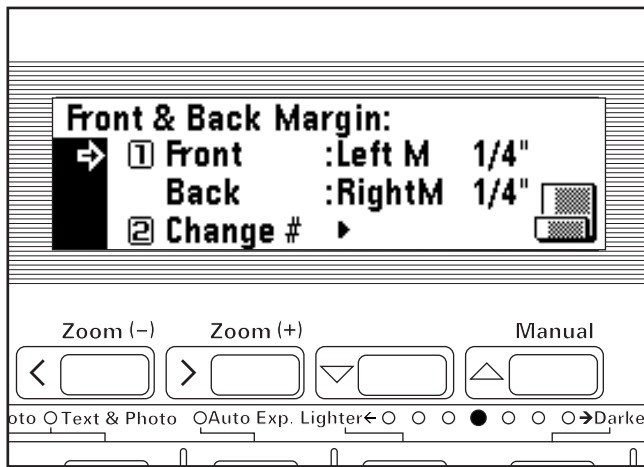
* Cuando no cambie el ancho de margen, vaya al siguiente paso.



7. Press the enter key. The "Ready to copy." screen will appear.

7. Appuyer sur la touche d'entrée. L'écran "Prêt à copier." apparaît.

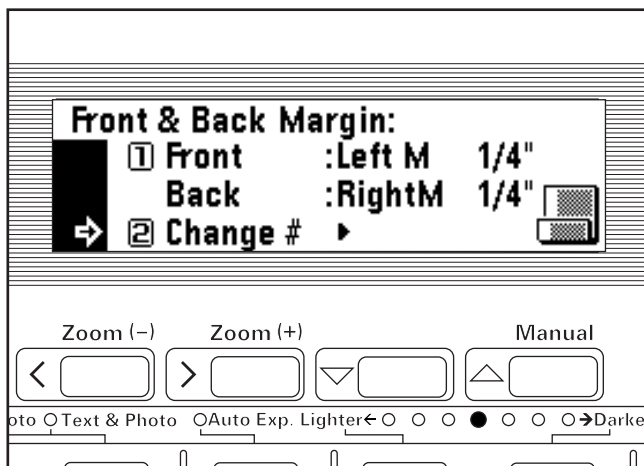
7. Presione la tecla de entrada. Aparecerá la indicación "Lista para copiar.".



8. Check the settings for the front & back margin screen. Press the enter key if the present setting is OK. The message display will return to the "Ready to copy." screen, To change the setting, go to the next step.

8. Vérifier les réglages de l'écran de marge recto & verso. Appuyer sur la touche d'entrée si le réglage actuel est accepté. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier.". Pour changer le réglage, aller à l'étape suivante.

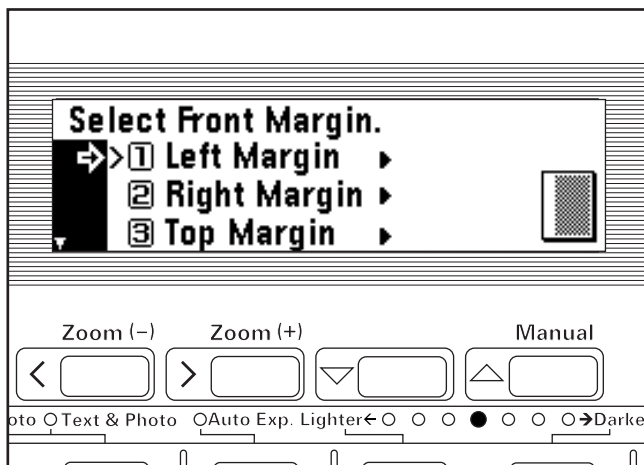
8. Verifique los ajustes para la pantalla de margen frontal y trasero. Presione la tecla de entrada si el ajuste actual está bien. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar.". Para cambiar el ajuste, vaya al siguiente paso.



9. Press the cursor down key to select "Change #", and press the enter key. The setting screen of the front side will appear.

9. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Ch. Marge" et appuyer sur la touche d'entrée. L'écran de réglage du recto apparaît.

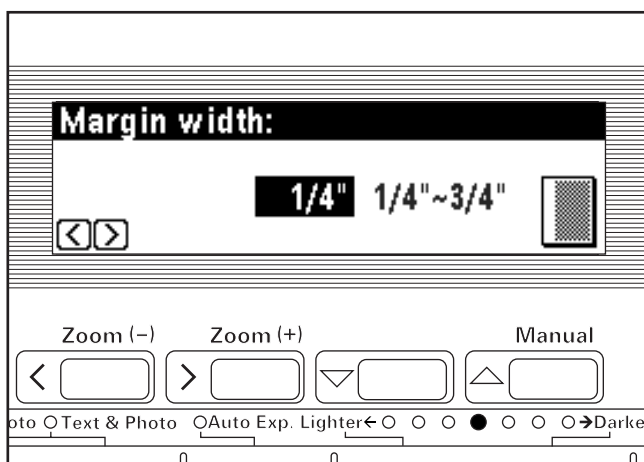
9. Presione de tecla de cursor abajo para seleccionar "Cambio #" y presione la tecla de entrada. Aparecerá la pantalla de ajuste para el lado frontal.



10. Press the cursor down or up key to select the margin mode for the front side.
11. Press the enter key.
* If "Left Margin", "Right Margin", "Top Margin" or "Bottom Margin" was selected, go to the next step. If "No Margin" was selected, go to step 14.

10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le mode de marge du recto.
11. Appuyer sur la touche d'entrée.
* Si "Marge gauche", "Marge droite", "Marge haut" ou "Marge inf." a été sélectionné, aller à l'étape suivante. Si "Sansmarge" a été sélectionné, aller à l'étape 14.

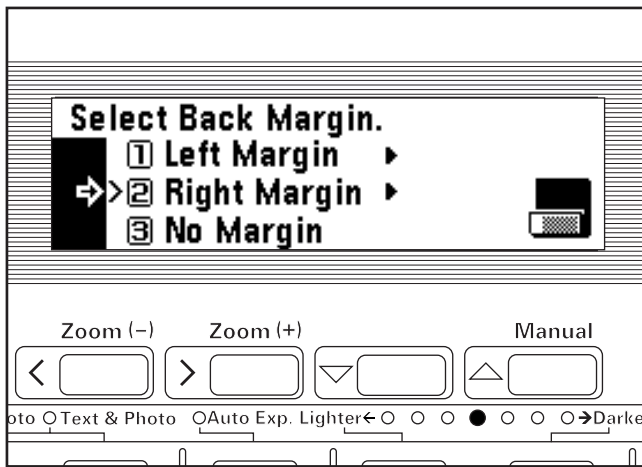
10. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el modo de margen para el lado frontal.
11. Presione la tecla de entrada.
* Si se seleccionó "Marg. Izq.", "Marg. derecho", "margen. Sup." o "Marg. Inf." vaya el siguiente paso. Si se seleccionó "No margen", vaya al paso 14.



12. Press the cursor right or left key to select the margin width. Select any width from 1/8", 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" or 3/4".
13. Press the enter key.

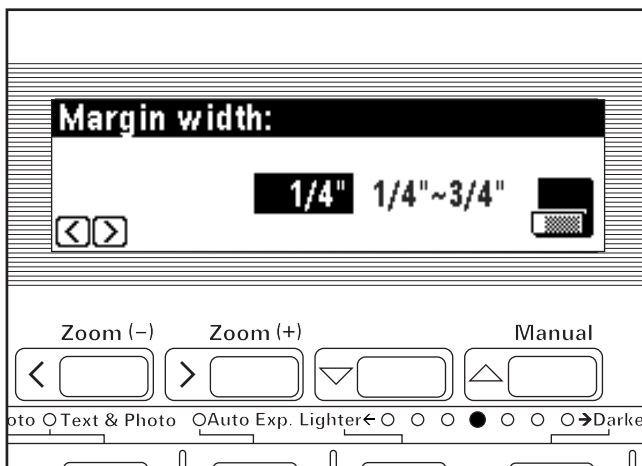
12. Appuyer sur la touche curseur vers la droite ou vers la gauche pour sélectionner la largeur de la marge. Sélectionner n'importe quelle largeur parmi 1/8 po., 1/4 po., 3/8 po., 1/2 po., 5/8 po. et 3/4 po.
13. Appuyer sur la touche d'entrée.

12. Presione la tecla de cursor derecha o izquierda para seleccionar el ancho de margen. Seleccione cualquier ancho entre 1/8", 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" o 3/4".
13. Presione la tecla de entrada.



14. Press the cursor down or up key to select the margin mode for the back side.
15. Press the enter key.
 - * If the "Left Margin", "Right Margin", "Top Margin" or "Bottom Margin" was selected, go to the next step. If "No Margin" was selected, the message display will return to the "Ready to copy." screen.
14. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le mode de marge du verso.
15. Appuyer sur la touche d'entrée.
 - * Si "Marge gauche", "Marge droite", "Marge haut" ou "Marge inf." a été sélectionné, aller à l'étape suivante. Si "Sansmarge" a été sélectionné, l'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

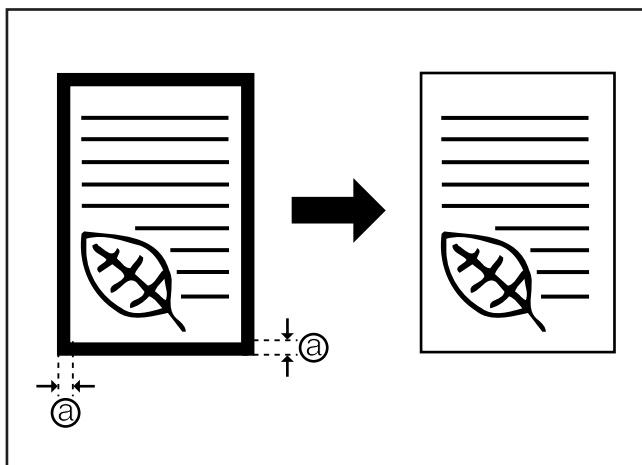
14. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el modo de margen para el lado trasero.
15. Presione la tecla de entrada.
 - * Si se seleccionó "Marg. Izq.", "Marg. derecho", "margen. Sup." o "Marg. Infe." vaya el siguiente paso. Si se seleccionó "No margen", el visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



16. Press the cursor right or left key to select the margin width. Select any width from 1/8", 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" or 3/4".
17. Press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

16. Appuyer sur la touche curseur vers la droite ou vers la gauche pour sélectionner la largeur de la marge. Sélectionner n'importe quelle largeur parmi 1/8 po., 1/4 po., 3/8 po., 1/2 po., 5/8 po. et 3/4 po.
17. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

16. Presione la tecla de cursor derecha o izquierda para seleccionar el ancho de margen. Seleccione cualquier ancho entre 1/8", 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" o 3/4".
17. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



(6) Making copies with clean edges [Border erase mode]

● Erasing blemishes from edges of copies (Sheet Erase)

Use for erasing shadows, lines, etc., that occur around the edges of copies made from sheet originals. The border width can be selected from 1/4", 1/2" or 3/4". (a is the width of erasing border.)

* The initial value of the erasing border width can be set. (See "13 Border Erase w" on page 116.)

(6) Pour effectuer des copies avec des bords propres [Mode d'effacement des bords]

● Effacement des taches sur les bords des copies (Effacement Feuille)

Utiliser pour effacer les ombres, les lignes, etc., se produisant autour des bords des copies effectuées depuis des originaux feuille. La largeur du bord peut être sélectionnée parmi 1/4 po., 1/2 po. ou 3/4 po. (a est la largeur d'effacement de bord.)

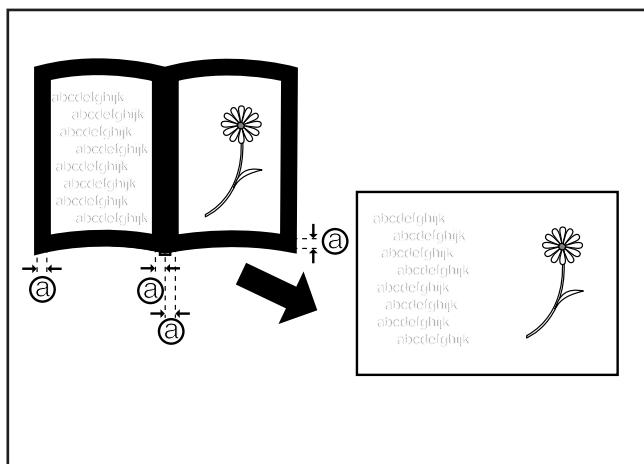
* La valeur initiale de l'effacement de bord peut être réglée. (Voir "13 Lar d'eff. bord" à la page 116.)

(6) Creación de copias con márgenes bien blancos [Modo de borrado de margen]

● Borrado de manchas en los márgenes de las copias (Borrado de hoja)

Utilice para borrar las sombras, líneas, etc. que se producen en los bordes de las copias de hojas originales. El ancho del margen puede seleccionarse entre 1/4", 1/2" o 3/4". (a es el ancho del margen de borrado.)

* Puede seleccionar el valor inicial del ancho del margen de borrado. (Vea "13 Anul anch marg." de la página 116.)



● Erasing blemishes from the edges and middle of copies made from books (Book Erase)

Use for making neat copies from thick books. The border width can be selected from 1/4", 1/2" or 3/4". (a is the width of erasing border.)

* The initial value of the erasing border width can be set.
(See "13 Border Erase w" on page 116.)

● Effacement des taches sur les bords et au milieu des copies effectuées depuis des livres (Effacement Livre)

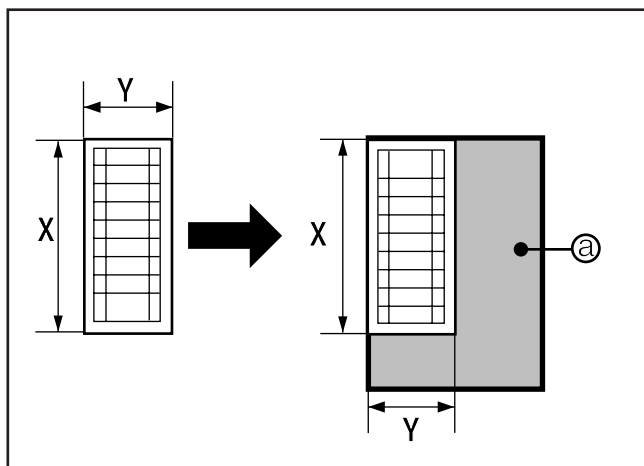
Utiliser pour effectuer des copies nettes effectuées à partir de livres épais. La largeur du bord peut être sélectionnée parmi 1/4 po., 1/2 po. ou 3/4 po. (a est la largeur d'effacement de bord.)

* La valeur initiale de l'effacement de bord peut être réglée.
(Voir "13 Lar d'eff. bord" à la page 116.)

● Borrado de manchas de los márgenes y centro de las copias de libros (Borrado de libro)

Utilice para hacer copias presentables de libros gruesos. El ancho de margen puede seleccionarse entre 1/4", 1/2" o 3/4". (a es el ancho del margen de borrado.)

* Puede seleccionar el valor inicial del ancho del margen de borrado.
(Vea "13 Anul anch marg." de la página 116.)



● Selecting the erasing area (Custom)

For making neat, blemish-free copies from non-standard size originals, i.e. sizes other than 8 1/2" x 11" or 11" x 17". (a is the area of erasing border.)

* The size of the original must be registered in advance.

(See "14 Erase size" on page 117.)

* The left illustration shows how copies come out when the original is set on the platen.

1. Set the original(s).

* See step 1 on page 49 to set the book original.

● Sélection des zones à effacer (Personnalisé)

Pour effectuer des copies nettes et sans tache à partir d'originaux de format non standard, c'est à dire de formats autres que 8 1/2 po. x 11 po. ou 11 po. x 17 po. (a est la largeur d'effacement de bord.)

* Le format de l'original doit être enregistré à l'avance.

(Voir "14 Taille effacem." à la page 117.)

* L'illustration de gauche montre comment les copies ressortent lorsque l'original est mis en place sur la vitre d'exposition.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.

* Voir l'étape 1 à la page 49 pour la mise en place d'un original livre.

● Selección del área de borrado (a medida)

Para crear copias presentables, sin manchas, de originales de tamaño no normal, por ejemplo, en tamaño que nos sean 8 1/2" x 11" u 11" x 17".

(a es el ancho del margen de borrado.)

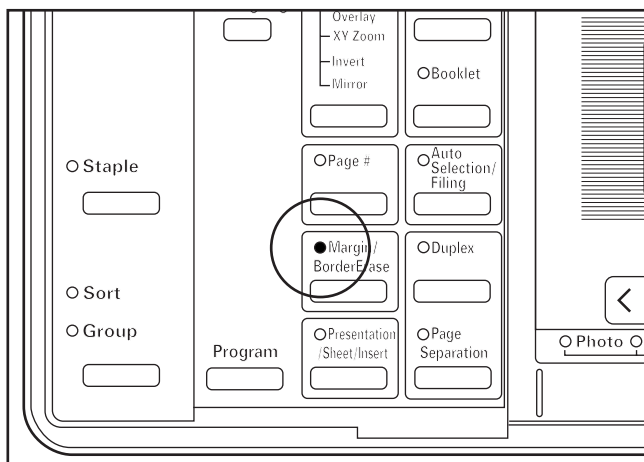
* El tamaño del original debe registrarse por adelantado.

(Vea "14 Tamaño borrado" de la página 117.)

* La figura de la izquierda muestra cómo salieron las copias cuando se colocó el original en la pantalla.

1. Coloque el/los original(es).

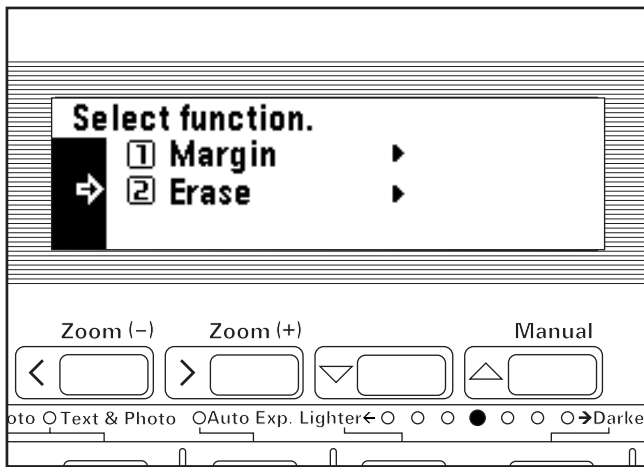
* Vea el paso 1 de la página 49 para colocar un libro original.



2. Press the Margin/Border Erase key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

2. Appuyer sur la touche effacement de marge/bord pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

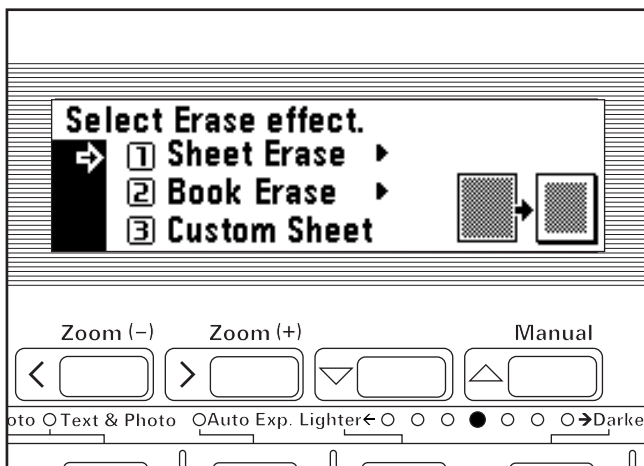
2. Presione la tecla de margen/borrado de margen para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



3. Press the cursor down key to select "Erase".
4. Press the enter key.
The border erase copy setting screen will appear.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Effacez".
4. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'écran de réglage d'effacement de copie apparaît.

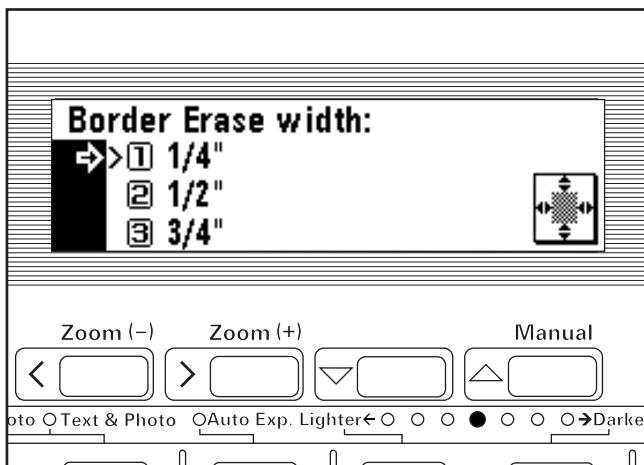
3. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Borrado".
4. Presione la tecla de entrada.
Aparecerá la pantalla de ajuste de borrado de copia con borrado de margen.



5. Press the cursor down key to select the border erase mode.
6. Press the enter key.
* If "Sheet Erase" or "Book Erase" was selected, go to the next step. If "Custom Sheet" was selected, the message display will return to the "Ready to copy." screen.

5. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner le mode d'effacement de bord.
6. Appuyer sur la touche d'entrée.
* Si "Eff. feuille" ou "Eff. livre" a été sélectionné, aller à l'étape suivante. Si "Feuille spéc." a été sélectionné, l'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

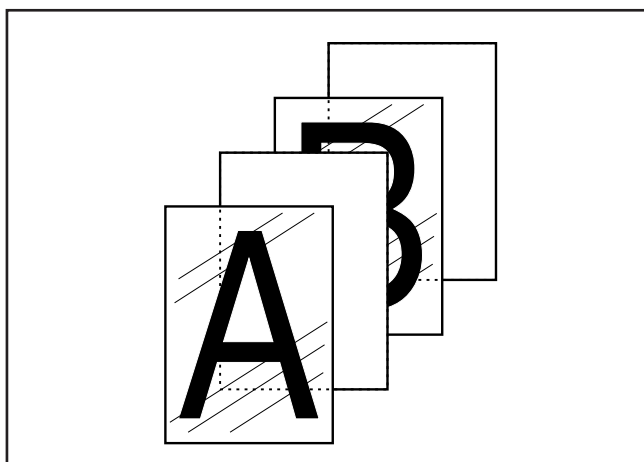
5. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar el modo de borrado de margen.
6. Presione la tecla de entrada.
* Si se seleccionó "Borr. página" o "Borr. libro", vaya al siguiente paso. Si se seleccionó "Hoja pers.", el visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



7. Press the cursor down or up key to select the margin width. The width of erasing border can be selected from 1/4", 1/2" or 3/4".
8. Press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

7. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner la largeur de la marge. La largeur d'effacement de bord peut être sélectionnée parmi 1/4 po., 1/2 po. ou 3/4 po.
8. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

7. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el ancho de margen. El ancho del margen de borrado puede seleccionarse entre 1/4", 1/2" o 3/4".
8. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



(7) Feeding paper as a transparency + backing sheet mount [Transparency + backing sheet mode]

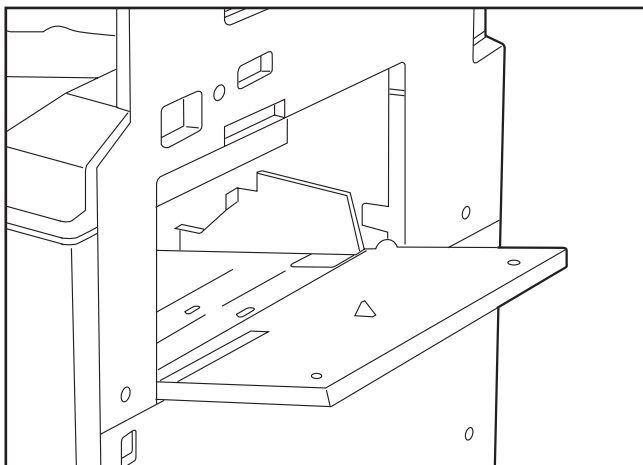
When 2 or 3 transparencies are piled on top of one another, static electricity can cause problems. This mode automatically places a backing sheet between the transparencies during copying. The image of the original can also be copied onto the backing sheet.

(7) Alimentation du papier comme un film transparent + montage de feuille dorsale [Mode de film transparent + feuille dorsale]

Lorsque 2 ou 3 films transparents sont empilés l'un sur l'autre, l'électricité statique peut causer des problèmes. Ce mode place automatiquement une feuille dorsale entre les films transparents pendant la copie. L'image de l'original peut également être copiée sur la feuille dorsale.

(7) Alimentación de papel como montura de transparencia + hoja de fondo [Modo de transparencia + hoja de fondo]

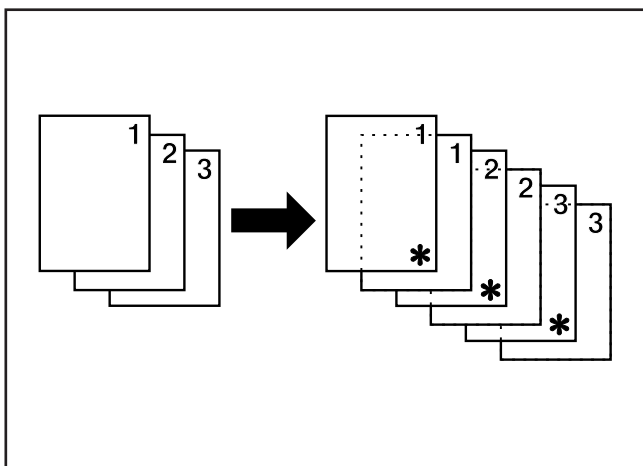
Cuando se acumulan 2 ó 3 transparencias uno encima de otro, la electricidad estática puede provocar problemas. Este modo coloca automáticamente una hoja de fondo entre las transparencias durante el copiado. La imagen del original también puede copiarse en la hoja de fondo.



* The optional multi-bypass must be installed to use this function. Transparencies must be fed via the multi-bypass.

* La dérivation multiple en option doit être installée pour utiliser cette fonction. Les films transparents doivent être alimentés par la dérivation multiple.

* El alimentador multihojas opcional debe estar instalado para utilizar esta función. Las transparencias deben alimentarse por el alimentador multihojas.



● Copying onto the backing sheet

After originals are copied onto the transparencies, the same images will be copied onto the backing sheets as well.

(* in the illustration indicates a transparency.)

* The optional DF must be installed when using the 2-sided original.

● Copie sur une feuille dorsale

Après que les originaux aient été copiés sur les films transparents, la même image est également copiée sur la feuille dorsale.

(* dans l'illustration indique un film transparent.)

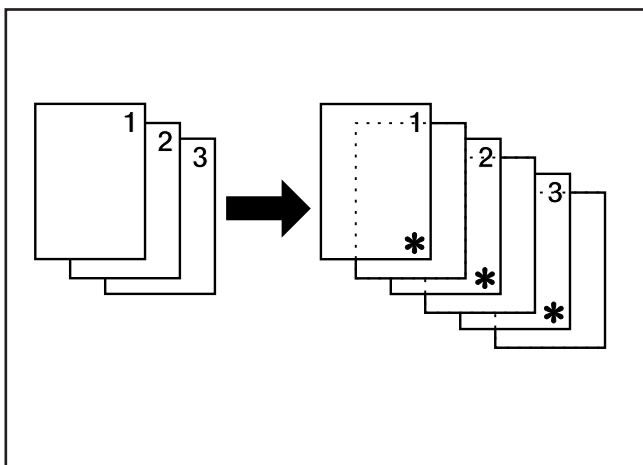
* Le DF en option doit être installé lors de l'utilisation de l'original recto/verso.

● Copiado en la hoja de fondo

Después de copiar los originales en las transparencias, las mismas imágenes pueden copiarse en las hojas de fondo.

(el * en la figura indica una transparencia.)

* Se debe instalar el DF opcional cuando utilice originales de 2 lados.



● Leaving the backing sheet blank

Leaves the backing sheet blank after copying an original onto the transparencies. (* in the illustration indicates a transparency.)

* The optional DF must be installed when using the 2-sided original.

● Laisser la feuille dorsale vierge

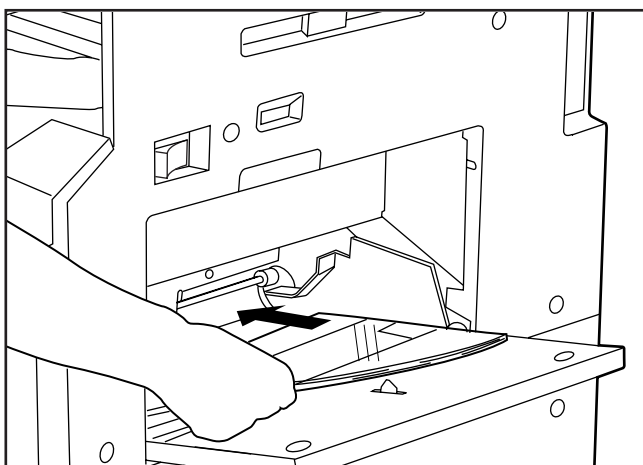
Laisse la feuille dorsale vierge après avoir copié un original sur les films transparents. (* dans l'illustration indique un film transparent.)

* Le DF en option doit être installé lors de l'utilisation de l'original recto/verso.

● Dejando la hoja de fondo en blanco

Deja la hoja de fondo en blanco después de copiar un original en las transparencias. (El * en la figura indica una transparencia.)

* Se debe instalar el DF opcional cuando utilice originales de 2 lados.



1. Set the transparencies in the multi-bypass.

* Fan the transparencies before setting them.

* Up to 25 transparencies can be loaded into the tray at a time.

* Make sure that paper of the same size as the transparencies has been set.

1. Mettre les films transparents en place dans la dérivation multiple.

* Aérer les films transparents avant de les mettre en place.

* Jusqu'à 25 films transparents peuvent être chargés à la fois dans la dérivation multiple.

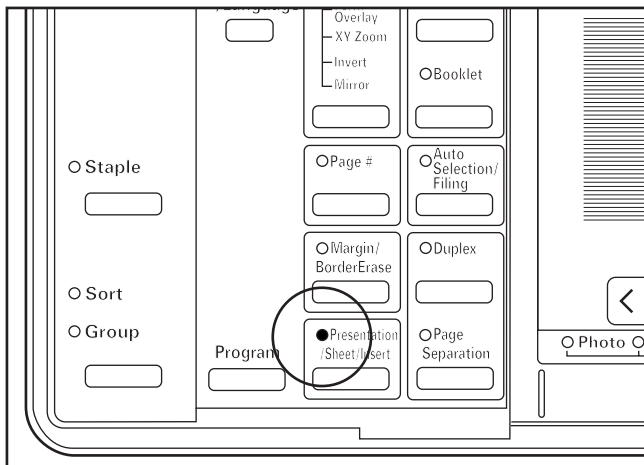
* S'assurer que du papier de même format que les films transparents a été mis en place.

1. Coloque las transparencias en el alimentador multihojas.

* Separe las transparencias en abanico antes de colocarlos.

* Se pueden colocar hasta 25 transparencias a la vez en la bandeja.

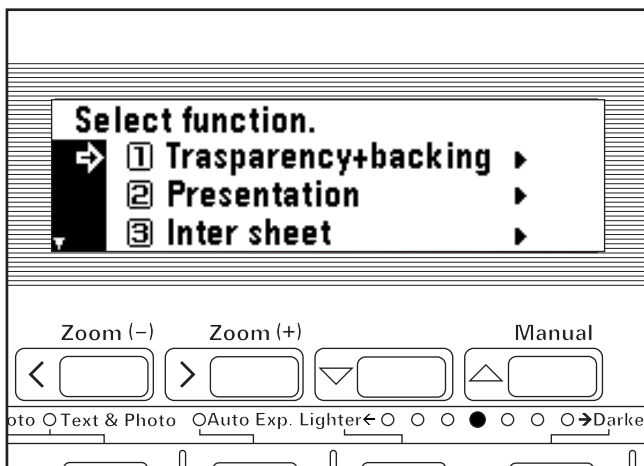
* Compruebe que se ha colocado papel del mismo tamaño que las transparencias.



2. Set the original(s).
3. Press the Presentation/Sheet/Insert key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

2. Mettre l'original (les originaux) en place.
3. Appuyer sur la touche Présentation/Feuille/Intercalaire pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

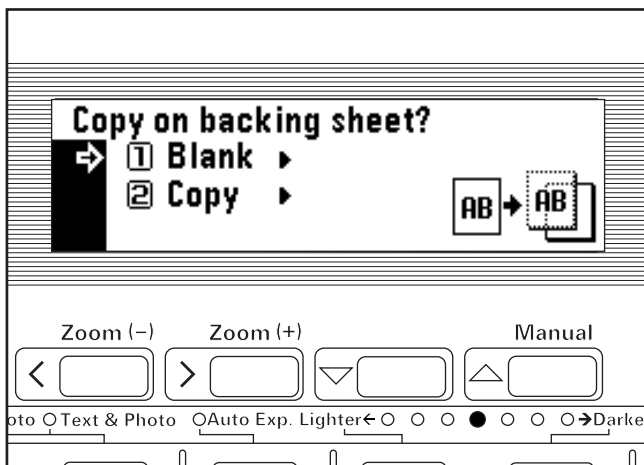
2. Coloque el/los original(es).
3. Presione la tecla de presentación/hoja/inscripción para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



4. Make sure that "Transparency+backing" is selected, and press the enter key. The transparency + backing sheet copy setting screen will appear.

4. S'assurer que "Transparent+dos" est sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'écran de réglage du mode de copie film transparent + feuille dorsale apparaît.

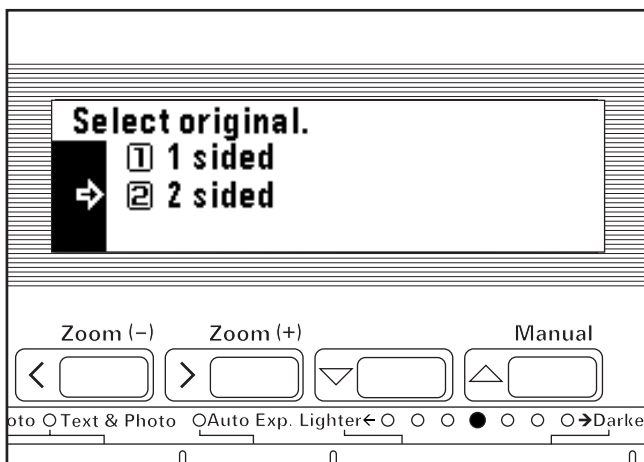
4. Compruebe que se ha seleccionado "Transparencia+hoja", y presione la tecla de entrada. Aparecerá el ajuste de copia de transparencia + hoja de fondo.



5. Press the cursor down or up key to specify whether to copy onto the backing sheet or not.
Select "Copy" to copy onto the backing sheet and "Blank" not to.
6. Press the enter key.

5. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier si la copie sur la feuille dorsale doit avoir lieu ou non.
Sélectionner "Copie" pour copier sur la feuille dorsale et "Blanc" pour ne pas copier.
6. Appuyer sur la touche d'entrée.

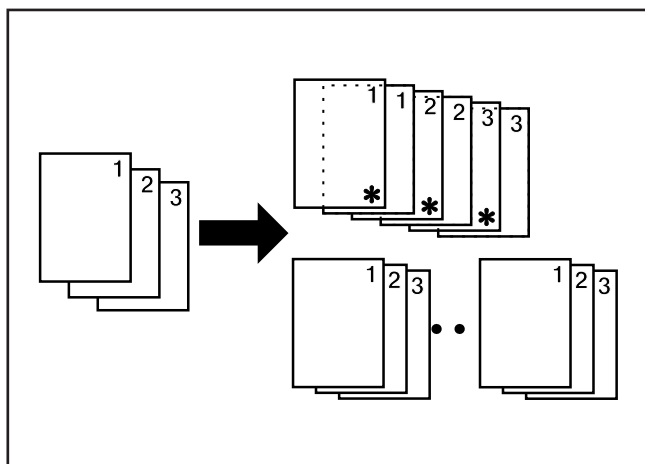
5. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar si se copia en la hoja de fondo o no.
Selecione "Copia" para copiar en la hoja de fondo y "En blanco" para no copiar.
6. Presione la tecla de entrada.



7. Press the cursor down or up key to specify the type of original. Select "1 sided" for a 1-sided original and "2 sided" for a 2-sided original.
8. Press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

7. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier le type de l'original. Sélectionner "Recto" pour un original recto et "Rec/verso" pour un original recto/verso.
8. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

7. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar el tipo de original. Seleccione "1 cara" para originales de 1 cara y "2 caras" para copiar un original de 2 caras.
8. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



(8) Copying onto transparencies [Presentation mode]

Multiple copies can be made on standard paper while the transparency + backing sheet mode is set.

This mode is convenient for preparing materials to accompany transparencies.

* The optional multi-bypass must be installed for this function.

* The optional DF must be installed when using the 2-sided original.

● Presentation mode (Copying onto the backing sheet)

After copying onto transparencies (for backing sheets, see page 58), the same original is copied onto a specified number of sheets of standard paper. (* in the illustration indicates a transparency.)

* If the optional duplex unit is used, 2-sided copying is possible onto standard paper.

(8) Copie sur des films transparents [Mode présentation]

Des copies multiples peuvent être effectuées sur du papier standard alors que le mode film transparent + feuille dorsale est réglé.

Ce mode est pratique pour préparer des documents accompagnant les films transparents.

* La dérivation multiple en option doit être installée pour cette fonction.

* Le DF en option doit être installé lors de l'utilisation de l'original recto/verso.

● Mode présentation (Copie sur une feuille dorsale)

Après avoir copié sur les films transparents (pour les feuilles dorsales, voir page 58), le même original est copié sur un nombre spécifié de feuilles de papier standard. (* dans l'illustration indique un film transparent.)

* Si l'unité recto/verso en option est utilisée, la copie recto/verso est possible sur du papier standard.

(8) Cópia en las transparencias [Modo de presentación]

Se pueden hacer múltiples copias en papel común mientras está en el modo de transparencia + hoja de fondo.

Este modo es conveniente para preparar materiales que acompañen las transparencias.

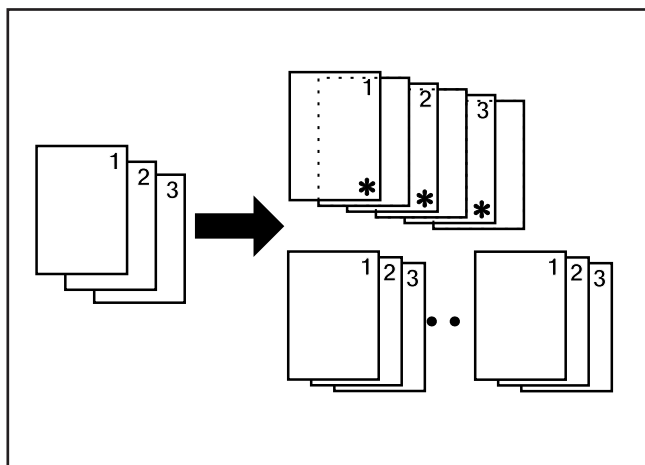
* El alimentador multihojas opcional debe estar instalado para esta función.

* Se debe instalar el DF opcional cuando utilice originales de 2 lados.

● Modo de presentación (Copiado en la hoja de fondo)

Después de copiar en las transparencias (para la hoja de fondo vea la página 58), el mismo original se copia en un número especificado de hojas de papel común. (* en la figura indica una transparencia.)

* Si se utiliza la unidad duplex opcional, se pueden hacer copias de 2 lados en papel normal.



● Presentation mode (Leaving the backing sheet blank)

After copying onto transparencies (for blank backing sheets on page 58), the same original is copied onto a specified number of sheets of standard paper. (* in the illustration indicates transparency.)

* If the optional duplex unit is used, 2-sided copying is possible onto standard paper.

● Mode présentation (Laisser la feuille dorsale vierge)

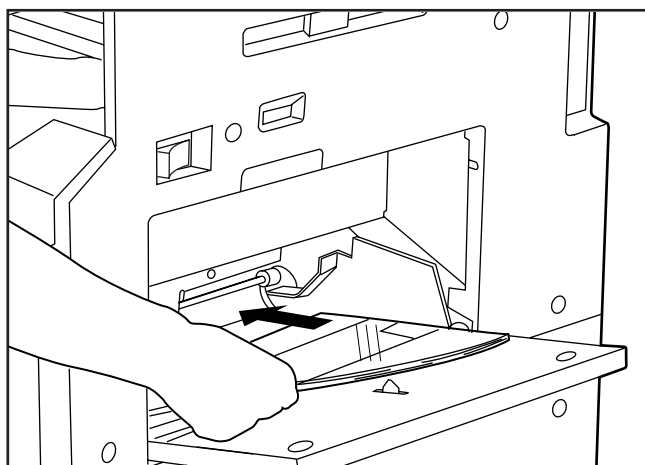
Après avoir copié sur les films transparents (pour les feuilles dorsales vierges à la page 58), le même original est copié sur un nombre spécifié de feuilles de papier standard. (* dans l'illustration indique un film transparent.)

* Si l'unité recto/verso en option est utilisée, la copie recto/verso est possible sur du papier standard.

● Modo de presentación (Dejando la hoja de fondo en blanco)

Después de copiar en transparencias (para las hojas de fondo en blanco, vea la página 58), el mismo original se copia en un número especificado de hojas de papel común. (* en la figura indica una transparencia.)

* Si se utiliza la unidad duplex opcional, podrá copiar los 2 lados en papel común.



1. Set the transparencies in the multi-bypass.

* Fan the transparencies before setting them.

* Up to 25 transparencies can be loaded into the tray at a time.

* Make sure that the paper of the same size as the transparencies has been set.

1. Mettre les films transparents en place dans la dérivation multiple.

* Aérer les films transparents avant de les mettre en place.

* Jusqu'à 25 films transparents peuvent être chargés à la fois sur le plateau.

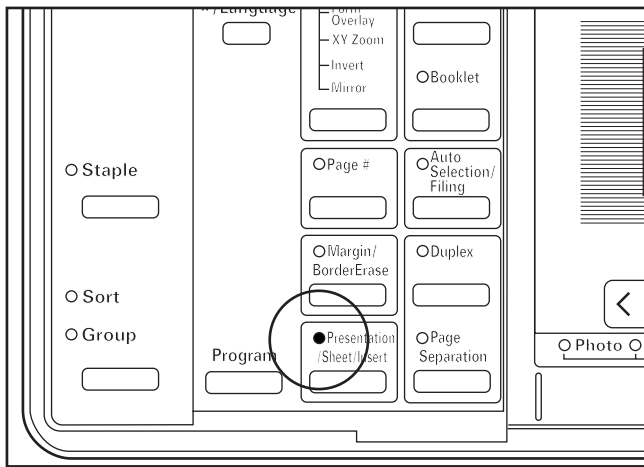
* S'assurer que du papier de même format que les films transparents a été mis en place.

1. Coloque las transparencias en el alimentador multihojas.

* Separe las transparencias en abanico antes de colocarlos.

* Se pueden colocar hasta 25 transparencias a la vez en la bandeja.

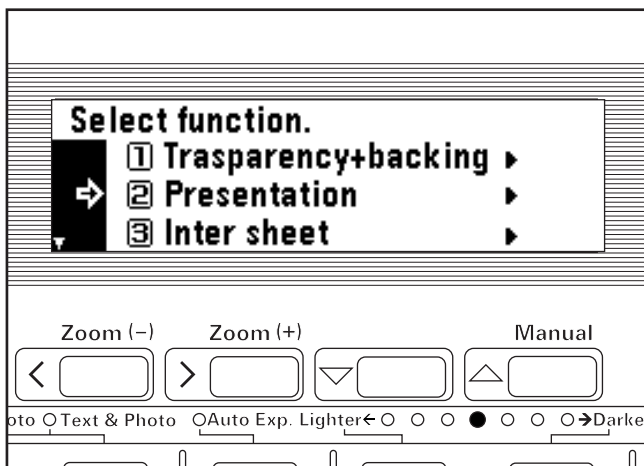
* Compruebe que se ha colocado papel del mismo tamaño que las transparencias.



2. Set the original(s).
3. Press the Presentation/Sheet/Insert key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

2. Mettre l'original (les originaux) en place.
3. Appuyer sur la touche Présentation/Feuille/Intercalaire pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

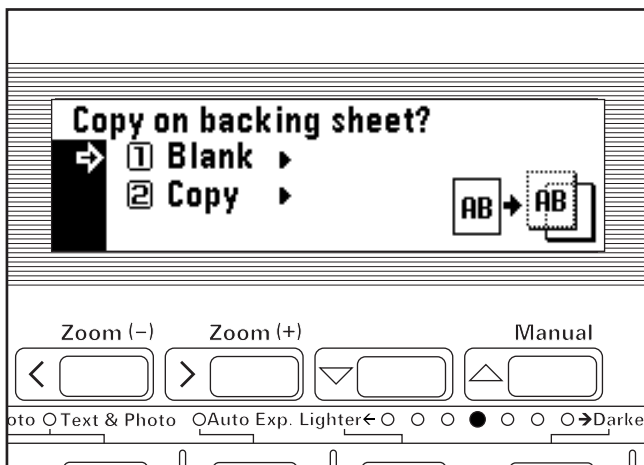
2. Coloque el/los original(es).
3. Presione la tecla de presentación/hoja/inserción para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



4. Press the cursor down key to select "Presentation".
5. Press the enter key. The presentation mode setting screen will appear.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Présentation".
5. Appuyer sur la touche d'entrée. L'écran du mode présentation apparaît.

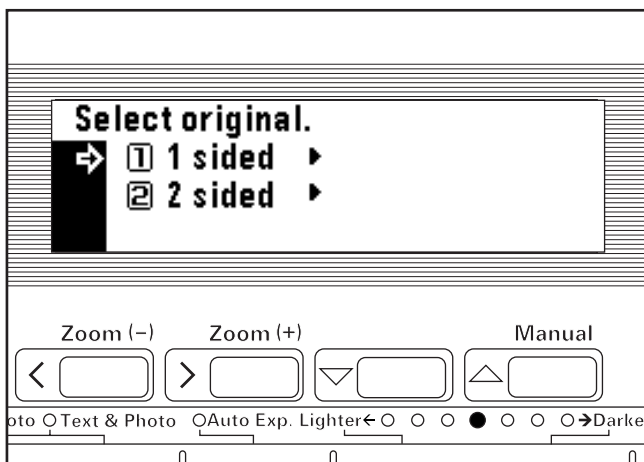
4. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Presentación".
5. Presione la tecla de entrada. Aparecerá la pantalla de ajuste de modo de presentación.



6. Press the cursor down or up key to specify whether to copy onto the backing sheet or not.
Select "Copy" to copy onto the backing sheet and "Blank" not to.
7. Press the enter key.

6. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier si la copie doit être effectuée sur la feuille dorsale ou non.
Sélectionner "Copie" pour copier sur la feuille dorsale et "Blanc" pour ne pas copier.
7. Appuyer sur la touche d'entrée.

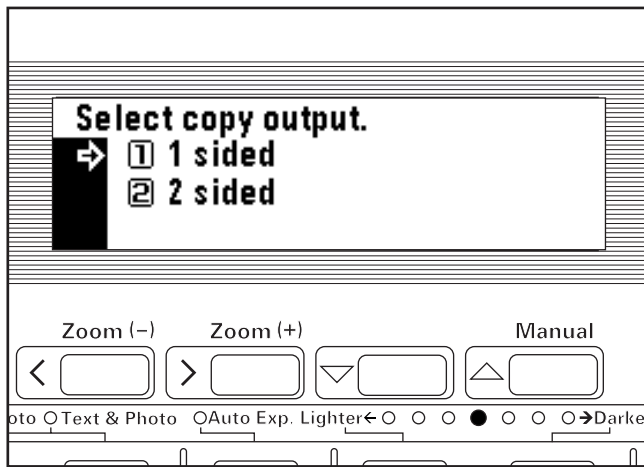
6. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar si se va a copiar o no en la hoja de fondo.
Selecione "Copia" para copiar en la hoja de fondo y "En blanco" para no copiar.
7. Presione la tecla de entrada.



8. Press the cursor down or up key to select the type of original.
Select "1 sided" for a 1-sided original and "2 sided" for a 2-sided original.
9. Press the enter key. When not using the duplex unit, the message display will return to the "Ready to copy." screen. Go to step 12. When using the duplex unit, go to the next step.

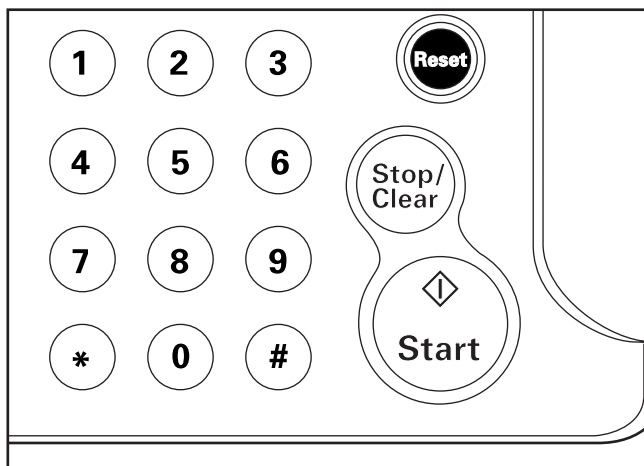
8. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le type d'original.
Sélectionner "Recto" pour un original recto et "Rec/verso" pour un original recto/verso.
9. Appuyer sur la touche d'entrée. Lorsque l'unité recto/verso n'est pas utilisée, l'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier.". Aller à l'étape 12. Lors de l'utilisation de l'unité recto/verso, aller à l'étape suivante.

8. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el tipo de original.
Selecione "1 cara" para un original de 1 cara y "2 caras" para un original de 2 caras.
9. Presione la tecla de entrada. Cuando no utilice la unidad duplex, el visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar.". Vaya al paso 12. Cuando utilice la unidad duplex, vaya al siguiente paso.

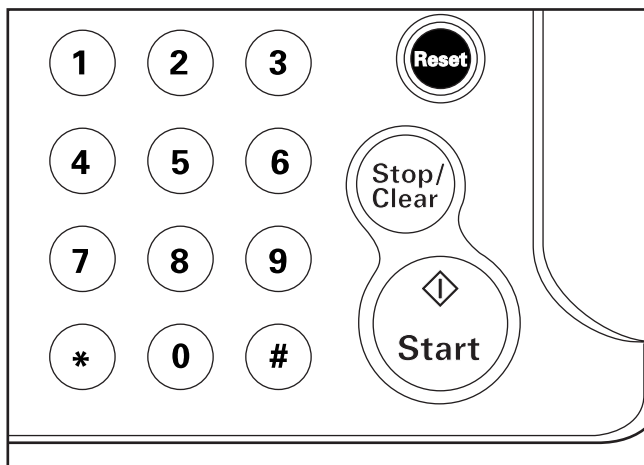


10. Press the cursor down or up key to select how copies are to be finished. Select "1 sided" for a 1-sided copy, and select "2 sided" for a 2-sided copy.
11. Press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.
10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner la façon dont les copies doivent être finies. Sélectionner "Recto" pour un original recto et "Rec/verso" pour un original recto/verso.
11. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

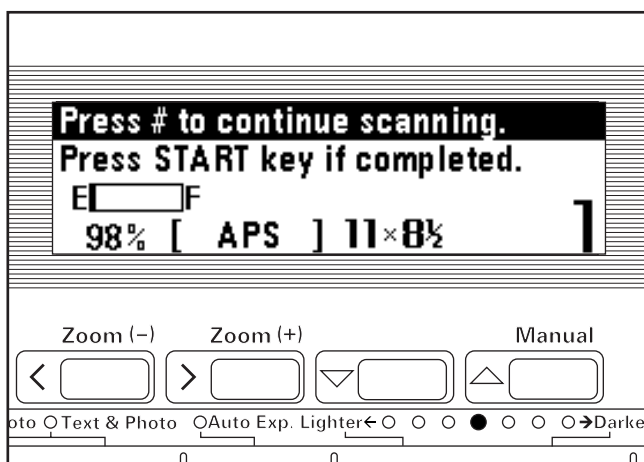
10. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar cómo desea terminar las copias. Seleccione "1 cara" para una copia de 1 cara y "2 caras" para una copia de 2 caras.
11. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



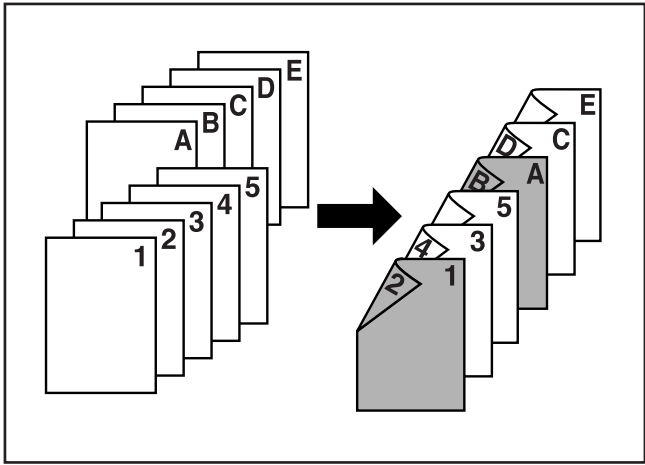
12. Enter the number of copies with the numeric keys.
 - * First, transparencies and backing sheets will be ejected, and then each set of standard copies will be ejected.
 - * When the optional finisher is installed, transparencies and backing sheets will be first ejected onto the copy store section, then the standard copies will be ejected one by one onto the main tray.
12. Entrer le nombre de copies avec les touches numériques.
 - * Les films transparents et les feuilles dorsales sont éjectées en premier, puis chaque jeu de copies standard est éjecté.
 - * Lorsque le finisseur en option est installé, les films transparents et les feuilles dorsales sont éjectés en premier dans la section d'empilage des copies, puis les copies standard sont éjectées une par une dans le plateau principal.
12. Entre el número de copias con las teclas numéricas.
 - * Primero saldrán las transparencias y la hoja de fondo en la bandeja secundaria y después saldrán las copias comunes una a una en la bandeja principal.
 - * Cuando se ha instalado el terminador opcional, las transparencias y hojas de fondo saldrán primero en la sección de depósito de copias y las copias comunes saldrán una a una en la bandeja principal.



13. Press the Start key. Scanning of the originals will start. When setting the original in the DF, copying will be performed. When setting the original on the platen, go to the next step.
13. Appuyer sur la touche départ. Le balayage des originaux commence. Lors de la mise en place de l'original dans le DF, la copie est exécutée. Lors de la mise en place de l'original sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.
13. Presione la tecla de copiado. Empezará el escaneo de originales. Cuando coloque el original en el alimentador de documentos, se realizará el copiado. Cuando coloque el original en la platina, vaya al siguiente paso.



14. Replace the original and press the "#" key in the numeric keys. Scanning of the originals will start. Carry out the same procedures to the originals of which copying will be performed, and finally, press the Start key. Copying will start.
14. Remplacer l'original et appuyer sur la touche numérique "#". Le balayage des originaux commence. Effectuer les mêmes procédures pour les originaux dont la copie doit être exécutée et enfin, appuyer sur la touche départ. La copie commence.
14. Cambie el original y presione la tecla "#" con las teclas numéricas. Empezará el escaneo de los originales. Realice los mismos procedimientos para los originales para los cuales se hace el copiado y presione la tecla de copiado. Empezará el copiado.



(9) Covering and chaptering [Sheet copy]

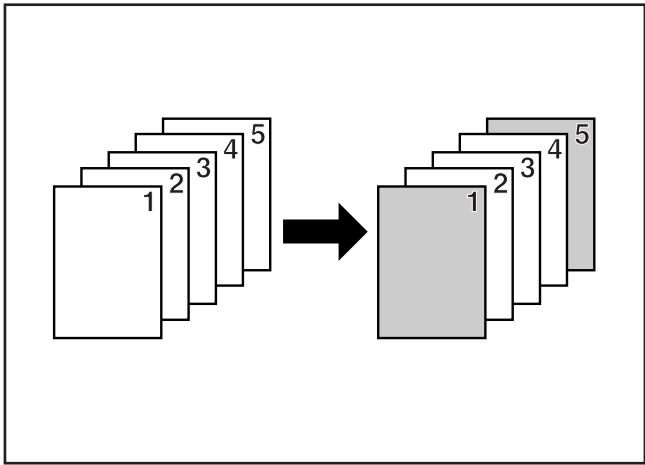
The sheet mode has three submodes: cover, insert and chapter.
 * The optional multi-bypass must be installed for this function.

(9) Création de couvertures et de chapitres [Copie feuille]

Le mode feuille possède trois sous-modes: couverture, intercalaire et chapitre.
 * La dérivation multiple en option doit être installée pour utiliser cette fonction.

(9) Tapas y capítulos [Copia de hoja]

El modo de hoja tiene tres submodos: tapa, inserción y capítulo.
 * El alimentador multihojas opcional debe estar instalado para esta función.



① Submodes

● Cover mode

The paper fed from the multi-bypass is processed as the front and back covers. The front cover can be made as a 2-sided copy, 1-sided copy or blank. With the back cover, the user has the choice of copying on the cover or not, or not including a back cover at all.

① Sous-modes

● Mode couverture

Le papier alimenté depuis la dérivation multiple est traité comme couverture avant et arrière. La couverture avant peut être une copie recto/verso, une copie recto ou vierge. Avec la couverture arrière, l'utilisateur a le choix de copier sur la couverture ou non, ou de ne pas inclure de couverture arrière du tout.

① Submodos

● Modo de tapa

El papel alimentado del alimentador multihojas se procesa como tapa frontal y tapa trasera. La tapa frontal puede hacerse como copia de 2 caras, copia de 1 cara o dejar en blanco. Con la tapa trasera el usuario tiene la elección de copiar en la tapa o no, o no incluir la tapa trasera.

* See the following table for the combination of settings and finishing.

Back Front			
	Front copy	Blank	No
2sided *1			
Front copy *2			
Blank *2			

* 1: An example of two-sided copying is shown.
 * 2: An example of one-sided copying is shown.

* Voir le tableau suivant pour la combinaison des réglages et de la finition.

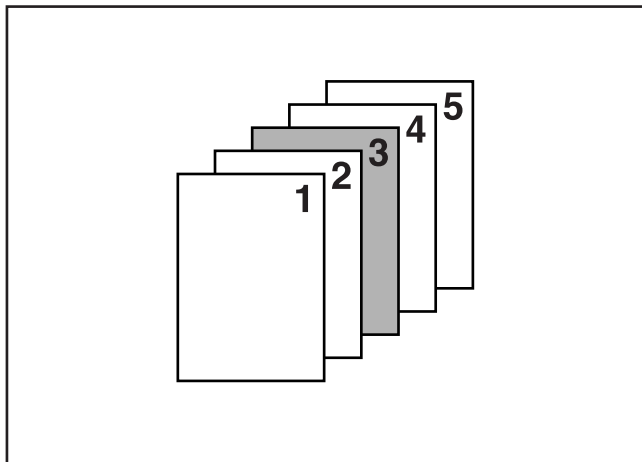
Arrière Avant			
	Copie recto	Vierge	Non
Recto/verso *1			
Copie recto *2			
Vierge *2			

* 1: Un exemple de copie recto/verso est montré.
* 2: Un exemple de copie recto est montré.

* Vea el siguiente cuadro para la combinación de ajustes y terminación.

Atrás Frente			
	Copia frontal	Blanco	No
2 caras *1			
Copia frontal *2			
Blanco *2			

*1: Aparece un ejemplo de copia de dos caras.
*2: Aparece un ejemplo de copia de una cara.



● Insert mode

Sheets can be inserted at a specified point(s) among copies of multiple originals. The insert sheets themselves can also be copied onto.

* The drawer for insert sheets must be selected beforehand.

(See "15 Insert tray" on page 117.)

● Mode d'intercalaire

Des feuilles peuvent être intercalées à des points spécifiés parmi des copies d'originaux multiples. Il est également possible de copier sur les feuilles intercalaires.

* Le tiroir des feuilles intercalaires doit être sélectionné à l'avance.

(Voir "15 Insérez plateau" à la page 117.)

● Modo de inserción

Las hojas pueden insertarse en punto(s) específicos de las copias de múltiples originales. Las hojas de inserción en sí también pueden copiarse.

* Debe seleccionar de antemano la gaveta para hojas de inserción.

(Vea la "15 Introd. band." de la página 117.)

* Settings which can be selected are different, depending on what type of original and finishing are used.

A circle (○) in the following table indicates that the setting is available.

Copying onto the insert sheet		Front/Back copy	Front copy	Front/Back blank
1-sided original	1-sided copy		○	○
	2-sided copy	○	○	○
2-sided original	1-sided copy		○	○
	2-sided copy	○	○	○

* Les réglages pouvant être sélectionnés sont différents selon le type de l'original et la finition utilisés.

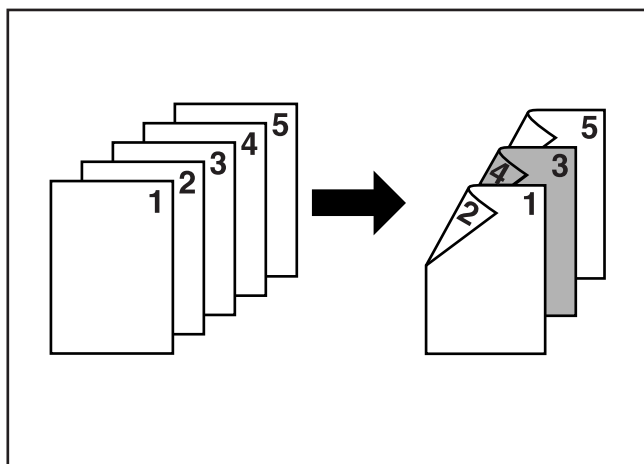
Un cercle (○) dans le tableau suivant indique le réglage disponible.

Copie sur la feuille intercalaire		Copie recto/verso	Copie recto	Vierge recto/verso
Original recto	Copie recto		○	○
	Copie recto/verso	○	○	○
Original recto/verso	Copie recto		○	○
	Copie recto/verso	○	○	○

* Los ajustes que pueden seleccionarse son diferentes dependiendo del tipo de original y terminación utilizado.

Un círculo (○) en el siguiente cuadro indica que el ajuste es posible.

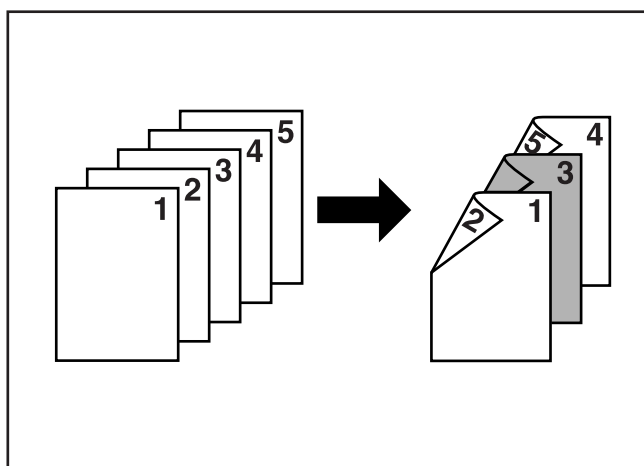
Copia en la hoja de inserción		Copia frontal/trasera	Copia frontal	Blanco frontal/trasero
Original de 1 cara	Copia de 1 cara		○	○
	Copia de 2 caras	○	○	○
Original de 2 caras	Copia de 1 cara		○	○
	Copia de 2 caras	○	○	○



- When copying on the front or back side of the insert sheets
* An example of two-sided copying is illustrated.

- Lors de la copie sur les côtés recto/verso des feuilles intercalaires
* Un exemple de copie recto/verso est montré dans l'illustration.

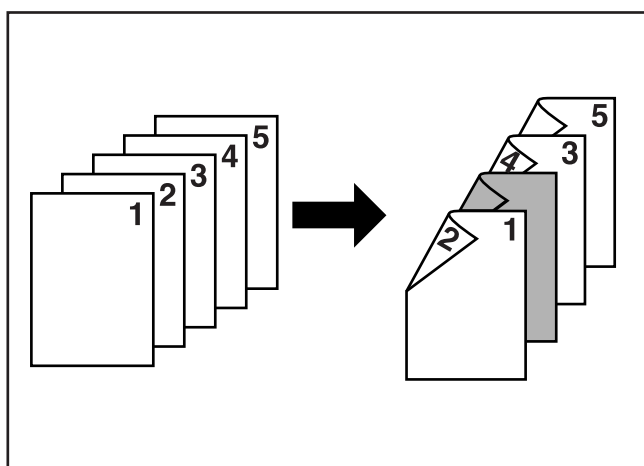
- Cuando se copia en la cara frontal/trasero de las hojas de inserción
* Se muestra un ejemplo de copia de 2 caras.



- When copying only on the front side of the insert sheets
* An example of two-sided copying is illustrated.

- Lors de la copie sur seulement le côté recto des feuilles intercalaires
* Un exemple de copie recto/verso est montré dans l'illustration.

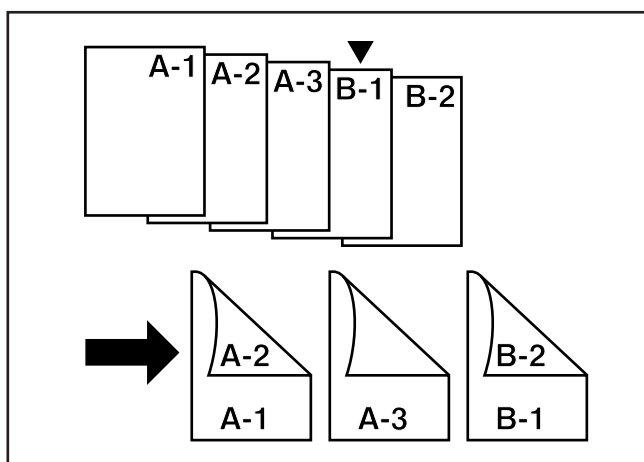
- Cuando no copia sólo en la cara frontal de las hojas de inserción
* Se muestra un ejemplo de copia de 2 caras.



- When not copying on the front or back side of the insert sheets
* An example of two-sided copying is illustrated.

- Lorsqu'on ne copie pas sur le côté recto ou sur le côté verso des feuilles intercalaires
* Un exemple de copie recto/verso est montré dans l'illustration.

- Cuando no se copia en la cara frontal o trasera de las hojas de inserción
* Se muestra un ejemplo de copia de 2 caras.



● Chapter mode

When two-sided copies are made from 1-sided or 2-sided originals, sheets of paper can be specified as chapter pages that will be copied on the front only. Specified pages are copied only onto the front even if the original is an even-numbered page.

● Mode de chapitre

Lorsque des copies recto/verso sont effectuées à partir d'originaux recto ou recto/verso, des feuilles de papier peuvent être spécifiées comme pages de chapitre qui ne seront copiées que sur le recto.

Les pages spécifiées ne seront copiées que sur le recto, même si l'original est une page au numéro pair.

● Modo de capítulo

Cuando se hacen copias de dos caras de originales de 1 cara o de 2 caras, se puede especificar como páginas de capítulo que se copiarán sólo en la cara frontal.

Las páginas especificadas se copian sólo en la cara frontal incluso si el original es un número de páginas par.

② Mode combinations

Mode combinations differ depending on the type of original.

See the following table.

A circle (○) indicates that the combination is possible.

* When the cover and insert modes are combined with two-sided copying, the inserting positions for insert sheets may be limited to even or odd-numbered pages only, depending on the cover mode.

		Cover	Insertion	Chapter	Cover + Insertion	Cover + Chapter
1-sided original	1-sided copy	○	○		○	
	2-sided copy	○	○	○	○	○
2-sided original	1-sided copy	○	○		○	
	2 sided copy	○	○		○	

② Combinaisons de modes

Les combinaisons de modes diffèrent en fonction du type de l'original.

Voir le tableau suivant.

Un cercle (○) indique que la combinaison est possible.

* Lorsque les modes couverture et intercalaire sont combinés avec la copie recto/verso, la position d'insertion des feuilles intercalaires peut être limitée aux pages paires ou impaires seulement, selon le sous-mode de couverture.

		Couverture	Insertion	Chapitre	Couverture + Insertion	Couverture + Chapitre
Original recto	Copie recto	○	○		○	
	Copie recto/verso	○	○	○	○	○
Original recto/verso	Copie recto	○	○		○	
	Copie recto/verso	○	○		○	

② Combinaciones de modos

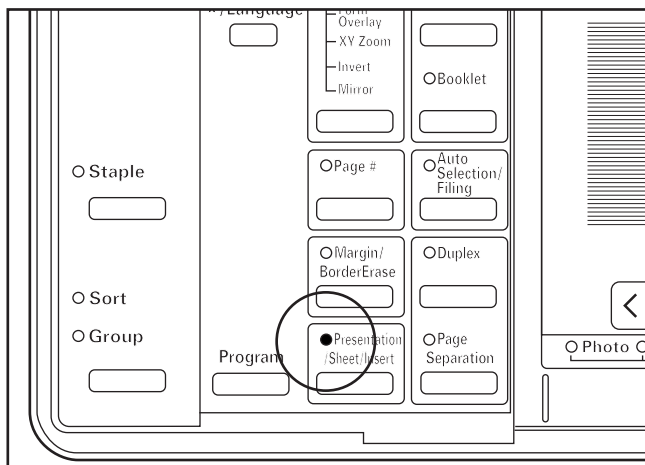
Las combinaciones de modo son diferentes según el tipo de original.

Vea el siguiente cuadro.

Un círculo (○) en el siguiente cuadro indica que el ajuste es posible.

* Cuando se combinan los modos de tapa e inserción con el copiado de dos caras, las posiciones de inserción de las hojas de inserción pueden estar limitadas sólo a las páginas pares o impares, según el submodo de tapa.

		Tapa frontal	Inserción	Capítulo	Tapa frontal + inserción	Tapa frontal + capítulo
Original de 1 cara	Copia de 1 cara	○	○		○	
	Copia de 2 caras	○	○	○	○	○
Original de 2 caras	Copia de 1 cara	○	○		○	
	Copia de 2 caras	○	○		○	



③ How to make copies in the sheet mode

* When selecting 2-sided copies for finishing, the optional duplex unit must be installed. Also, when copying from 2-sided originals, the optional DF must be installed.

1. Press the Presentation/Sheet/Insert key to light the indicator. The function selection screen will appear.

③ Comment effectuer des copies dans le mode feuille

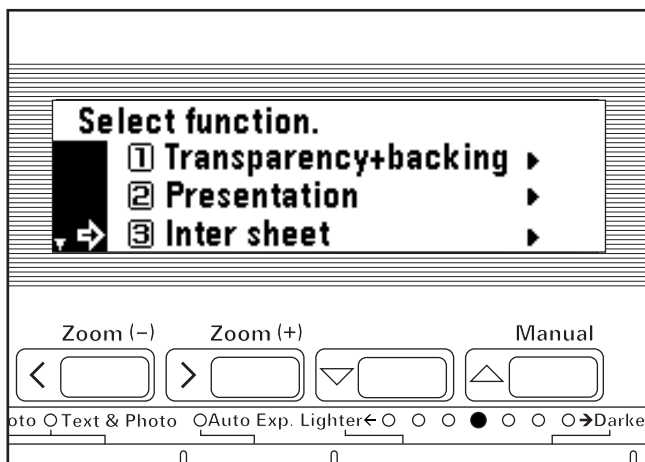
* Lors de la sélection de copies recto/verso en option doit être installée. Lors de la copie à partir d'originaux recto/verso, le DF en option doit également être installé.

1. Appuyer sur la touche Présentation/Feuille/Intercalaire pour allumer l'indicateur. L'écran de sélection des fonctions apparaît.

③ Cómo hacer copias en el modo de hojas

* Cuando seleccione copias de 2 caras para terminación, debe instalarse la unidad duplex opcional. Además, cuando se copia de originales de 2 caras, debe instalarse el DF opcional.

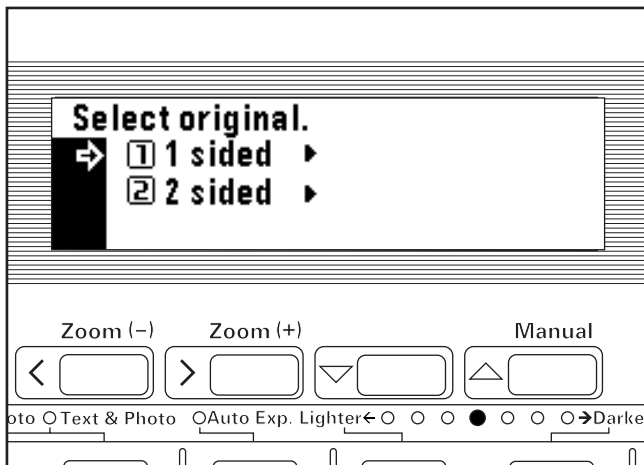
1. Presione la tecla de presentación/hoja/inserción para que se encienda el indicador. Aparecerá la pantalla de selección de función.



2. Press the cursor down key to select "Inter sheet".
3. Press the enter key. The sheet copy setting screen will appear.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Intercalaire".
3. Appuyer sur la touche d'entrée. L'écran de réglage de copie feuille apparaît.

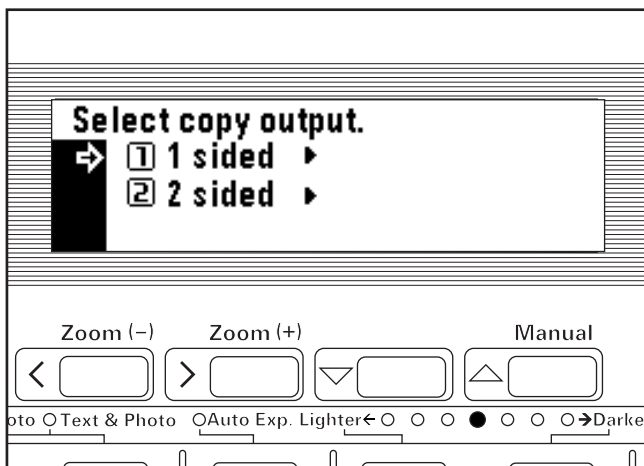
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Inter hoja".
3. Presione la tecla de entrada. Aparecerá la pantalla de ajuste de copia de hoja.



4. Press the cursor down or up key to specify the type of original. Select "1 sided" for a 1-sided original and "2 sided" for a 2-sided original.
5. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier la finition des copies. Sélectionner "Recto" pour un original recto et "Rec/verso" pour un original recto/verso.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

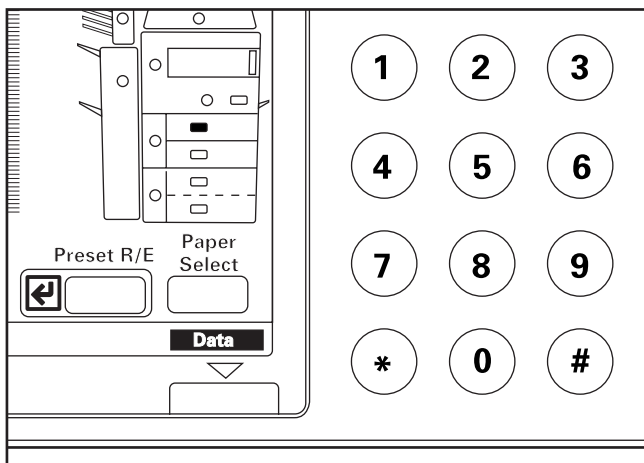
4. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar cómo se terminan las copias. Seleccione "1 cara" para una copia de 1 cara y "2 caras" para un original de 2 caras.
5. Presione la tecla de entrada.



6. Press the cursor down or up key to specify how copies to be finished. Select "1 sided" for a 1-sided and "2 sided" for a 2-sided copy.

6. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier le type de finition. Sélectionner "Recto" pour une copie recto et "Rec/verso" pour une copie recto/verso.

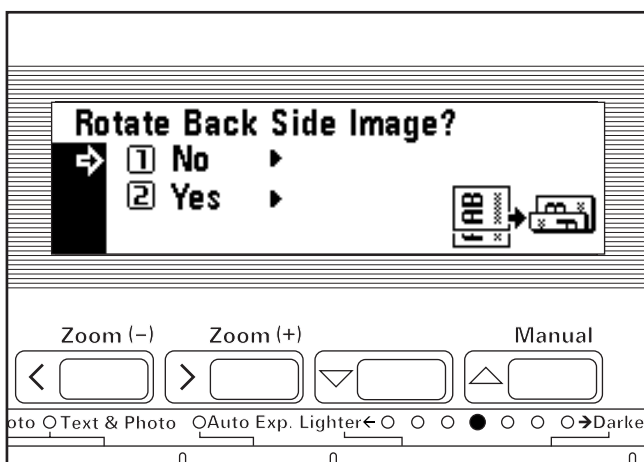
6. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar el tipo de terminación. Seleccione "1 cara" para un original de 1 cara y "2 caras" para una copia de 2 caras.



7. Press the enter key.
* When having selected "1 sided" in step 4 and "2 sided" in step 6, go to the next step. When having selected others, go to step 10.

7. Appuyer sur la touche d'entrée.
* Après avoir sélectionné "Recto" dans l'étape 4 et "Rec/verso" dans l'étape 6, aller à l'étape suivante. Après avoir sélectionné les autres, aller à l'étape 10.

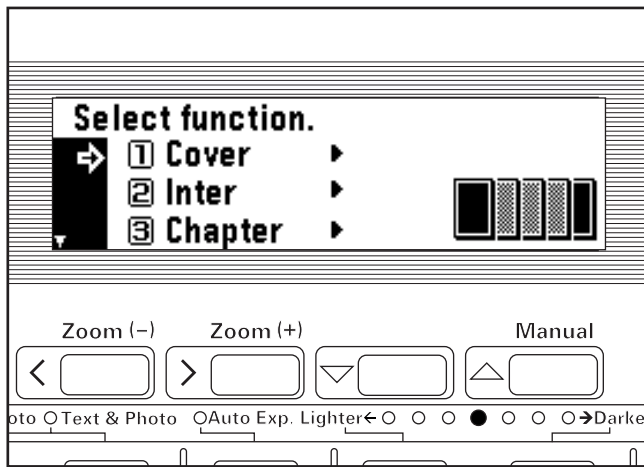
7. Presione la tecla de entrada.
* Cuando se ha seleccionado "1 cara" en el paso 4 y "2 caras" en el paso 6, vaya al siguiente paso. Cuando se ha seleccionado otros, vaya al paso 10.



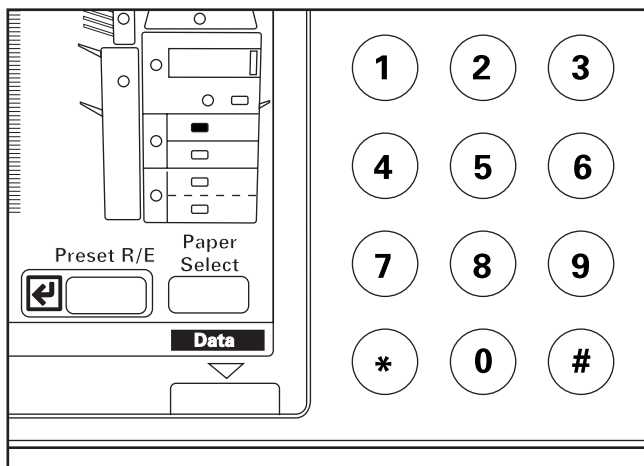
8. Select whether to rotate the back side or not.
9. Press the enter key.

8. Sélectionner si le côté arrière doit être tourné ou non.
9. Appuyer sur la touche d'entrée.

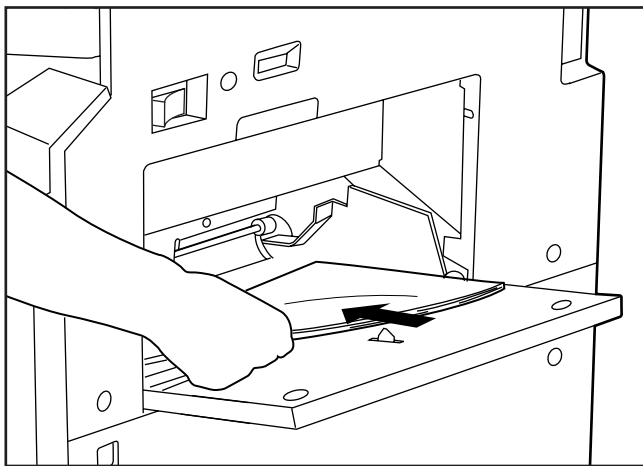
8. Seleccione si desea rotar el lado trasero o no.
9. Presione la tecla de entrada.



10. Press the cursor down or up key to select the sheet mode.
* The mode that can be specified is different depending on what has been selected in steps 4 and 6. See the table in the "② Mode combinations" on page 67 for the mode that can be selected.
10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le mode feuille.
* Le mode pouvant être spécifié diffère en fonction de ce qui a été sélectionné dans les étapes 4 et 6. Voir le tableau dans "② Combinaisons de modes" à la page 67 pour le mode pouvant être sélectionné.
10. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el modo de hoja.
* El modo que puede especificarse es distinto según lo que se ha seleccionado en los pasos 4 y 6. Vea el cuadro en las "② Combinaciones de modos" de la página 68 para el modo que puede seleccionar.



11. Press the enter key. Select other modes as follows.
* When selecting two modes, the cover mode setting screen will appear first.
11. Appuyer sur la touche d'entrée. Sélectionner les autres modes comme suit.
* Lors de la sélection de deux modes, l'écran de réglage du mode couverture apparaît en premier.
11. Presione la tecla de entrada. Seleccione los otros modos de la siguiente forma.
* Cuando seleccione dos modos, la pantalla de ajuste de modo de tapas aparecerá primero.



● Cover mode settings

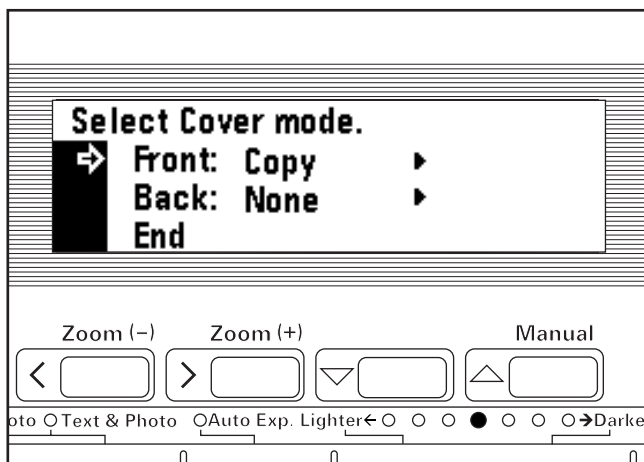
12. Set the paper that will be the front cover in the multi-bypass.

● Réglages du mode couverture

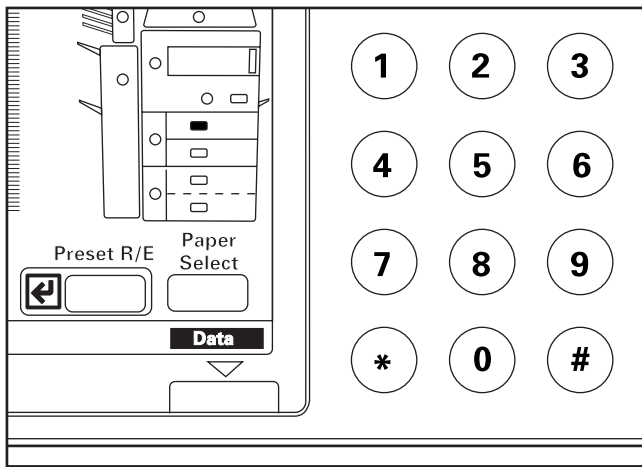
12. Mettre en place le papier devant être la couverture avant dans la dérivation multiple.

● Ajustes de modo de tapa

12. Coloque el papel para la portada en el alimentador multihojas.



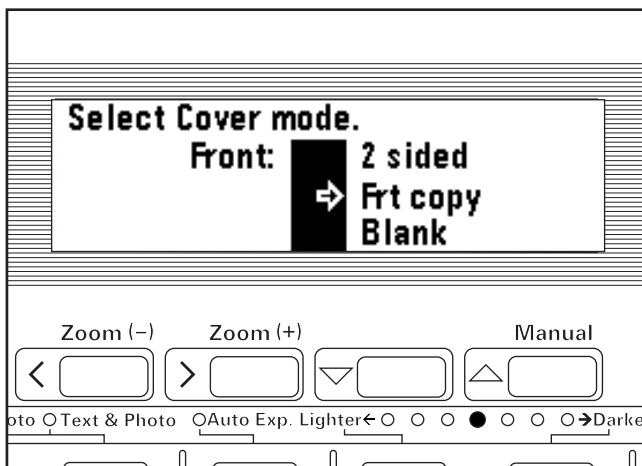
13. The current cover mode setting is displayed. To change the setting, press the cursor down or up key and select "Front" or "Back". If not changing the setting, go to step 19.
13. Le réglage actuel du mode couverture est affiché. Pour changer le réglage, appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas et sélectionner "Recto" ou "Atra". Si le réglage n'est pas changé, aller à l'étape 19.
13. Aparecerá el ajuste de modo de tapa actual. Para cambiar el ajuste, presione la tecla de cursor abajo o arriba y seleccione "Frente" o "Atras". Si no cambia el ajuste, vaya al paso 19.



14. Press the enter key.
If changing "Front", go to next step. When changing "Back", go to step 17.

14. Appuyer sur la touche d'entrée.
Si le réglage est changé à "Recto", aller à l'étape suivante. S'il est changé à "Atra", aller à l'étape 17.

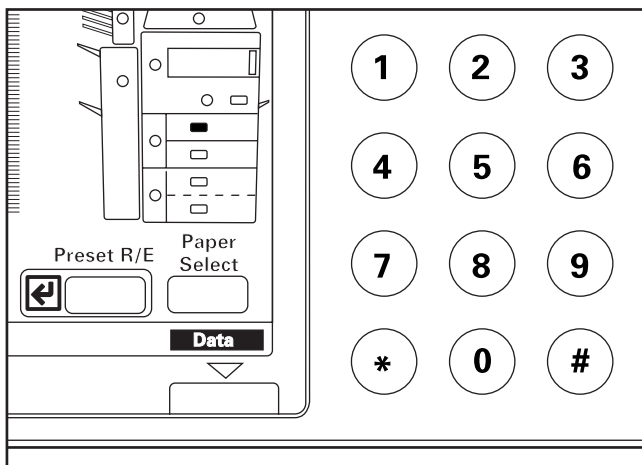
14. Presione la tecla de entrada.
Si se cambia a "Frente", vaya al siguiente paso. Cuando cambie a "Atras" vaya al paso 17.



15. Press the cursor down or up key to select whether to copy onto the front cover sheet or not. To copy onto the front cover sheet, select "Frt copy". Otherwise, select "Blank".
* When selecting "2 sided" in step 6 and performing 2-sided copy onto the cover sheet, select "2 sided".

15. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner si la copie doit s'effectuer sur le recto de la feuille de couverture ou non. Pour copier sur le recto de la feuille de couverture, sélectionner "Copie". Sinon, sélectionner "Blanc".
* Lors de la sélection de "Rec/verso" et de la copie recto/verso sur la feuille de couverture dans l'étape 6, sélectionner "R/V".

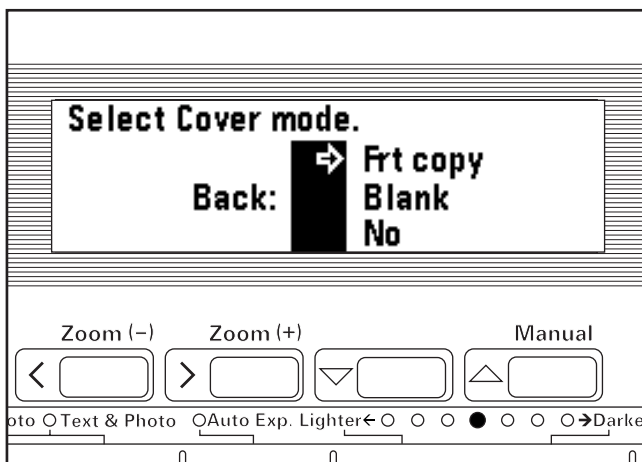
15. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar si se copia en la tapa frontal o no. Para copiar en la hoja de tapa, seleccione "Copia". De lo contrario, seleccione "En blanco".
* Cuando selecciona "2 caras" y se hace la copia de 2 caras en la tapa en el paso 6 seleccione "2 caras".



16. Press the enter key.
When finished setting the cover mode setting, go to step 19. To change the setting of the back side, press the cursor down key to select "Back", and press the enter key.

16. Appuyer sur la touche d'entrée.
Lorsque le réglage du mode couverture est terminé, aller à l'étape 19. Pour changer le réglage du verso, appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Atra" et appuyer sur la touche d'entrée.

16. Presione la tecla de entrada.
Cuando termine el ajuste del modo de tapa, vaya al paso 19. Para cambiar el ajuste de la tapa trasera, presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Atras" y presione la tecla de entrada.



17. Press the cursor down or up key to select whether to copy onto the back side cover sheet or not. To copy onto the back side cover sheet, select "Frt copy". Otherwise, select "Blank". When the back cover is not attached, select "No".

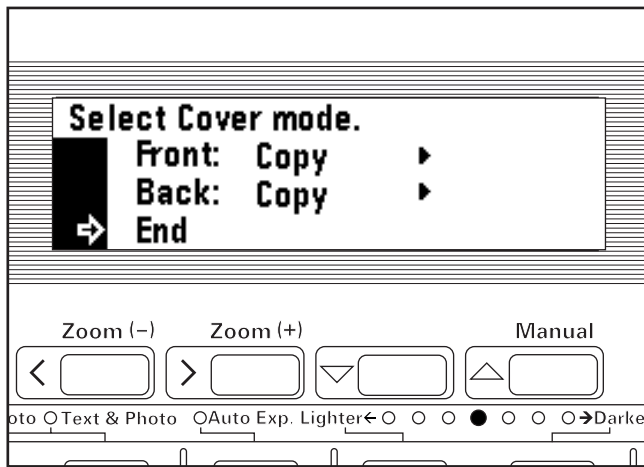
18. Press the enter key.

17. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner si la copie doit être effectuée sur le verso de la feuille de couverture ou non. Pour copier sur le verso de la feuille de couverture, sélectionner "Copie". Sinon, sélectionner "Blanc". Lorsque la couverture arrière n'est pas attachée, sélectionner "Non".

18. Appuyer sur la touche d'entrée.

17. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar si desea copiar en la tapa trasera o no. Para copiar en la tapa trasera, seleccione "Copia". De lo contrario, seleccione "En blanco". Si no hay tapa trasera, seleccione "No".

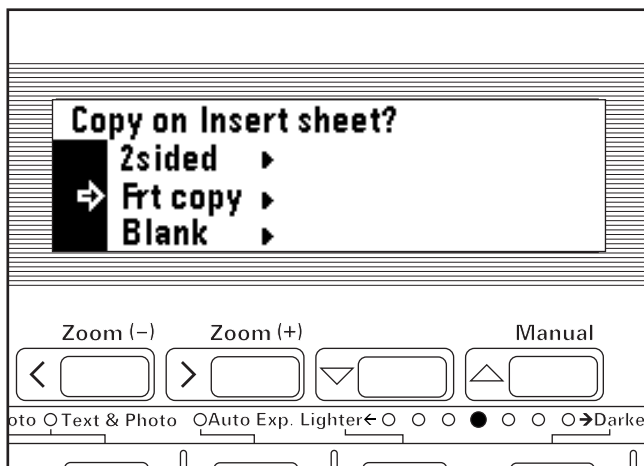
18. Presione la tecla de entrada.



19. When finished setting the cover mode, press the cursor down key to select "End".
20. Press the enter key.
When selecting only the cover mode, go to step 29.
When selecting other modes, go to step 21 or 26.

19. Lorsque le réglage du mode couverture est terminé, appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Fin".
20. Appuyer sur la touche d'entrée.
Lors de la sélection du mode couverture seulement, aller à l'étape 29.
Lors de la sélection d'autres modes, aller à l'étape 21 ou 26.

19. Cuando termine el ajuste del modo de tapa, presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Fin".
20. Presione la tecla de entrada.
Cuando seleccione sólo el modo de portada, vaya al paso 29.
Cuando seleccione otros modos, vaya al paso 21 ó 26.



● Insert mode settings

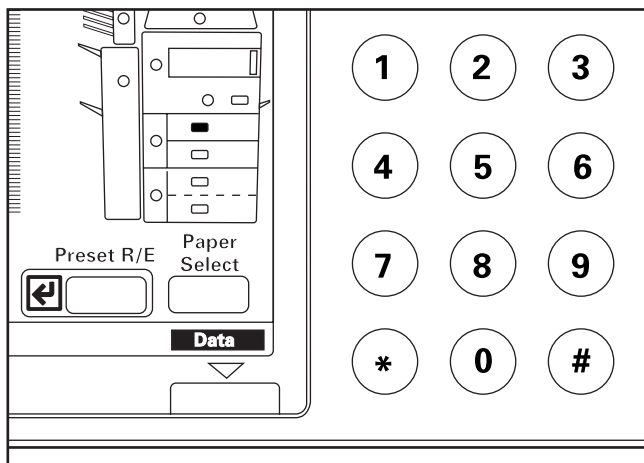
21. The insert mode setting screen is displayed. Select whether to copy onto the insert sheet or not. To copy onto the insert sheet, select "Frt copy". Otherwise, select "Blank".
* When selecting "2 sided" in step 6 and performing 2-sided copy onto the insert sheet, select "2sided".

● Réglages du mode intercalaire

21. L'écran de réglage du mode intercalaire s'affiche. Sélectionner si la copie doit être effectuée sur la feuille intercalaire ou non. Pour copier sur la feuille intercalaire, sélectionner "Copie". Sinon, sélectionner "Blanc".
* Lors de la sélection de "Rec/verso" et de l'exécution de la copie recto/verso sur la feuille intercalaire dans l'étape 6, sélectionner "R/V".

● Ajustes de modo de inserción

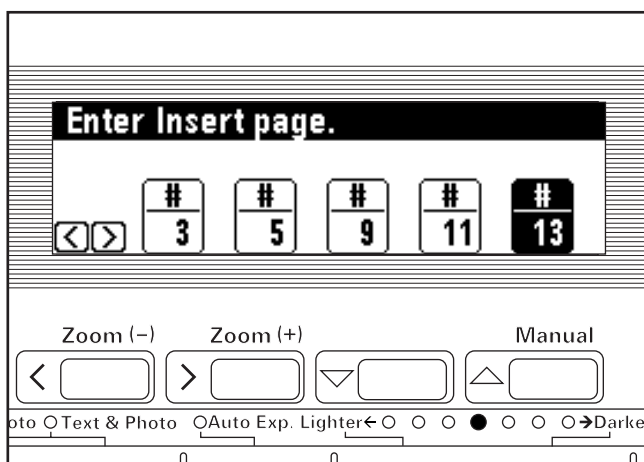
21. Aparecerá la pantalla de ajuste de modo de inserción. Seleccione si desea copiar en la hoja de inserción o no. Para copiar en la hoja de inserción, seleccione "Copia". De lo contrario, seleccione "En blanco".
* Cuando seleccione "2 caras" y realice la copia de 2 caras en la hoja de inserción en el paso 6, seleccione "2 caras".



22. Press the enter key.
23. Enter the page numbers to be specified as the insert sheet with the numeric keys.

22. Appuyer sur la touche d'entrée.
23. Entrer le numéro des pages devant être spécifiées comme feuilles intercalaires avec les touches numériques.

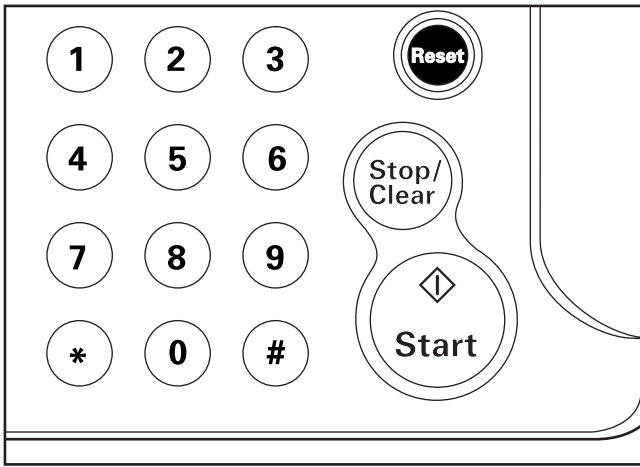
22. Presione la tecla de entrada.
23. Entre los números de páginas a especificar como hoja de inserción, con las teclas numéricas.



24. When inserting multiple insert sheets, highlight the page number enter box with the cursor right or left key and enter the page numbers with the numeric keys. Up to 5 insert sheets can be created at a time.
25. When finished entering the insert pages, press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

24. Lors de l'insertion de feuilles intercalaires multiples, mettre en valeur la boîte d'entrée du numéro de page avec la touche curseur vers la droite ou vers la gauche et entrer les numéros de page avec les touches numériques. Jusqu'à 5 feuilles intercalaires peuvent être créées à la fois.
25. Lorsque l'entrée des pages intercalaires est terminée, appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

24. Cuando se insertan múltiples hojas de inserción, resalte la caja de entrada de número de página con la tecla de cursor derecha o izquierda y entre los números de página con las teclas numéricas. Se pueden crear hasta 5 hojas de inserción a la vez.
25. Cuando se terminan de entrar las páginas de inserción, presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



● Chapter mode settings

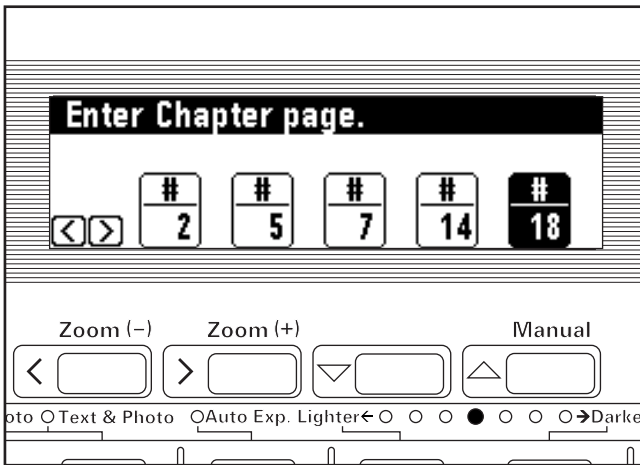
26. Enter the page numbers to be specified as the chapter sheet with the numeric keys.

● Réglages du mode de chapitre

26. Entrer le numéro des pages devant être spécifiées comme feuilles de chapitre avec les touches numériques.

● Ajustes de modo de capítulo

26. Entre los números de página a especificar como hojas de capítulo con las teclas numéricas.



27. When inserting multiple chapter sheets, highlight the page number enter box with the cursor right or left key and enter the page numbers with the numeric keys. Up to 5 chapter sheets can be created at a time.

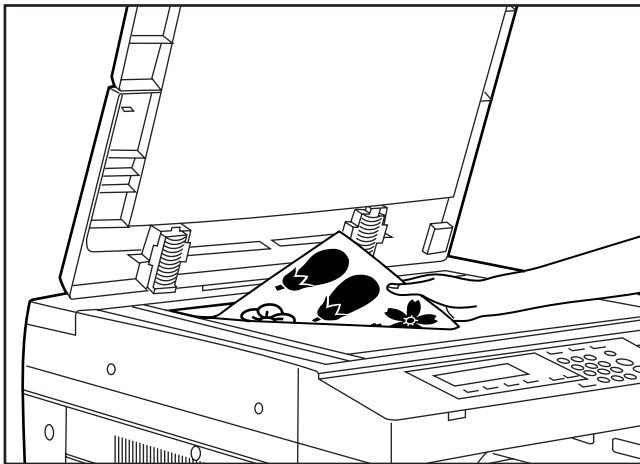
28. When finished entering the chapter pages, press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

27. Lors de l'insertion de feuilles de chapitre multiples, mettre en valeur la boîte d'entrée du numéro de page avec la touche curseur vers la droite ou vers la gauche et entrer les numéros de page avec les touches numériques. Jusqu'à 5 feuilles de chapitre peuvent être créées à la fois.

28. Lorsque l'entrée des pages de chapitre est terminée, appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

27. Cuando se insertan múltiples hojas de capítulo, resalte la caja de entrada de número de página con la tecla de cursor derecha o izquierda y entre los números de página con las teclas numéricas. Se pueden crear hasta 5 hojas de capítulo a la vez.

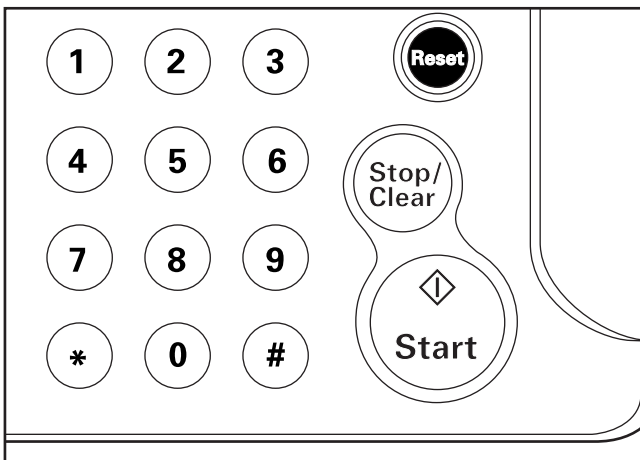
28. Cuando se terminan de entrar las páginas de capítulo, presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



29. Set the original(s).

29. Mettre l'original (les originaux) en place.

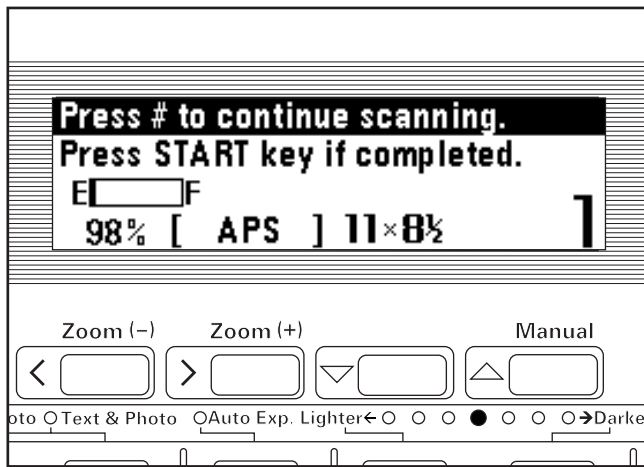
29. Coloque los original(es).



30. Press the Start key. Scanning of the originals will start. When setting the original in the DF, copying will be performed. When setting the original on the platen, go to the next step.

30. Appuyer sur la touche départ. Le balayage des originaux commence. Lors de la mise en place de l'original dans le DF, la copie est exécutée. Lors de la mise en place de l'original sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.

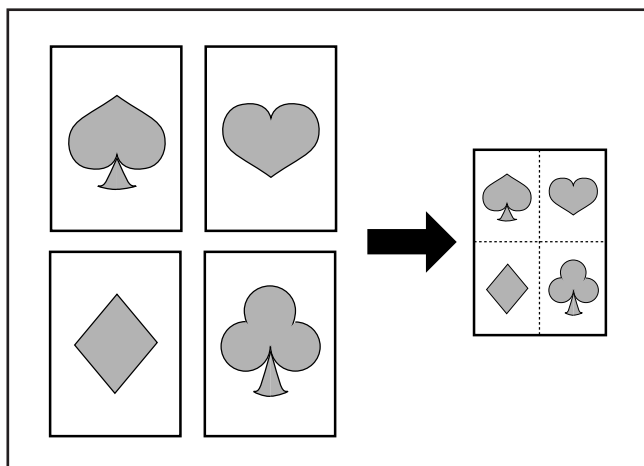
30. Presione la tecla de copiado. Empezará el escaneo de originales. Cuando coloque el original en el alimentador de documentos, se realizará el copiado. Cuando coloque el original en la platina, vaya al siguiente paso.



31. Replace the original and press the "#" key in the numeric keys. Scanning of the originals will start. Carry out the same procedures to the originals of which copying will be performed, and finally, press the Start key. Copying will start.

31. Remplacer l'original et appuyer sur la touche numérique "#". Le balayage des originaux commence. Effectuer les mêmes procédures pour les originaux dont la copie doit être exécutée et enfin, appuyer sur la touche départ. La copie commence.

31. Cambie el original y presione la tecla "#" con las teclas numéricas. Empezará el escaneo de los originales. Realice los mismos procedimientos para los originales para los cuales se hace el copiado y presione la tecla de copiado. Empezará el copiado.



(10) One copy from two or four originals [Layout copy]

2 or 4 originals can be combined into a single copy.

The borderline of each original can also be marked with a solid line, dotted line or register mark.

* The original and copy paper must be the standard size.

* The optional DF must be installed when using the 2-sided original.

(10) Une copie à partir de deux ou quatre originaux [Copie de mise en page]

2 ou 4 originaux peuvent être combinés en une seule copie.

Il est également possible de délimiter la bordure de chaque original par une ligne continue, une ligne pointillée ou une marque d'enregistrement.

* L'original et le papier de copie doivent être de format standard.

* Le DF en option doit être installé lors de l'utilisation de l'original recto/verso.

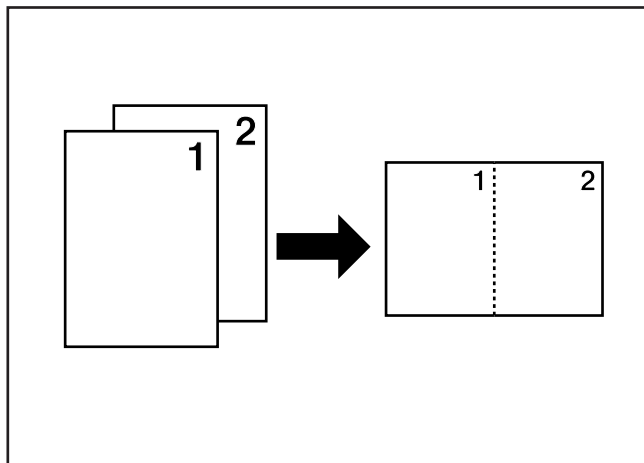
(10) Una copia de dos o cuatro originales [Copia de diagramación]

Se pueden combinar 2 ó 4 originales en una sola copia.

El borde de cada original también puede marcarse con una línea sólida, una línea punteada o marca de registro.

* El original y el papel de copia deben ser de tamaño estándar.

* Se debe instalar el DF opcional cuando utilice originales de 2 lados.



● 2 in 1

Use this mode to copy two originals onto one sheet. It can be used in conjunction with the two-sided copy mode to copy four originals onto one sheet, though this will require the optional duplex unit. (When setting the originals on the platen, originals are arranged in the order from 1 to 2.)

* When performing 2-sided copy, the images on the back side can be rotated.

● 2 en 1

Utiliser ce mode pour copier deux originaux sur une même feuille. Il peut être utilisé conjointement avec le mode de copie recto/verso pour copier quatre originaux sur une même feuille, bien que cela nécessite l'unité recto/verso en option. (Lors de la mise en place des originaux sur la vitre d'exposition, les originaux sont arrangés dans l'ordre 1 à 2.)

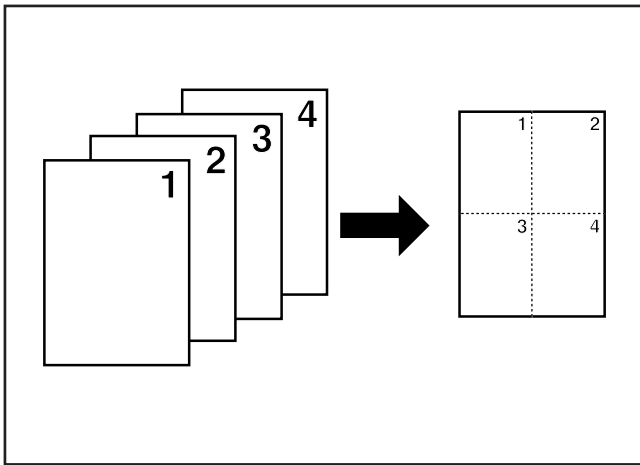
* Lors de l'exécution de la copie recto/verso, les images du côté arrière peuvent être tournées.

● 2 en 1

Utilice este modo para copiar dos originales en una hoja. Puede utilizarse junto con el modo de copia de 2 caras para copiar cuatro originales en una sola hoja, aunque para ello es necesario una unidad duplex opcional.

(Cuando coloque los originales en la pantalla, los originales se colocan en el orden de 1 a 2.)

* Cuando se hace la copia de 2 caras, las imágenes en la cara trasera pueden rotarse.



● 4 in 1

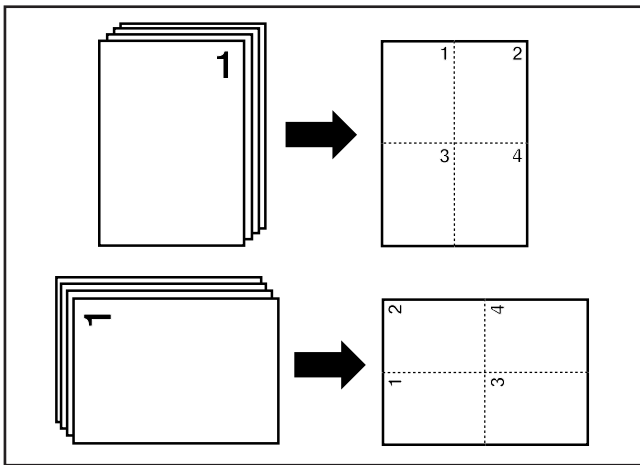
Use this mode to copy four originals onto one sheet. It can be used in conjunction with the two-sided copy mode to copy eight originals onto one sheet, though this will require the optional duplex unit. (When setting originals on the platen, originals are arranged in the order from 1, 2, 3 and 4.)

● 4 en 1

Utiliser ce mode pour copier quatre originaux sur une même feuille. Il peut être utilisé conjointement avec le mode de copie recto/verso pour copier huit originaux sur une même feuille, bien que cela nécessite l'unité recto/verso en option. (Lors de la mise en place des originaux sur la vitre d'exposition, les originaux sont arrangés dans l'ordre 1, 2, 3 et 4.)

● 4 en 1

Utilice este modo para copiar cuatro originales en una hoja. Puede utilizarse junto con el modo de copia de 2 caras para copiar ocho originales en una hoja, aunque para ello deberá tener una unidad duplex opcional. (Cuando coloque los originales en la pantalla, los originales se pondrán en el orden de 1, 2, 3 y 4.)



* In the "4 in 1" mode, the available modes differ depending on the orientation of the originals.

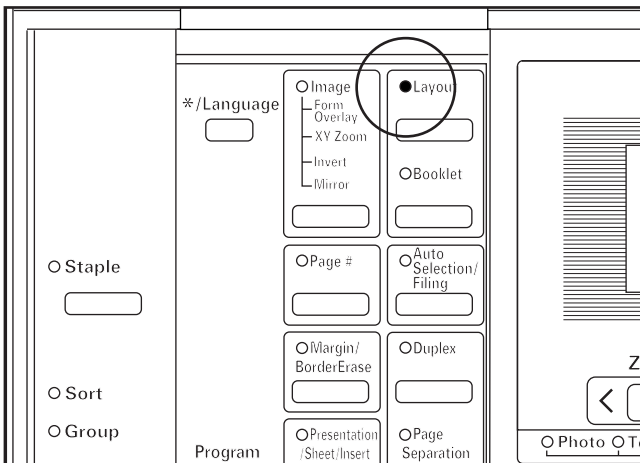
* When performing 2-sided copy, the images on the back side can be rotated.

* Dans le mode "4 en 1", les modes disponibles diffèrent en fonction de l'orientation des originaux.

* Lors de l'exécution de la copie recto/verso, les images du côté arrière peuvent être tournées.

* En el modo "4 en 1", los modos disponibles difieren según la orientación de los originales.

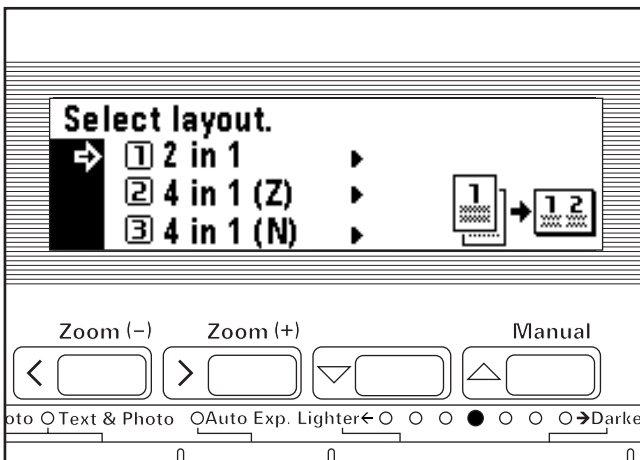
* Cuando realice el copiado de 2 caras, las imágenes en la cara trasera pueden rotarse.



1. Press the Layout key to light the indicator.
The layout copy setting screen will appear.

1. Appuyer sur la touche mise en page pour allumer l'indicateur.
L'écran de réglage de la copie de mise en page apparaît.

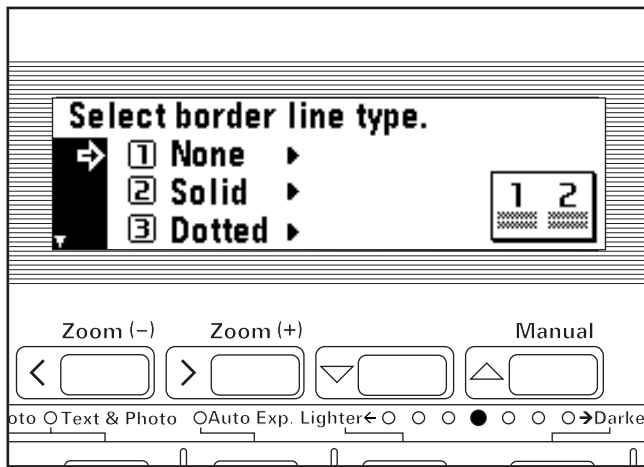
1. Presione la tecla de diagramación para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de ajuste de copia con diagramación.



2. Press the cursor down or up key to select the layout copy mode.
3. Press the enter key.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le mode de copie de mise en page.
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

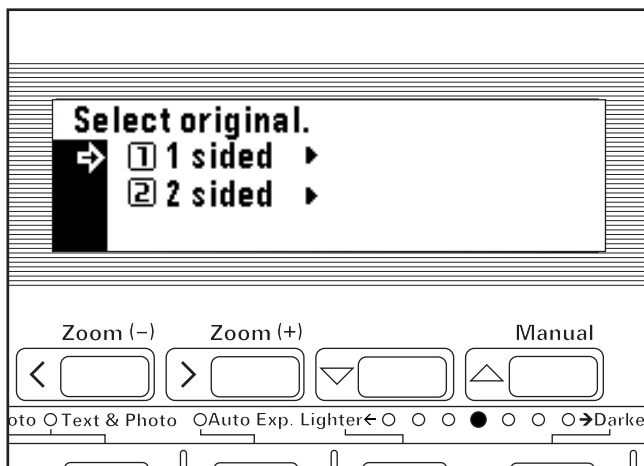
2. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el modo de copia con diagramación.
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down or up key to select the type of the borderline. Select from "Dotted", "Solid" or "Mark".
5. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers la bas pour sélectionner la type de bordure. Sélectionner parmi "Pointil.", "Solide" et "Repère".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

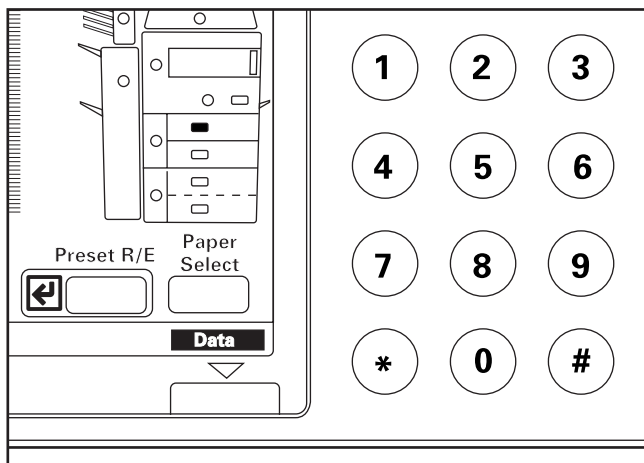
4. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el tipo de línea de borde. Seleccione entre "Punteado", "Sólido" o "Marca".
5. Presione la tecla de entrada.



6. Press the cursor down or up key to select the type of the original. Select "1 sided" for a 1-sided original and "2 sided" for a 2-sided original.

6. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le type de l'original. Sélectionner "Recto" pour un original recto et "Rec/verso" pour un original recto/verso.

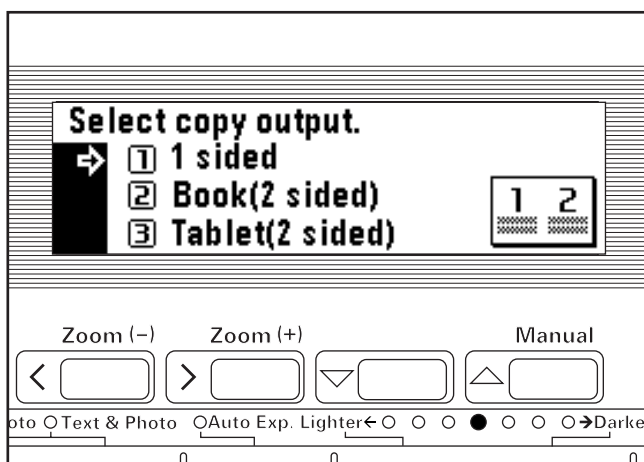
6. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el tipo de original. Seleccione "1 cara" para un original de 1 cara y "2 caras" para seleccionar un original de 2 caras.



7. Press the enter key.
When using the optional duplex unit, go to the next step. When not, go to step 10.

7. Appuyer sur la touche d'entrée.
Lors de l'utilisation de l'unité recto/verso en option, aller à l'étape suivante. Si elle n'est pas utilisée, aller à l'étape 10.

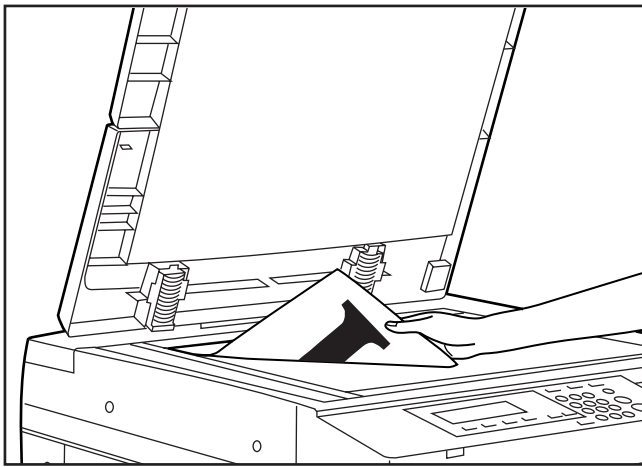
7. Presione la tecla de entrada.
Cuando utilice la unidad duplex opcional, vaya al siguiente paso. Cuando no lo haga, vaya al paso 10.



8. Press the cursor down or up key to select how copies to be finished. Select "1 sided" for a 1-sided copy, "Book(2 sided)" for a 2-sided copy, and "Tablet(2 sided)" to rotate the image on the back side of a 2-sided copy.
9. Press the enter key.

8. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le type de copie. Sélectionner "Recto" pour une copie recto, "Rec/verso" pour une copie recto/verso et "Tablette (R/V)" pour tourner l'image du côté verso d'une copie recto/verso.
9. Appuyer sur la touche d'entrée.

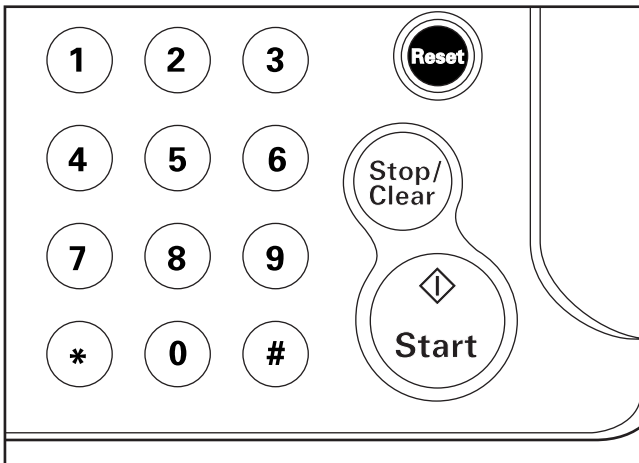
8. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar cómo se terminan las copias. Seleccione "1 cara" para una copia de 1 cara, "2 caras" para la copia de 2 caras de un libro y "Table(2 lados)" para rotar la imagen en el lado trasero en el lado trasero de una copia de 2 caras.
9. Presione la tecla de entrada.



10. Set the original(s).
 * Before setting original on the platen, make sure they are in a sequence that produces images in the numbered positions.
 * Select the paper according to the situation.

10. Mettre l'original (les originaux) en place.
 * Avant de mettre les originaux en place sur la vitre d'exposition, veiller à ce qu'ils soient dans un ordre qui produise les images dans les positions numérotées.
 * Sélectionner le papier en fonction de la situation.

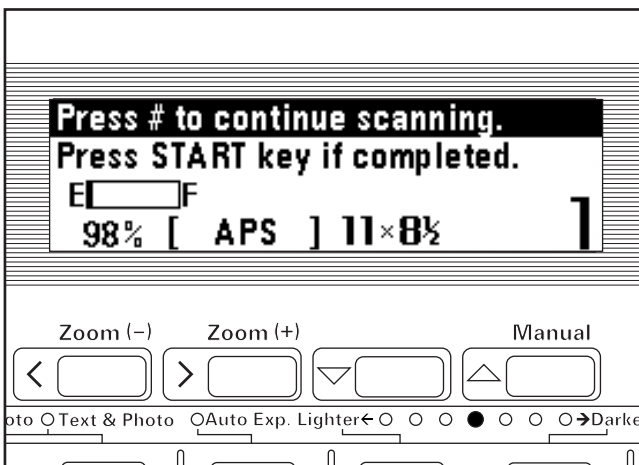
10. Coloque el/los original(es).
 * Antes de colocar el original en la pantalla, compruebe que están en el orden que produce las imágenes en la posiciones numeradas.
 * Seleccione el papel de acuerdo con la situación.



11. Press the Start key.
 * When using the DF, scans originals one at a time.
 * If setting originals on the platen, go to the next step.

11. Appuyer sur la touche départ.
 * Lors de l'utilisation du DF, balayer les originaux un à la fois.
 * Si les originaux sont mis en place sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.

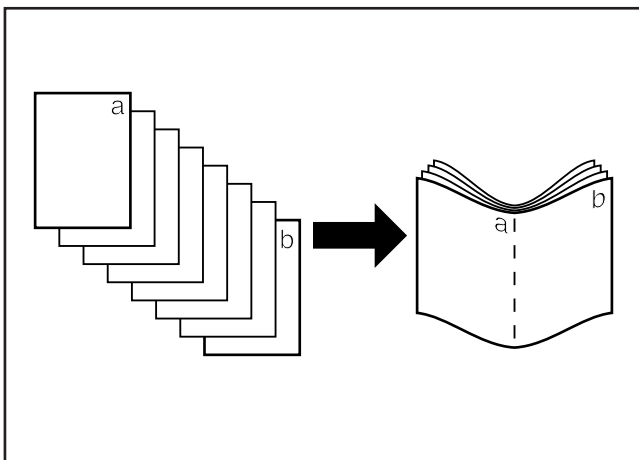
11. Presione la tecla de copiado.
 * Cuando utilice el DF, se escanean los originales uno a uno.
 * Si se colocan los originales en la pantalla, vaya al siguiente paso.



12. Replace the original and press the "#" key in the numeric keys. Scanning of the originals will start. Carry out the same procedures to the originals of which copying will be performed, and finally, press the Start key. Copying will start.

12. Remplacer l'original et appuyer sur la touche numérique "#". Le balayage des originaux commence. Effectuer les mêmes procédures pour les originaux dont la copie doit être exécutée et enfin, appuyer sur la touche départ. La copie commence.

12. Cambie el original y presione la tecla "#" con las teclas numéricas. Empezará el escaneo de los originales. Realice los mismos procedimientos para los originales para los cuales se hace el copiado y presione la tecla de copiado. Empezará el copiado.



(11) Copying like booklet (Sheet original) [Booklet copy]

This mode can be used to copy one-sided / two-sided originals onto two-page, two-sided copies in such a way that the finished copies can be stacked and folded into booklet format.

(11) Pour copier comme une brochure (Original feuille) [Copie de brochure]

Ce mode peut être utilisé pour copier des originaux recto/recto/verso sur des copies de deux pages, recto/verso de façon à empiler et plier les copies finies en format de brochure.

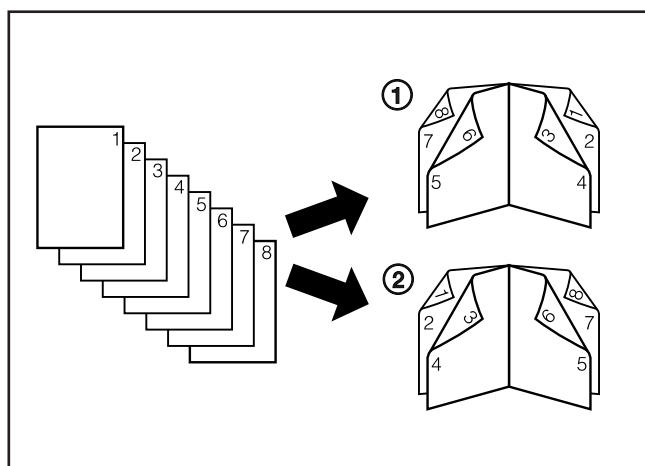
(11) Copiado como un panfleto (Hoja original) [Copia de panfleto]

Este modo puede utilizarse para copiar originales de una cara/dos caras en copias de 2 páginas, dos lados de tal forma que las copias terminadas pueden acumularse y doblarse como un libro.

- * The optional duplex unit must be installed to use this function.
- * The number of originals should be a multiple of four, otherwise the last page(s) of the copies will come out blank.
- * The optional DF must be installed when using the 2-sided original.

- * L'unité recto/verso en option doit être installée pour pouvoir utiliser cette fonction.
- * Le nombre des originaux doit être un multiple de quatre, sinon la dernière page (les dernières pages) des copies ressortira vierge.
- * Le DF en option doit être installé lors de l'utilisation de l'original recto/verso.

- * Debe instalarse la unidad duplex opcional para utilizar esta función.
- * El número de originales debe ser un múltiplo de cuatro, de lo contrario la(s) última(s) página(s) de las copias saldrán en blanco.
- * Se debe instalar el DF opcional cuando utilice originales de 2 lados.



① If "Right" is selected as the page sequence

Copying will be performed so that the stacked and folded pages of the finished copies read from right to left.

② If "Left" is selected as the page sequence

Copying will be performed so that the stacked and folded pages of the finished copies read from left to right.

① Si "Droite" est sélectionné comme ordre des pages

La copie est exécutée de façon à ce que les pages empilées et pliées des copies finies soient lues de la droite vers la gauche.

② Si "Gauche" est sélectionné comme ordre des pages

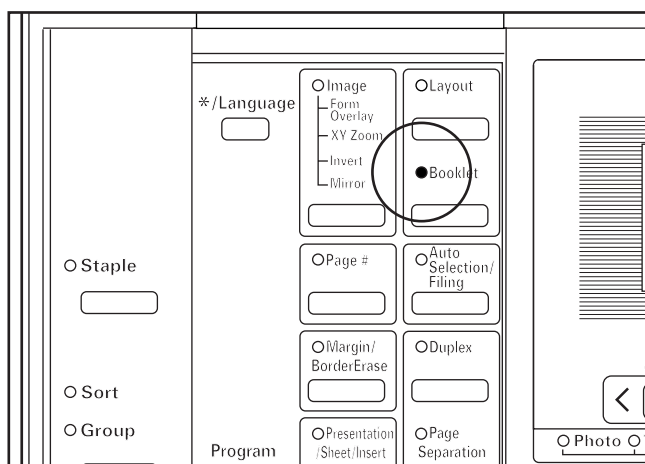
La copie est exécutée de façon à ce que les pages empilées et pliées des copies finies soient lues de la gauche vers la droite.

① Si se selecciona "Derecho" como secuencia de página

El copiado se hará para que las páginas acumuladas y plegadas de las copias terminadas se lean de derecha a izquierda.

② Si se selecciona "Izquierdo" como secuencia de página

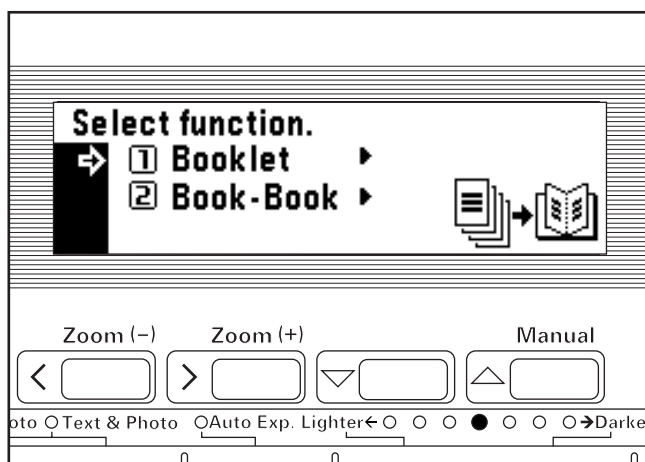
El copiado se hará para que las páginas acumuladas y plegadas de las copias terminadas se lean de izquierda a derecha.



1. Press the Booklet key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

1. Appuyer sur la touche brochure pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

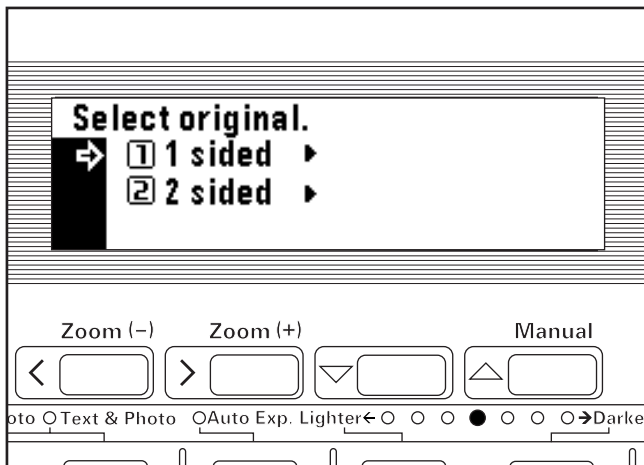
1. Presione la tecla de panfleto para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



2. Make sure that "Booklet" is selected and press the enter key.
The booklet mode setting screen will appear.

2. S'assurer que "Brochure" est sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.
L'écran de réglage du mode brochure apparaît.

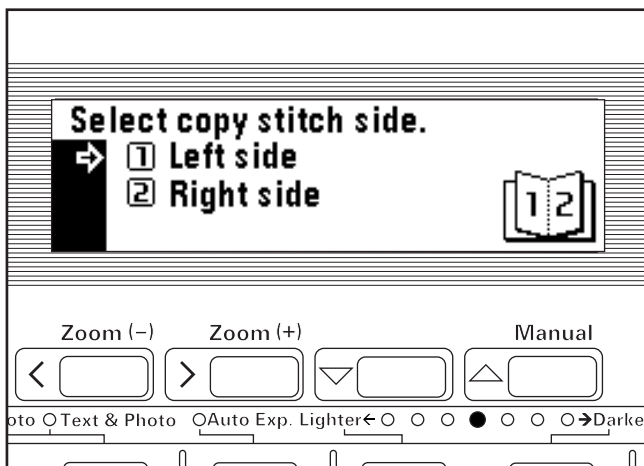
2. Asegúrese de que se ha seleccionado "Panfleto" y presione la tecla de entrada.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



3. Press the cursor down or up key to specify the type of original. Select "1 sided" for a 1-sided original and "2 sided" for a 2-sided original.
4. Press the enter key.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier le type de l'original. Sélectionner "Recto" pour un original recto et "Rec/verso" pour un original recto/verso.
4. Appuyer sur la touche d'entrée.

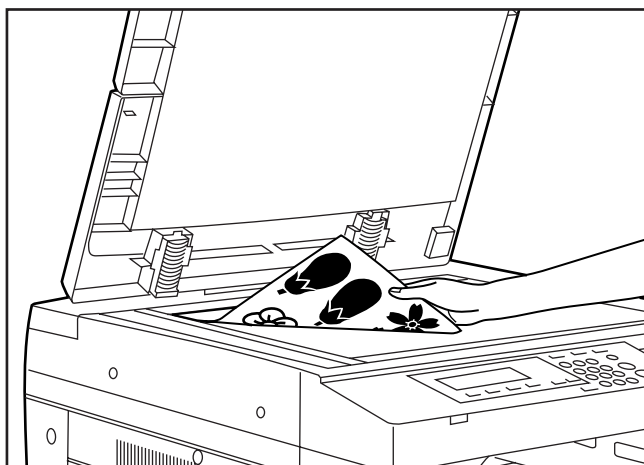
3. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar el tipo de original. Seleccione "1 cara" para un original de 1 cara y "2 caras" para un original de 2 caras.
4. Presione la tecla de entrada.



5. Press the cursor down or up key to specify the binding orientation.
6. Press the enter key. The message display will be changed to the "2-sided mode." screen.

5. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier l'orientation de la reliure.
6. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages change pour l'écran "Mode recto/verso".

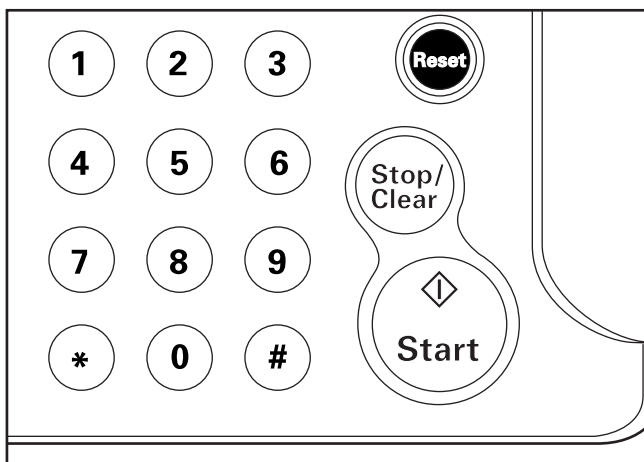
5. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar el sentido de la encuadernación.
6. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes cambiará a la indicación "Modo duplex".



7. Set the original(s).
 - * When setting the originals on the platen, set them from the sheet to be the first page.
 - * Select the paper according to the situation.

7. Mettre l'original (les originaux) en place.
 - * Lors de la mise en place des originaux sur la vitre d'exposition, les mettre en place à partir de la feuille devant être la première page.
 - * Sélectionner le papier en fonction de la situation.

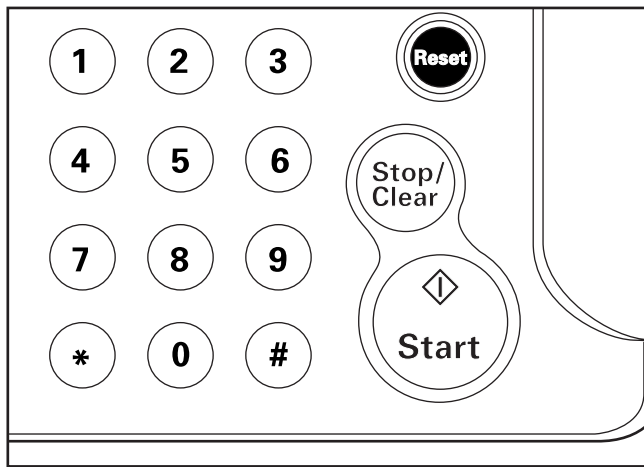
7. Coloque el/los original(es).
 - * Cuando coloque los originales en la pantalla, coloque desde la primera página.
 - * Seleccione el papel de acuerdo con la situación.



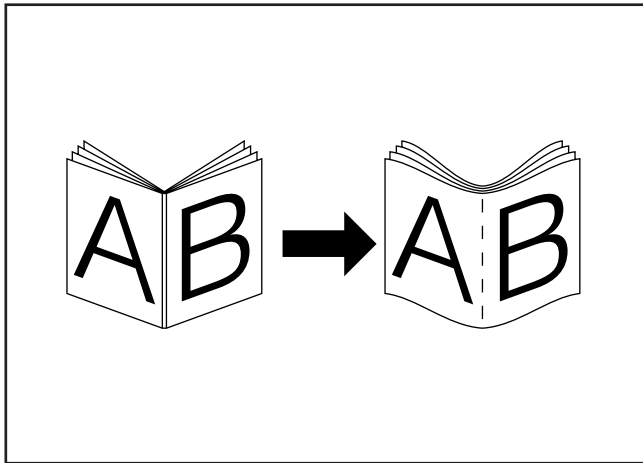
8. Press the Start key.
 - * When setting the originals in the DF, scans originals one by one. Copying will start after scanning is done.
 - * When setting the originals on the platen, go to the next step.

8. Appuyer sur la touche départ.
 - * Lors de la mise en place des originaux sur le DF, balayer les originaux un par un. La copie commence après que le balayage ait été exécuté.
 - * Après avoir mis les originaux en place sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.

8. Presione la tecla de copiado.
 - * Cuando coloque los originales en el DF, escanee los originales uno a uno. Empezará el copiado después de terminar el escaneo.
 - * Cuando coloque los originales en la pantalla, vaya al siguiente paso.



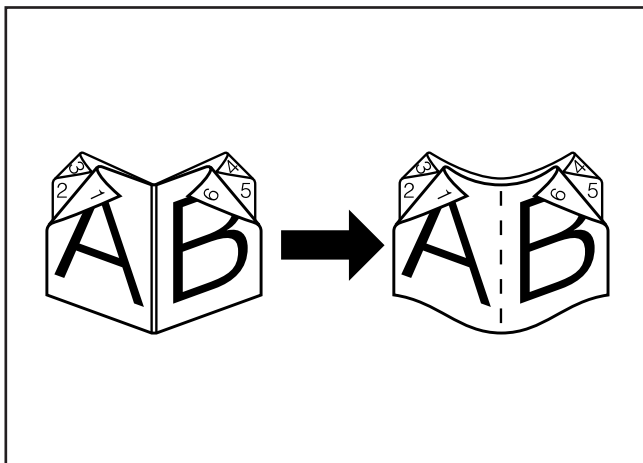
9. After one original has been scanned, replace it with the next original and press the "#" key in the numeric keys.
* Repeat this operation for all the originals.
 10. When finished scanning all the originals, press the Start key. Copying will start.
9. Après qu'un original ait été balayé, le remplacer par l'original suivant et appuyer sur la touche "#" des touches numériques.
* Répéter cette opération pour tous les originaux.
 10. Lorsque le balayage de tous les originaux est terminé, appuyer sur la touche départ. La copie commence.
9. Después de escanear un original, cambie por el siguiente original y presione la tecla numérica "#".
* Repita esta operación para todos los originales.
 10. Cuando termine el escaneo de todos los originales, presione la tecla de copiado. Empezará el copiado.



- (12) Copying like a booklet (Book originals) [Booklet + cover copy mode]**
This mode can be used to make booklet-like copies with covers, either blank or with an image.
* The optional duplex unit must be installed to use this function.
* The original and copy paper must be 11" x 17" or 8 1/2" x 11".

- (12) Copie comme un livre (Originaux livre)**
[Mode de copie de brochure + couverture]
Ce mode peut être utilisé pour effectuer des copies comme un livre avec des couvertures soit vierges, soit avec une image.
* L'unité recto/verso en option doit être installée pour utiliser cette fonction.
* Le papier d'original et de copie doivent être du format 11 po. x 17 po. ou 8 1/2 po. x 11 po.

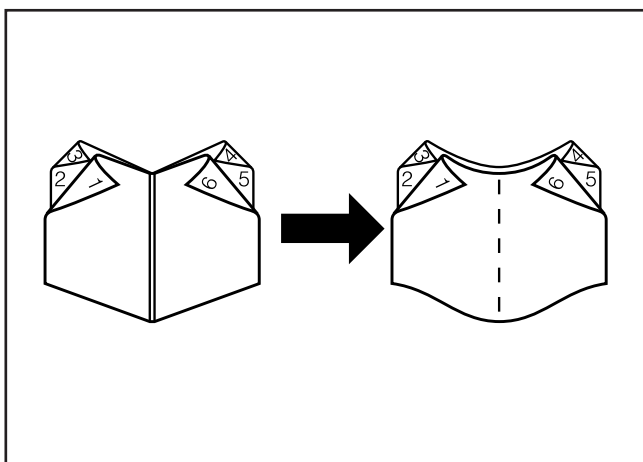
- (12) Copia como un panfleto (Libros originales)**
[Modo de copia de panfleto + tapa]
Este modo puede utilizarse para hacer copias como panfletos con las tapas en blanco o con una imagen.
* Debe instalar la unidad duplex opcional para utilizar esta función.
* El original y papel de copia deben ser de tamaño 11" x 17" u 8 1/2" x 11".



- **Copied**
The original to be copied onto the front cover is read first. The paper onto which it is copied will come out in the front cover position after the copies are finished and folded in the center.

- **Copié**
L'original devant être copié sur la couverture avant est lu en premier. Le papier sur lequel il est copié ressort à la position de la couverture avant après que les copies finies aient été pliées au centre.

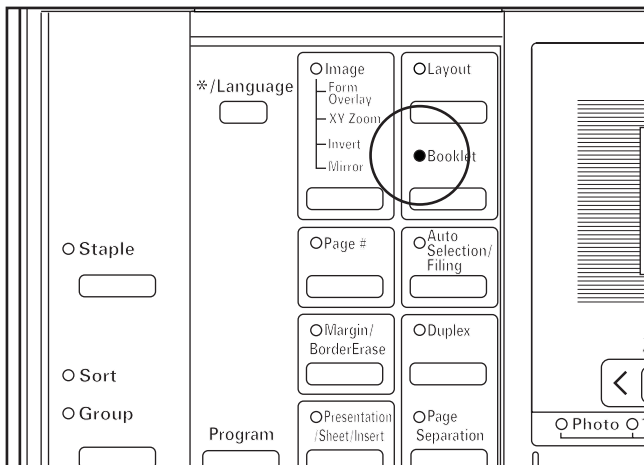
- **Copiado**
El original que se copiará a la tapa frontal se leerá primero. El papel donde se copiará saldrá de la posición de tapa frontal después de terminar las copias y doblar por el centro.



- **Blank**
When the finished copies are folded in the center, both the front and back covers come out blank.

- **Vierge**
Lorsque les copies finies sont pliées au centre, les couvertures avant et arrière ressortent vierges.

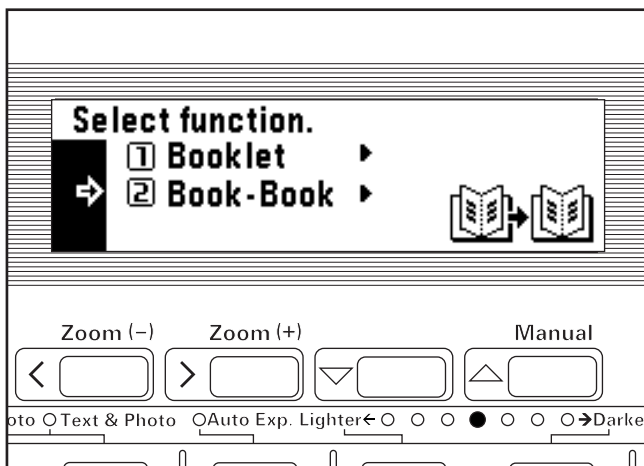
- **En blanco**
Cuando las copias terminadas se plieguen por el centro de ambas tapas, la tapa trasera y la tapa trasera saldrán en blanco.



1. Press the Booklet key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

1. Appuyer sur la touche brochure pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

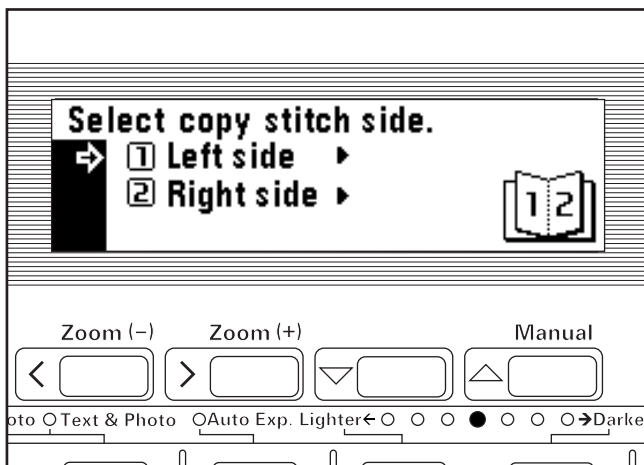
1. Presione la tecla de panfleto para que se enciende el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



2. Press the cursor down key to select "Book-Book".
3. Press the enter key.
The book-book mode setting screen will appear.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Libre-Libre".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'écran de réglage du mode livre-livre apparaît.

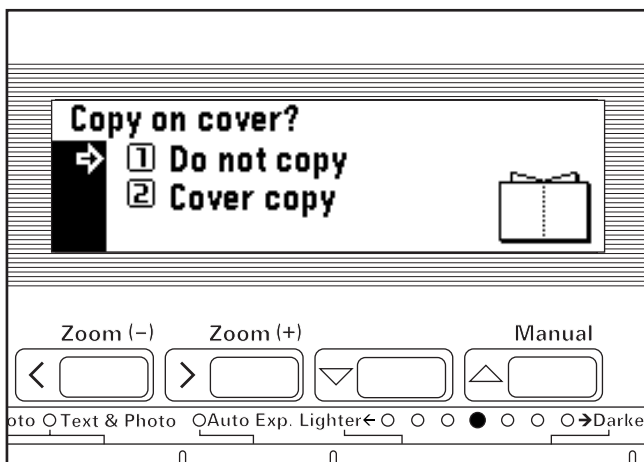
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Libr.-Libr".
3. Presione la tecla de entrada.
Aparecerá la pantalla de ajuste de modo libro-libro.



4. Press the cursor up or down key to specify the binding direction.
5. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier la direction de la reliure.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

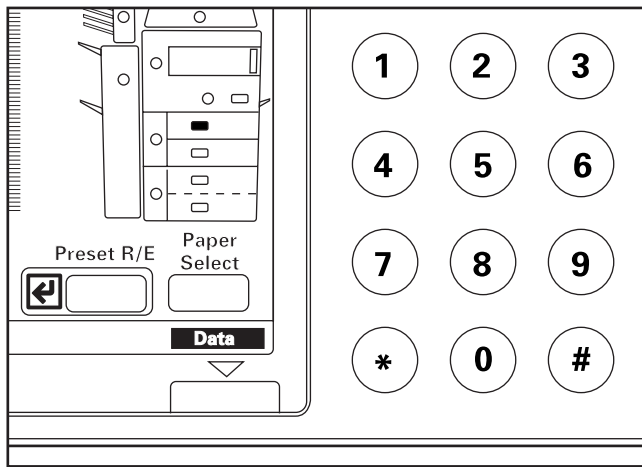
4. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar el sentido de encuadernación.
5. Presione la tecla de entrada.



6. Press the cursor down or up key to select whether to copy onto the front cover or not.

6. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner si la copie doit être effectuée sur la couverture avant ou non.

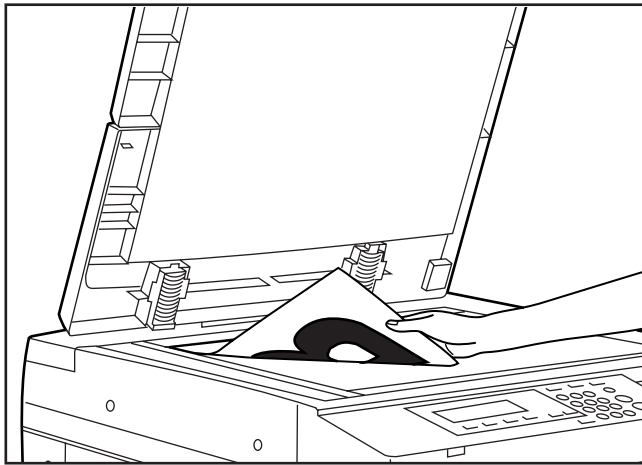
6. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar si se copia en la tapa frontal o no.



7. Press the enter key.
When setting the original on the platen, go to the next step. When setting in the DF, go to step 13.

7. Appuyer sur la touche d'entrée.
Lors de la mise en place de l'original sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante. Lors de la mise en place dans le DF, aller à l'étape 13.

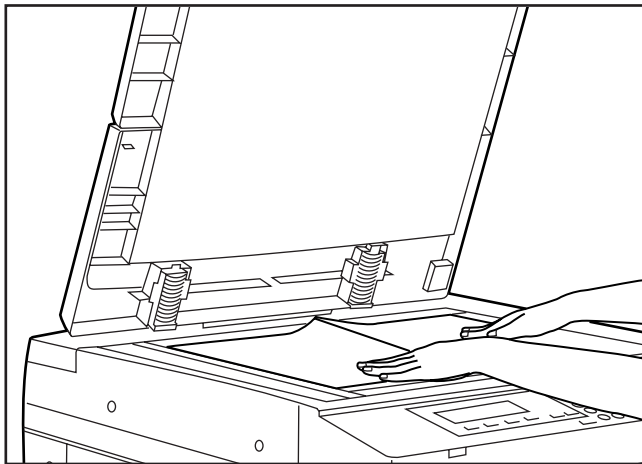
7. Presione la tecla de entrada.
Cuando coloque el original en la pantalla, vaya al siguiente paso. Cuando coloque en el DF, vaya al paso 13.



8. When copying onto the front cover, set the 2-page original that will be the front cover on the platen. When no copying is performed onto the front cover, set the 2-page original that will be the first page.
9. Press the Start key. After the original has been scanned, remove it.

8. Lors de la copie sur la couverture avant, mettre l'original à deux pages devant être la couverture avant en place sur la vitre d'exposition.
Lorsqu'aucune copie n'est exécutée sur la couverture avant, mettre l'original à deux pages devant être la première page en place.
9. Appuyer sur la touche départ. Après que l'original ait été balayé, le retirer.

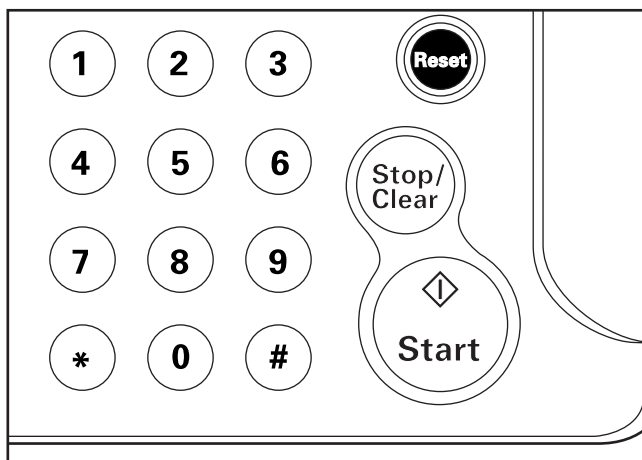
8. Cuando copie en la portada, instale el original de 2 páginas que pasará a ser la portada, en la pantalla. Cuando no se va a copiar en la portada, instale el original de 2 páginas que será la primera página.
9. Presione la tecla de copiado. Después de escanear el original, retírelo.



10. Set the next 2-page original on the platen.
11. Press the "#" key in the numeric keys. Start scanning the original. When finished scanning, replace the original and scan accordingly.

10. Mettre l'original à deux pages suivant en place sur la vitre d'exposition.
11. Appuyer sur la touche "#" des touches numériques. Commencer le balayage de l'original. Lorsque le balayage est terminé, remplacer l'original et balayer en conséquence.

10. Coloque el original de 2 páginas que se copiará en la tapa, en la pantalla.
11. Presione la tecla numérica "#". Empieza el escaneo del original. Cuando termine el escaneo, cambie el original y haga el correspondiente escaneo.



12. After all the originals have been scanned, press the Start key.
Copying will start.

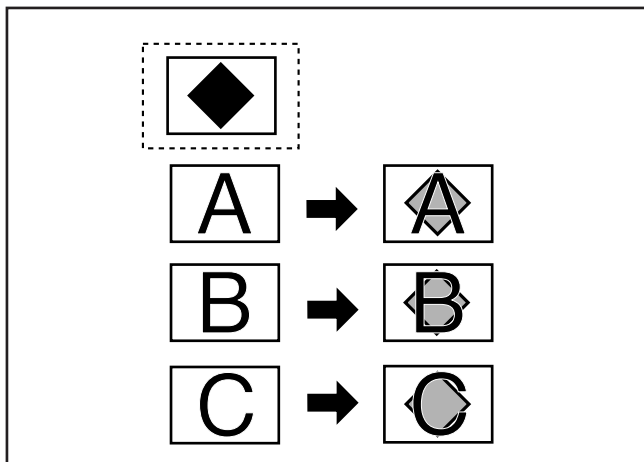
13. Arrange the originals in a stack with the first to be copied on top. Set them in the DF and press the Start key. Copying will start.

12. Après que tous les originaux aient été balayés, appuyer sur la touche départ.
La copie commence.

13. Arranger les originaux en une pile avec le premier devant être copié placé au sommet. Les mettre en place dans le DF et appuyer sur la touche départ. La copie commence.

12. Después de escanear todos los originales, presione la tecla de copiado.
El copiado empezará.

13. Coloque los originales en un grupo con la primera hoja a copiar arriba. Colóquelos en el DF y presione la tecla de copiado. El copiado empezará.



(13) Making image overlays [Form overlay]

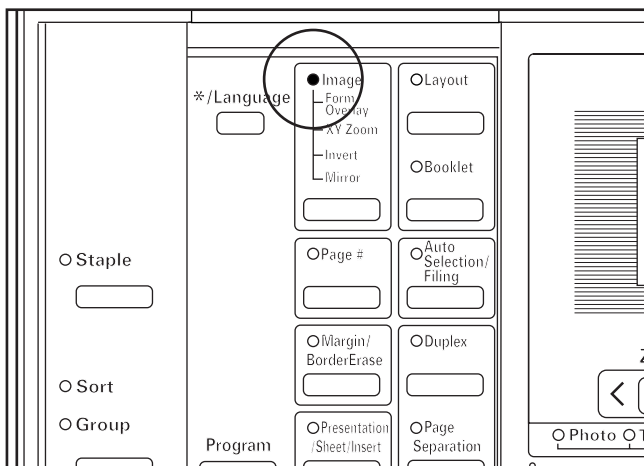
This mode can be used to read the first original into memory and have its image laid over onto copies made from subsequent originals. The exposure of overlaid image can be adjusted.

(13) Pour produire des images superposées [Superposition formulaire]

Ce mode peut être utilisé pour lire le premier original dans la mémoire et superposer son image sur les copies effectuées à partir des originaux suivants. L'exposition de l'image superposée peut être ajustée.

(13) Creación de imágenes superpuestas [Superposición de una forma]

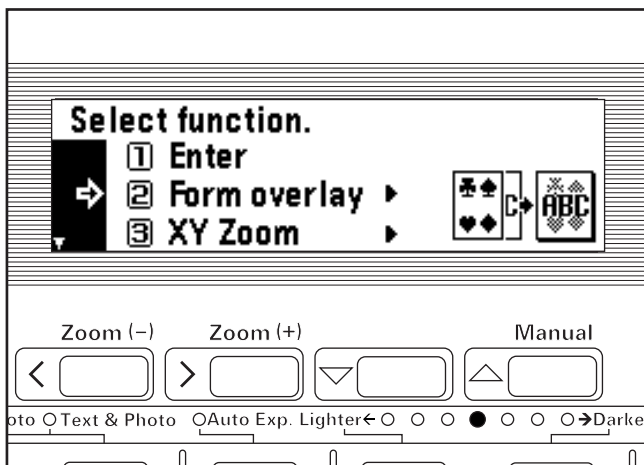
Este modo puede utilizarse para leer el primer original en la memoria y para que su imagen superpuesta en las copias de los siguientes originales. Se puede ajustar la exposición de la imagen superpuesta.



1. Press the Image key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

1. Appuyer sur la touche image pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

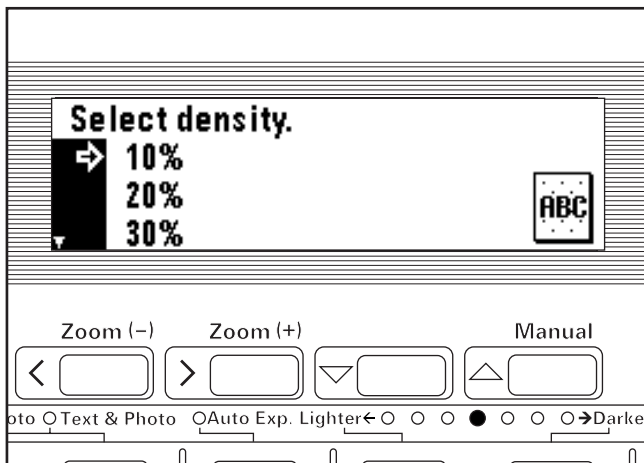
1. Presione la tecla de imagen para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



2. Press the cursor down key to select "Form overlay", and press the enter key. The form overlay setting screen will appear.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Transpar." et appuyer sur la touche d'entrée. L'écran de réglage de superposition formulaire apparaît.

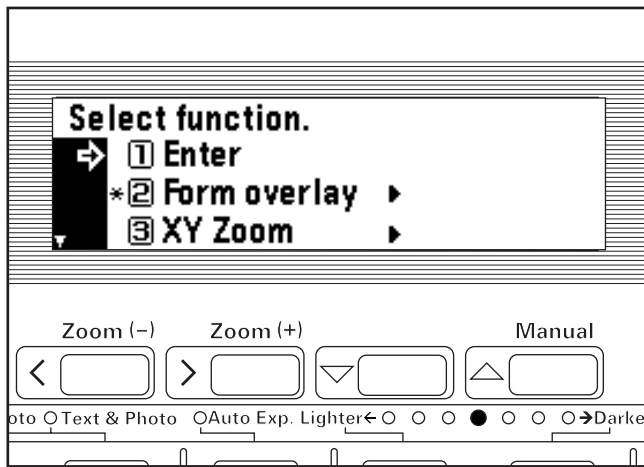
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Superponer" y presione la tecla de entrada. Aparecerá el menú de ajuste de modo de superposición.



3. Press the cursor down or up key to select the copy exposure of the overlay original. The exposure level can be selected from 10 steps between 10% and 100%.
4. Press the enter key.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner l'exposition de copie de l'original de superposition. Le niveau de l'exposition peut être sélectionné parmi 10 étapes entre 10% et 100%.
4. Appuyer sur la touche d'entrée.

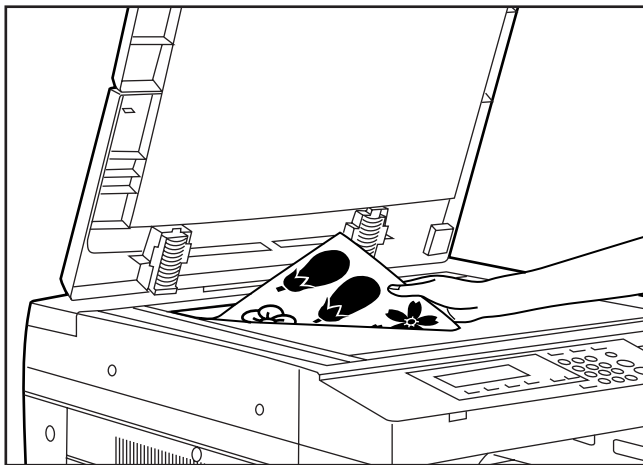
3. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar la exposición de copia del original superpuesto. Se puede seleccionar el nivel de exposición entre 10 pasos entre 10% pasos y 100% pasos.
4. Presione la tecla de entrada.



5. Make sure that "Enter" has been selected and press the enter key.

5. S'assurer que "Enter" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.

5. Asegúrese de seleccionar "Entre" y presione la tecla de entrada.



6. Set the original(s).

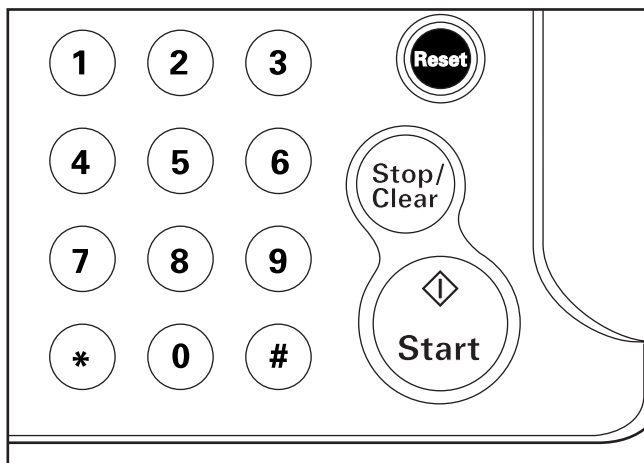
- * If originals are set in the DF, set the image overlay original as the first sheet.
- * If originals are set on the platen, set the image overlay original first.

6. Mettre l'original (les originaux) en place.

- * Si les originaux sont mis en place dans le DF, placer l'image originale de superposition comme première feuille.
- * Si les originaux sont mis en place sur la vitre d'exposition, placer l'image de superposition en premier.

6. Coloque el/los original(es).

- * Si se colocan los originales en el DF, coloque el original de imagen superpuesta como primera hoja.
- * Si se colocan los originales en la pantalla, coloque primero el original de imagen para superponer.



7. Press the Start key.

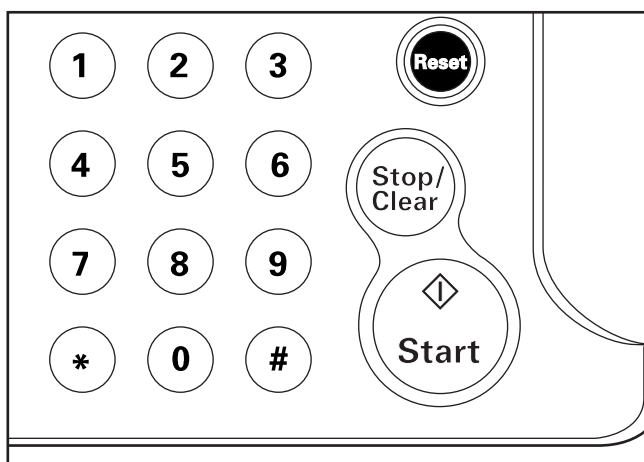
- * If originals are set in the DF, all originals are scanned one by one and copying performed accordingly.
- * If an original is set on the platen, go to the next step.

7. Appuyer sur la touche départ.

- * Si les originaux sont mis en place dans le DF, tous les originaux sont balayés un par un et la copie s'effectue en conséquence.
- * Si un original est mis en place sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.

7. Presione la tecla de copiado.

- * Si se colocan los originales en el DF, todos los originales se escanean uno a uno y se hace el copiado en consecuencia.
- * Si se coloca un original en la pantalla, vaya al siguiente paso.



8. Replace the original after one original has been scanned, and press the Start key. Copying will start.

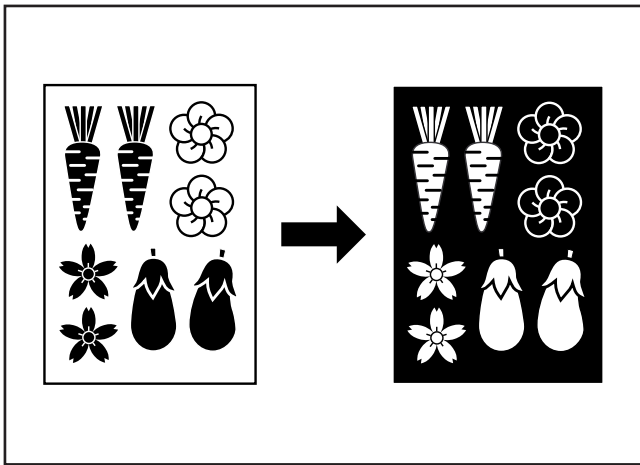
- * If more originals are to be copied, set other originals in the same manner.

8. Remplacer l'original après qu'un original ait été balayé et appuyer sur la touche départ. La copie commence.

- * Si des originaux supplémentaires doivent être copiés, mettre les autres originaux en place de la même manière.

8. Cambie el original después de escanear un original, presione la tecla de copiado. Empezará a copiar.

- * Si se copian más originales, coloque otros originales de la misma forma.



(14) Inverting black and white [Invert copy]

Black and white areas of the image are inverted (reversed) when copied.

* If multiple inverted copies are performed, "Please wait. Image cycle." may appear.

(14) Inversion noir/blanc [Copie inversion]

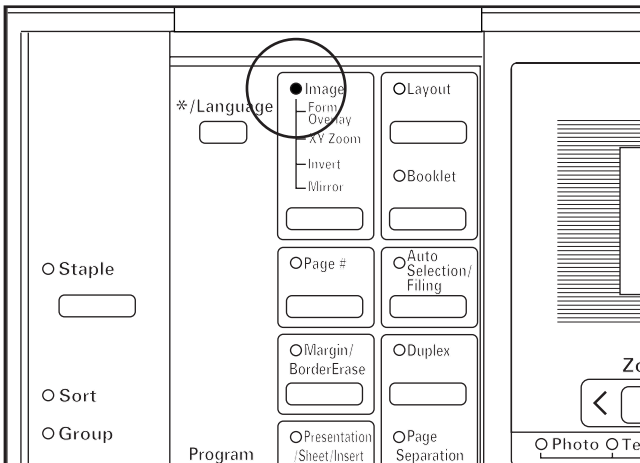
Lors de la copie, les zones noires et blanches de l'image sont inversées (inversion).

* Si de multiples copies inversées sont exécutées, "Attendez svp. Cycle d'image" peut apparaître.

(14) Inversión en blanco y negro [Copias invertidas]

Las partes en blanco y negro de la imagen se invierten al copiar.

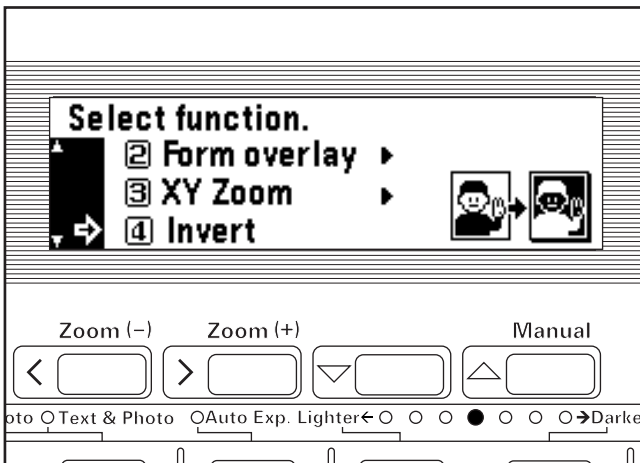
* Si se hacen múltiples copias invertidas, puede aparecer "Espere por favor. Comprobando el nivel de tóner."



1. Set the original(s).
2. Press the Image key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.
2. Appuyer sur la touche image pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

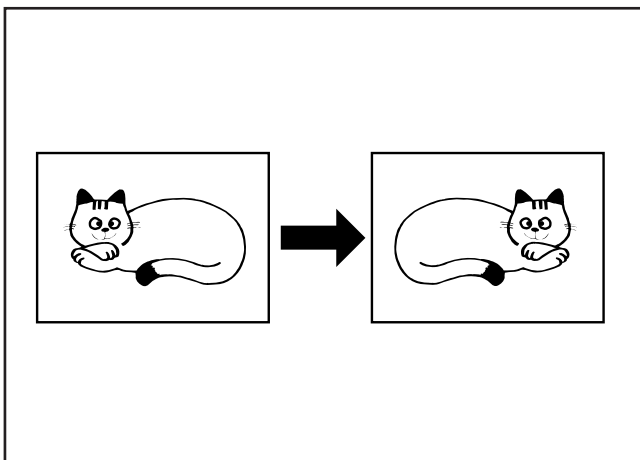
1. Coloque el/los original(es).
2. Presione la tecla de imagen para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



3. Press the cursor down or up key to select "Invert".
4. Press the enter key.
5. Make sure that "Enter" has been selected and press the enter key.
The message display will return to the "Ready to copy." screen.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Inverse".
4. Appuyer sur la touche d'entrée.
5. S'assurer que "Enter" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

3. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "Invertir".
4. Presione la tecla de entrada.
5. Asegúrese de seleccionar "Entre" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla "Lista para copiar."



(15) Making mirror image copies [Mirror image mode]

This mode can make mirror image copies.

1. Set the original(s).

(15) Création de copies avec image en miroir [Mode d'image en miroir]

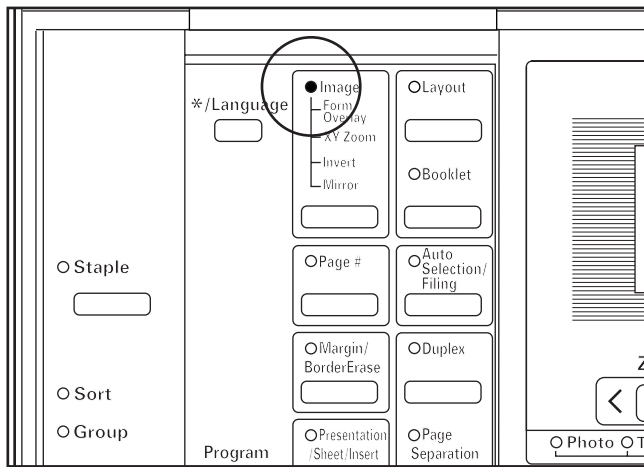
Ce mode peut effectuer des copies avec image en miroir.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.

(15) Copias con imagen como en el espejo [Modo de imagen en espejo]

Este modo permite hacer copias de imagen como en el espejo.

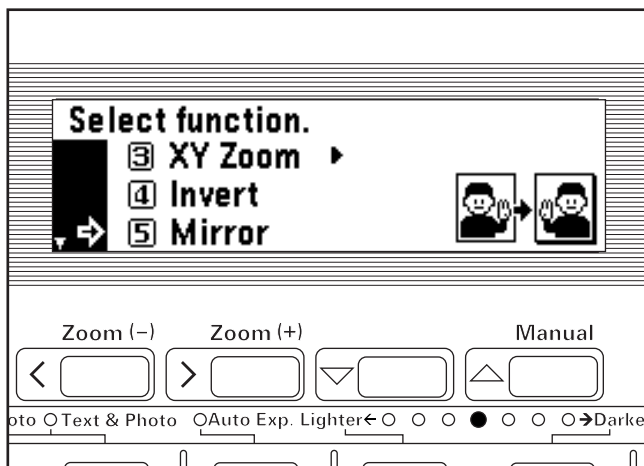
1. Coloque el/los original(es).



2. Press the Image key to light the indicator.
The function selection screen will appear.

2. Appuyer sur la touche image pour allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.

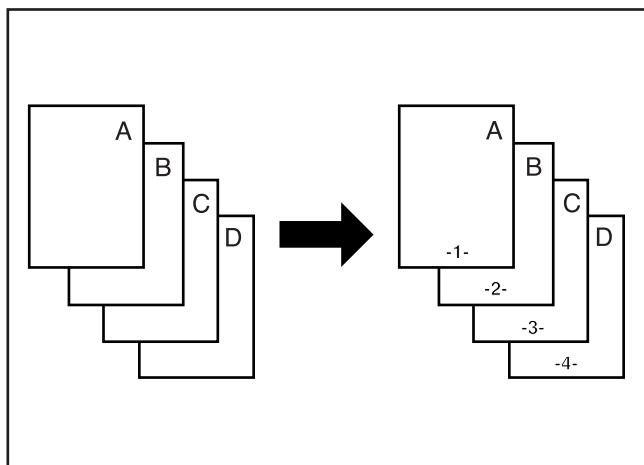
2. Presione la tecla de imagen para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.



3. Press the cursor down or up key to select "Mirror".
4. Press the enter key.
5. Make sure that "Enter" has been selected and press the enter key.
The message display will return to the "Ready to copy." screen.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Miroir".
4. Appuyer sur la touche d'entrée.
5. S'assurer que "Enter" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

3. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "Espejo".
4. Presione la tecla de entrada.
5. Asegúrese de seleccionar "Entre" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla "Lista para copiar."



(16) Printing page numbers on copies [Print page numbers]

When copies are made from multiple originals, it is possible to assign page numbers in numerical order from the first of original.

There are three styles of print to choose from: "Style 1 -1-", "Style 2 P.1" and "Style 3 1/5". Page numbers will be printed in the bottom center of the page.

* When "Style 3 1/5" is selected, the total number of pages is printed as the denominator.

* The page to be started to print can be set between pages "-10" to "-1" and "1" to "900".

(16) Impression du numéro des pages sur les copies [Impression du numéro des pages]

Lorsque des copies sont effectuées à partir d'originaux multiples, il est possible d'assigner des numéros de page dans l'ordre numérique depuis le premier original.

Il est possible de choisir parmi trois formes d'impression: "-1-", "P.1", et "1/5". Les numéros de page sont imprimés au milieu du bas de la page.

* Lorsque "1/5" est sélectionné, le nombre total des pages est imprimé comme dénominateur.

* La page devant commencer l'impression peut être réglée entre les pages "-10" à "-1" et "1" à "900".

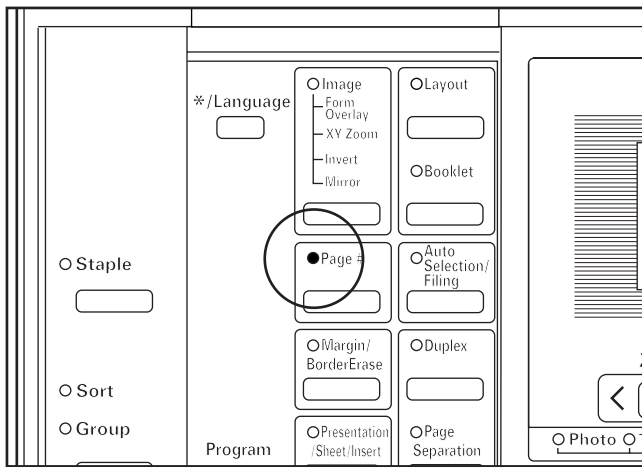
(16) Impresión del número de página en las copias [Impresión de números de página]

Cuando se hacen copias de múltiples originales, es posible dar un número de página en orden numérico desde el primer original.

Hay tres estilos de impresión para elegir: "-1-", "P.1" y "1/5". Los números de página se imprimirán en el centro de abajo de la página.

* Cuando se selecciona "1/5" el número total de página se imprime en el denominador.

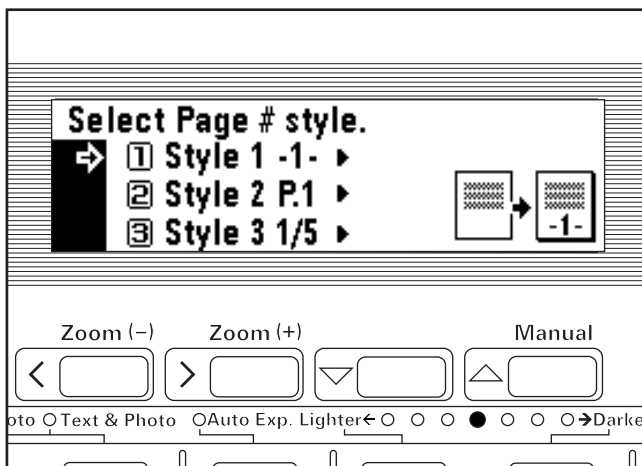
* La página a iniciar para imprimir puede seleccionarse entre "-10" a "-1" y "1" a "900".



1. Set the original(s).
2. Press the Page # key to light the indicator.
The printing page numbers setting screen will appear.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.
2. Appuyer sur la touche numéro de page pour allumer l'indicateur.
L'écran de réglage d'impression du numéro des pages apparaît.

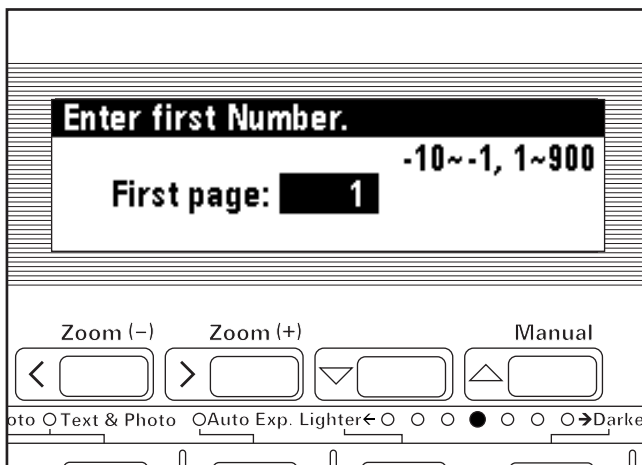
1. Coloque el/los original(es).
2. Presione la tecla de # página para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de ajuste de impresión de números de página.



3. Press the cursor down or up key to select the print page number mode.
4. Press the enter key.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le mode d'impression du numéro des pages.
4. Appuyer sur la touche d'entrée.

3. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el modo de impresión de número de página.
4. Presione la tecla de entrada.



5. To change the page from which printing is started, press the cursor right or left key. The page on which printing is started can be set between "-10" and "900" excluding "0".

* When a minus (-) sign is entered, its page number will not be printed. After copying is completed on the minus number pages, printing is started from page 1.

For example, to start printing from the third original, set "-2".

6. Press the enter key.

5. Pour changer la page à partir de laquelle l'impression commence, appuyer sur la touche de curseur vers la droite ou vers la gauche. La page par laquelle l'impression commence peut être réglée entre "-10" et "900" à l'exception de "0".

* Lorsqu'un signe moins (-) est entré, son numéro de page n'est pas imprimé. Après la fin de la copie sur les pages avec un numéro moins (-), l'impression commence à partir de la page 1.

Par exemple, pour commencer l'impression à partir du troisième original, régler "-2".

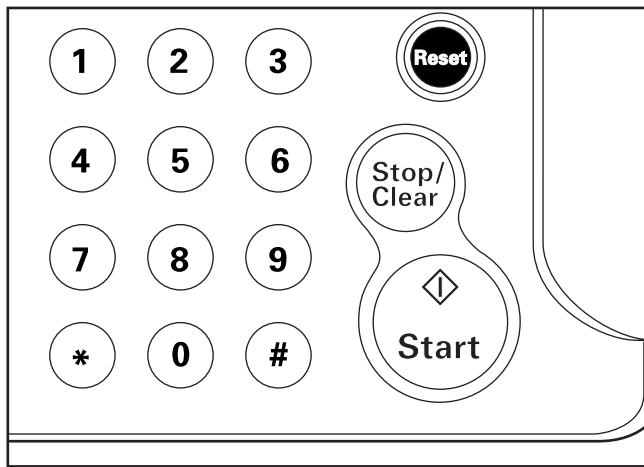
6. Appuyer sur la touche d'entrée.

5. Para cambiar la página de la que empieza la impresión, presione la tecla de cursor derecho o izquierdo. La página en la que empieza la impresión puede ajustarse a entre "-10" y "900", sin incluir el "0".

* Cuando entra el signo de menos (-), su número de página no se imprimirá. Después de completar el copiado de los números de página con menos, empezará a imprimir empezando por la página 1.

Por ejemplo, para empezar a imprimir desde el tercer original, ajuste "-2".

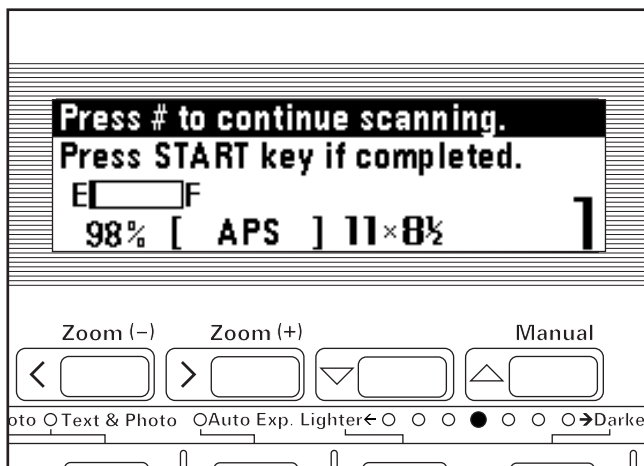
6. Presione la tecla de entrada.



7. Press the Start key. Scanning of the originals will start. When setting the original in the DF, copying will be performed. When setting the original on the platen, go to the next step.

7. Appuyer sur la touche départ. Le balayage des originaux commence. Lors de la mise en place de l'original dans le DF, la copie est exécutée. Lors de la mise en place de l'original sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.

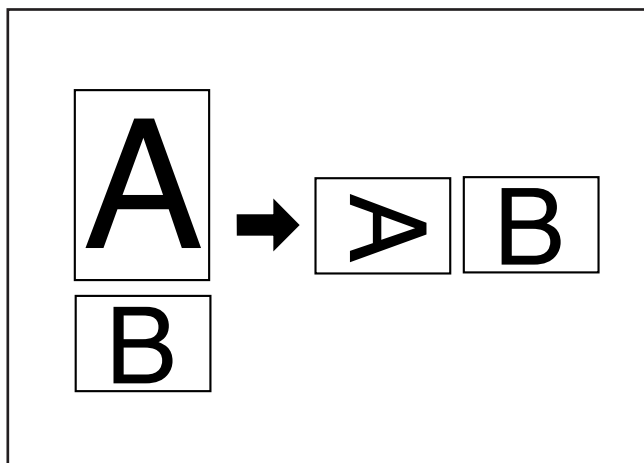
7. Presione la tecla de copiado. Empezará el escaneo de originales. Cuando coloque el original en el alimentador de documentos, se realizará el copiado. Cuando coloque el original en la platina, vaya al siguiente paso.



8. Replace the original and press the "#" key in the numeric keys. Scanning of the originals will start. Carry out the same procedures to the originals of which copying will be performed, and finally, press the Start key. Copying will start.

8. Remplacer l'original et appuyer sur la touche numérique "#". Le balayage des originaux commence. Effectuer les mêmes procédures pour les originaux dont la copie doit être exécutée et enfin, appuyer sur la touche départ. La copie commence.

8. Cambie el original y presione la tecla "#" con las teclas numéricas. Empezará el escaneo de los originales. Realice los mismos procedimientos para los originales para los cuales se hace el copiado y presione la tecla de copiado. Empezará el copiado.



(17) Unifying the different size originals into one size [Filing mode]

Different size originals can be separated to the same-size group and scanned, and copied onto the same paper size.

* The optional DF must be installed to use this function.

* This mode can be combined with 2-sided copying if the optional duplex unit is used.

(17) Unification des différents formats d'originaux en un format [Mode classement]

Des originaux de différents formats peuvent être séparés en groupes de même format, balayés et copiés sur du papier de même format.

* Le DF en option doit être installé pour utiliser cette fonction.

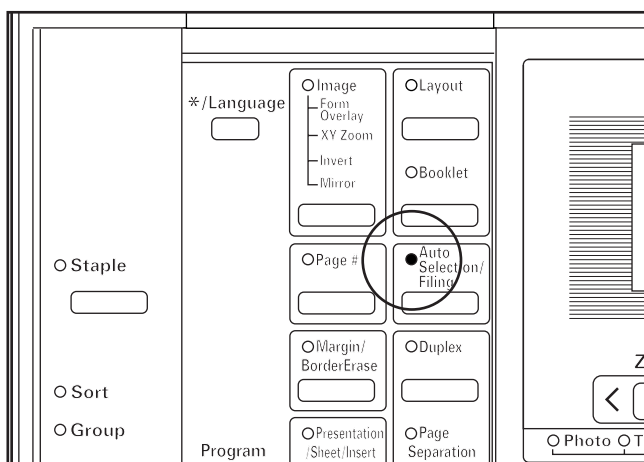
* Ce mode peut être combiné avec la copie recto/verso si l'unité recto/verso en option est utilisée.

(17) Unificación de diferentes tamaños de original en un archivo [Modo archivando]

Se pueden entrar originales de diferentes tamaños por separado en el grupo del mismo tamaño y escanear y copiar en el mismo tamaño de papel.

* Debe instalarse el DF opcional para utilizar esta función.

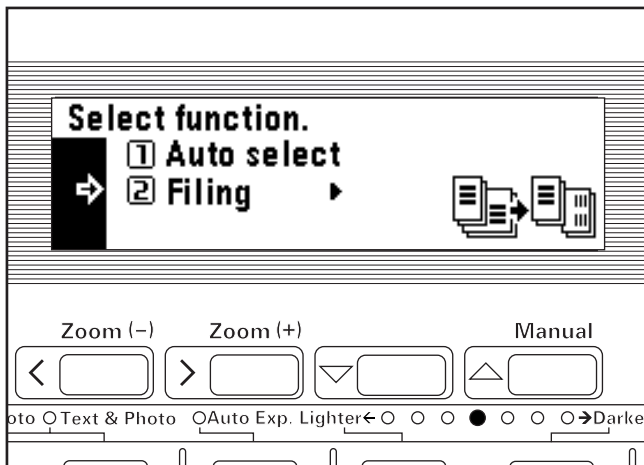
* Este modo puede combinarse con el copiado de 2 caras si se ha instalado la unidad duplex.



1. Press the Auto Selection/Filing key to light the indicator. The function selection screen will appear.

1. Appuyer sur la touche sélection automatique/classement pour allumer l'indicateur. L'écran de sélection des fonctions apparaît.

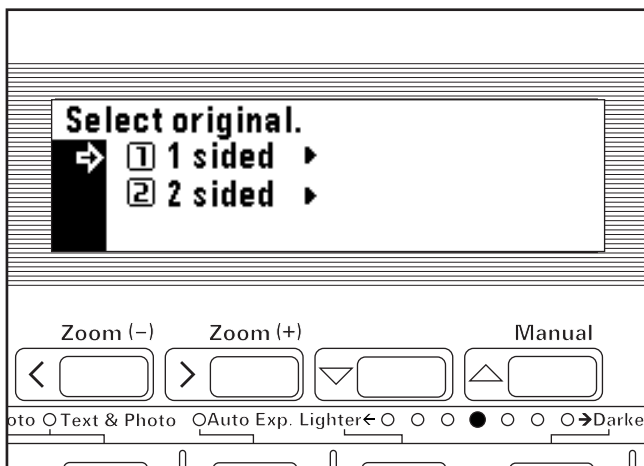
1. Presione la tecla de selección automática/archivando para que se encienda el indicador. Aparecerá la pantalla de selección de función.



2. Press the cursor down to select "Filing".
3. Press the enter key.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Classement".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

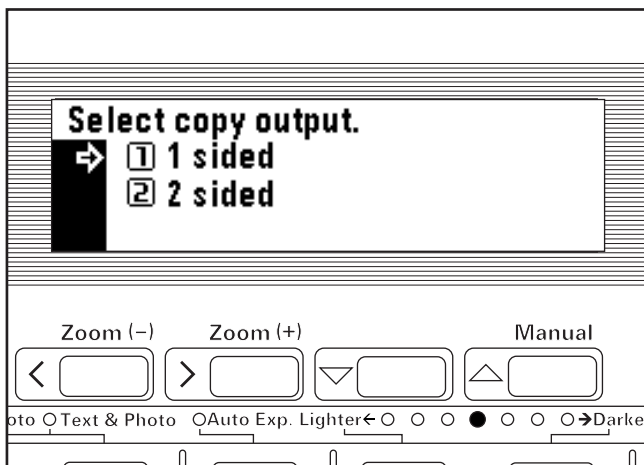
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Archivando".
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down or up key to specify the type of originals. Select "1 sided" for a 1-sided original and "2 sided" for a 2-sided original.
5. Press the enter key.
If the copier is equipped with the duplex unit, go to the next step. If not, go to step 8.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour spécifier le type des originaux. Sélectionner "Recto" pour un original recto et "Rec/verso" pour un original recto/verso.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.
Si le copieur est équipé d'une unité recto/verso en option, aller à l'étape suivante. S'il ne l'est pas, aller à l'étape 8.

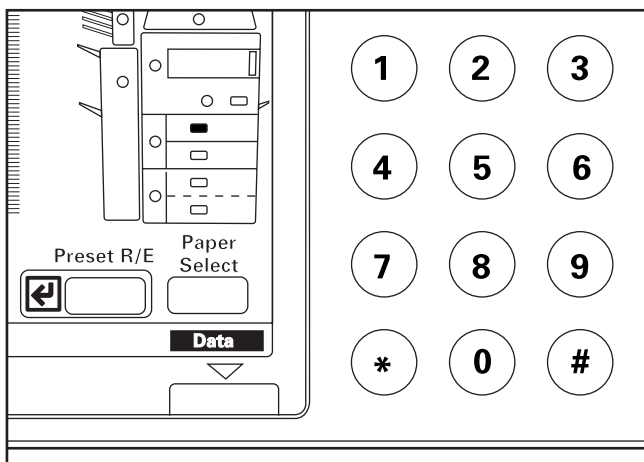
4. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para especificar el tipo de originales. Seleccione "1 cara" para originales de 1 cara y "2 caras" para originales de 2 caras.
5. Presione la tecla de entrada.
Si la copiadora está equipada con una unidad duplex, vaya al siguiente paso. Si no lo está, vaya al paso 8.



6. Press the cursor down or up key to select the type of copies. Select "1 sided" for 1-sided copies and "2 sided" for 2-sided copies.
7. Press the enter key.

6. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le type des copies. Sélectionner "Recto" pour des copies recto et "Rec/verso" pour des copies recto/verso.
7. Appuyer sur la touche d'entrée.

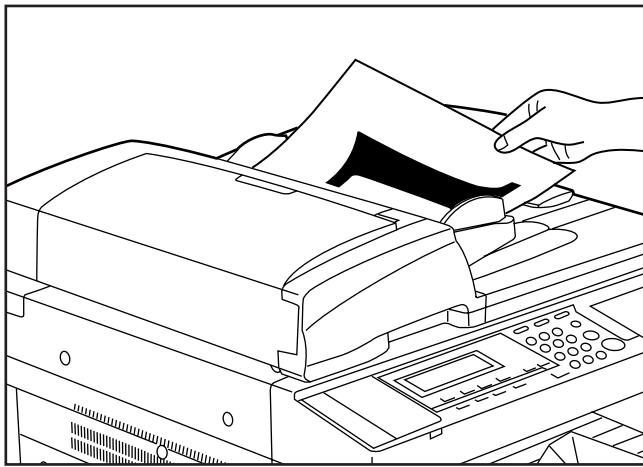
6. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el tipo de copias. Seleccione "1 cara" para copias de 1 cara y "2 caras" para copias de 2 caras.
7. Presione la tecla de entrada.



8. Press the Paper Select key to select the paper size.

8. Appuyer sur la touche sélection du papier pour sélectionner le format du papier.

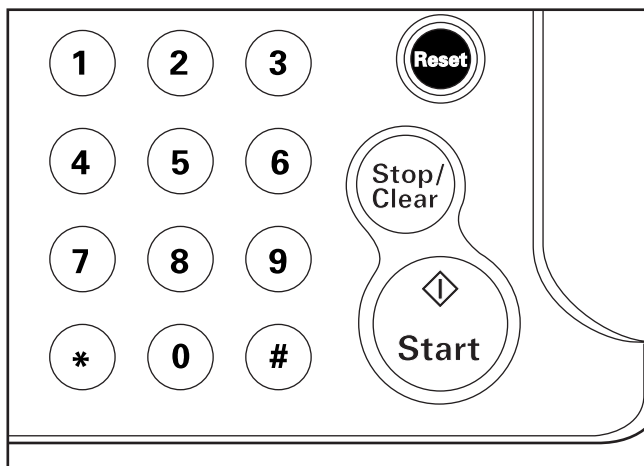
8. Presione la tecla de selección de papel para seleccionar el tamaño de papel.



9. Set originals of the same size in the DF.
* The original can be set either in the DF and on the platen.
10. Press the Start key. Scanning will start.
11. After all the originals have been scanned, set other size originals in the DF.

9. Mettre des originaux du même format en place dans le DF.
* L'original peut être mis en place dans le DF et sur la vitre d'exposition.
10. Appuyer sur la touche départ. Le balayage commence.
11. Après que tous les originaux aient été balayés, mettre les originaux de format différent en place dans le DF.

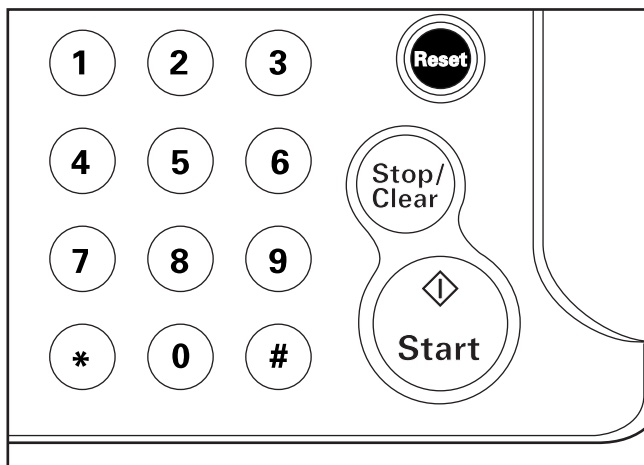
9. Coloque originales del mismo tamaño en el DF.
* Puede colocar el original en el DF o en la pantalla.
10. Presione la tecla de copiado. Empezará a escanear.
11. Después de escanear todos los originales coloque originales de otro tamaño en el DF.



12. Press the "#" key in the numeric keys. Scanning will start.
* Repeat step 11 and 12 for each same-size original.

12. Appuyer sur la touche numérique "#". Le balayage commence.
* Répéter les étapes 11 et 12 pour chaque original du même format.

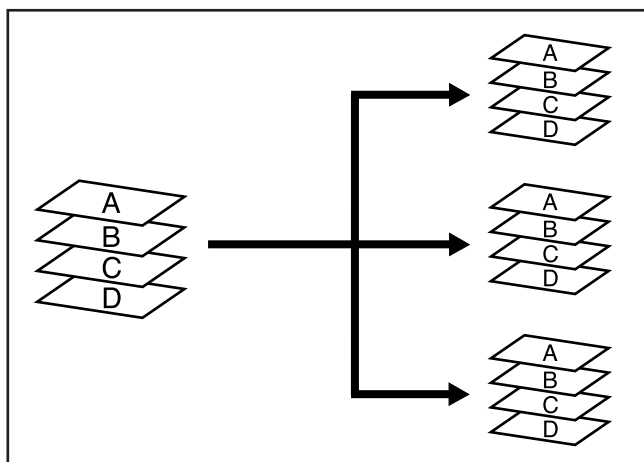
12. Presione la tecla "#" del teclado numérico. Empezará a escanear.
* Repita los pasos 11 y 12 para originales del mismo tamaño.



13. After all the originals have been scanned, press the Start key. Copying will start.

13. Après que tous les originaux aient été balayés, appuyer sur la touche départ.
La copie commence.

13. Después de escanear todos los originales, presione la tecla de copiado. Empezará a copiar.



(18) Sorting automatically [Sort copy]

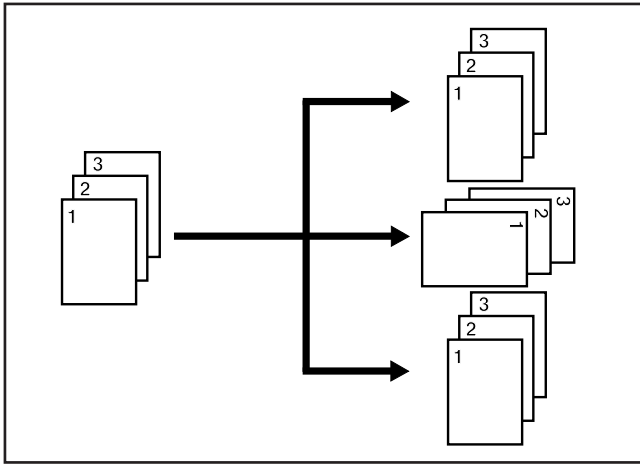
Since copying is performed after memorizing multiple originals, copies can be sorted into the required number of sets even without an optional finisher.

(18) Tri automatique [Copie tri]

La copie étant exécutée après que plusieurs originaux aient été mémorisés, les copies peuvent être triées dans le nombre de jeux requis, même sans avoir recours au finisseur en option.

(18) Compaginación automática [Copias compaginadas]

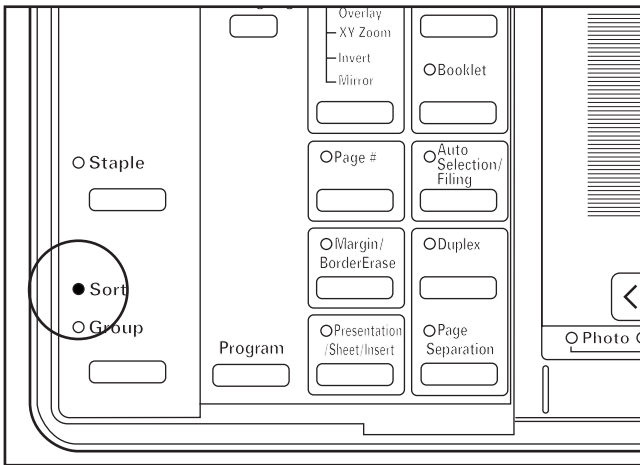
Como el copiado se hace después de memorizar múltiples originales, las copias pueden clasificarse en el número de juegos especificado incluso aunque no tenga un terminador opcional.



* If "On" is set in "⑩ Rotate sort" on page 117, and the paper size is 11" x 8 1/2", the orientation of each set of copies is changed, thus making copies easy to handle. To use this setting, 11" x 8 1/2" paper must be set lengthwise in one drawer and widthwise in the other.

* Si "Mrch" est réglé dans "⑩ Rotation Triage" à la page 117, et si le format du papier est 11 po. x 8 1/2 po., l'orientation de chaque jeu de copie est changée, rendant les copies faciles à manipuler. Pour utiliser ce réglage, le papier 11 po. x 8 1/2 po. doit être mis en place dans le sens de la longueur dans un tiroir et dans le sens de la largeur dans un l'autre.

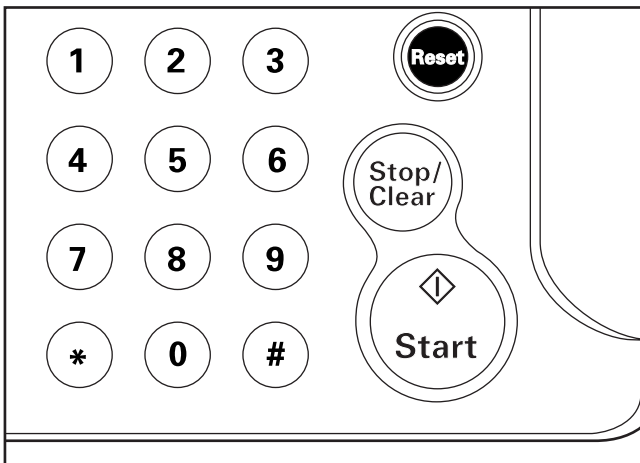
* Si se ha seleccionado "On" en "⑩ Comp.-rotativa" de la página 117, y el tamaño de papel es 11" x 8 1/2", la orientación de cada juego de copias cambia para hacer copias fáciles de manipular. Para utilizar este ajuste, el papel 11" x 8 1/2" debe colocarse a lo largo en un cajón y a lo ancho en el otro.



1. Set the original(s).
2. Press the Sort key to light the indicator.

1. Mettre l'original (les originaux) en place.
2. Appuyer sur la touche tri pour allumer l'indicateur.

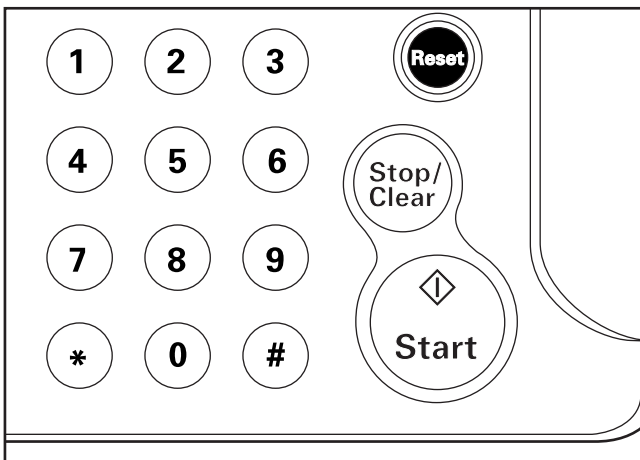
1. Coloque el/los original(es).
2. Presione la tecla de compaginación para que se encienda el indicador.



3. Enter the number of copies and press the Start key.
When using the DF, scans and copies originals one at a time.
When setting the originals on the platen, go to the next step.

3. Entrer le nombre de copies et appuyer sur la touche départ.
Lorsque le DF est utilisé, il balaye et copie les originaux un à la fois.
Lors de la mise en place des originaux sur la vitre d'exposition, aller à l'étape suivante.

3. Entre el número de copias y presione la tecla de copiado.
Cuando utilice el DF, se escanean y copia los originales al mismo tiempo.
Cuando coloque los originales en la pantalla, vaya al siguiente paso.



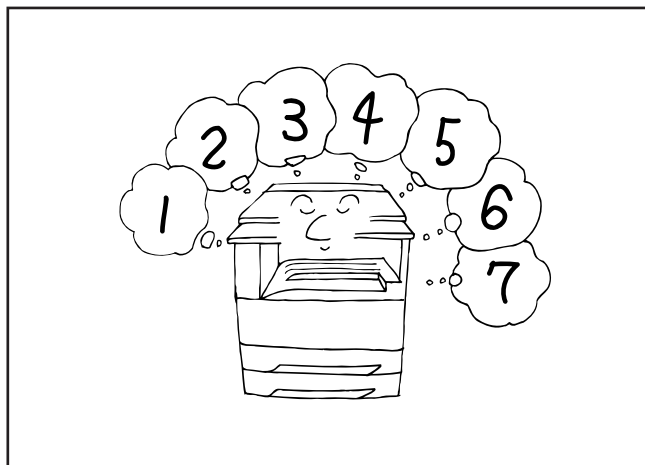
4. Set the next original and press the "#" key in the numeric keys.
* Repeat this operation for all originals.

5. After all the originals have been scanned, press the Start key.
Copying will start.

4. Mettre l'original suivant en place et appuyer sur la touche "#" des touches numériques.
* Répéter cette opération pour tous les originaux.

5. Après que tous les originaux aient été balayés, appuyer sur la touche départ.
La copie commence.

4. Coloque el siguiente original y presione la tecla numérica "#".
* Repita esta operación para todos los originales.
5. Después de escanear todos los originales, presione la tecla de copiado.
Empezará a copiar.



(19) Memorizing frequently used settings [Program mode]

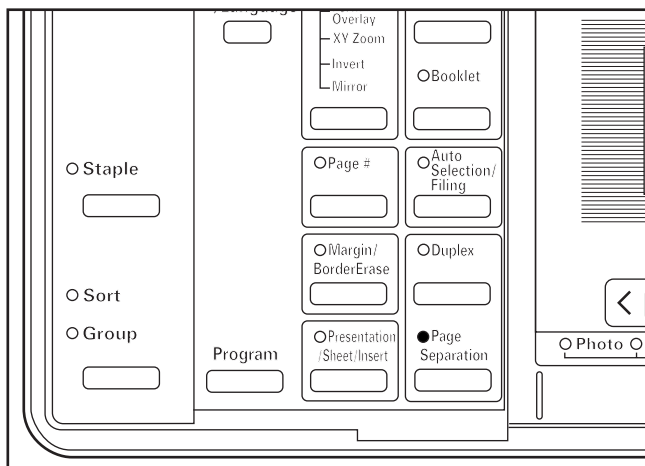
Up to seven combinations of copy modes and functions displayed on the operation panel can be registered.

(19) Mémorisation des réglages fréquemment utilisés [Mode de programme]

Jusqu'à sept des combinaisons des modes de copie et des fonctions affichées sur le panneau de commande peuvent être enregistrées.

(19) Memorización de los ajustes utilizados con más frecuencia [Modo de programa]

Se pueden registrar hasta siete combinaciones de los modos de copia y funciones que aparecen en el tablero de controles.



① How to register settings

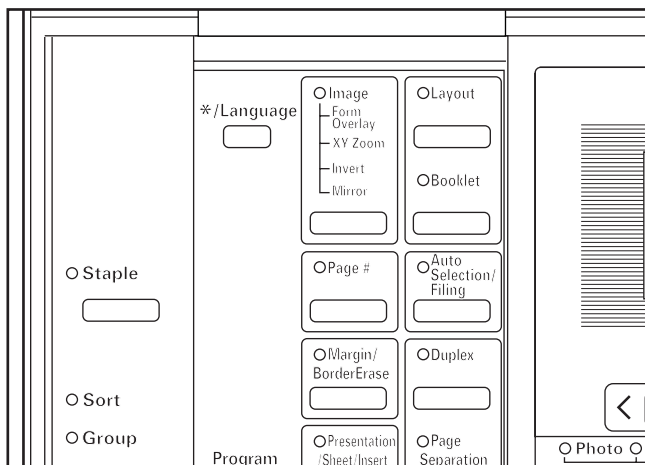
1. Set the desired copy modes to be registered on the operation panel and return to the "Ready to copy." screen.

① Enregistrement des réglages

1. Régler les modes de copie devant être enregistrés sur le panneau de commande et retourner à l'écran "Prêt à copier."

① Registro de ajustes

1. Seleccione los modos de copia que desea registrar en el tablero de controles y vuelva a la indicación "Lista para copiar."



2. Press the */Language key.

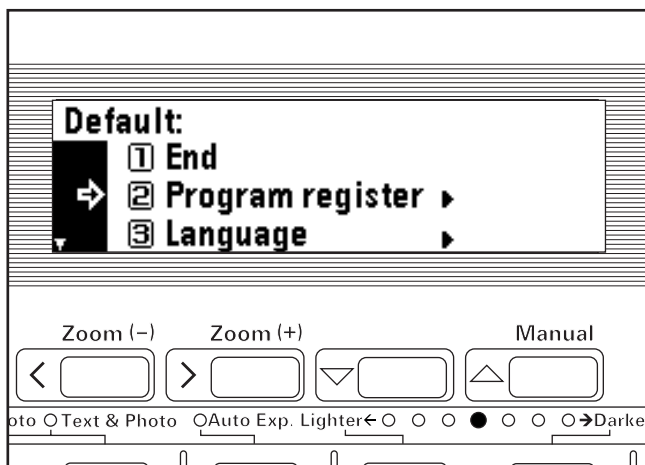
The management mode setting screen will appear.

2. Appuyer sur la touche */langue.

L'écran de réglage du mode de contrôle apparaît.

2. Presione la tecla */idioma.

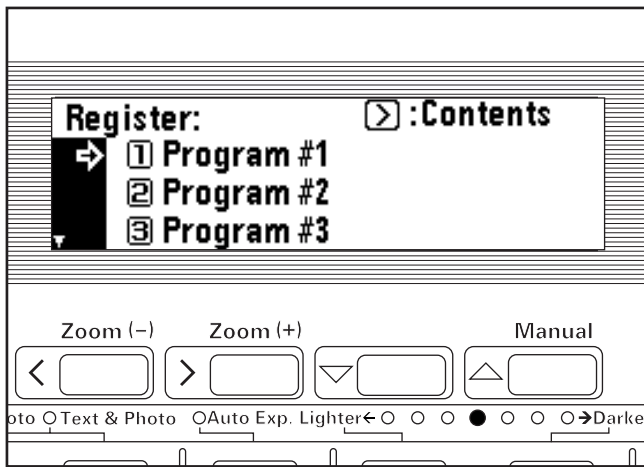
Aparecerá la pantalla de ajuste de modo gerencial.



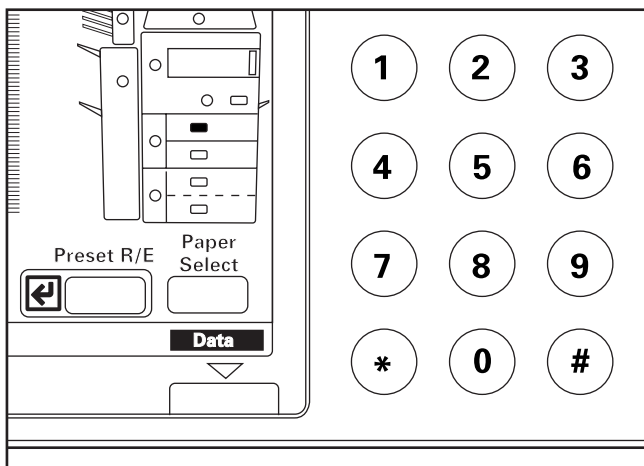
3. Make sure that "Program register" is selected and press the enter key.

3. S'assurer que "Enregistre programme" est sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.

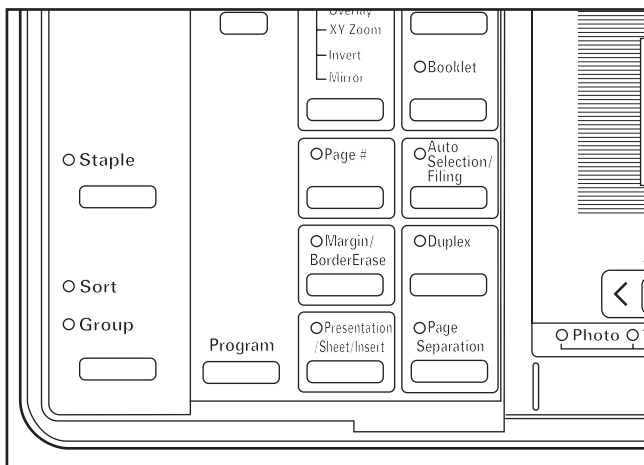
3. Asegúrese de que se selecciona el "Regis. programa" y presione la tecla de entrada.



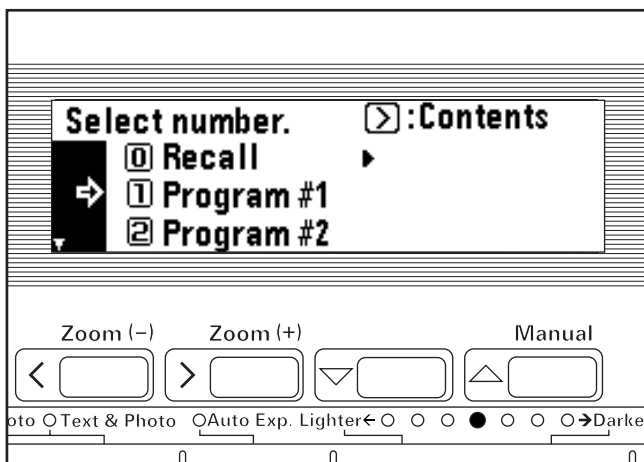
4. Press the cursor down or up key to select the program number in which to register settings. The numeric keys can also be used to set the program number.
* Pressing the cursor right key displays details of each setting. When a program contains many settings, continue to press the cursor right key to confirm the content. Pressing the cursor left key returns the screen as before.
4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le numéro du programme dans lequel enregistrer les réglages. Les touches numériques peuvent également être utilisées pour régler le numéro du programme.
* Appuyer sur la touche de curseur vers la droite affiche les détails de chaque réglage. Lorsqu'un programme contient de nombreux réglages, continuer à appuyer sur la touche de curseur vers la droite pour confirmer le contenu. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche fait retourner l'écran où il était auparavant.
4. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el número de programa donde se registran los ajustes. También puede utilizar las teclas numéricas para seleccionar el número de programa.
* Presione la tecla de cursor derecho para ver los detalles de cada ajuste. Cuando un programa contiene muchos ajustes, continúe presionando la tecla de cursor derecho para confirmar el contenido. Presione el cursor izquierdo para volver a la pantalla anterior.



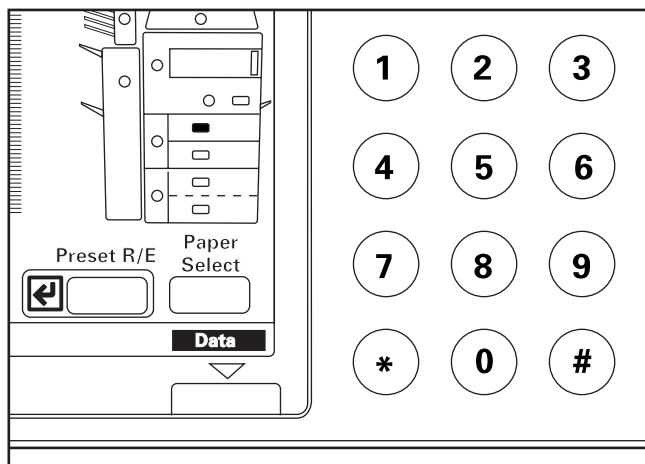
5. Press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen. Copying can be performed as specified by settings registered in the programs.
5. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier.". La copie peut être exécutée comme spécifié par les réglages enregistrés dans les programmes.
5. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla "Lista para copiar.". Se puede copiar según se especifica, con los ajustes registrados en los programas.



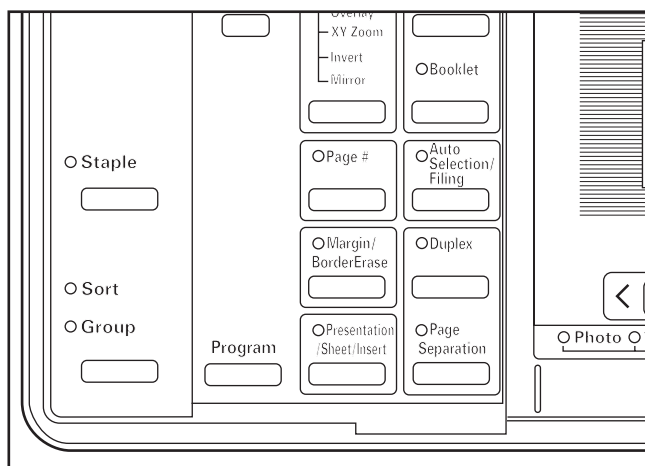
- ② **Calling up a program**
1. Press the Program key.
- ② **Appel d'un programme**
1. Appuyer sur la touche programme.
- ② **Llamada de un programa**
1. Presione la tecla de programa.



2. Press the cursor down or up key to select the numbers of the registered program. The numeric keys can also be used to set the program number.
* Pressing the cursor right key displays details of each setting. When a program contains many settings, continue to press the cursor right key to confirm the content. Pressing the cursor left key returns the screen as before.
2. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner les numéros du programme enregistré. Les touches numériques peuvent également être utilisées pour régler le numéro du programme.
* Appuyer sur la touche de curseur vers la droite affiche les détails de chaque réglage. Lorsqu'un programme contient de nombreux réglages, continuer à appuyer sur la touche de curseur vers la droite pour confirmer le contenu. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche fait retourner l'écran où il était auparavant.
2. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar los números de los programas registrados. Las teclas numéricas también pueden utilizarse para seleccionar el número de programa.
* Presione la tecla de cursor derecho para ver los detalles de cada ajuste. Cuando un programa contiene muchos ajustes, continúe presionando la tecla de cursor derecho para confirmar el contenido. Presione el cursor izquierdo para volver a la pantalla anterior.



3. Press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen. Copying can be performed as specified by settings registered in the programs.
* After setting the original and pressing the Start key, copying is performed as specified by settings registered in the program.
3. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier.". La copie peut être exécutée comme spécifié par les réglages enregistrés dans les programmes.
* Après avoir mis l'original en place et avoir appuyé sur la touche départ, la copie est exécutée comme spécifié par les réglages enregistrés dans le programme.
3. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla "Lista para copiar.". Se copiará con los ajustes especificados registrados en los programas.
* Después de colocar el original y presionar la tecla de copiado, se hace el copiado tal como se especifica en los ajustes registrados en el programa.



(20) Recall mode
When setting the copy mode, content of the setting can be confirmed.

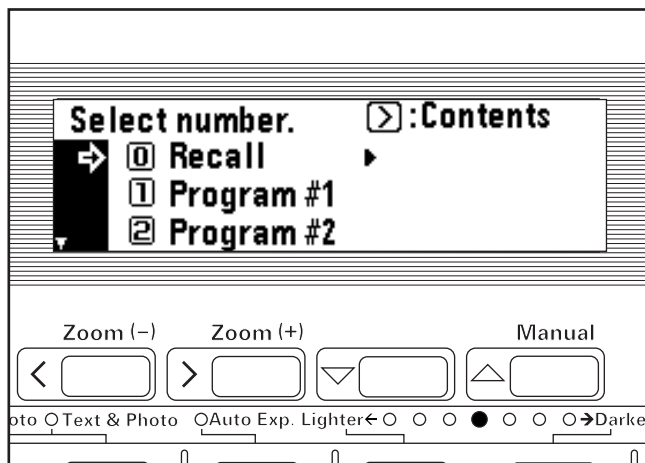
1. Press the Program key.

(20) Mode de rappel
Lors du réglage du mode de copie, le contenu du réglage peut être confirmé.

1. Appuyer sur la touche programme.

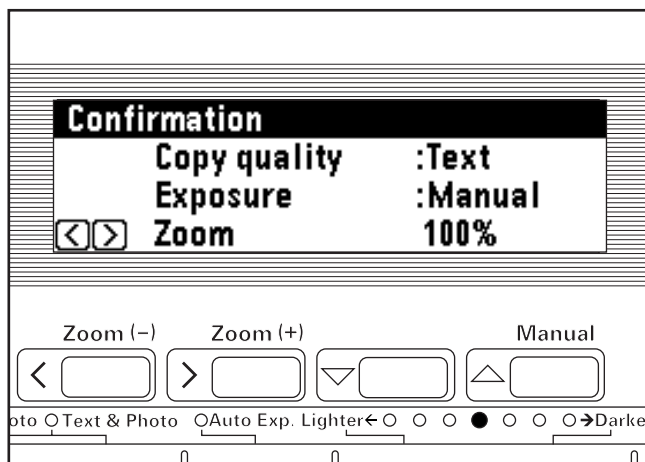
(20) Modo recall
Cuando ajuste el modo de copia puede confirmar el contenido de los ajustes.

1. Presione la tecla de programa.



2. Make sure that "Recall" is selected and press the enter key.
2. S'assurer que "Rappel" est sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.

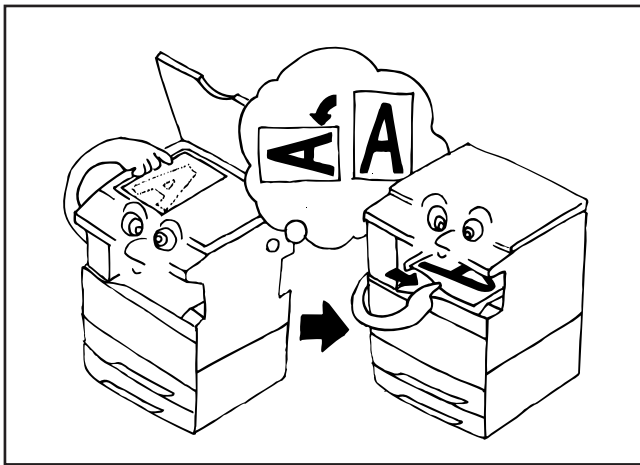
2. Compruebe que se ha seleccionado "Recall" y presione la tecla de entrada.



3. Press the cursor right or left key to display the content of the setting on the message display.
4. After confirming, press the enter key.
The message display will return to the "Ready to copy." screen.

3. Appuyer sur la touche de curseur vers la droite ou vers la gauche pour afficher le contenu du réglage sur l'affichage des messages.
4. Après avoir confirmé, appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier.".

3. Presione la tecla de cursor derecha o izquierda para ver el contenido de las selecciones en el visualizador de mensajes.
4. Después de confirmar, presione la tecla de entrada.
El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar.".



(21) Rotate copy

Even when the orientation of original is different from that of paper in the drawer, the image will be turned 90 degrees counter-clockwise for copying. For this function, no setting is required.

* The paper size available for rotate copy is limited to 8 1/2" x 11" and 5 1/2" x 8 1/2".

(21) Rotation de copie

Même lorsque l'orientation de l'original est différente de celle du papier dans le tiroir, l'image est tournée de 90 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la copie. Pour cette fonction, aucun réglage n'est nécessaire.

* Le format de papier disponible pour la rotation de copie est limité à 8 1/2 po. x 11 po. et à 5 1/2 po. x 8 1/2 po.

(21) Rotación de copia

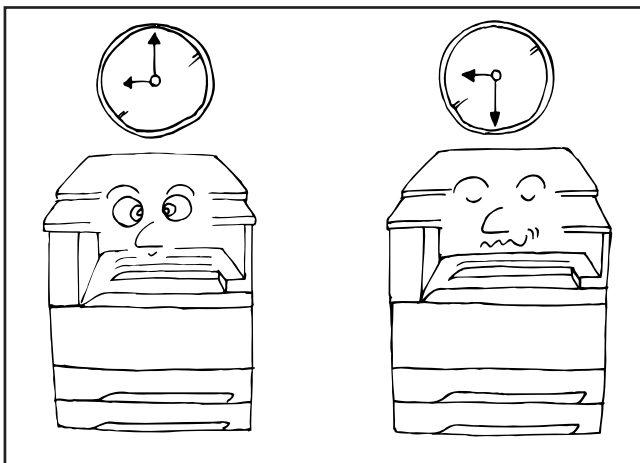
Incluso cuando la orientación del original es diferente del papel en la gaveta, la imagen girará 90 grados en sentido antihorario para copiar. Para esta función no es necesario hacer ningún ajuste.

* El tamaño de papel disponible para copia con rotación está limitado a 8 1/2" x 11" y 5 1/2" x 8 1/2".

* If the automatic drawer switching function is "On", copying will be continued with the same size of paper as the original in a different orientation if the paper of the same orientation runs out. (See "① Auto drawer SW" on page 122.)

* Si la fonction de commutation automatique de tiroir est sur "Mrch", la copie continue avec le même format de papier que l'original dans une orientation différente si le papier de la même orientation s'épuise. (Voir "① Chang. auto plateaux" à la page 122.)

* Si la función de conmutación automática de gaveta está en "On", el copiado continuará con el mismo tamaño de papel que el original en una orientación diferente si el papel de la misma orientación se acaba. (Vea la "① Interr.-gaveta auto." de la página 122.)



(22) Energy saver (preheat) function

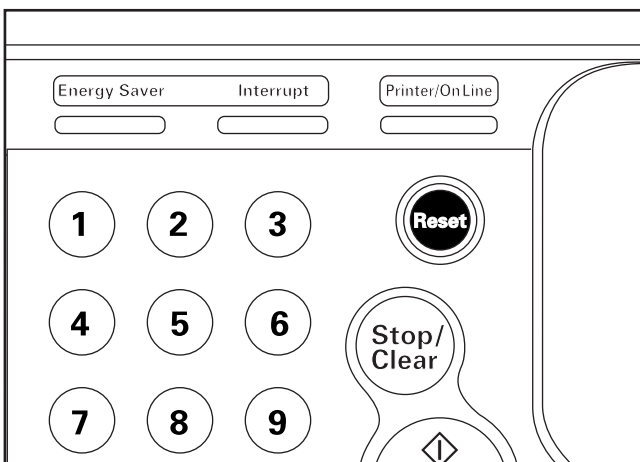
This function turns the machine off to save energy by pressing the Energy Saver (preheat) key, while leaving the main switch turned ON. When this function is activated, the Energy Saver (preheat) indicator is the only lit indicator on the operation panel.

(22) Fonction d'économie d'énergie (préchauffage)

Cette fonction met le copieur hors tension pour économiser l'énergie en appuyant sur la touche économie d'énergie (préchauffage), tout en laissant l'interrupteur principal sur la position de marche. Lorsque cette fonction est activée, l'indicateur Economie d'énergie (préchauffage) est le seul indicateur allumé sur le panneau de commande.

(22) Función de ahorro de corriente (precalentamiento)

Esta función desconecta la máquina para ahorro de corriente presionando la tecla de ahorro de corriente (precalentamiento) mientras deja el interruptor principal conectado. Cuando esta función está activada, el indicador de ahorro de corriente (precalentamiento) es el único indicador encendido en el tablero de controles.



* To resume copying after the energy saver (preheat) function has been activated, press the Energy Saver key again. It takes about 30 seconds for the copier to recover from the energy saver (preheat) function.

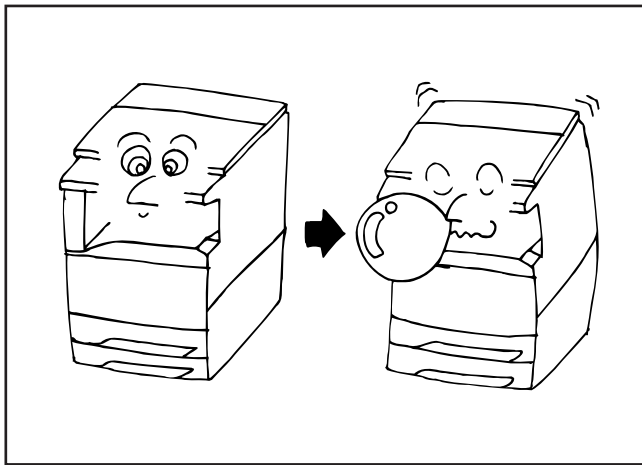
* The auto energy saver function can be set to trigger after no copying has been done for a certain period of time. (See "⑤ Auto preheat" on page 124.)

* Pour reprendre la copie après que la fonction d'économie d'énergie (préchauffage) ait été activée, appuyer de nouveau sur la touche économie d'énergie. Le copieur prend environ 30 secondes pour sortir du mode d'économie d'énergie (préchauffage).

* La fonction d'économie d'énergie automatique peut être réglée pour se déclencher après qu'une certaine période s'est écoulée sans copie. (Voir "⑤ Temps de rechauffe auto" à la page 124.)

* Para seguir copiando después de activar la función de ahorro de corriente (precalentamiento), presione nuevamente la tecla de ahorro de corriente. Demora unos 30 segundos para que la copiadora se recupere de la función de ahorro de corriente (precalentamiento).

* La función de ahorro de corriente automático puede ajustarse para que funcione después de un intervalo sin copiar de un determinado período de tiempo. (Vea "⑤ Tiempo precalent. auto." de la página 124.)



(23) Auto shut-off function

This function automatically turns the main switch OFF (O) if no copying operation is performed for a certain period (15 to 240 minutes). To make copies again, set the main switch to the ON (I) position.

● Auto shut-off function

The auto shut-off function is a power saving feature which automatically turns OFF (O) the main switch when a certain time elapses without copying being performed.

Copiers are generally in the standby mode more than operation mode, and power consumption in the standby mode occupies a large part of overall consumption. Having the copier turn OFF (O) automatically reduces unnecessary power consumption in the standby mode or at night when the copier is left on. The result is a lower electricity bill.

* To change the time remaining until the auto shut off function kicks in, see the "⑥ Auto shut-off" on page 124. To cancel the auto shut-off function, see the "② Auto shut-off" on page 123.

(23) Fonction de coupure automatique du courant

Cette fonction met automatiquement l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (O) si aucune opération de copie n'a lieu pendant une certaine période (15 à 240 minutes). Pour reprendre la copie, mettre l'interrupteur principal sur la position de marche (I).

● Fonction de coupure automatique du courant

La fonction de coupure automatique du courant est une caractéristique d'économie d'énergie qui met automatiquement l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (O) lorsqu'un certain temps s'écoule sans exécution de copie.

Les copieurs sont généralement plus en mode d'attente qu'en mode de fonctionnement et la consommation en mode d'attente représente une large part de la consommation totale. Le fait que le copieur se mette sur la position d'arrêt (O) réduit la consommation de courant inutile dans le mode d'attente ou la nuit lorsque le copieur est laissé en marche. Il en résulte une note d'électricité plus basse.

* Pour changer la durée restant jusqu'à ce que la fonction d'arrêt automatique s'enclenche, voir "⑥ Temps de fermeture auto" à la page 124. Pour annuler la fonction de fermeture automatique, voir "② Arrêt automatique" à la page 123.

(23) Función de apagado automático

Esta función de apagado automáticamente la función de ahorro de corriente del interruptor principal a OFF (O) cuando no se hace una copia durante un determinado período de tiempo (15 a 240 minutos). Para volver a hacer copias, conecte el interruptor principal a ON (I).

● Función de apagado automático

La función de apagado automática es una función de ahorro de energía que desconecta automáticamente el interruptor principal a OFF (O) cuando transcurre un cierto intervalo de tiempo sin realizar el copiado.

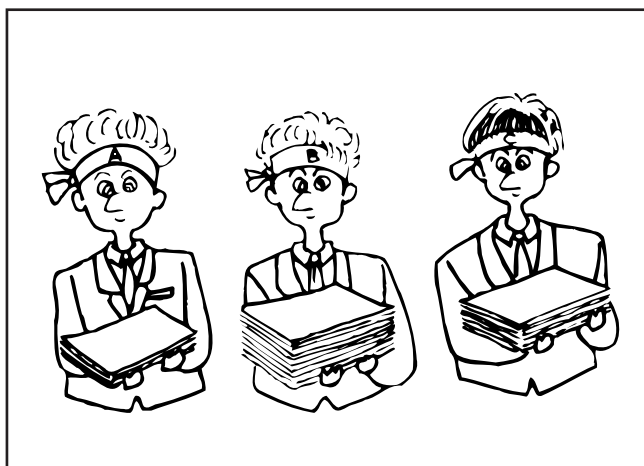
Las copiadoras están generalmente en el modo de espera más que en el modo de funcionamiento y el consumo de energía en el modo de espera ocupa gran parte del consumo total. Una desconexión de la copiadora a OFF (O) reduce automáticamente el consumo de energía innecesario en el modo de espera o de noche cuando se deja la copiadora conectada. El resultado es una menor factura eléctrica.

* Para cambiar el tiempo remanente hasta que se activa la función de desconexión automática, vea "⑥ Tiempo de apagado auto." de la página 124. Para cancelar la función de desconexión automática, vea el "② Apagado automático" de la página 123.

COPIER MANAGEMENT

CONTROLE DU COPIEUR

ADMINISTRACION DE LA COPIADORA



(1) Copy management

The total number of copies made by each department can be managed using 7-digit codes for up to 500 departments.

Limits for the number of copies can be changed on a department -by-department basis.

(1) Contrôle de copie

Le nombre total des copies effectuées par chaque service peut être contrôlé en utilisant un code à sept chiffres pour jusqu'à 500 services.

La limite du nombre de copies peut être changée service par service.

(1) Administración de copias

El número de copias hechas por cada departamento puede administrarse con códigos de 7 cifras para hasta 500 departamentos.

Los límites para el número de copias pueden cambiarse independientemente para cada departamento.

① Copy management mode

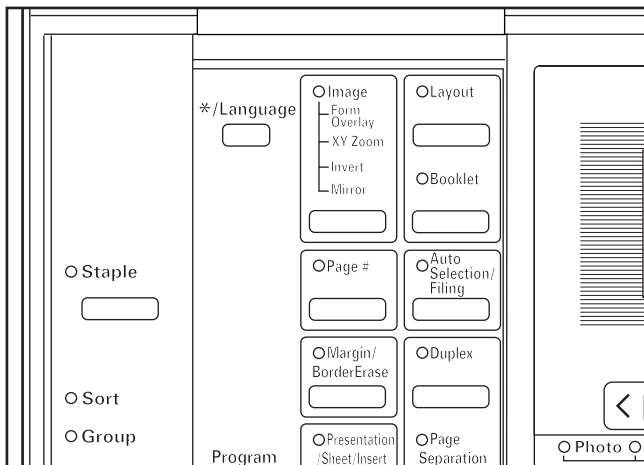
Copy management mode	Copy management mode content	Page
● Registering new Dept. codes	Assigns a 7-digit Dept. code and a maximum number of copies to the departments in your organization. Up to 500 departments can be assigned. Limits are set in units of 1,000 sheets, up to a maximum of 999,000. Entering "0" enables unlimited copying. When a department reaches its limit, the copier will not make any more copies.	100
● Deleting Dept. codes	Deletes registered Dept. codes.	101
● Altering limits	Alters limits for the copies of respective departments without deleting or re-registering the Dept. codes.	102
● Clearing copy counts	Clears all the copy counts for the various departments after a suitable period of time. Copy counts cannot be cleared individually, however.	104
● Viewing copy counts	Displays the number of copies. The total number of copies can be displays, as well as by paper size and Dept. code.	105
● Printing copy management list	Prints out the number of copies made by Dept. code.	106
● Turning copy management ON/OFF	Turn copy management ON when required (to apply the settings made). Turn it OFF when not required.	107

① Mode de contrôle de copie

Mode de contrôle de copie	Contenu du mode de contrôle de copie	Page
● Enregistrement de nouveaux codes dépt	Assigne un code dépt à sept chiffres et un nombre maximum de copies aux services de la société. Il est possible d'assigner un code jusqu'à 500 services. Les limites sont réglées en unités de 1000 feuilles, jusqu'à un maximum de 999.000 feuilles. L'entrée de "0" permet la copie illimitée. Lorsqu'un service atteint sa limite, le copieur n'effectue plus de copies.	100
● Effacement des codes dépt	Efface les codes dépt enregistrés.	101
● Modification des limites	Modifie les limites pour les copies des services respectifs sans effacer ou ré-enregistrer de codes dépt.	102
● Libération des comptes de copie	Libère tous les comptes de copie des différents services après une période appropriée. Les comptes de copie ne peuvent cependant pas être libérés individuellement.	104
● Visualisation des comptes de copie	Affiche le nombre de copies. Le nombre total de copies peut être affiché ainsi que le format du papier et le code dépt.	105
● Impression de la liste de contrôle de copie	Imprime le nombre de copies effectuées par code dépt.	106
● Mise en/hors circuit du contrôle de copie	Mettre le contrôle de copie en circuit lorsque cela est nécessaire (pour appliquer les réglages effectués). Le mettre hors circuit lorsque cela n'est pas nécessaire.	107

① Modo de administración de copia

Modo de administración de copia	Contenido del modo de administración de copia	Página
● Registro de nuevos códigos depart.	Asigna un código depart. de 7 cifras y un máximo número de copias a departamentos de su organización. Se pueden asignar códigos de hasta 500 departamentos. Los límites se ajustan en unidades de 1.000 hojas, hasta un máximo de 999.000. Entre "0" para poder hacer copias sin límite. Cuando un departamento llega a su límite, la copiadora no hará más copias.	100
● Borrado de códigos depart.	Borra los códigos depart.	101
● Modificación de límites	Modifica el límite para las copias del respectivo departamento sin borrar o volver a registrar los códigos depart.	102
● Borrando de los contadores de copia	Borra todas las cuentas de copia para los distintos departamentos después de un período de tiempo apropiado. Los contadores de copia no se pueden borrar individualmente.	104
● Visualización de contadores de copia	Muestra el número de copias. El número total de copias puede aparecer además del tamaño de papel y código de depart.	105
● Impresión de la lista de administración de copias	Imprime el número de copias hechas por código depart.	106
● Encendido/apagado de administración de copias	Active la administración de copias cuando lo necesite (para aplicar los ajustes hechos). Desactive cuando no lo necesite.	107



② How to display the selection screen of the copy management mode

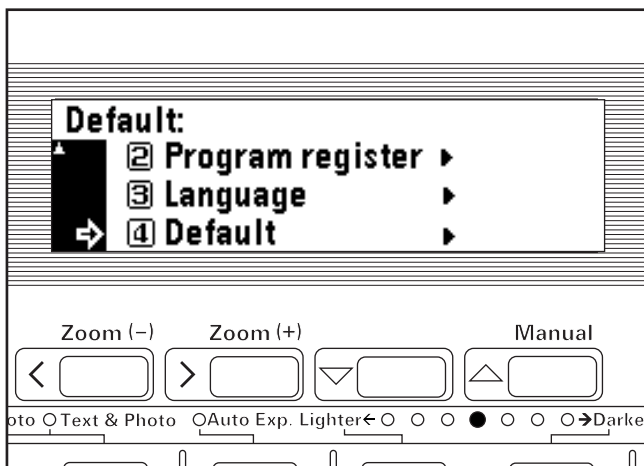
1. Press the */Language key.
* The management mode selection screen will appear.

② Affichage de l'écran de sélection du mode de contrôle de copie

1. Appuyer sur la touche */langue.
* L'écran de sélection du mode de contrôle apparaît.

② Visualización de la selección en la pantalla del modo de administrsación de copias

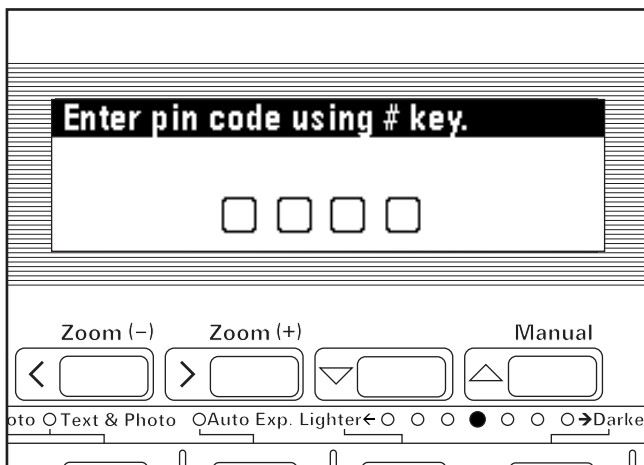
1. Presione la tecla */idioma.
* Aparecerá la pantalla de selección de modo de administración.



2. Press the cursor down key to select "Default".
3. Press the enter key.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Défaut".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

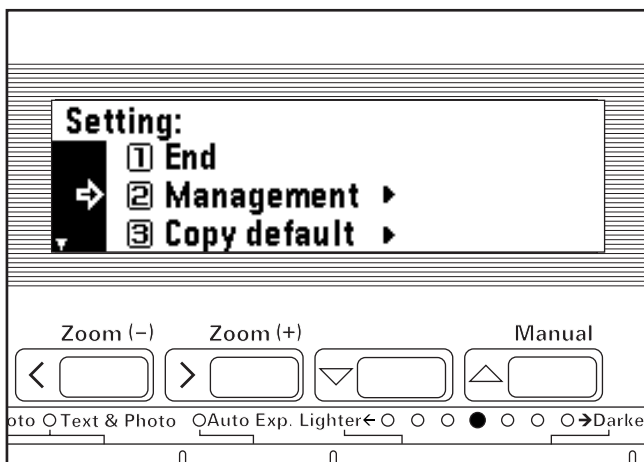
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Default".
3. Presione la tecla de copiado.



4. Enter the 4-digit pin code "3000" with the numeric keys.
* The 4-digit pin code can be changed. (See "⑧ Management code change" on page 124.)

4. Entrer le code NIP "3000" avec les touches numériques.
* Le code NIP à quatre chiffres peut être changé. (Voir "⑧ Changez code gestion" à la page 124.)

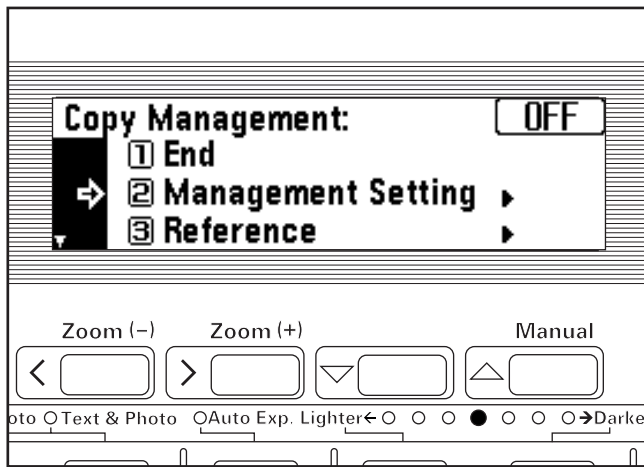
4. Entre el código personal de 4 cifras "3000" con las teclas numéricas.
* Se puede cambiar el código personal de 4 cifras. (Vea el "⑧ Código Cambio adminis." de la página 124.)



5. Make sure that "Management" is selected and press the enter key. The copy management selection screen will appear.
* See the following "③ How to make various settings" and make settings.

5. S'assurer que "Gestion" est sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'écran de sélection de contrôle de copie apparaît.
* Voir "③ Comment effectuer les différents réglages" ci-après et effectuer les réglages.

5. Asegúrese de seleccionar "Administ." y presione la tecla de entrada. Aparecerá la pantalla de selección de administración de copias.
* Vea el siguiente "③ Cómo hacer los distintos ajustes" y haga los ajustes.



③ How to make various settings

● Registering new Dept. codes

1. Display the copy management selection screen. (See page 99.)
2. Press the cursor down key to select "Management Setting".
3. Press the enter key.

③ Comment effectuer les différents réglages

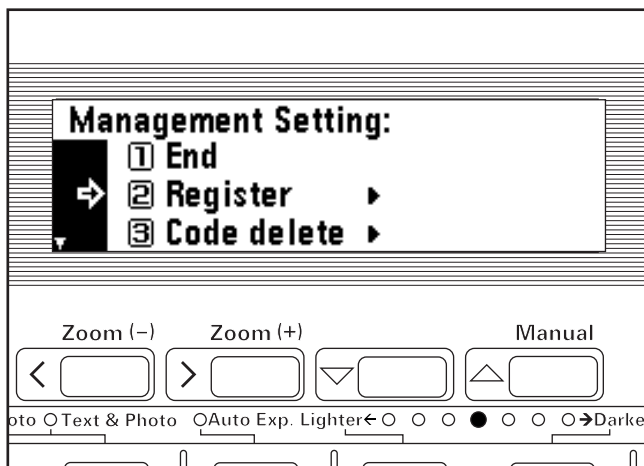
● Enregistrement de nouveaux codes dépt

1. Affiche l'écran de sélection de contrôle de copie. (Voir page 99.)
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Réglage de gestion".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

③ Cómo hacer los distintos ajustes

● Registro de nuevos códigos depart.

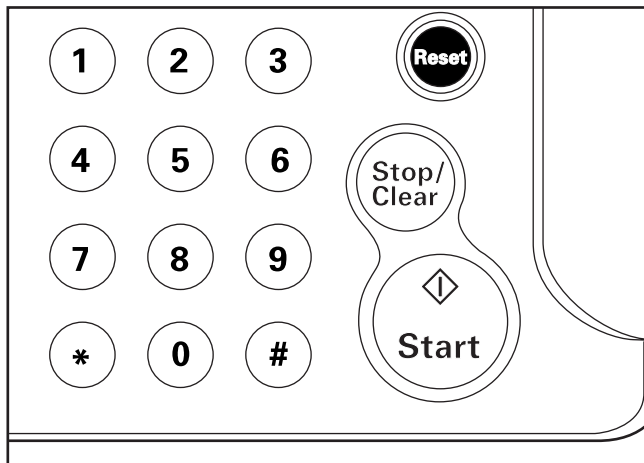
1. Visualice la pantalla de selección de administración de copias. (Vea la página 99.)
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Fijación de administ.".
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down key to select "Register".
5. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Enregistrez".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

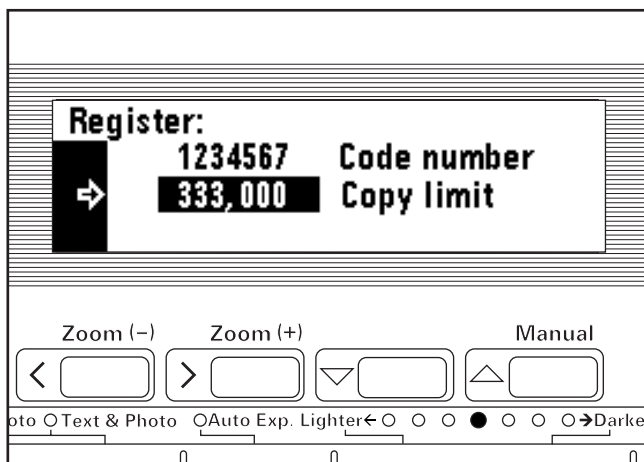
4. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Registre".
5. Presione la tecla de entrada.



6. Enter the Dept. code (7-digit) with the numeric keys.
7. Press the cursor down key to highlight the maximum number of copies.

6. Entrer le code dépt (sept chiffres) avec les touches numériques.
7. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour mettre le nombre maximum de copies en valeur.

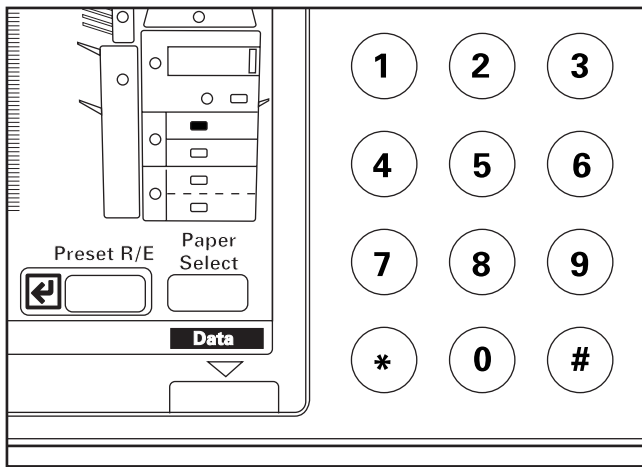
6. Ente el código depart. (7 cifras) con las teclas numéricas.
7. Presione la tecla de cursor abajo para resaltar el máximo número de copias.



8. Enter the maximum number of copies with the numeric keys. Limits are set in units of 1000's, up to a maximum of 999,000.
* Entering "0" enables unlimited copying.
* If the Stop/Clear key is pressed, the registered Dept. code is cleared and a new Dept. code can be entered.

8. Entrer le nombre maximum de copies avec les touches numériques. Les limites sont réglées en unités de 1000 jusqu'à un maximum de 999,000.
* Entrer "0" permet la copie illimitée.
* Si la touche arrêt/libération est pressée, le code dépt enregistré est libéré et un nouveau code dépt peut être entré.

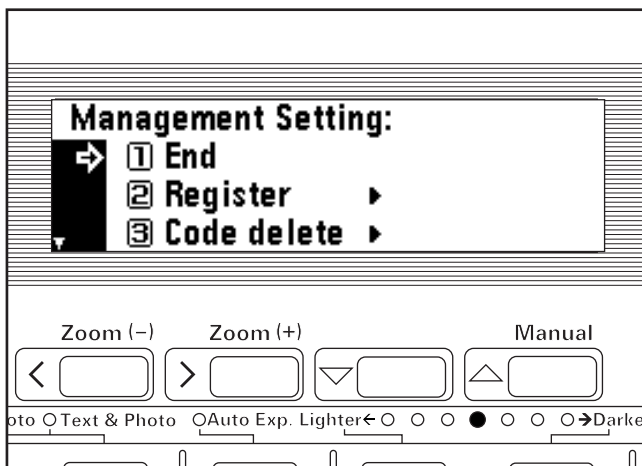
8. Entre el máximo número de copias con las teclas numéricas. Los límites se ajustan en unidades de 1000, hasta un máximo de 999,000.
* Entre "0" para poder hacer copias limitadas.
* Si se presiona la tecla de parada/borrado, se borra el código depart. registrado y puede entrar un nuevo código depart.



9. Press the enter key. The display will return to the screen in step 4.
* To register another Dept. code, repeat steps 5 to 9.

9. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage retourne à l'écran de l'étape 4.
* Pour enregistrer un autre code dépt, répéter les étapes 5 à 9.

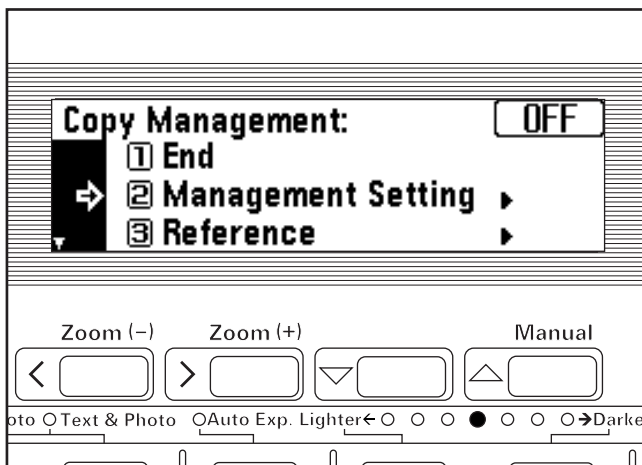
9. Presione la tecla de entrada. El visualizador vuelve a la pantalla del paso 4.
* Para registrar otro código depart. repita los pasos 5 a 9.



10. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the screen in step 2.
11. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 2.
11. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

10. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 2.
11. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a "Lista para copiar."



● Deleting Dept. codes

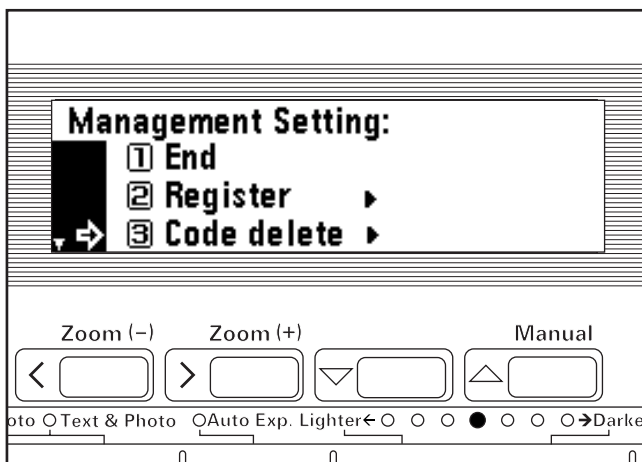
1. Display the copy management selection screen. (See page 99.)
2. Press the cursor down key to select "Management Setting".
3. Press the enter key.

● Effacement des codes dépt

1. Afficher l'écran de sélection de contrôle de copie. (Voir page 99.)
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Réglage de gestion".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

● Borrado de códigos depart.

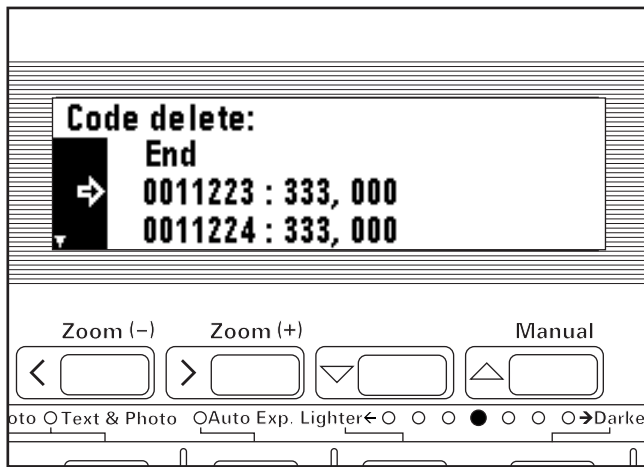
1. Visualice la pantalla de selección de administración de copias. (Vea la página 99.)
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Fijación de administ."
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down key to select "Code delete".
5. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Code effacez".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

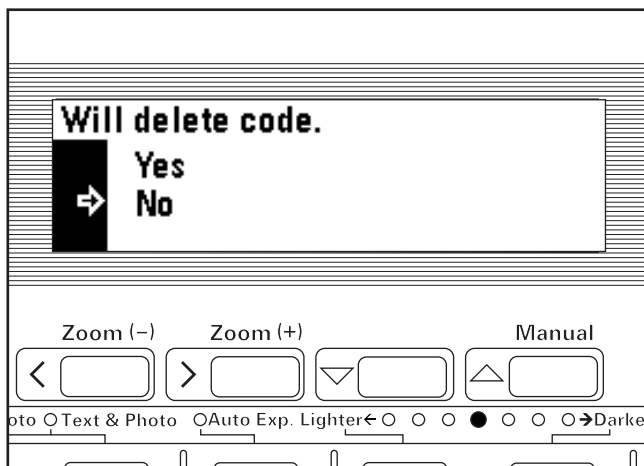
4. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Remueva código".
5. Presione la tecla de entrada.



6. Press the cursor down or up key to select the Dept. code to be deleted.
7. Press the enter key.

6. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le code dépt devant être effacé.
7. Appuyer sur la touche d'entrée.

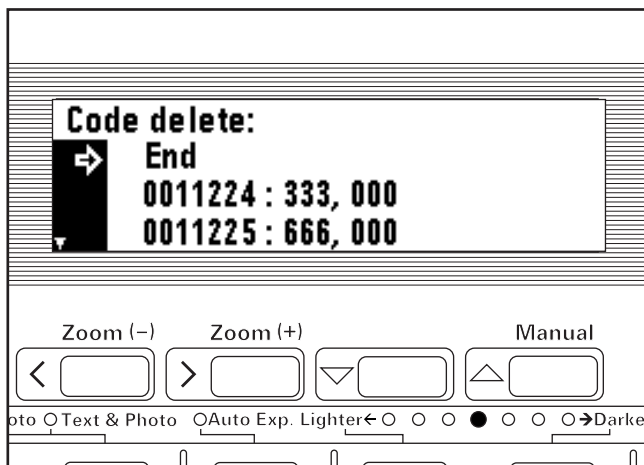
6. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el código depart. a borrar.
7. Presione la tecla de entrada.



8. A message asking you to confirm the deletion will appear. To delete the code, press the cursor up key to select "Yes" and press the enter key. To cancel the command, make sure that "No" has been selected and press the enter key. The message display will return to the screen in step 6.
* To delete another Dept. code, repeat steps 6 to 8.

8. Un message demandant de confirmer l'effacement apparaît. Pour effacer le code, appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Oui" et appuyer sur la touche d'entrée. Pour annuler la commande, s'assurer que "Non" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 6.
* Pour effacer un autre code de dépt, répéter les étapes 6 à 8.

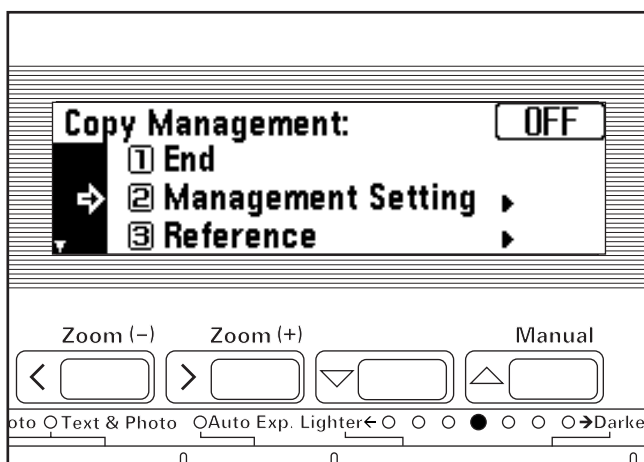
8. Aparece un mensaje que le solicita confirmar el borrado. Para borrar el código, presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Si" y presione la tecla de entrada. Para cancelar el comando, asegúrese de que se ha seleccionado "No" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 6.
* Para borrar otro código de depart., repita los pasos 6 a 8.



9. Make sure that "End" has been selected and press the enter key. The message display will return to the screen in step 4.
10. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the screen in step 2.
11. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

9. S'assurer que "Fin" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 4.
10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 2.
11. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

9. Asegúrese de que se ha seleccionado la tecla "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 4.
10. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 2.
11. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a "Lista para copiar."



● Altering limits

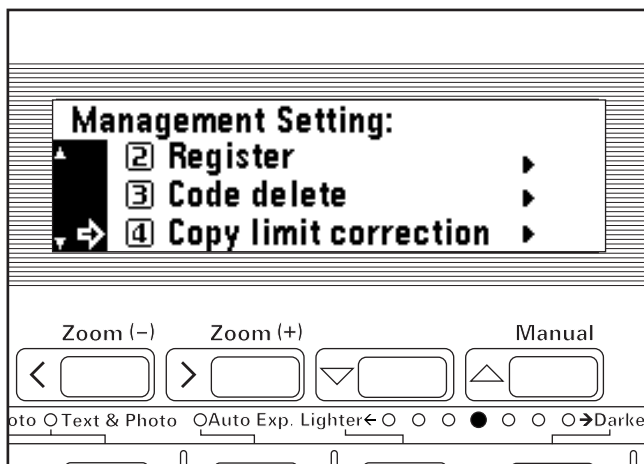
1. Display the copy management selection screen. (See page 99.)
2. Press the cursor down key to select "Management Setting".
3. Press the enter key.

● Modification des limites

1. Afficher l'écran de sélection de contrôle de copie. (Voir page 99.)
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Réglage de gestion".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

● Modificación de límites

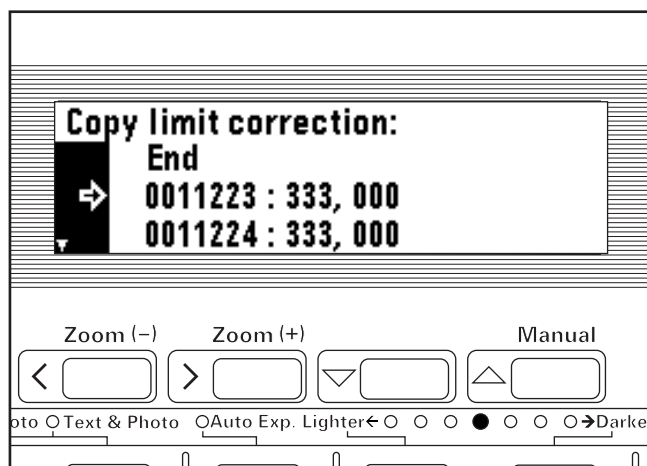
1. Visualice la pantalla de selección de administración de copias. (Vea la página 99.)
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Fijación de administ."
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down key to select "Copy limit correction".
5. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Correct. copie limite".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

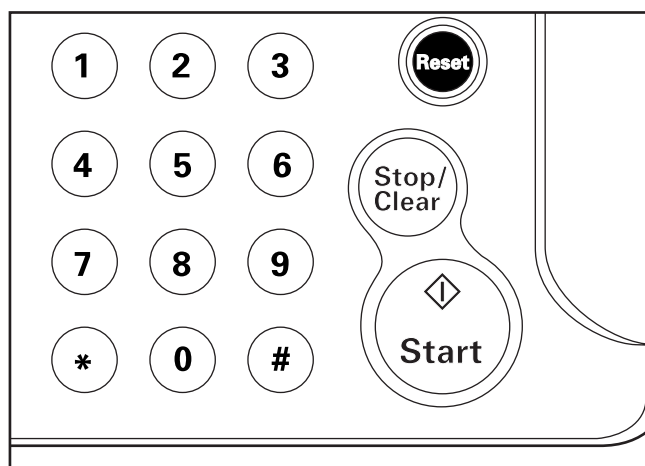
4. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Corr.de lími.de copia".
5. Presione la tecla de entrada.



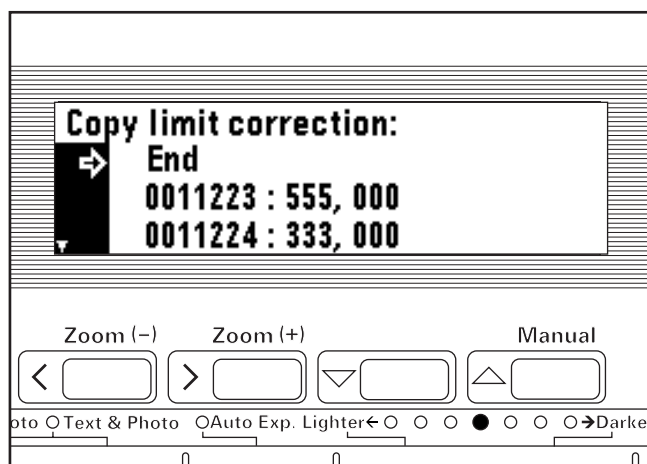
6. Press the cursor down or up key to select the Dept. code whose limit to be altered.
7. Press the enter key.

6. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le code dépt dont les limites doivent être modifiées.
7. Appuyer sur la touche d'entrée.

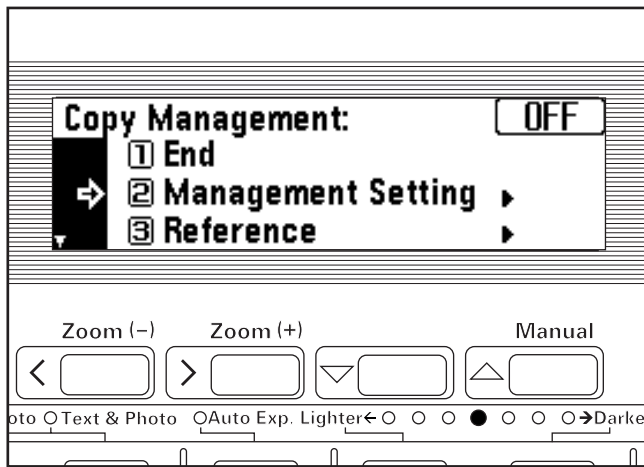
6. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el código depart. cuyo límite se ha modificado.
7. Presione la tecla de entrada.



8. Enter the new limit with the numeric keys.
Limits are set in units of 1,000's, up to a maximum of 999,000.
* Entering "0" enables unlimiting copying.
9. Press the enter key.
The display will return to the screen in step 6.
* To alter the copy limit of an other departments, repeat steps 6 to 9.
8. Entrer la nouvelle limite avec les touches numériques.
Les limites sont réglées en unités de 1000 jusqu'à un maximum de 999.000.
* Entrer "0" permet la copie illimitée.
9. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage retourne à l'écran de l'étape 6.
* Pour modifier la limite de copie d'un autre service, répéter les étapes 6 à 9.
8. Entre el nuevo límite con las teclas numéricas.
Los límites se ajustan en unidades de 1000, hasta un máximo de 999.000.
* Entre "0" para poder hacer copias sin límite.
9. Presione la tecla de entrada.
El visualizador volverá a la pantalla en el paso 6.
* Para modificar el límite de copias de otros departamentos, repita los pasos 6 a 9.



10. Make sure that "End" has been selected and press the enter key. The message display will return to the screen in step 4.
11. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the screen in step 2.
12. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.
10. S'assurer que "Fin" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 4.
11. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 2.
12. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."
10. Asegúrese de que se ha seleccionado la tecla "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 4.
11. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 2.
12. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a "Lista para copiar."



● Clearing copy counts

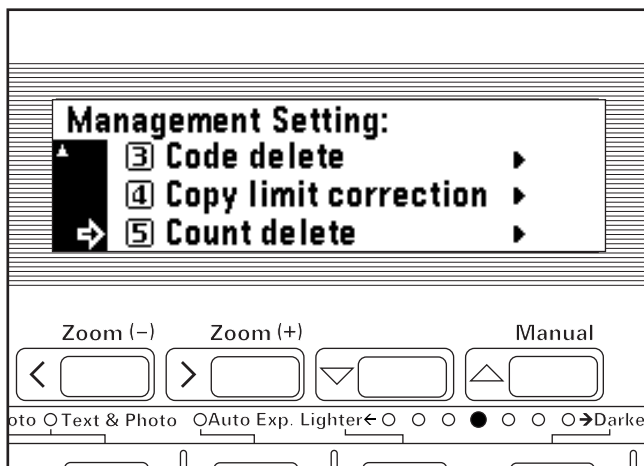
1. Display the copy management selection screen. (See page 99.)
2. Press the cursor down key to select "Management Setting".
3. Press the enter key.

● Libération des comptes de copie

1. Afficher l'écran de sélection de contrôle de copie. (Voir page 99.)
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour afficher "Réglage de gestion".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

● Borrado de los contadores de copia

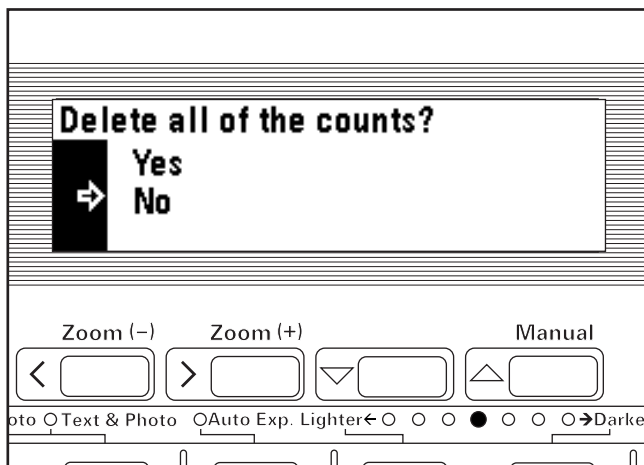
1. Visualice la pantalla de selección de administración de copias. (Vea la página 99.)
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Fijación de administ.".
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down key to select "Count delete".
5. Press the enter key.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Effacez compte".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.

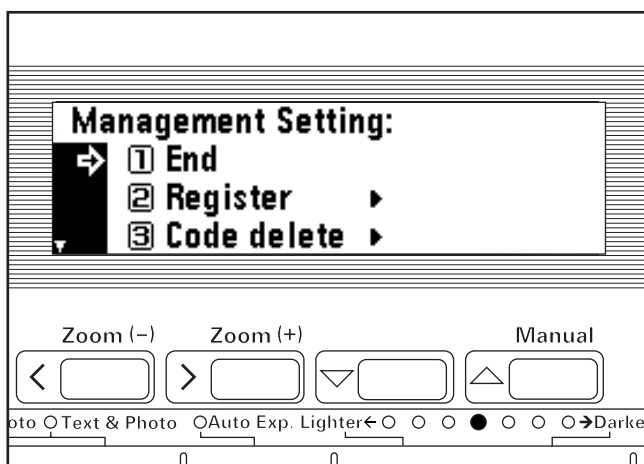
4. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Borrado de conteo".
5. Presione la tecla de entrada.



6. A message will appear asking you to confirm whether to clear all copy counts or not. To clear the copy counts, press the cursor up key to select "Yes" and press the enter key. To cancel the command, make sure that "No" has been selected and press the enter key. The message display will return to the screen in step 4.

6. Un message apparaît demandant de confirmer si tous les comptes de copie doivent être libérés ou non. Pour libérer les comptes de copie, appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Oui" et appuyer sur la touche d'entrée. Pour annuler la commande, s'assurer que "Non" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 4.

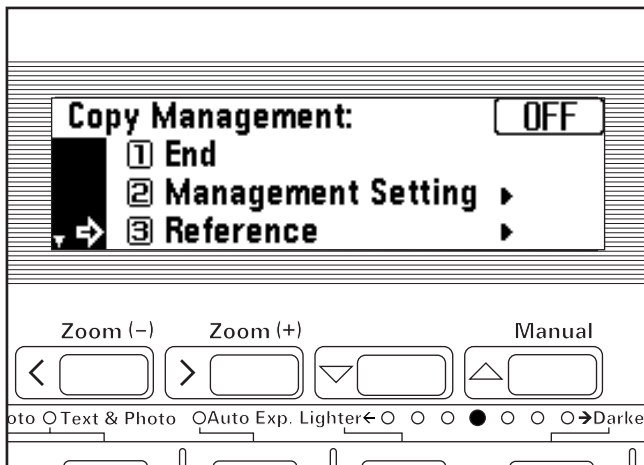
6. Aparecerá un mensaje que le solicita confirmar si desea borrar todos los contadores o no. Para borrar los contadores de copias, presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Si" y presione la tecla de entrada. Para cancelar el comando, asegúrese de que se ha seleccionado "No" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla en el paso 4.



7. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the screen in step 2.
8. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

7. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 2.
8. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier.".

7. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 2.
8. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a "Lista para copiar.".



● Viewing copy counts

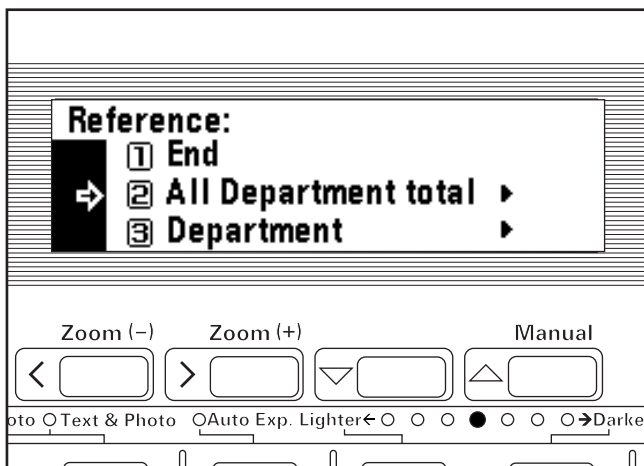
1. Display the copy management selection screen. (See page 99.)
2. Press the cursor down key to select "Reference".
3. Press the enter key.

● Visualisation des comptes de copie

1. Afficher l'écran de sélection de contrôle de copie. (Voir page 99.)
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Référence".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

● Visualización de contadores de copia

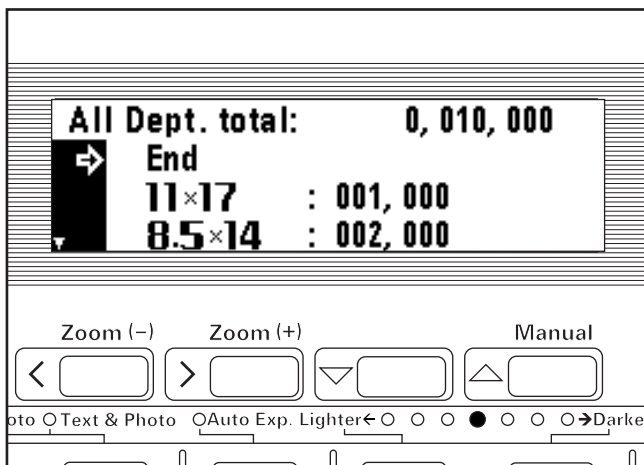
1. Visualice la pantalla de selección de administración de copias. (Vea la página 99.)
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Referencia".
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down key to view the number of copies in all the departments and select "All Department total". To view the number of copies by one department each, select the "Department".
5. Press the enter key.
If having selected "All Department total", go to the next step. If having selected "Department", go to step 9.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour visualiser le nombre de copies de tous les services et sélectionner "Total de tous les dep.". Pour visualiser le nombre de copies par chaque service, sélectionner "Département".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.
Dans le cas où "Total de tous les dep." a été sélectionné, aller à l'étape suivante. Si "Département" a été sélectionné, aller à l'étape 9.

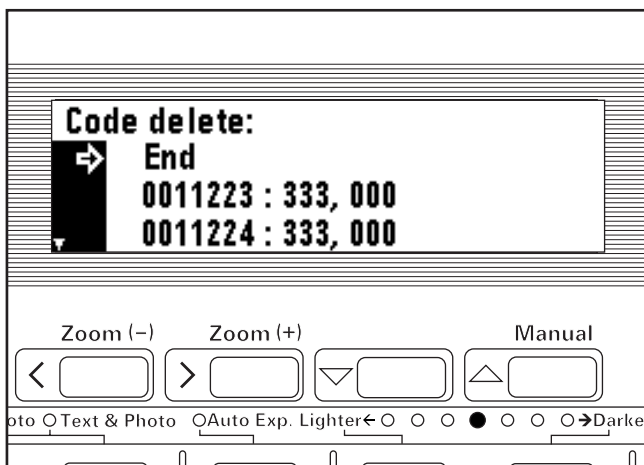
4. Presione la tecla de cursor abajo para ver el número de copias en todos los departamentos y seleccione "Total todos los depart". Para ver el número de copias para cada departamento, seleccione el "Departamento".
5. Presione la tecla de entrada.
Si se ha seleccionado "Total todos los depart", vaya al siguiente paso. Si se ha seleccionado "Departamento", vaya al paso 9.



6. The total number of copies will appear on the message display. The number of copies by size will appear at the bottom. Press the cursor down key to view the number of copies of the size other than those appearing on the message display.

6. Le nombre total de copies apparaît sur l'affichage des messages. Le nombre de copies par format apparaît en-dessous. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour visualiser le nombre de copies d'un autre format que ceux apparaissant sur l'affichage des messages.

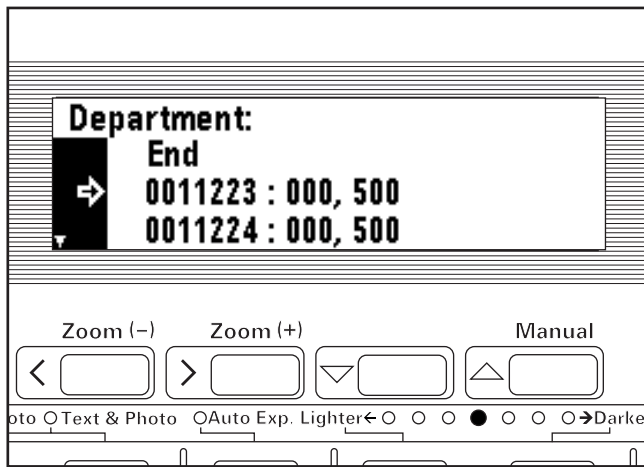
6. El número total de copias aparecerá en el visualizador de mensajes. El número de copias por tamaño aparecerá a continuación. Presione la tecla de cursor abajo para ver el número de copias de otros tamaño que los que aparecen en el visualizador de mensajes.



7. When finished viewing, press the cursor up key to select "End".
8. Press the enter key. The message display will return to the screen in step 4. Go to step 12.

7. Lorsque la visualisation est terminée, appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin".
8. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 4. Aller à l'étape 12.

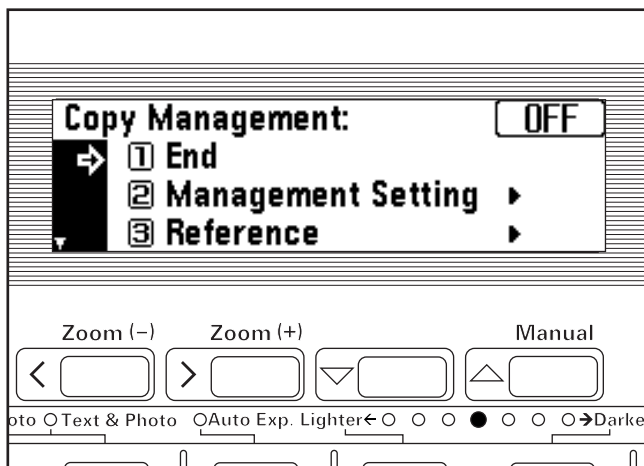
7. Cuando termine de visualizar, presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin".
8. Presione la tecla de entrada. La pantalla de mensajes volverá a la indicación en el paso 4. Vaya al paso 12.



9. Press the cursor down or up key to select the Dept. code to be display.
10. After finished viewing, press the cursor up to select "End".
11. Press the enter key. The message display will return to the screen in step 4.

9. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le code dépt à afficher.
10. Après avoir terminé la visualisation, appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin".
11. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 4.

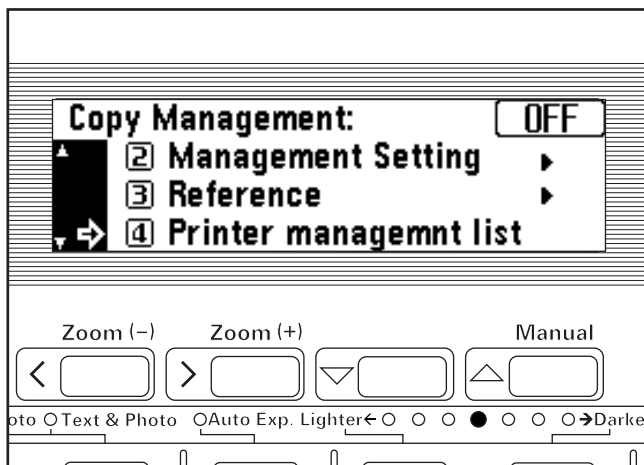
9. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el código depart. a visualizar.
10. Después de terminar la visualización, presione el cursor arriba para seleccionar "Fin".
11. Presione la tecla de entrada. La pantalla de mensajes volverá a la indicación en el paso 4.



12. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the screen in step 2.
13. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

12. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 2.
13. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

12. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación en el paso 2.
13. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a "Lista para copiar."



● Printing copy management list

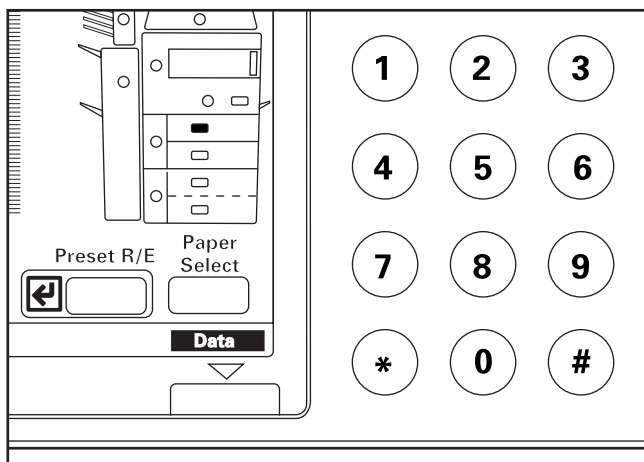
1. Display the copy management selection screen. (See page 99.)
* Make sure that 11" x 8 1/2" or 8 1/2" x 11" size paper is set in the drawer.
2. Press the cursor down key to select "Printer management list".

● Impression de la liste de contrôle de copie

1. Afficher l'écran de sélection de contrôle de copie. (Voir page 99.)
* S'assurer que du papier de format 11 po. x 8 1/2 po. ou 8 1/2 po. x 11 po. est mis en place dans le tiroir.
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Liste gestion imprima."

● Impresión de la lista de administración de copias

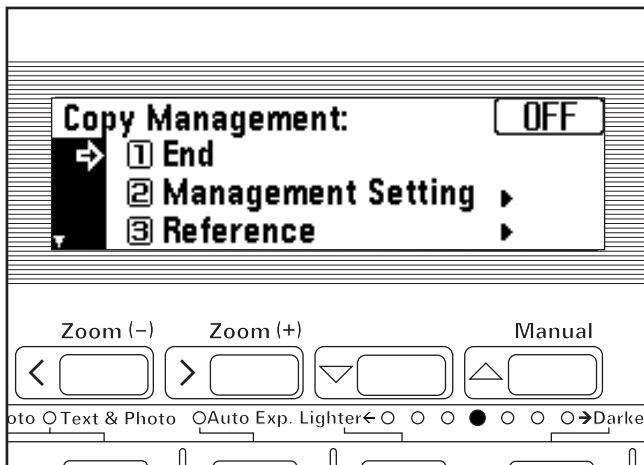
1. Visualice la pantalla de selección de administración de copias. (Vea la página 99.)
* Compruebe que hay papel de tamaño 11" x 8 1/2" o 8 1/2" x 11" en la gaveta.
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Impr. lista adminis."



3. Press the enter key. Printing will start. After the list has been printed, the display will return to the screen in step 2.
* Select the paper to be used and press the Start key if 11" x 8 1/2" or 8 1/2" x 11" size paper is not loaded.

3. Appuyer sur la touche d'entrée. L'impression commence. Après que la liste ait été imprimée, l'affichage retourne à l'écran de l'étape 2.
* Sélectionner le papier devant être utilisé et appuyer sur la touche départ si du papier de format 11 po. x 8 1/2 po. ou 8 1/2 po. x 11 po. n'est pas chargé.

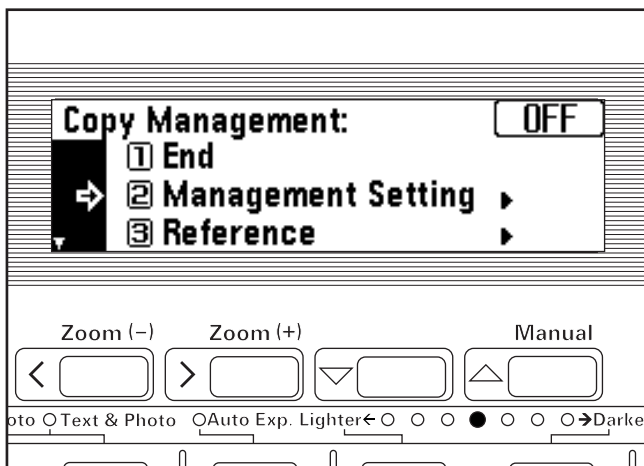
3. Presione la tecla de entrada. Empezará a imprimir. Después de imprimir la lista, el visualizador volverá a la pantalla en el paso 2.
* Seleccione el papel a utilizar y presione la tecla de copia si no hay papel de tamaño 11" x 8 1/2" o 8 1/2" x 11".



4. Press the cursor up key to select "End", and press the enter key. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

4. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a "Lista para copiar."



● Turning copy management ON/OFF

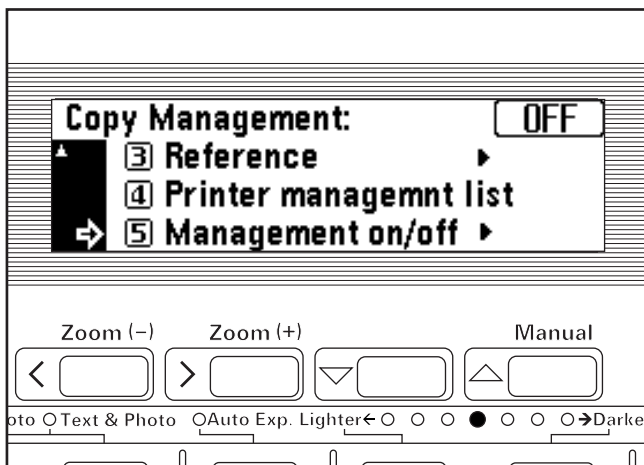
1. Display the copy management selection screen. (See page 99.)
* Copy management ON or OFF appears in the upper right-hand of the screen.
See the following procedures to turn copy management ON/OFF.

● Mise en/hors circuit du contrôle de copie

1. Afficher l'écran de sélection de contrôle de copie. (voir page 99.)
* Marche ou arrêt du contrôle de copie apparaît dans le coin supérieur droit de l'écran.
Voir les procédures suivantes pour mettre le contrôle de copie en/hors circuit.

● Encendido/apagado de administración de copias

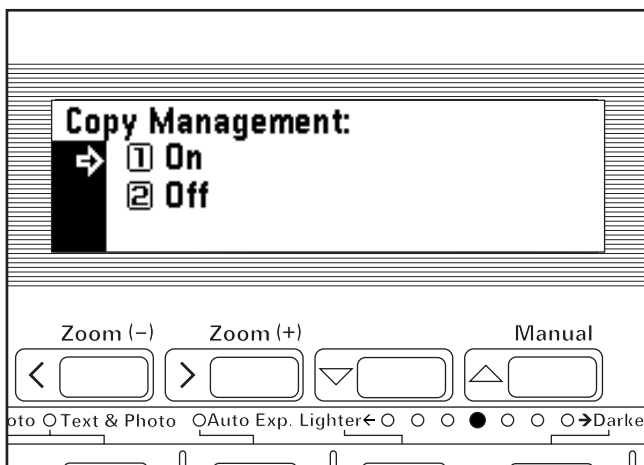
1. Visualice la pantalla de selección de administración de copias. (Vea la página 99.)
* Aparece el encendido o apagado de la administración de copias en la esquina superior derecha de la pantalla.
Vea el siguiente procedimiento para encender/apagar la administración de copias.



2. Press the cursor down key to select "Management on/off".
3. Press the enter key.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Gestion allumé/éteint".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

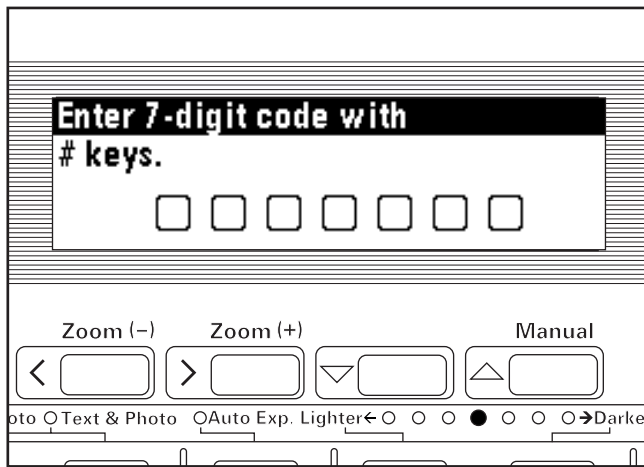
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Admi.encendido/apagada".
3. Presione la tecla de entrada.



4. Press the cursor down or up key to select "On" or "Off".
5. Press the enter key.
The display will return to the screen in step 2.
6. Make sure that "End" has been selected and press the enter key. When "Off" is selected, the message display will return to the "Ready to copy." screen.

4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "En marche" ou "Arrêt".
5. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage retourne à l'écran de l'étape 2.
6. S'assurer que "Fin" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée. Lorsque "Arrêt" est sélectionné, l'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

4. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "Encendido" o "Apagado".
5. Presione la tecla de entrada.
El visualizador volverá a la pantalla en el paso 2.
6. Compruebe que se ha seleccionado "Fin" y presione la tecla de entrada. Cuando se ha seleccionado "Apagado", el visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



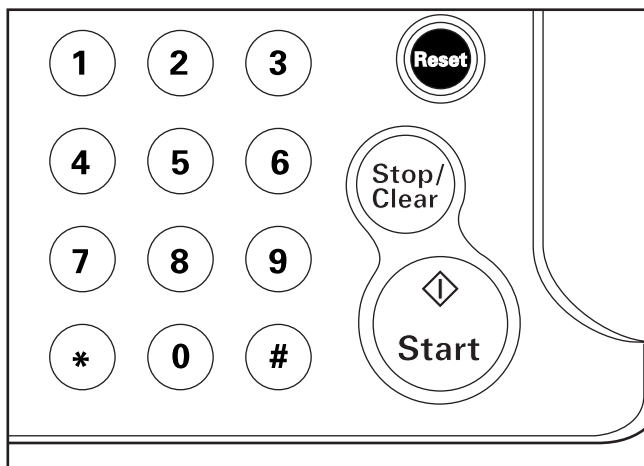
④ **Making copies when the copier is in the copy management mode**
When the copier is in the copy management mode, "Enter 7-digit code with # keys." will appear on the message display.

④ **Pour effectuer des copies alors que le copieur est mode de contrôle de copie**

Lorsque le copieur est en mode de contrôle de copie, "Entrer le code de 7 chiffres avec les touches num." apparaît sur l'affichage des messages.

④ **Copias cuando la copiadora está en el modo de administración de copias**

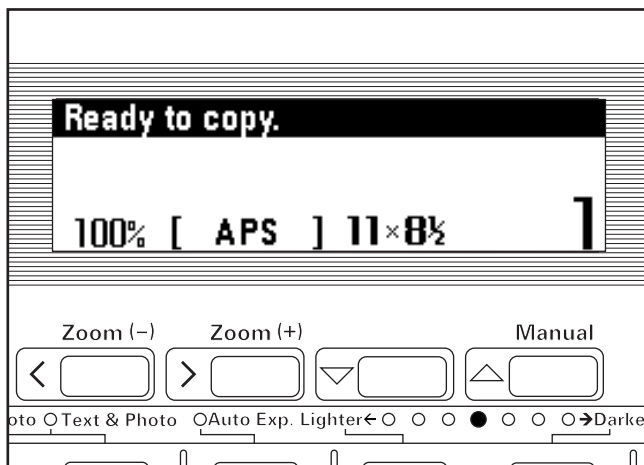
Cuando la copiadora está en el modo de administración de copias, aparecerá "Introducir código de 7 dígitos con teclas numéricas." en el visualizador de mensajes.



1. Enter the Dept. code for your department with the numeric keys.

1. Entrer le code dépt du service avec les touches numériques.

1. Entre el código depart. para su departamento con las teclas numéricas.

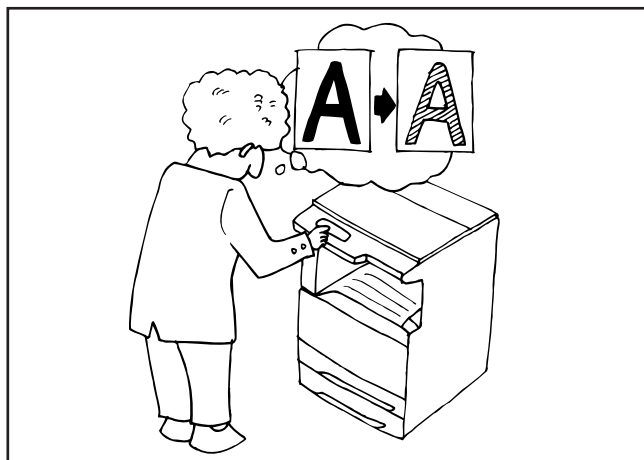


2. If "Ready to copy." appears, carry out copying in the usual manner.
* When copying is finished, press the Energy Saver (preheat) key. If the auto clear function works, the copier will return to the previous state.

2. Si "Prêt à copier." apparaît, effectuer la copie de la manière habituelle.
* Lorsque la copie est terminée, appuyer sur la touche économie d'énergie (préchauffage). Si la fonction de libération automatique fonctionne, le copieur retourne à son état précédent.

2. Si aparece "Lista para copiar." realice el copiado como lo hace normalmente.

* Cuando termina de copiar, presione la tecla de ahorro de corriente (precalentamiento). Si funciona la cancelación automática, la copiadora vuelve al estado anterior.



(2) Default settings

The state the copier is in at the end of warm-up or after the Reset key has been pressed is called "initial mode". The functions and values that are automatically pre-set for the initial mode are called "Default settings". "Copy default" and "Machine default" are set in the default settings. They can be changed as desired to suit the copying needs.

(2) Réglages par défaut

L'état dans lequel se trouve le copieur à la fin du chauffage ou après que la touche remise à zéro ait été pressée, s'appelle le "mode initial". Les fonctions et les valeurs automatiquement pré-réglées pour le mode initial sont appelées les "réglages par défaut". "Défaut copie" et "Défaut machine" sont réglés dans les réglages par défaut. Ils peuvent être changés comme voulu pour correspondre aux besoins de copie.

(2) Ajustes por omisión

El estado de la copiadora al final del calentamiento o después de presionar la tecla de reposición se denomina "modo inicial". Las funciones y valores prefijados automáticamente para el modo inicial se denominan "Ajustes por omisión". Se seleccionan los "Default copia" y "Default de máquina" en los ajustes por omisión. Pueden cambiarse según se desea de acuerdo con sus necesidades de copia.

● Copy default settings

The following 16 types of settings can be changed in the copy default setting mode.
Set them as desired, in order to gain full use of your copier.

Copy default setting	Content of copy default setting	Page
① Exposure mode	Selects the auto exposure mode (page 36) or the manual exposure mode (page 35) for the copy exposure mode when power is turned on.	113
② Exposure step	Changes the number of exposure steps in the manual exposure mode.	114
③ Auto exposure	Changes the overall exposure when using the auto exposure mode.	114
④ Mix size den.	Adjusts the exposure of the original when selecting photo & text mode in the copy quality selection (page 36).	114
⑤ Txt ori density	Adjusts the exposure of the original when text mode is selected in the copy quality selection (page 36).	114
⑥ Pho ori density	Adjusts the exposure of the original when photo mode is selected in the copy quality selection (page 36).	115
⑦ Orig quality	Selects the default setting in the copy quality selection (page 36).	115
⑧ Paper selection	Specifies whether the drawer with paper of the same size as the original is automatically selected or whether paper size is selected manually.	115
⑨ Default drawer	Specifies the paper feed drawer to be selected automatically when warm-up ends or when the Reset key is pressed. Paper feed drawer 3, 4 and multi-bypass can be selected only when the optional paper feed desk and multi-bypass is installed.	115
⑩ AMS mode	Sets whether to enlarge/reduce the image of the original (see AMS mode on page 41) or copy it to the same size when an original has been set and the Paper Select key pressed.	116
⑪ Copy limit	Limits the number of copies that can be made at a time.	116
⑫ Margin width	Sets the initial value of the margin width for the left or upper margin in the margin copy mode (page 50).	116
⑬ Border Erase w	Sets the initial value of the border erase width for the sheet erase or book erase in the border erase mode (page 55).	116
⑭ Erase size	Sets the size of the original used in "custom size" of the border erase mode (page 56). Borders outside the defined area will be erased.	117
⑮ Insert tray	Sets the drawer containing the insert sheets used in the insert mode (page 65). Paper feed drawer 3, 4 or multi-bypass can be selected only when the optional paper feed desk and multi-bypass is installed.	117
⑯ Rotate sort	Sets whether the normal sort copy (page 90) or rotate sort copy (page 91) is used when the sort mode is selected. * This setting is not displayed when the copier is equipped with the optional finisher.	117

● Réglage du défaut de copie

Les 16 types de réglages suivants peuvent être changés dans le mode de réglage par défaut.

Les régler comme voulu afin de profiter du plein usage du copieur.

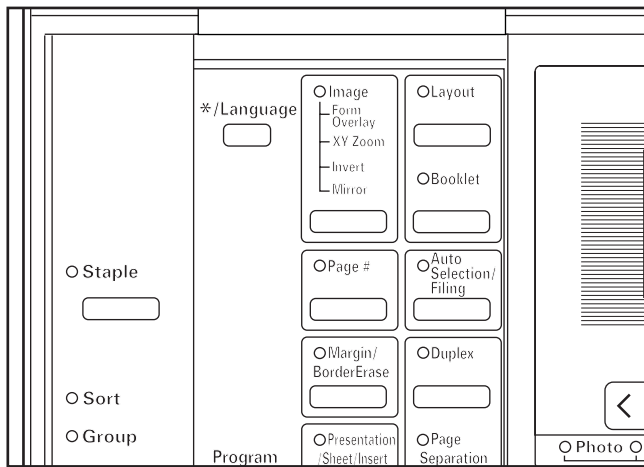
Réglage du défaut de copie	Contenu du réglage du défaut de copie	Page
① Mode exposition	Sélectionne le mode d'exposition automatique (page 38) ou le mode d'exposition manuelle (page 37) pour le mode d'exposition de copie lorsque l'alimentation est en circuit.	113
② Pas exposition	Change le nombre des pas d'exposition dans le mode d'exposition manuelle.	114
③ Exp. auto	Change l'exposition générale lors de l'utilisation du mode d'exposition automatique.	114
④ Den. for. comb.	Ajuste l'exposition de l'original lors de la sélection du mode photo & texte dans la sélection de la qualité de copie (page 38).	114
⑤ Den. texte ori.	Ajuste l'exposition de l'original lorsque le mode texte est sélectionné dans la sélection de la qualité de copie (page 38).	114
⑥ Den. photo ori.	Ajuste l'exposition de l'original lorsque le mode photo est sélectionné dans la sélection de la qualité de copie (page 38).	115
⑦ Qual. Originale	Sélectionne le réglage par défaut dans la sélection de la qualité de copie (page 38).	115
⑧ Select. papier	Spécifie si le tiroir avec le papier de même format que l'original est automatiquement sélectionné ou si le format du papier est sélectionné manuellement.	115
⑨ Tiroir priorit.	Spécifie le tiroir d'alimentation papier devant être automatiquement sélectionné lorsque le chauffage se termine ou lorsque la touche remise à zéro est pressée. Les tiroirs d'alimentation 3, 4 et la dérivation multiple ne peuvent être sélectionnés que lorsque la console d'alimentation papier et la dérivation multiple en option sont installées.	115
⑩ SMA mode	Règle si l'image de l'original doit être agrandie/réduite (Voir le mode SMA à la page 41) ou doit être copiée au même format lorsqu'un original a été mis en place et que la touche sélection du papier a été pressée.	116
⑪ Lim. copie	Limite le nombre de copies pouvant être effectuées à la fois.	116
⑫ Larg de marg	Règle la valeur initiale de la largeur de la marge pour la gauche ou la marge supérieure dans le mode de copie marge (page 50).	116
⑬ Lar d'eff. bord	Règle la valeur initiale de la largeur d'effacement de bord pour l'effacement de feuille ou l'effacement de livre dans le mode d'effacement de bord (page 55).	116
⑭ Taille effacem.	Règle le format d'original utilisé dans "format personnalisé" du mode d'effacement de bord (page 56). Les bords à l'extérieur de la zone définie sont effacés.	117
⑮ Insérez plateau	Place le tiroir contenant les feuilles intercalaires dans le mode intercalaire (page 65). Les tiroirs d'alimentation papier 3, 4 ou la dérivation multiple ne peuvent être sélectionnés que lorsque la console d'alimentation et la dérivation multiple en option sont installées.	117
⑯ Rotation Triage	Règle si la copie en tri normal (page 90) ou la copie en rotation de tri (page 91) est utilisée lorsque le mode tri est sélectionné. * Ce réglage n'est pas affiché lorsque le copieur est équipé du finisseur en option.	117

● **Ajustes por omisión de copia**

Se pueden cambiar los siguientes 16 tipos de ajustes en el modo de ajuste por omisión de copia.

Ajuste según su preferencia para aprovechar al máximo su copiadora.

Ajuste por omisión de copia	Contenido del ajuste por omisión de fábrica	Página
① Modo de expo.	Selecciona el modo de exposición automática (página 40) o el modo de exposición manual (página 39) para el modo de exposición de copia cuando se conecta la alimentación.	113
② Pasos de expo.	Cambia el número de pasos de exposición en el modo de exposición manual.	114
③ Expo. autom.	Cambia la exposición general cuando se utiliza el modo de exposición automática.	114
④ Den. tama. mixt	Ajusta la exposición del original cuando se selecciona el modo de fotografía y texto en la selección de calidad de copia (página 40).	114
⑤ Den. tex. orig.	Ajusta la exposición del original cuando se selecciona el modo de texto en la selección de calidad de copia (página 40).	114
⑥ Den. orig. foto	Ajusta la exposición del original cuando se selecciona el modo de fotografía en la selección de calidad de copia (página 40).	115
⑦ Calidad-orig.	Selecciona el ajuste por omisión en la selección de calidad de copia (página 40).	115
⑧ Selec.de papel	Especifica si selecciona la gaveta con papel del mismo tamaño que el original o si se selecciona el tamaño de papel manualmente.	115
⑨ Gaveta por omi.	Especifica la gaveta de alimentación de papel a seleccionar automáticamente cuando termina el calentamiento o cuando se presiona la tecla de reposición. Se puede seleccionar la gaveta de alimentación de papel 3, 4 y del alimentador multihojas sólo si se ha instalado la mesa de alimentación de papel opcional y el alimentador multihojas.	115
⑩ Modo de AMS	Ajusta si desea ampliar/reducir la imagen del original (vea el modo de AMS en la página 41) o copiar en el mismo tamaño cuando se ha colocado un original y se presiona la tecla de selección de papel.	116
⑪ Lím. copia	Limita el número de copias que pueden hacerse a la vez.	116
⑫ Ancho margen	Ajusta el valor inicial del ancho de margen para el margen izquierdo o margen superior en el modo de margen (página 50).	116
⑬ Anul anch marg.	Ajusta el valor inicial de ancho del borrado de margen para el borrado de hoja o el borrado de libro en el modo de borrado de margen (página 55).	116
⑭ Tamaño borrado	Ajusta el tamaño del original utilizado en el "tamaño personalizado" del modo de borrado de margen (página 56). Los márgenes fuera del área definida se borrarán.	117
⑮ Introd. band.	Ajusta la bandeja que contiene hojas de inserción utilizado en el modo de inserción (página 65). Se puede seleccionar la gaveta de alimentación de papel 3, 4 y del alimentador multihojas sólo si se ha instalado la mesa de alimentación de papel opcional y el alimentador multihojas.	117
⑯ Comp.-rotativa	Ajusta si se va a hacer una copia de compaginación normal (página 90) o copia con compaginación rotativa (página 91) cuando se selecciona el modo de compaginación. * Este ajuste no aparece cuando la copiadora está equipada con un terminador opcional.	117



● How to set the copy default setting mode

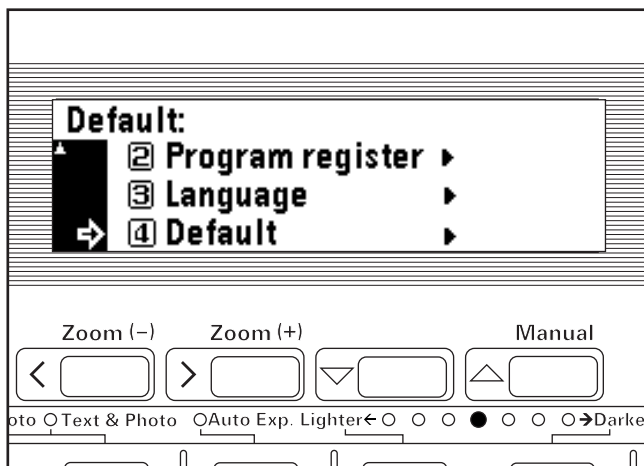
1. Press the */Language key.
The management mode selection screen will appear.

● Réglage du mode de réglage de copie par défaut

1. Appuyer sur la touche */langue.
L'écran de sélection du mode de contrôle apparaît.

● Ajuste del modo de ajuste por omisión de copia

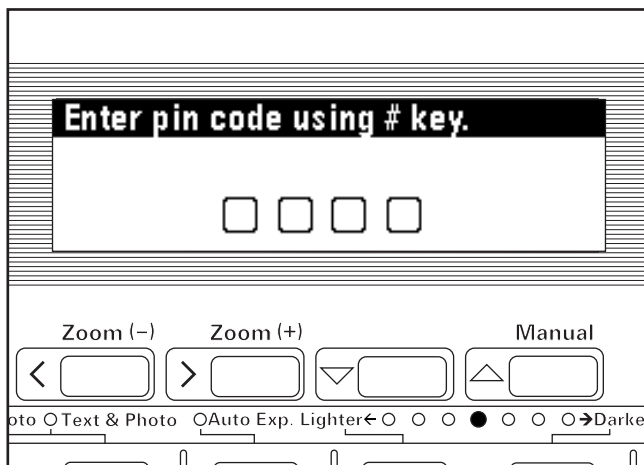
1. Presione la tecla */idioma.
Aparecerá la pantalla de selección de modo de administración.



2. Press the cursor down key to select "Default".
3. Press the enter key.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Défaut".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

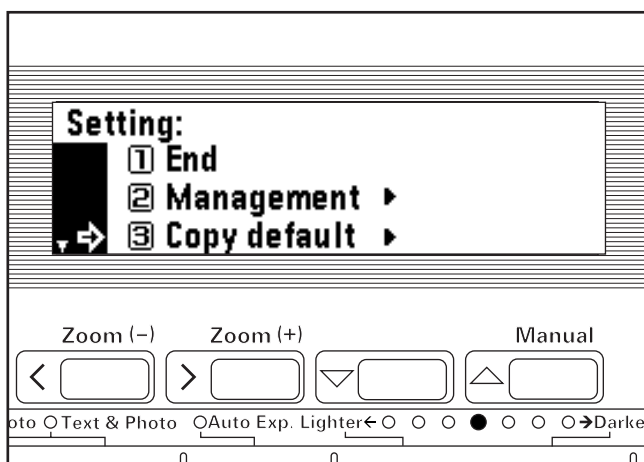
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Default".
3. Presione la tecla de entrada.



4. Enter the pin code "3000" with the numeric keys.
* The 4-digit pin code can be changed.(See "⑧ Management code change" on page 124.)

4. Entrer le code NIP "3000" avec les touche numériques.
* Le code NIP à quatre chiffres peut être changé. (Voir "⑧ Changez code gestion" à la page 124.)

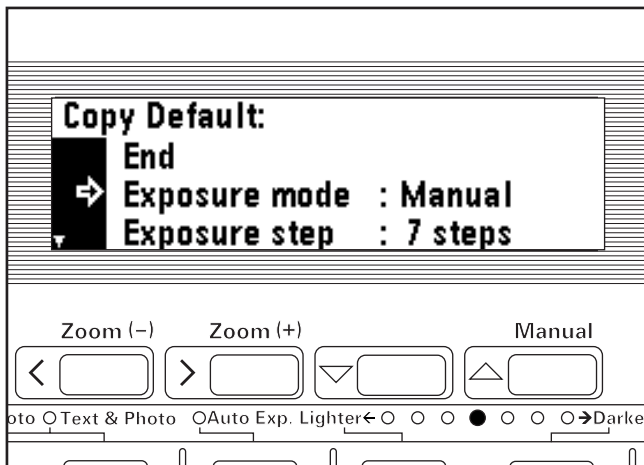
4. Entre el código personal "3000" con las teclas numéricas.
* Puede cambiar el código personal de cuatro cifras. (Vea el "⑧ Código Cambio adminis." de la página 124.)



5. Press the cursor down key to select "Copy default".
6. Press the enter key.
The copy default settings will appear.

5. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Défaut copie".
6. Appuyer sur la touche d'entrée.
Le réglage de copie par défaut apparaît.

5. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Default copia".
6. Presione la tecla de entrada.
Aparecerán los ajustes por omisión de copia.

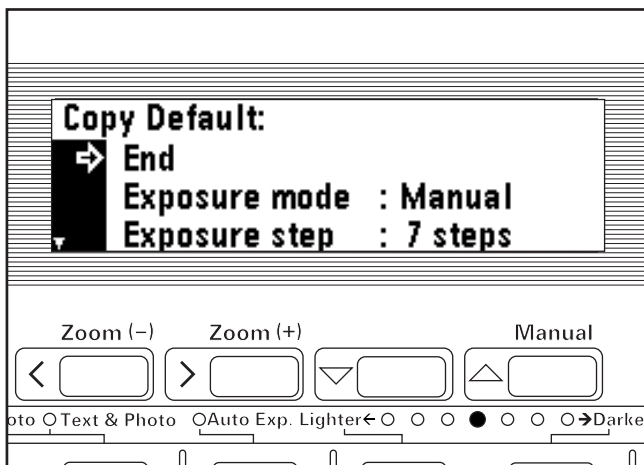


7. Press the cursor down or up key to select the copy default setting to be changed. See "● Copy default settings" on page 109 for settings that can be changed.
8. Press the enter key.
7. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le réglage de copie par défaut devant être changé. Voir "● Réglages du défaut de copie" à la page 110 pour les réglages pouvant être changés.
8. Appuyer sur la touche d'entrée.
7. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar los ajustes por omisión de copia a cambiar. Vea "● Ajustes por omisión de copia" de la página 111 para los ajustes que puede cambiar.
8. Presione la tecla de entrada.

9. Make settings as explained here following.
 - * (>) displayed in each setting screen indicates the present setting value.
 - * After finishing each setting, the display will return to the screen in step 7. If changing other settings, repeat step 7 to 9.

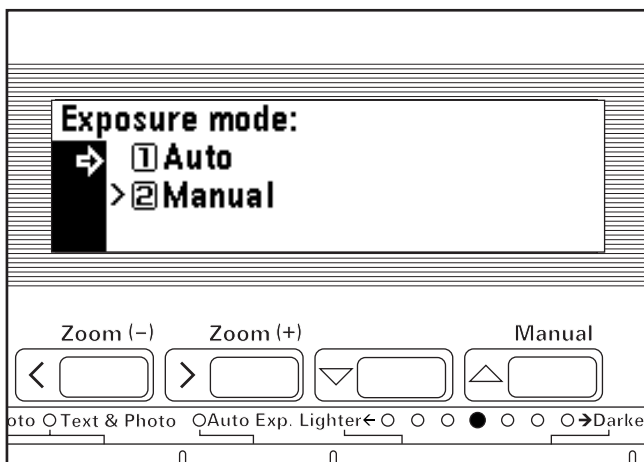
9. Effectuer les réglages comme expliqué ci-après.
 - * (>) affiché dans chaque réglage indique la valeur de réglage actuelle.
 - * Après avoir terminé chaque réglage, l'affichage retourne à l'écran de l'étape 7. Si d'autres réglages sont changés, répéter les étapes 7 à 9.

9. Haga los ajustes tal como se explican a continuación.
 - * El (>) que aparece en cada pantalla de ajuste indica el valor de ajuste actual.
 - * Después de terminar cada ajuste, el visualizador de mensajes volverá a la pantalla en el paso 7. Si se cambian otros ajustes, repita los pasos 7 a 9.

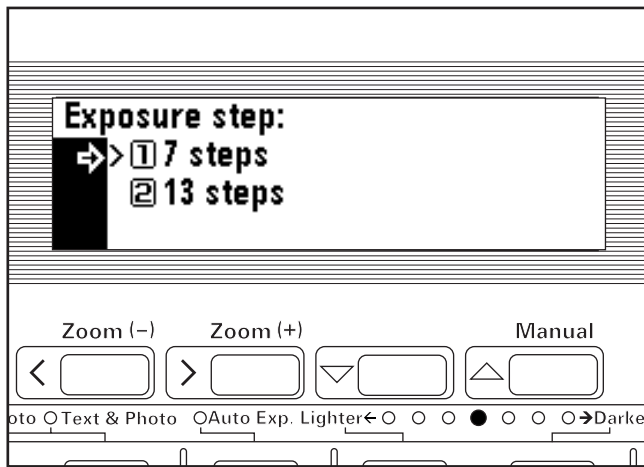


10. Press the cursor up key to select "End" and press the enter key to finish settings. The message display will return to the "Ready to copy." screen.
10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée pour terminer les réglages. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

10. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada para terminar los ajustes. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



- ① **Exposure mode**
 1. Press the cursor down or up key to select "Auto" or "Manual".
 2. Press the enter key.
- ① **Mode exposition**
 1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Auto" ou "Manuel".
 2. Appuyer sur la touche d'entrée.
- ① **Modo de expo.**
 1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "Auto" o "Manual".
 2. Presione la tecla de entrada.



② Exposure step

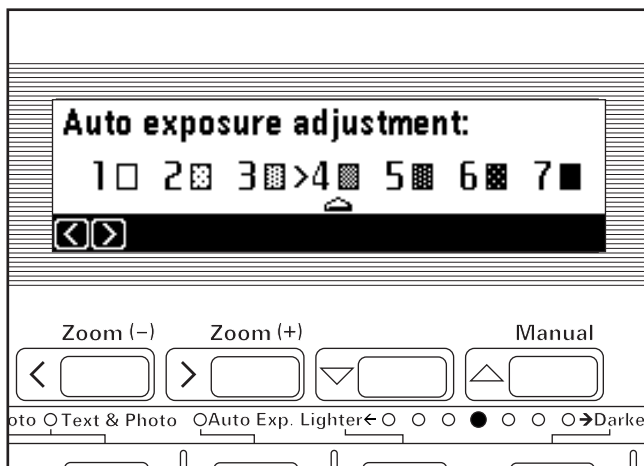
1. Press the cursor down or up key to select "7 steps" or "13 steps".
2. Press the enter key.

② Pas exposition

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "7 pas" ou "13 pas".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

② Pasos de expo.

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "7 pasos" o "13 pasos".
2. Presione la tecla de entrada.



③ Auto exposure

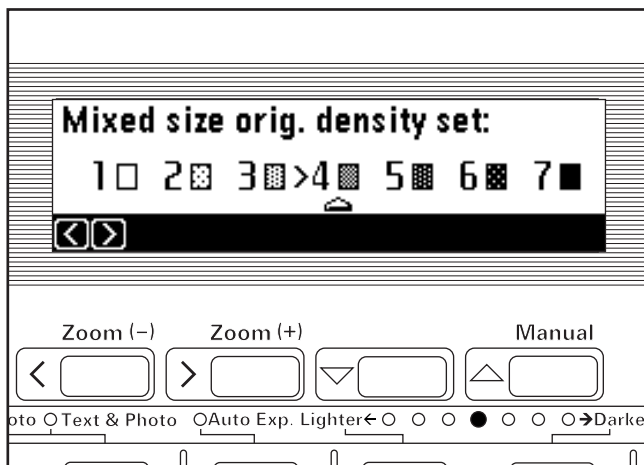
1. Press the cursor right or left key to move the cursor on the exposure scale. Move the cursor to the right to make copies darker, and to the left to make copies lighter.
2. Press the enter key.

③ Exp. auto

1. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour placer le curseur sur l'échelle d'exposition. Déplacer le curseur vers la droite pour produire des copies plus sombres et vers la gauche pour produire des copies plus claires.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

③ Expo. autom.

1. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo para mover el cursor en la escala de exposición. Mueva el cursor a la derecha para que las copias salgan más oscuras y a la izquierda para que las copias sean más claras.
2. Presione la tecla de entrada.



④ Mix size den.

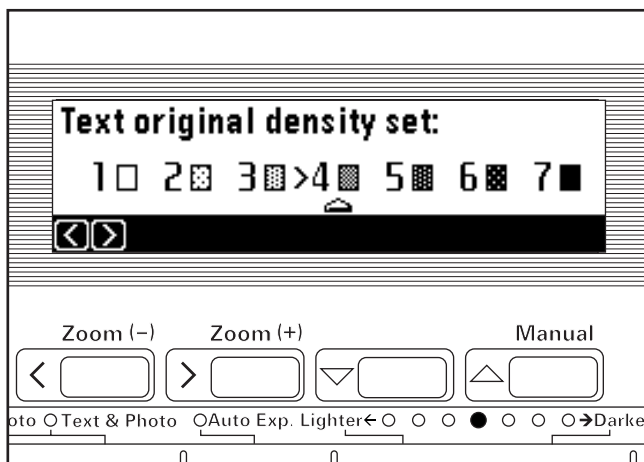
1. Press the cursor right or left key to move the cursor on the exposure scale. Move the cursor to the right to make copies darker, and to the left to make copies lighter.
2. Press the enter key.

④ Den. for. comb.

1. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour placer le curseur sur l'échelle d'exposition. Déplacer le curseur vers la droite pour produire des copies plus sombres et vers la gauche pour produire des copies plus claires.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

④ Den. tama. mixt

1. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo para mover el cursor en la escala de exposición. Mueva el cursor a la derecha para que las copias salgan más oscuras y a la izquierda para que las copias sean más claras.
2. Presione la tecla de entrada.



⑤ Txt ori density

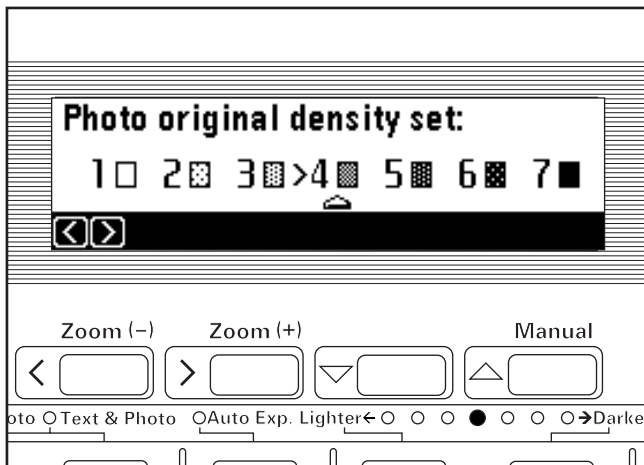
1. Press the cursor right or left key to move the cursor on the exposure scale. Move the cursor to the right to make copies darker, and to the left to make copies lighter.
2. Press the enter key.

⑤ Den. texte ori.

1. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour placer le curseur sur l'échelle d'exposition. Déplacer le curseur vers la droite pour produire des copies plus sombres et vers la gauche pour produire des copies plus claires.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑤ Den. tex. orig.

1. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo para mover el cursor en la escala de exposición. Mueva el cursor a la derecha para que las copias salgan más oscuras y a la izquierda para que las copias sean más claras.
2. Presione la tecla de entrada.



⑥ Pho ori density

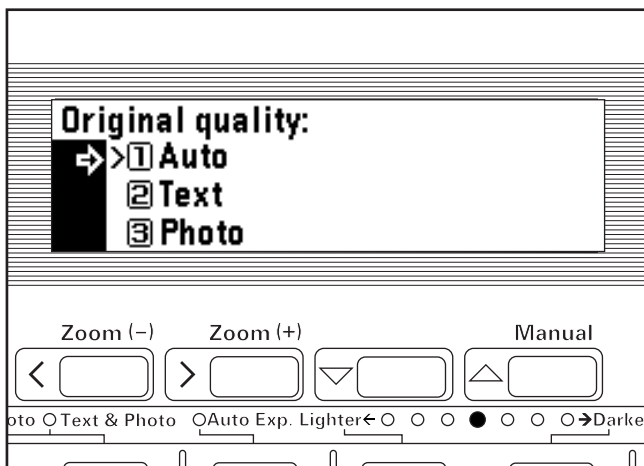
1. Press the cursor right or left key to move the cursor on the exposure scale. Move the cursor to the right to make copies darker, and to the left to make copies lighter.
2. Press the enter key.

⑥ Den. photo ori.

1. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour placer le curseur sur l'échelle d'exposition. Déplacer le curseur vers la droite pour produire des copies plus sombres et vers la gauche pour produire des copies plus claires.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑥ Den. orig. foto

1. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo para mover el cursor en la escala de exposición. Mueva el cursor a la derecha para que las copias salgan más oscuras y a la izquierda para que las copias sean más claras.
2. Presione la tecla de entrada.



⑦ Orig quality

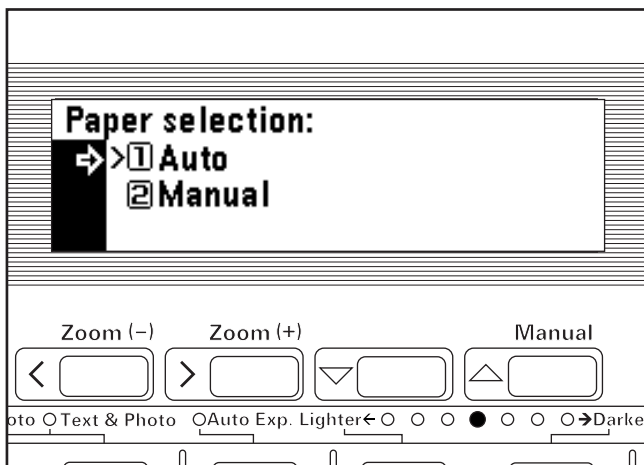
1. Press the cursor down or up key to select "Auto" (text & photo), "Text" or "Photo".
2. Press the enter key.

⑦ Qual. Originale

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Auto" (Texte & photo), "Texte" ou "Photo".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑦ Calidad-orig.

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "Auto." (texto y fotografía), "Texto" o "Foto".
2. Presione la tecla de entrada.



⑧ Paper selection

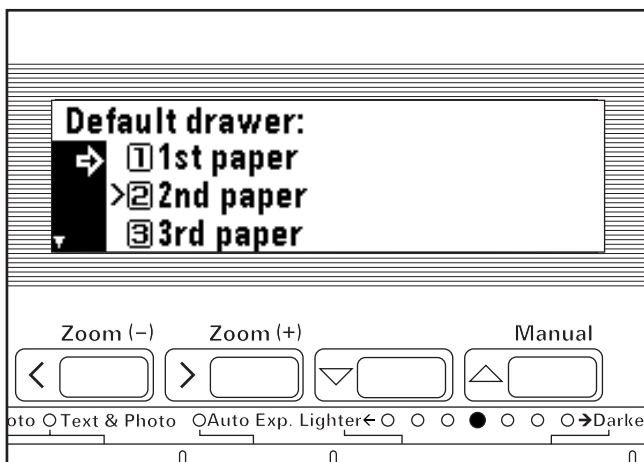
1. Press the cursor down or up key to select "Auto" or "Manual".
2. Press the enter key.

⑧ Select. papier

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Auto" ou "Manuel".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑧ Selec.de papel

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "Auto" o "Manual".
2. Presione la tecla de entrada.



⑨ Default drawer

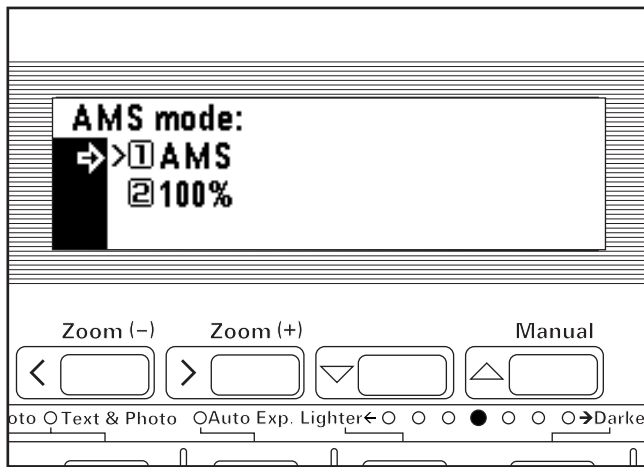
1. Press the cursor down or up key to select the drawer (paper feed drawer) to be automatically selected.
2. Press the enter key.

⑨ Tiroir priorité.

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le tiroir (tiroir d'alimentation papier) devant être automatiquement sélectionné.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑨ Gaveta por omi.

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar la gaveta (gaveta de alimentación de papel) a seleccionar automáticamente.
2. Presione la tecla de entrada.



⑩ AMS mode

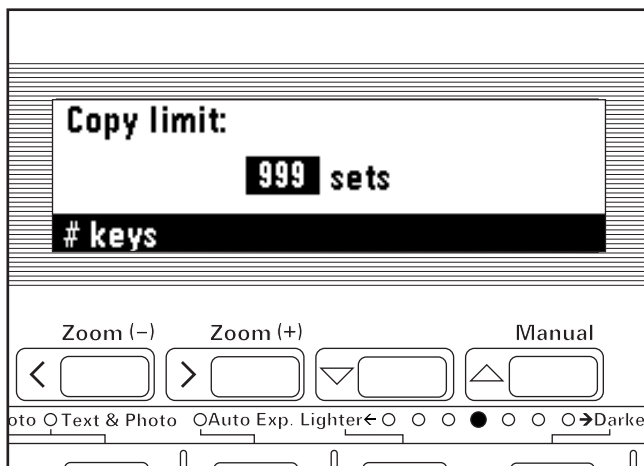
1. Press the cursor down or up key to select "100%" or "AMS".
2. Press the enter key.

⑩ SMA mode

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "100%" ou "SMA".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑩ Modo de AMS

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "100%" o "AMS".
2. Presione la tecla de entrada.



⑪ Copy limit

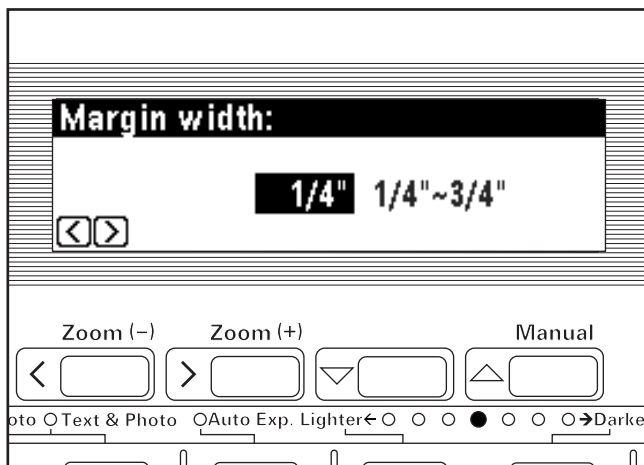
1. Enter the maximum number of copies can be made with the numeric keys.
2. Press the enter key.

⑪ Lim. copie

1. L'entrée du nombre maximum de copies pouvant être effectuée avec les touches numériques.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑪ Lím. copia

1. Entre un máximo número de copias con las teclas numéricas.
2. Presione la tecla de entrada.



⑫ Margin width

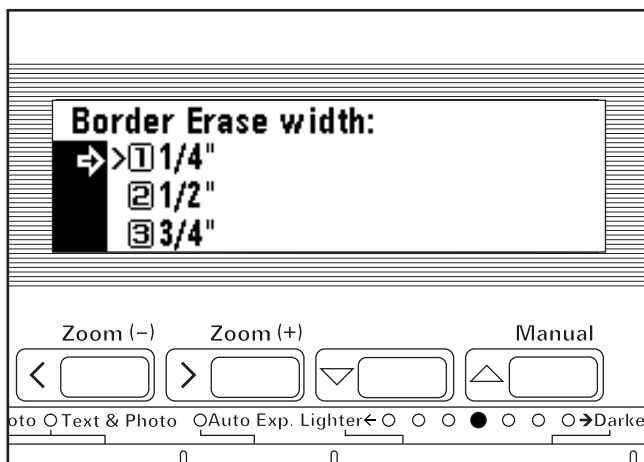
1. Press the cursor right or left key to select the margin width. The width can be selected from 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" or 3/4".
2. Press the enter key.

⑫ Larg de marg

1. Appuyer sur la touche curseur vers la droite ou vers la gauche pour sélectionner la largeur de la marge. La largeur peut être sélectionnée parmi 1/4 po., 3/8 po., 1/2 po., 5/8 po. ou 3/4 po.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑫ Ancho margen

1. Presione la tecla de cursor derecha o izquierda para seleccionar el ancho de margen. Se puede seleccionar el ancho entre 1/4", 3/8", 1/2", 5/8" o 3/4".
2. Presione la tecla de entrada.



⑬ Border Erase w

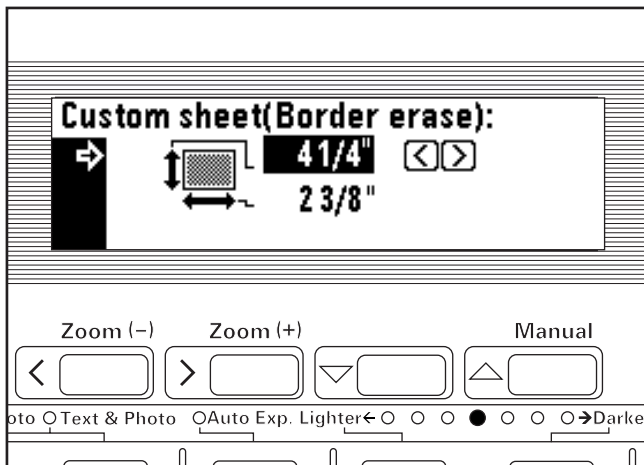
1. Press the cursor down or up key to select the border erase width. The width can be selected from 1/4", 1/2", or 3/4".
2. Press the enter key.

⑬ Lar d'eff. bord

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner la largeur d'effacement de bord. La largeur peut être sélectionnée parmi 1/4 po., 1/2 po. ou 3/4 po.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑬ Anul anch marg.

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el ancho de borrado de margen. Se puede seleccionar el ancho entre 1/4", 1/2" o 3/4".
2. Presione la tecla de entrada.



⑭ Erase size

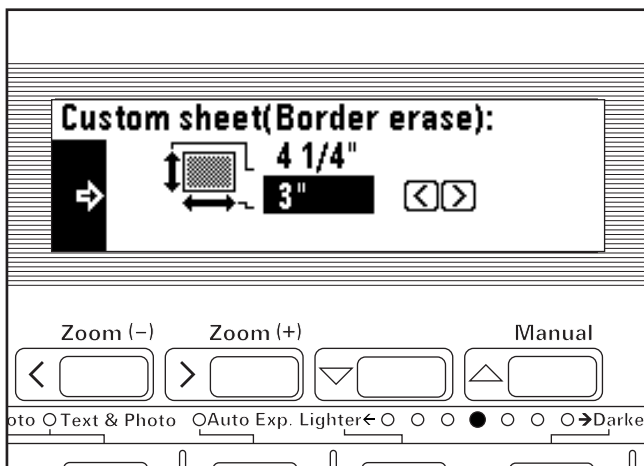
1. Press the cursor right or left key to select the paper length.
The size can be selected from 3 11/16" to 8 7/16" in increments of 5/16".
2. Press the cursor down key to highlight the paper to the width orientation.

⑭ Taille effacement.

1. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour sélectionner la longueur du papier.
La taille peut être sélectionnée de 3 11/16 po. à 8 7/16 po. par pas de 5/16 po.
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour mettre le papier en valeur à la largeur d'orientation.

⑭ Tamaño borrado

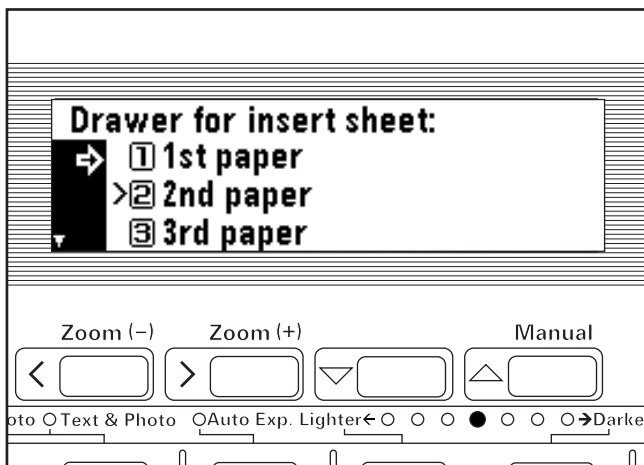
1. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo para seleccionar la longitud de papel.
Se puede seleccionar el tamaño de 3 11/16" a 8 7/16" en incrementos de 5/16".
2. Presione la tecla de cursor abajo para resaltar la posición de papel con orientación de ancho.



3. Press the cursor right or left key to select the paper width. The width can be selected from 2 3/8" to 11 5/8" in increments of 2/16".
4. Press the enter key.

3. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour sélectionner la largeur du papier. La largeur peut être sélectionnée de 2 3/8 po. à 11 5/8 po. par incréments de 2/16 po.
4. Appuyer sur la touche d'entrée.

3. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo para seleccionar el ancho de papel. El ancho puede seleccionarse de 2 3/8" a 11 5/8" en incrementos de 2/16".
4. Presione la tecla de entrada.



⑮ Insert tray

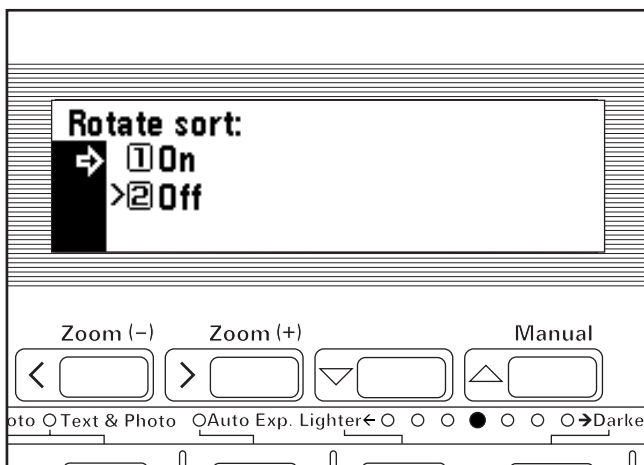
1. Press the cursor down or up key to select the paper feed drawer containing the insert sheets.
2. Press the enter key.

⑮ Insérez plateau

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le tiroir d'alimentation papier contenant les feuilles intercalaires.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑮ Introd. band.

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar la gaveta de ancho de papel que contiene hojas de inserción.
2. Presione la tecla de entrada.



⑮ Rotate sort

1. Press the cursor down or up key to select "On" or "Off".
2. Press the enter key.

⑮ Rotation Triage

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Mrch" ou "Arr.".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑮ Comp.-rotativa

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "On" u "Off".
2. Presione la tecla de entrada.

● Machine default settings

The following 8 types of settings can be changed in the machine default setting mode.
Set them as desired, in order to gain full use of your copier.

Machine default setting	Content of machine default setting	Page
① Auto drawer SW	Selects whether the automatic drawer switching function (page 24) is used or not.	122
② Auto shut-off	Turns the auto shut-off function (page 96) On or Off. The auto shut-off function automatically turns off main switch if copying is not performed for a certain period of time. * If auto shut-off interferes with your copying operations, turn this function off. It is recommended to prolong the time interval that triggers auto shut-off before turning actually it off.	123
③ Special paper	In case of selecting the paper size on the message display, displays (*) next to the paper size of the drawer if it contains special paper such as colored paper or recycled paper. Drawer 3 or 4 can be selected only when the optional paper feed desk has been installed.	123
④ APS	Selects whether paper in the drawer set for the "③ Special paper" on page 123 is used or not in the auto paper selection mode or automatic drawer switching (page 24).	123
⑤ Auto preheat	Selects a certain length of time from when copying ends to when the energy saver function (page 95) is actuated.	124
⑥ Auto shut-off	Selects a certain length of time from when the copier is not used to when the auto shut-off function (page 96) switches off the power automatically. The auto shut off function can be turned off as well. This setting cannot be used in that case ("② Auto shut-off"). The initial setting is 60 minutes. * It is recommended to prolong time interval that triggers the auto shut-off if the copier is used frequently, whereas shorten it if it is not used frequently. * See "② Auto shut-off" to release the auto shut-off function.	124
⑦ Display contrast adj.	Changes the display contrast when the message display is not seen clearly.	124
⑧ Management code change	Changes the pin code that accesses the management mode (page 97) and management mode in this default setting (page 108). * If pin code is changed, keep a note of the new one. If you forget it, enter the pin code "6482".	124
⑨ Silent mode	The copier can be switched to the silent mode, which stops the motor inside the copy machine immediately after copying has been finished. When "On" is selected, the motor stops immediately after copying has been finished.	125

● Réglages par défaut de la machine

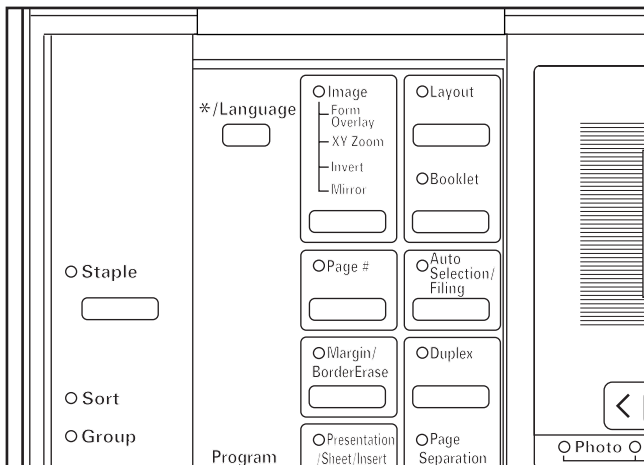
Les huit types de réglage suivants peuvent être changés dans le mode de réglage par défaut de la machine.
Les régler comme voulu afin de profiter du plein usage de la machine.

Réglage par défaut de la machine	Contenu du réglage par défaut de la machine	Page
① Chang. auto plateaux	Sélectionner si la fonction de commutation automatique de tiroirs (page 26) est utilisée ou non.	122
② Arrêt automatique	Met la fonction d'arrêt automatique (page 96) en/hors circuit. La fonction d'arrêt automatique met automatiquement l'interrupteur principal hors circuit si la copie n'est pas exécutée pendant une certaine période. * Si l'arrêt automatique gêne les opérations de copie, mettre cette fonction hors circuit. Il est recommandé de prolonger l'intervalle de temps qui déclenche l'arrêt automatique avant de la mettre hors circuit.	123
③ Papier spécial	Dans le cas où le format du papier a été sélectionné sur l'affichage des messages, affiche (*) à côté du format de papier du tiroir s'il contient du papier spécial comme du papier coloré ou du papier recyclé. Les tiroirs 3 et 4 ne peuvent être sélectionnés que lorsque la console d'alimentation papier en option a été installée.	123
④ APS	Sélectionne si le papier dans le tiroir réglé pour "③ Papier spécial" à la page 123 est utilisé ou pas dans le mode de sélection automatique du papier ou dans la commutation automatique de tiroirs (page 26).	123
⑤ Temps de rechauffe auto	Sélectionne une certaine durée entre la fin de la copie et le moment où la fonction d'économie d'énergie (page 95) est activée.	124
⑥ Temps de fermeture auto	Sélectionne une certaine durée entre le moment où le copieur n'est pas utilisé et le moment où la fonction d'arrêt automatique (page 96) met automatiquement l'alimentation hors circuit. La fonction d'arrêt automatique peut également être mise hors circuit. Dans ce cas, ce réglage ne peut pas être utilisé ("② Arrêt automatique"). Le réglage initial est de 60 minutes. * Il est recommandé de prolonger l'intervalle de temps qui déclenche l'arrêt automatique si le copieur est fréquemment utilisé et de le raccourcir s'il n'est pas fréquemment utilisé. * Voir "② Arrêt automatique" pour libérer la fonction d'arrêt automatique.	124
⑦ Ajustement du contrast	Change le contraste de l'affichage lorsque l'affichage des messages ne peut pas être vu clairement.	124
⑧ Changez code gestion	Change le code NIP qui accède au mode de contrôle (page 97) et le mode de contrôle dans ce réglage par défaut (page 108). * Si le code NIP est changé, garder une note du nouveau code. S'il est oublié, entrer le code NIP "6482".	124
⑨ Mode silenc.	On peut mettre le copieur en mode silencieux, qui arrête le moteur du copieur immédiatement après la fin de la copie. Lorsque "Mrch" est sélectionné, le moteur s'arrête immédiatement après que la copie est terminée.	125

● Ajustes por omisión de máquina

Se pueden cambiar los siguientes 8 tipos de ajustes en el modo de ajustes por omisión de máquina. Ajuste según su preferencia para aprovechar al máximo su copiadora.

Ajuste por omisión de máquina	Contenido del ajuste por omisión de máquina	Página
① Interr.-gaveta auto.	Selecciona si se va a utilizar o no la función de conmutación automática de gaveta (página 28).	122
② Apagado automático	Conecta o desconecta la función de apagado automático (página 96). La función de apagado automático desconecta automáticamente el interruptor principal si no se hacen copia durante un cierto período de tiempo. * Si la función de apagado automático interfiere con su trabajo de copiado, desconecte este función. Se recomienda alargar el intervalo de tiempo del apagado automático en lugar de desconectarlo completamente.	123
③ Papel especial	En el caso de seleccionar el tamaño de papel en el visualizador de mensajes, aparece un asterisco (*) al lado del tamaño de papel en la gaveta si contiene papel especial, por ejemplo, papel de color o papel reciclado. Se puede seleccionar la gavetas 3 ó 4 sólo cuando se ha instalado la mesa de alimentación de papel opcional.	123
④ APS	Selecciona si se utiliza el papel en la gaveta seleccionada para el "③ Papel especial" de la página 123 en el modo de selección automática de papel o en la conmutación automática de gaveta (página 28).	123
⑤ Tiempo precalent. auto.	Selecciona la longitud de tiempo desde el final del copiado hasta que se active la función de ahorro de corriente (página 95).	124
⑥ Tiempo de apagado auto.	Selecciona la longitud de tiempo desde que se deja de utilizar la copiadora hasta que la función de apagado automático (página 96) desconecta automáticamente la corriente. La función de apagado automático también puede desconectarse. Este ajuste no puede utilizarse en el caso de ("② Apagado automático"). El ajuste inicial es para 60 minutos. * Se recomienda alargar el intervalo de tiempo del apagado automático si la copiadora se utiliza frecuentemente y acortarlo si no se utiliza frecuentemente. * Vea "② Apagado automático" para liberar la función de apagado automático.	124
⑦ Ajuste contraste visual.	Cambia el contraste del visualizador de mensajes cuando no se puede leer claramente.	124
⑧ Código Cambio adminis.	Cambia el código personal que permite acceder al modo de administración (página 97) y el modo de administración en este ajuste por omisión (página 108). * Si se cambia el código personal, guarde el nuevo en un lugar donde no lo pueda perder. Si lo olvidara, entre el código personal "6482".	124
⑨ Modo Silencio.	La copiadora puede conmutarse al modo de silencio, que para el motor dentro del mecanismo de la copiadora, inmediatamente después de terminar el copiado. Cuando se selecciona "On", el motor se para inmediatamente después de que ha terminado el copiado.	125



● How to set the machine default setting mode

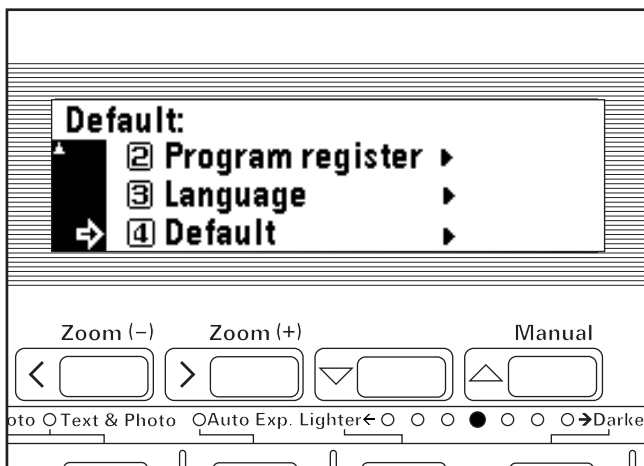
1. Press the */Language key.
The management mode selection screen will appear.

● Réglage du mode de réglage par défaut de la machine

1. Appuyer sur la touche */langue.
L'écran de sélection du mode de contrôle apparaît.

● Ajuste del modo de ajuste por omisión de máquina

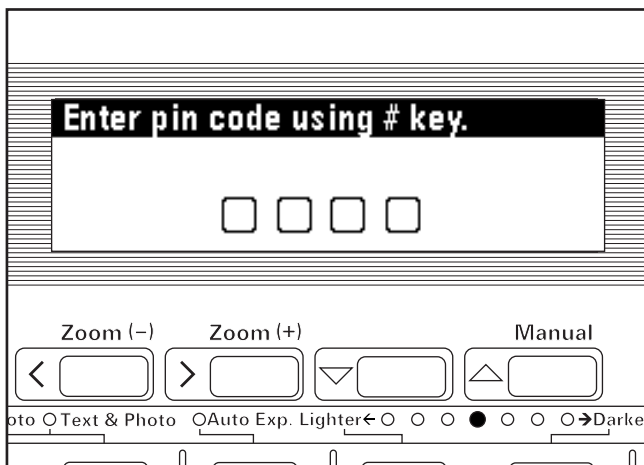
1. Presione la tecla */idioma.
Aparecerá la pantalla de selección de modo de administración.



2. Press the cursor down key to select "Default".
3. Press the enter key.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Défaut".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

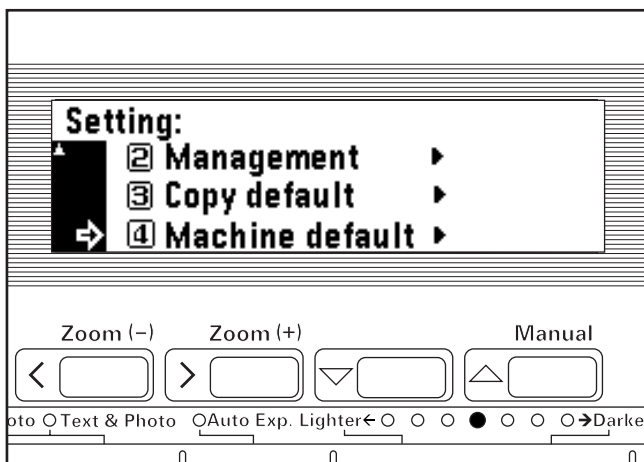
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Default".
3. Presione la tecla de entrada.



4. Enter the pin code "3000" with the numeric keys.
* The 4-digit pin code can be changed.(See "⑧ Management code change" on page 124.)

4. Entrer le code NIP "3000" avec les touches numériques.
* Le code NIP à quatre chiffres peut être changé. (Voir "⑧ Changez code gestion" à la page 124.)

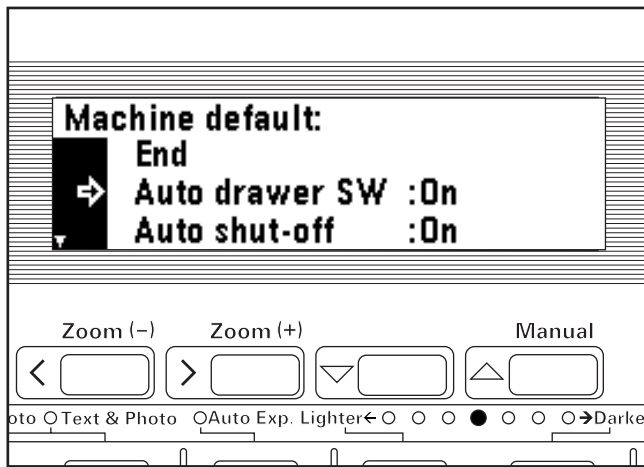
4. Entre el código personal "3000" con las teclas numéricas.
* Se puede cambiar el código personal de 4 cifras. (Vea el "⑧ Código Cambio adminis." de la página 124.)



5. Press the cursor down key to select "Machine default".
6. Press the enter key.
The machine default settings will appear.

5. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Défaut machine".
6. Appuyer sur la touche d'entrée.
Les réglages par défaut de la machine apparaissent.

5. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Default de máquina".
6. Presione la tecla de entrada.
Aparecerán los ajustes por omisión de máquina.



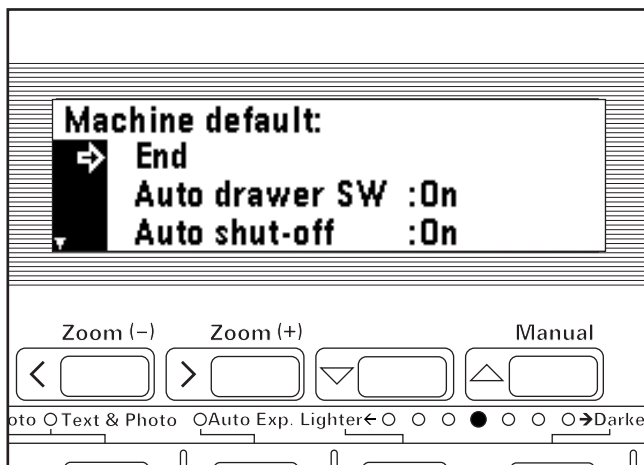
7. Press the cursor down or up key to select the machine default setting to be changed. See "● Machine default settings" on page 118 for the settings can be changed.
8. Press the enter key.

7. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le réglage par défaut de la machine devant être changé. Voir "● Réglages par défaut de la machine" à la page 119 pour les réglages pouvant être changés.
8. Appuyer sur la touche d'entrée.
7. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el ajuste por omisión de máquina a cambiar. Vea "● Ajustes por omisión de máquina" de la página 120 para los ajustes que puede cambiar.
8. Presione la tecla de entrada.

9. Make settings as explained here following.
 - * (>) displayed in each setting screen indicates the present setting value.
 - * After finishing each setting, the display will return to the screen in step 7. If changing other settings, repeat step 7 to 9.

9. Effectuer les réglages comme expliqué ci-après.
 - * (>) affiché sur chaque écran de réglage indique la valeur de réglage actuelle.
 - * Après avoir terminé chaque réglage, l'affichage retourne à l'écran de l'étape 7. Pour changer d'autres réglages, répéter les étapes 7 à 9.

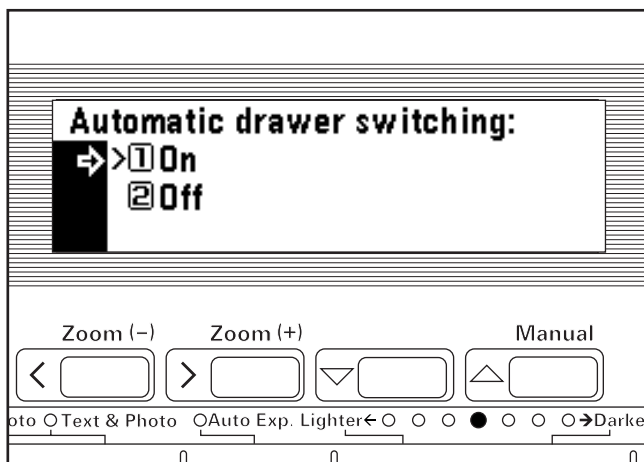
9. Haga los ajustes como se explican a continuación.
 - * Aparece un (>) al lado de cada pantalla de ajuste indicando el valor de ajuste actual.
 - * Después de terminar cada ajuste, el visualizador volverá a la pantalla del paso 7. Si se cambian otros ajustes, repita los pasos 7 a 9.



10. Press the cursor up key to select "End" and press the enter key to finish settings. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée pour terminer les réglages. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

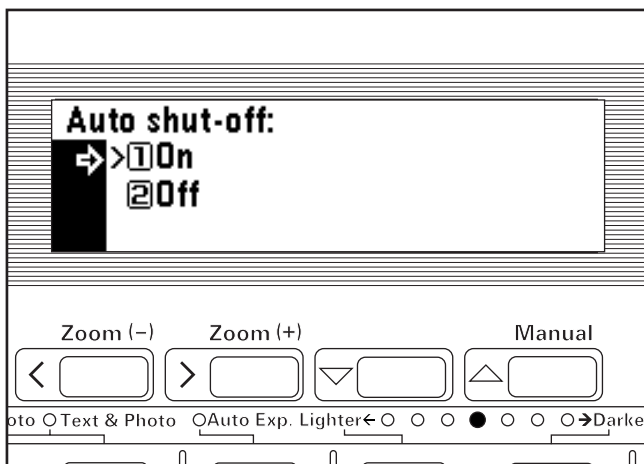
10. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada para terminar los ajustes. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



- ① **Auto drawer SW**
 1. Press the cursor down or up key to select "On" or "Off".
 2. Press the enter key.

- ① **Chang. auto plateaux**
 1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Mrch" ou "Arr."
 2. Appuyer sur la touche d'entrée.

- ① **Interr.-gaveta auto.**
 1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "On" u "Off".
 2. Presione la tecla de entrada.



② Auto shut-off

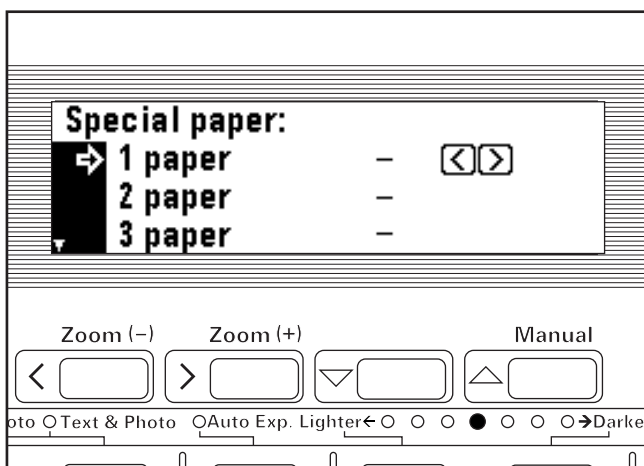
1. Press the cursor down or up key to select "On" or "Off".
2. Press the enter key.

② Arrêt automatique

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Mrch" ou "Arr.".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

② Apagado automático

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "On" u "Off".
2. Presione la tecla de entrada.



③ Special paper

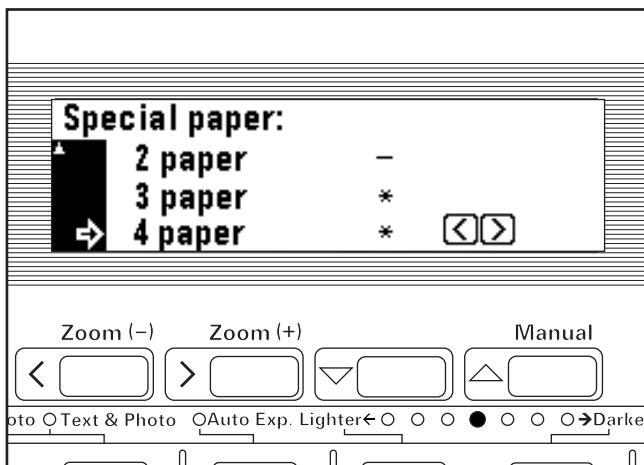
1. Press the cursor down or up key to select the paper feed drawer to be marked with (*).

③ Papier spécial

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner le tiroir d'alimentation papier devant être marqué d'un (*).

③ Papel especial

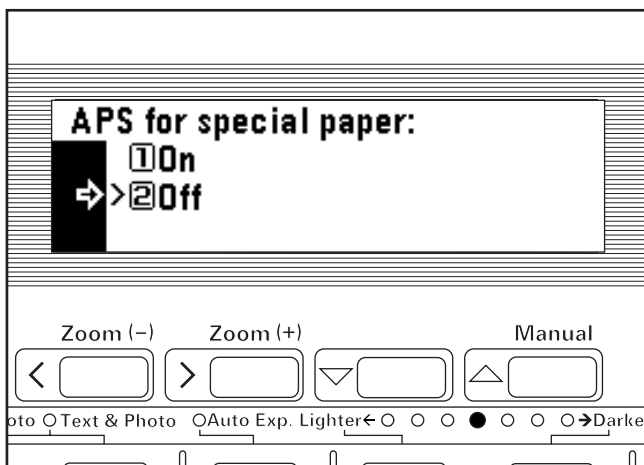
1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar la gaveta de alimentación de papel que desea marcar con un asterisco (*).



2. Press the cursor right or left key. The mark (*) will appear aside of the paper feed drawer. Press the cursor right or left key again to cancel it.
* More than two marks can be put.
3. Press the cursor up key to select "End" and press the enter key.

2. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite. La marque (*) apparaît sur le côté du tiroir d'alimentation papier. Appuyer de nouveau sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour l'annuler.
* Plus de deux marques peuvent être faites.

3. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin" et appuyer sur la touche d'entrée.
2. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo. Aparecerá la marca (*) al lado de la gaveta de alimentación de papel. Presione nuevamente el cursor derecho o izquierdo para cancelar.
* Se pueden poner más de dos marcas.
3. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin" y presione la tecla de entrada.



④ APS

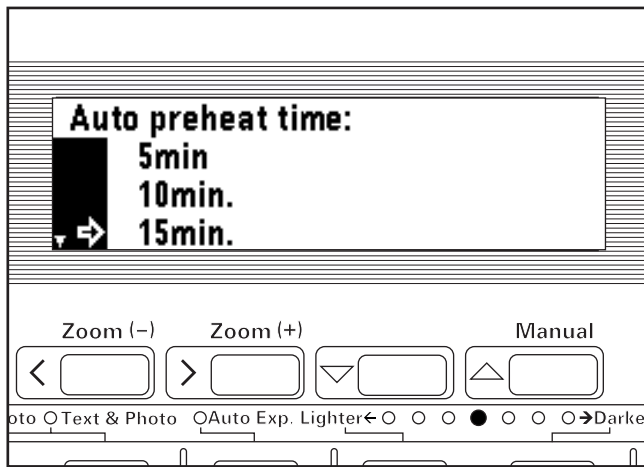
1. Press the cursor down or up key to select "On" or "Off".
2. Press the enter key.

④ APS

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Mrch" ou "Arr.".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

④ APS

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "On" u "Off".
2. Presione la tecla de entrada.



⑤ Auto preheat

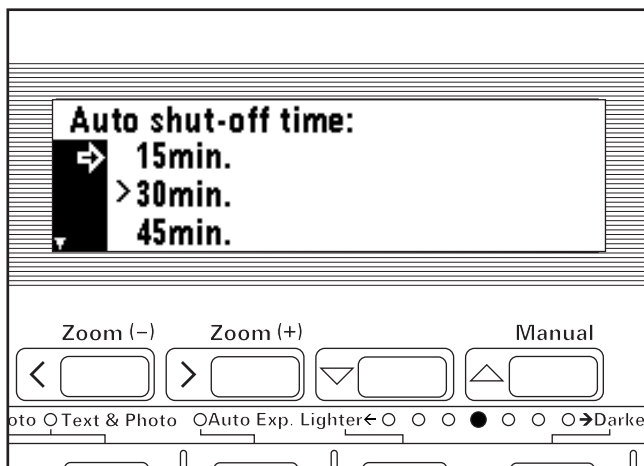
1. Press the cursor down or up key to select the time interval from when copying ends to when the energy saver function is actuated. Time can be set from 5 to 45 minutes in increments of 5 minutes.
2. Press the enter key.

⑤ Temps de rechauffe auto

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner l'intervalle de temps entre le moment où la copie se termine et le moment où la fonction d'économie d'énergie est activée. La durée peut être réglée de 5 à 45 minutes par incréments de 5 minutes.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑤ Tiempo precalent. auto.

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el intervalo de tiempo desde que el copiado termina hasta que se activa la función de ahorro de corriente. El tiempo puede ajustarse entre 5 y 45 minutos en incrementos de 5 minutos.
2. Presione la tecla de entrada.



⑥ Auto shut-off

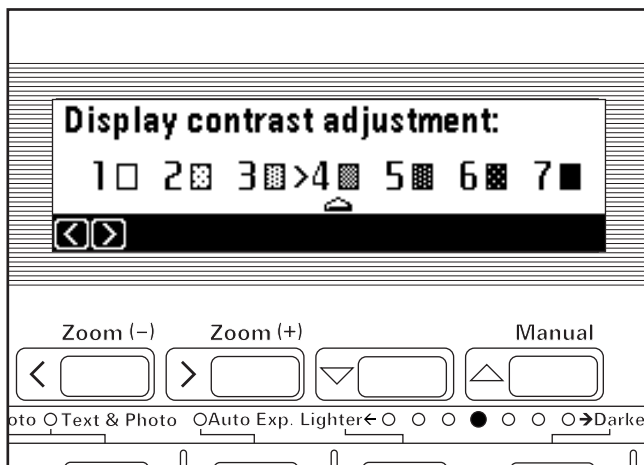
1. Press the cursor down or up key to select the time interval from when copying ends to when the auto shut-off function is actuated. Time can be set from 15 to 240 minutes in increments of 15 minutes.
2. Press the enter key.

⑥ Temps de fermeture auto

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner l'intervalle de temps entre le moment où la copie se termine et le moment où la fonction d'arrêt automatique est activée. La durée peut être réglée de 15 à 240 minutes par incréments de 15 minutes.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑥ Tiempo de apagado auto.

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el intervalo de tiempo desde que el copiado termina hasta que se activa la función de apagado automático. El tiempo puede ajustarse entre 15 y 240 minutos en incrementos de 15 minutos.
2. Presione la tecla de entrada.



⑦ Display contrast adj.

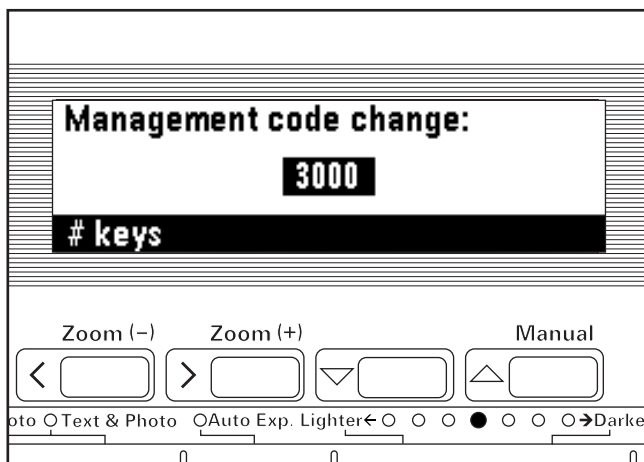
1. Press the cursor right or left key to move the cursor on the exposure scale. Move the cursor to the right to make display darker, and to the left to make display lighter.
2. Press the enter key.

⑦ Ajustement du contraste

1. Appuyer sur la touche de curseur vers la gauche ou vers la droite pour placer le curseur sur l'échelle d'exposition. Déplacer le curseur vers la droite pour assombrir et vers la gauche pour éclaircir.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑦ Ajuste contraste visual.

1. Presione la tecla de cursor derecho o izquierdo para mover el cursor en la escala de exposición. Mueva el cursor a la derecha para que el visualizador se vea más oscuro y a la izquierda para que el visualizador se vea más claro.
2. Presione la tecla de entrada.



⑧ Management code change

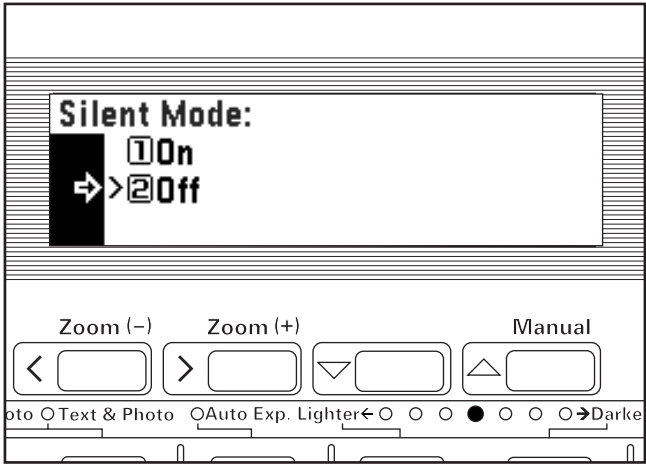
1. Enter a new 4-digit pin code with the numeric keys.
2. Press the enter key.

⑧ Changez code gestion

1. Entrer un nouveau code NIP à quatre chiffres avec les touches numériques.
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑧ Código Cambio adminis.

1. Entre un nuevo código personal de 4 cifras con el teclado numérico.
2. Presione la tecla de entrada.



⑨ **Silent mode**

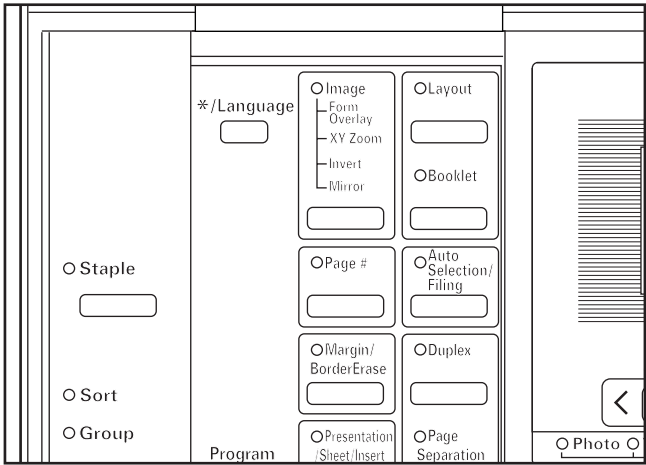
1. Press the cursor down or up key to select "On" or "Off".
2. Press the enter key.

⑨ **Mode silenc.**

1. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner "Mrch" ou "Arr.".
2. Appuyer sur la touche d'entrée.

⑨ **Modo Silencio.**

1. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar "On" u "Off".
2. Presione la tecla de entrada.



(3) **Selection of language**

Selects the language to be used in the message display, from either English, French, Spanish or Japanese.

1. Press the */Language key.
The management mode selection screen will appear.

(3) **Sélection de la langue**

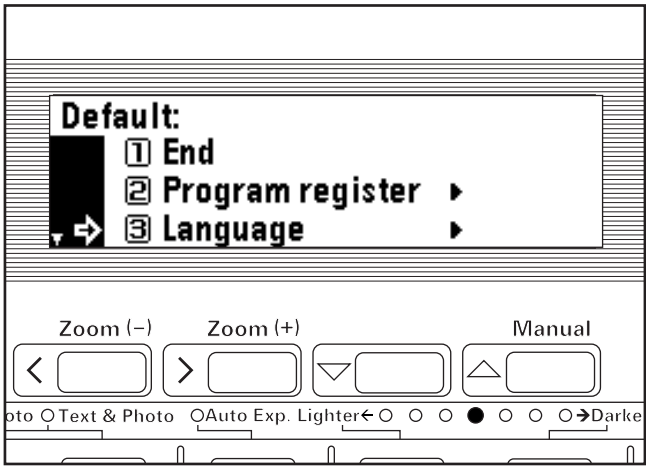
Sélectionner la langue devant être utilisée dans l'affichage des messages parmi Anglais, Français, Espagnol ou Japonais.

1. Appuyer sur la touche */langue.
L'écran de sélection du mode de contrôle apparaît.

(3) **Selección del idioma**

Selecciona el idioma a utilizar en el visualizador de mensajes, entre inglés, francés, español o japonés.

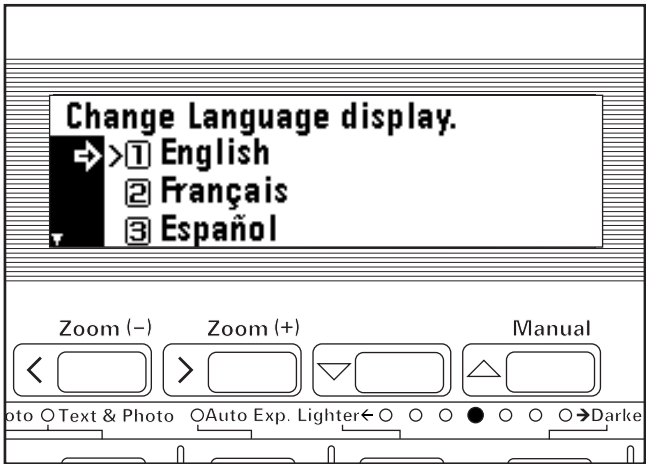
1. Presione la tecla */idioma.
Aparecerá la pantalla de selección de modo de administración.



2. Press the cursor down key to select "Language".
3. Press the enter key.
Selectable languages will be displayed.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Langue".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.
Les langues pouvant être sélectionnées s'affichent.

2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Lenguaje".
3. Presione la tecla de entrada.
Aparecerán los idiomas que puede seleccionar.



4. Press the cursor down or up key to select the language.
5. Press the enter key.
* The language will be changed, and the message display will return to the "Ready to copy." screen.

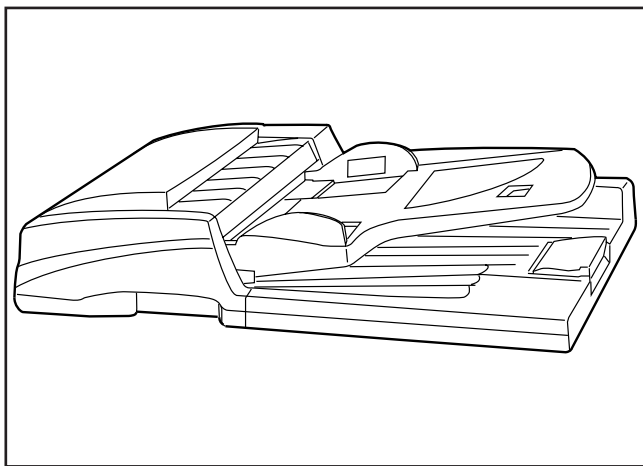
4. Appuyer sur la touche curseur vers le haut ou vers le bas pour sélectionner la langue.
5. Appuyer sur la touche d'entrée.
* La langue est changée et l'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier.".

4. Presione la tecla de cursor abajo o arriba para seleccionar el idioma.
5. Presione la tecla de entrada.
* El idioma cambiará y el visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar.".

OPTIONAL EQUIPMENT

OPTIONS

EQUIPO OPCIONAL



(1) DF (Document feeder)

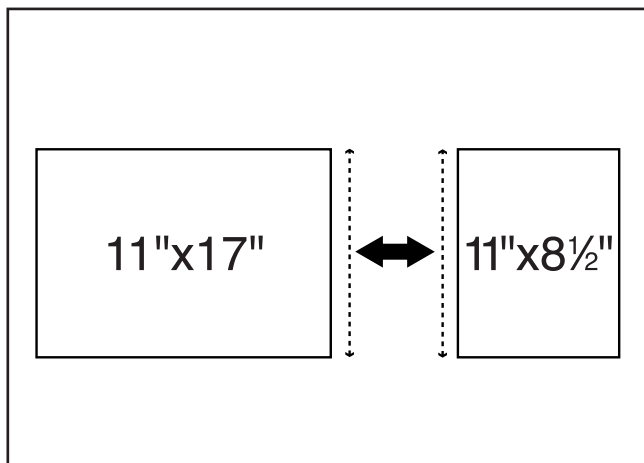
Automatically feeds multiple sheet originals one by one. Two-sided originals are automatically turned over and scanned. For details, see the instruction handbook of the DF.

(1) DF (Alimenteur de documents)

Alimente automatiquement les originaux à feuilles multiples un par un. Les originaux recto/verso sont automatiquement retournés et balayés. Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions du DF.

(1) DF (alimentador de documentos)

Alimenta automáticamente múltiples hojas de originales, una a una. Los originales de dos caras se invierten automáticamente y se escanean. Para más detalles, lea el manual de instrucciones del DF.



● Auto selection mode

Automatically detects the size and brightness of every original without selecting a paper size with the Paper Select key. The copier must be in the auto exposure mode, however.

* Up to 50 sheets of paper can be set in the DF in this mode.

* Originals used in this mode are limited to 11" x 17" and 11" x 8 1/2", or 8 1/2" x 14" and 8 1/2" x 11", and the width of all original must be the same.

● Mode de sélection automatique

Détecte automatiquement le format et la luminosité de chaque original sans sélectionner un format de papier avec la touche sélection du papier.

Cependant, le copieur doit être dans le mode d'exposition automatique.

* Dans ce mode, jusqu'à 50 feuilles de papier peuvent être mises en place dans le DF.

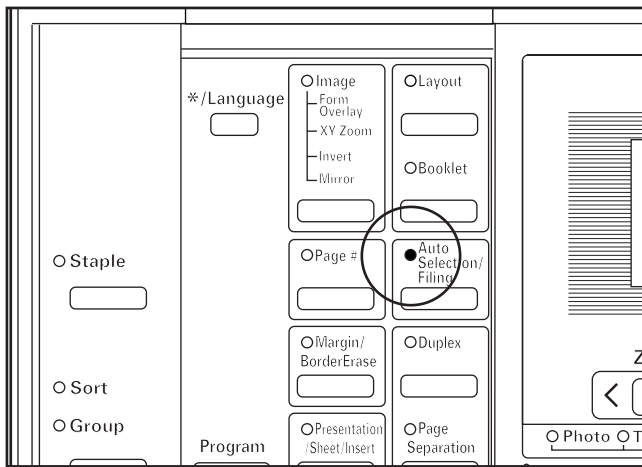
* Les originaux utilisés dans ce mode sont limités à 11 po. x 17 po. et 11 po. x 8 1/2 po., ou 8 1/2 po. x 14 po. et 8 1/2 po. x 11 po. et la largeur de tous les originaux doit être la même.

● Modo de selección automática

Detecta automáticamente el tamaño y brillo de todos los originales, sin seleccionar un tamaño de papel con la tecla de selección de papel. Para ello, la copiadora debe estar en el modo de exposición automática.

* Se pueden colocar hasta 50 hojas de papel en el DF en este modo.

* Los originales utilizados en este modo están limitados a 11" x 17" y 11" x 8 1/2" u 8 1/2" x 14" y 8 1/2" x 11" y el ancho de todos los originales debe ser el mismo.



• Auto selection mode setting

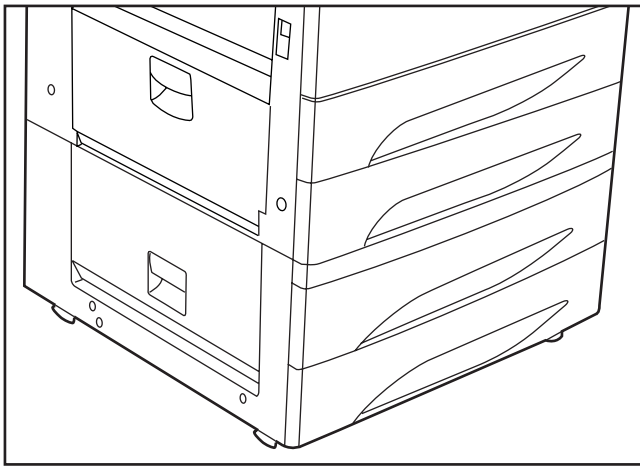
1. Press the Auto Selection/Filing key to light the indicator.
The function selection screen will appear.
2. Make sure that "Auto select" has been selected and press the enter key.
The message display will return to the "Ready to copy." screen.

• Réglage du mode de sélection automatique

1. Appuyer sur la touche sélection automatique/classement et allumer l'indicateur.
L'écran de sélection des fonctions apparaît.
2. S'assurer que "Sél. auto." a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

• Ajuste del modo de selección automática

1. Presione la tecla de selección automática/archivando para que se encienda el indicador.
Aparecerá la pantalla de selección de función.
2. Compruebe que se ha seleccionado "Selec.aut." y presione la tecla de entrada.
El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."



(2) Paper feed unit (drawer-type)

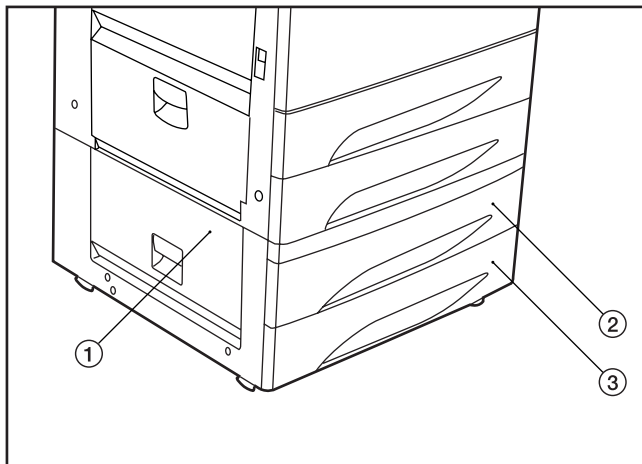
The paper feed unit has two drawers similar to those in the main body. Up to 4 drawers can be used in all in copying.

(2) Unité d'alimentation papier (type tiroir)

L'unité d'alimentation papier possède deux tiroirs semblables à ceux du corps principal. Jusqu'à 4 tiroirs en tout peuvent être utilisés pour la copie.

(2) Unidad de alimentación de papel (tipo gaveta)

La unidad de alimentación de papel tiene dos gavetas similares a las de la copiadora. Se pueden utilizar hasta 4 gavetas en total en el copiado.



① The names of parts

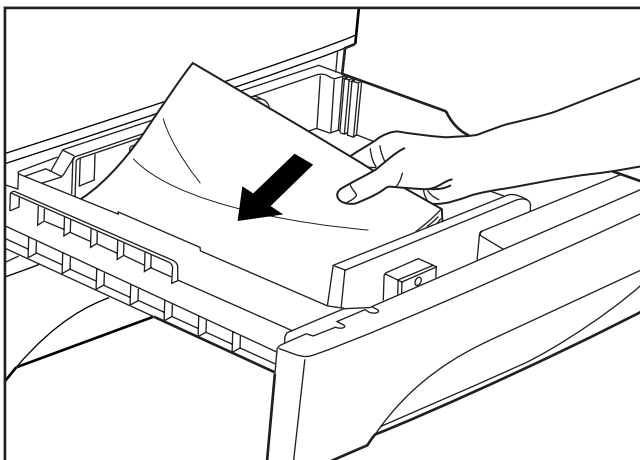
1. Left 3 cover
2. Drawer 3
3. Drawer 4

① Nom des pièces

1. Couvercle gauche 3
2. Tiroir 3
3. Tiroir 4

① Nombre de las piezas

1. Cubierta izquierda 3
2. Gaveta 3
3. Gaveta 4



② How to load the paper

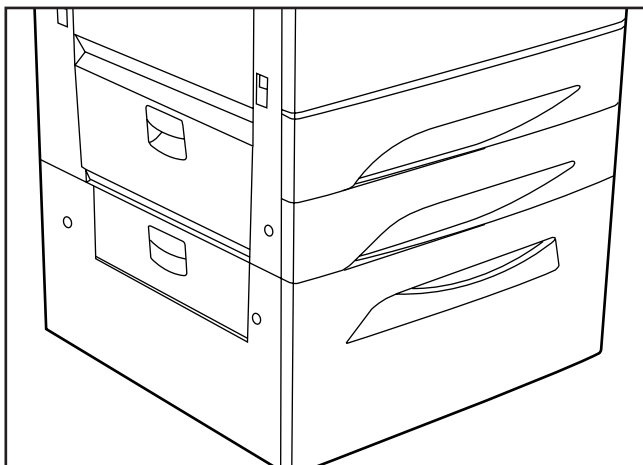
Paper is loaded in the same way as with main body drawers. See page 29.

② Chargement du papier

Le papier est chargé de la même manière que pour les tiroirs du corps principal. Voir page 29.

② Colocación de papel

El papel se coloca de la misma forma que las gavetas de la copiadora. Vea la página 29.



(3) Paper feed unit (large-capacity deck-type)

The large-capacity deck-type paper feed unit can be used in addition to the two drawers in the main body.

Up to 1500 sheets of 8 1/2" x 11" standard paper (75g/m²) can be loaded in each of two rows, for a total of 3000 sheets.

(3) Unité d'alimentation papier (type grand tiroir à grande capacité)

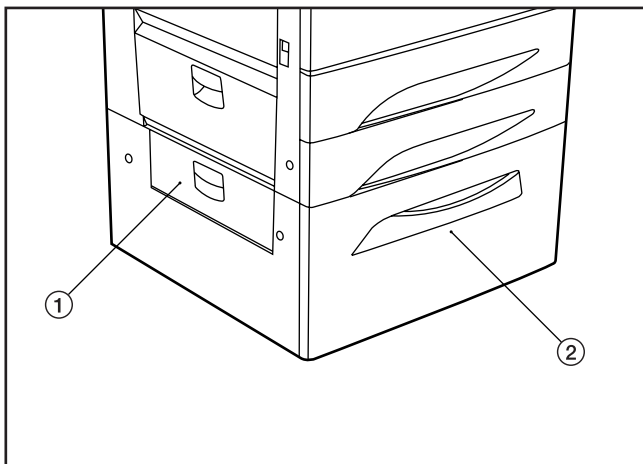
L'unité d'alimentation type grand tiroir à grande capacité peut être utilisée en plus des deux tiroirs du corps principal.

Jusqu'à 1500 feuilles de papier standard 8 1/2 po. x 11 po. (75g/m²) peuvent être chargées dans chacune des deux rangées pour un total de 3000 feuilles.

(3) Unidad de alimentación de papel (tipo cajón de gran capacidad)

La unidad de alimentación papel tipo cajón de gran capacidad puede utilizarse además de las dos gavetas de la copiadora.

Se pueden colocar hasta 1500 hojas de papel común 8 1/2" x 11" (75 g/m²) en dos hileras, para un total de 3000 hojas.



① The names of parts

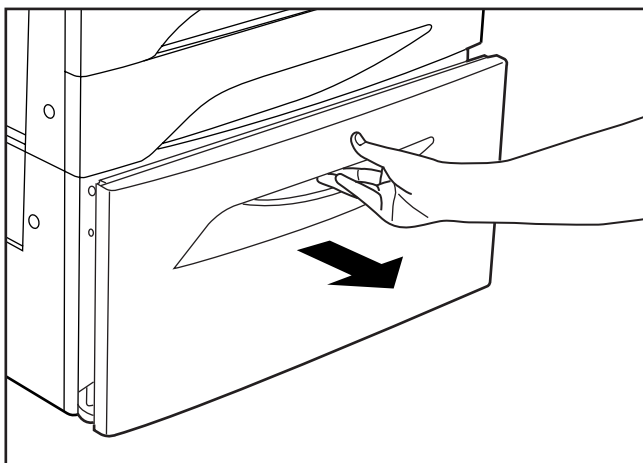
1. Left 3 cover
2. Deck

① Nom des pièces

1. Couvercle gauche 3
2. Grand tiroir

① Nombre de las piezas

1. Cubierta izquierda 3
2. Cajón



② How to load the paper

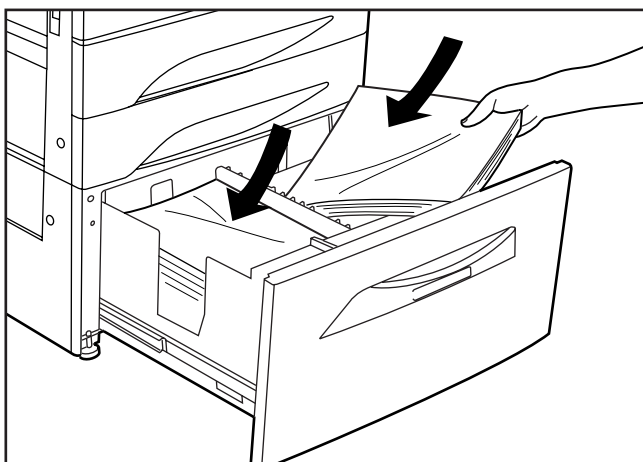
1. Pull the deck out toward you as far as it will go.

② Chargement du papier

1. Tirer le grand tiroir vers soi jusqu'au bout.

② Colocación de papel

1. Abra el cajón hasta el tope.



2. Load the paper in two rows.

* A sticker indicates how high paper can be loaded. Do not exceed the limit on the sticker.

* When loading paper into the drawer, make sure the copy side is facing upward. (The copy side is the side facing upward when the package is opened.)

2. Charger le papier en deux rangées.

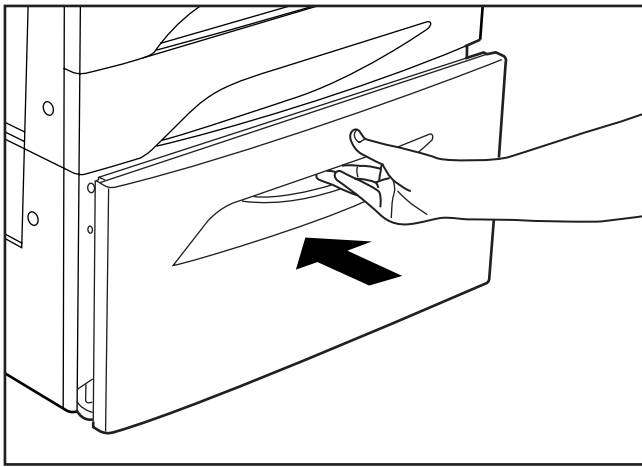
* Une étiquette collante indique la hauteur de chargement du papier. Ne pas dépasser la limite indiquée sur l'étiquette collante.

* Lors du chargement du papier dans le tiroir, s'assurer que le côté copie est tourné vers le haut. (Le côté copie est le côté tourné vers le haut lorsque l'emballage est ouvert.)

2. Coloque el papel en dos hileras.

* Una etiqueta indica la altura máxima de colocación de papel. No supere este límite en la etiqueta.

* Cuando coloque papel en la gaveta, confirme que el lado de copia mira hacia arriba. (El lado de copia es el lado que mira hacia arriba cuando abre el paquete.)



3. Gently push the deck back in.

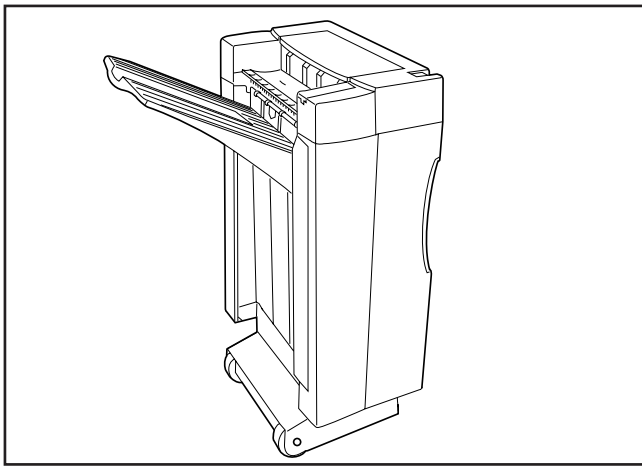
* Before leaving the copier in disuse for a prolonged period of time, remove the paper from the drawers, and seal in its original packaging to protect it against moisture.

3. Repousser doucement le grand tiroir à l'intérieur.

* Avant de laisser le copieur inutilisé pendant une période prolongée, retirer le papier des tiroirs et le renfermer dans son emballage d'origine pour le protéger contre l'humidité.

3. Vuelva a cerrar suavemente el cajón.

* Antes de dejar la copiadora sin usar durante mucho tiempo, saque el papel de los cajones y selle en su paquete original para proteger contra la humedad.



(4) Finisher

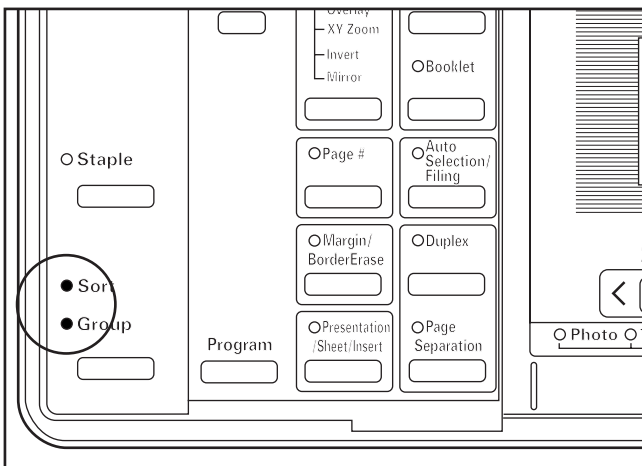
The finisher stores a large quantity of copies. It also sorts multiple copies into sets by shifting the eject position. Paginated copies can be stapled, too. For details, see the finisher's instruction handbook.

(4) Finisseur

Le finisseur contient une grande quantité de copies. Il trie également les copies multiples en jeux en déplaçant la position d'éjection. Les copies paginées peuvent également être agrafées. Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions du finisseur.

(4) Terminador

El terminador deposita una gran cantidad de copias. También compagina múltiples copias en juegos desplazando la posición de salida de las copias numeradas, y podrá graparlas también. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del terminador.



● Selecting the sort mode

Select the sort mode by pressing the Sort key. When neither the Sort nor the Group indicator is lit, the copier is in the non-sort mode. Copied paper will be ejected onto the main tray of the finisher being shifted by one set.

● Sélection du mode de triage

Sélectionner le mode de triage en appuyant sur la touche tri. Lorsque ni l'indicateur de tri ni celui de groupe n'est allumé, le copieur est en mode non-tri. Le papier copié est éjecté dans le plateau principal du finisseur et déplacé par jeux.

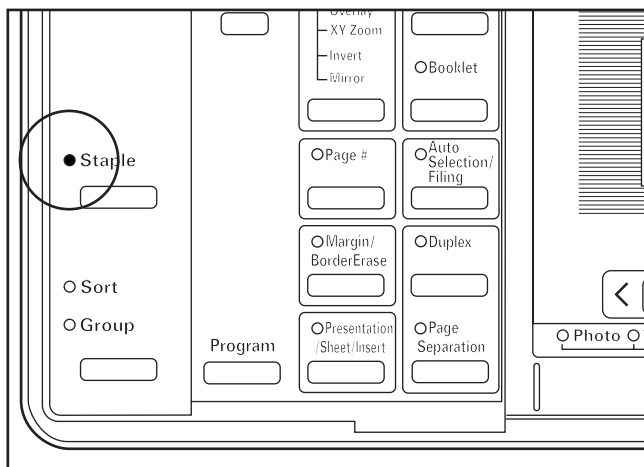
● Selección del modo de compaginador.

Selecciona el modo de compaginación presionando la tecla de compaginación. Cuando ambos indicadores de compaginación y de grupo están apagados, la copiadora está en el modo de no compaginación. El papel copiado saldrá a la bandeja principal del terminado que se desplaza por cada juego.

* The non-sort mode must be set when copies are made onto transparencies or other special paper.

* Le mode non-tri doit être réglé lorsque les copies sont effectuées sur des films transparents ou autre papier spécial.

* Se debe seleccionar el modo de no compaginación cuando se hacen copias en transparencias u otro papel especial.



● Selecting the staple mode

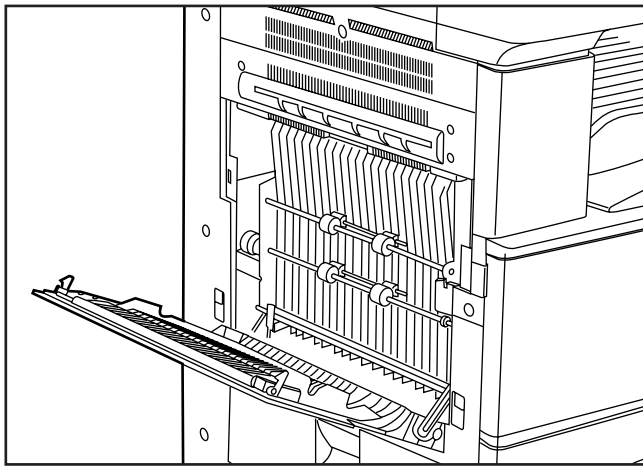
Press the Staple key to light the indicator.

● Sélection du mode d'agrafage

Appuyer sur la touche agrafage pour allumer l'indicateur.

● Selección del modo de grapas

Presione la tecla de grapado para que se encienda el indicador.



(5) Duplex unit

If the optional duplex unit is installed, 2-sided copies can be made. 2-sided copies can be made with 11" x 17" to 5 1/2" x 8 1/2" (75g/m²) paper.

(5) Unité recto/verso

Si l'unité recto/verso en option est installée, des copies recto/verso peuvent être effectuées. Les copies recto/verso peuvent être effectuées avec du papier des formats 11 po. x 17 po. à 5 1/2 po. x 8 1/2 po. (75g/m²).

(5) Unidad duplex

Si se instala la unidad duplex opcional, se pueden hacer copias de 2 caras. Se pueden hacer copias de 2 caras con papel de 11" x 17" a 5 1/2" x 8 1/2" (75 g/m²).

(6) Printer board

If the printer board is installed, this copier can be used as printer. For details, see the printer's instruction handbook.

(6) Carte imprimante

Si la carte imprimante est installée, ce copieur peut être utilisé comme imprimante. Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions de l'imprimante.

(6) Tarjeta de impresora

Si se instala la tarjeta de impresora, esta copiadora puede utilizarse como impresora. Para más detalles, lea el manual de instrucciones de la impresora.

(7) Network board

If the network board is installed along with the optional printer board, this copier can be used as a network printer, meaning it can be accessed from multiple computers. Two types of network boards are available. For details, see the network's instruction handbook.

(7) Carte réseau

Si la carte réseau est installée avec la carte imprimante en option, ce copieur peut être utilisé comme imprimante de réseau, ce qui signifie qu'il est accessible depuis de multiples ordinateurs. Deux types de carte réseau sont disponibles. Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions du réseau.

(7) Tarjetas de red

Si se instala la tarjeta de red junto con la tarjeta de impresora opcional, esta copiadora puede utilizarse como impresora de red, lo que significa que puede acceder desde múltiples computadoras. Hay dos tipos de tarjeta de red disponibles. Para más detalles, lea el manual de instrucciones de red.

(8) Fax board

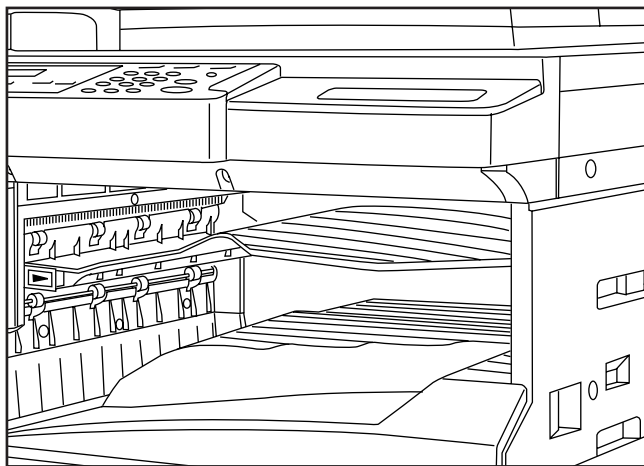
If the fax board is installed, this copier can be used as a fax. For details, see the fax's instruction handbook.

(8) Carte télécopieur

Si la carte télécopieur est installée, ce copieur peut être utilisé comme télécopieur. Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions du télécopieur.

(8) Tarjeta de facsímil

Si se instala la tarjeta de facsímil, esta copiadora puede utilizarse como facsímil. Para más detalles, lea el manual de instrucciones del facsímil.



(9) Job separator

When using the optional fax function and printer function, the paper eject point can be changed according to the current function, making it easier to sort paper.

Copies are ejected onto the lower section (copy store section), and printouts from the fax and printer are ejected onto upper section.

(9) Séparateur de travaux

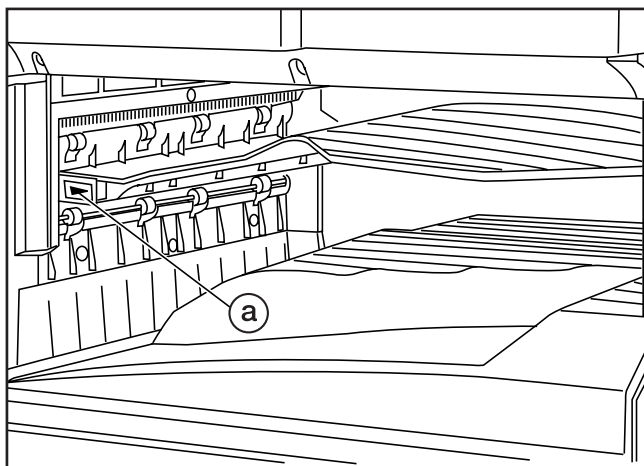
Lors de l'utilisation des fonctions télécopie et imprimante en option, le point d'éjection du papier peut être changé selon la fonction en cours, rendant le tri du papier plus facile.

Les copies sont éjectées dans la section inférieure (section d'empilage de copies) et les impressions du télécopieur et de l'imprimante sont éjectées dans la section supérieure.

(9) Separador de trabajo

Cuando utiliza la función de facsímil y la función de impresora opcionales, el punto de salida de papel puede cambiarse de acuerdo a la función actual, para facilitar la compaginación de papel.

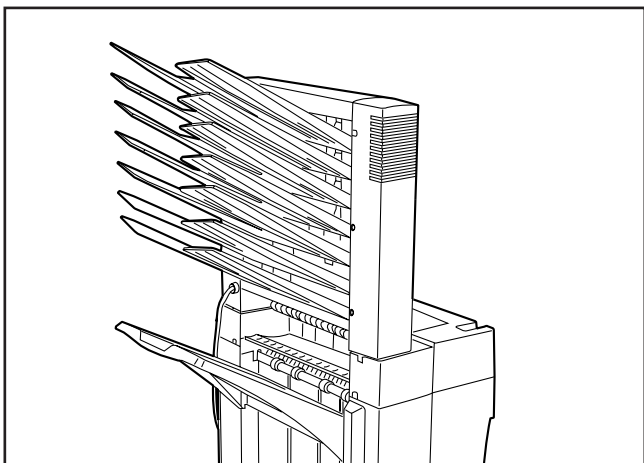
Las copias salen a la sección inferior (sección de depósito de copias) y las impresiones del facsímil e impresora salen a la sección superior.



* When paper is left on the job separator, the indicator (a) located on your left side of the job separator lights up green. Do not forget to remove the paper.

* Lorsqu'il reste du papier sur le séparateur de travaux, le témoin (a) situé sur le côté gauche du séparateur de travaux s'allume en vert. Ne pas oublier de retirer le papier.

* Cuando se deja papel en el separador de trabajo, el indicador (a) ubicado en el lado izquierdo del separador de trabajo se enciende en verde. No se olvide de sacar el papel.



(10) Mail box

When using the optional printer function, each user can specify an individual mail box for receiving printouts.

Since printouts of other users' output are not mixed, sorting is not required. The mail box is installed along with the optional finisher. For details, see the finisher's instruction handbook.

(10) Boîte à lettres

Lorsque la fonction imprimante en option est utilisée, chaque usager peut spécifier une boîte à lettres individuelle pour recevoir des impressions. Les impressions de sortie des autres usagers n'étant pas mélangées, le tri n'est pas nécessaire.

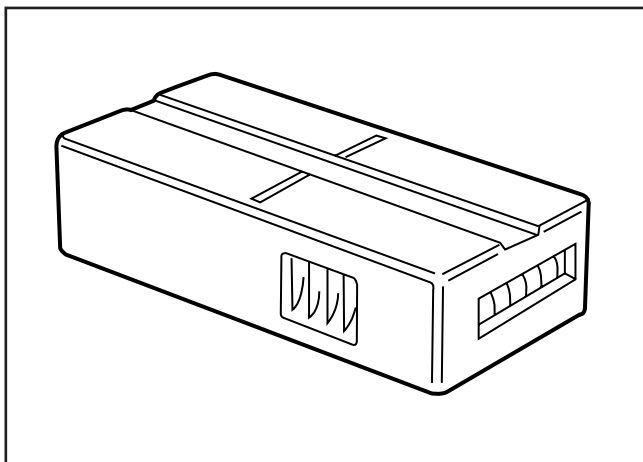
La boîte à lettres est installée avec le finisseur en option.

Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions du finisseur.

(10) Casilla de correo

Cuando utiliza la función de impresora opcional, cada usuario puede especificar una casilla de correo individual para recibir sus impresiones. Como las impresiones de la salida de los otros usuarios no se mezclarán, no es necesario compaginar.

La casilla de correo viene instalada con el terminador opcional. Para más detalles, lea el manual de instrucciones del terminador.



(11) Key counter

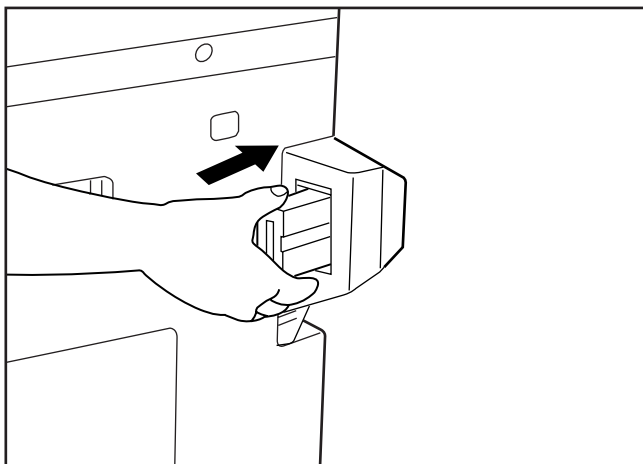
The key counter determines the number of copies that have been made. It is useful for copier centralized management on a department or even company level.

(11) Compteur clé

Le compteur clé détermine le nombre de copies effectuées. Il est utile pour le contrôle centralisé du copieur au niveau du service ou même de la société.

(11) Contador de llave

El contador de llave determina el número de copias que se han hecho. Es útil para una administración centralizada de la copiadora en un departamento o incluso a nivel de toda la empresa.



● Setting the key counter

Insert the key counter securely into the key counter opening.

* When the key counter function is used, copies cannot be made unless the key counter is inserted into the copier. If the key counter is not securely inserted into its opening, the message "Insert key counter." will appear.

● Réglage du compteur clé

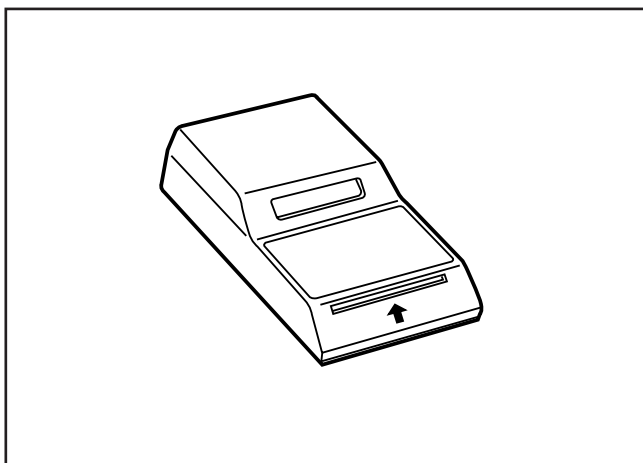
Insérer fermement le compteur clé dans l'ouverture du compteur clé.

* Lorsque la fonction compteur clé est utilisée, les copies ne peuvent pas être effectuées à moins que le compteur clé ne soit inséré dans le copieur. Si le compteur clé n'est pas fermement inséré dans son ouverture, le message "Insérer le compteur clé." apparaît.

● Ajuste del contador de llave

Coloque firmemente el contador de llave en la ranura del contador de llave.

* Cuando se utiliza la función de contador de llave, no pueden hacerse copias a menos que se haya colocado el contador de llave en la copiadora. Si no se ha colocado firmemente el contador de llave en su ranura, aparece el mensaje "Inserte la llave Contadora."



(12) Key card

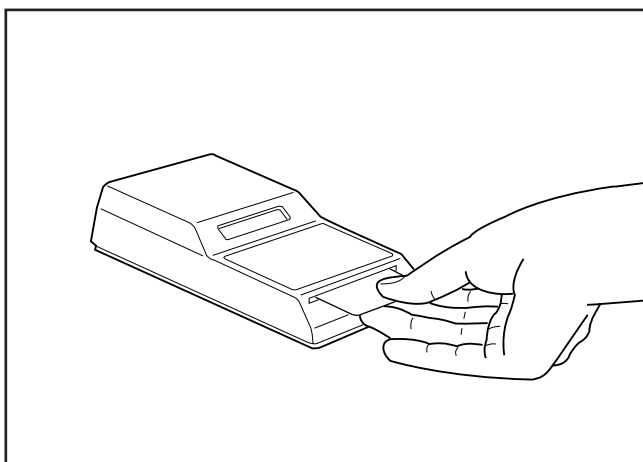
The key card determines the number of copies that have been made. It is useful for copier centralized management on a department or even company level.

(12) Carte clé

La carte clé détermine le nombre de copies effectuées. Elle est utile pour le contrôle centralisé du copieur au niveau du service ou même de la société.

(12) Tarjeta de llave

La tarjeta de llave determina el número de copias que se han hecho. Es útil para una administración centralizada de la copiadora en un departamento o incluso a nivel de toda la empresa.



● Setting the key card

Insert the specified department card securely into the card slot on the main body.

* When the key card is used, copies cannot be made unless the key card is inserted into the main body. If the key card is not securely inserted into its slot, the message "Insert key card." will appear.

● Réglage de la carte clé

Insérer fermement la carte du service spécifié dans la fente de carte du corps principal.

* Lorsque la carte clé est utilisée, les copies ne peuvent pas être effectuées tant que la carte n'a pas été insérée dans le corps principal. Si la carte clé n'est pas fermement insérée dans sa fente, le message "Insérez la carte clé." apparaît.

● Ajuste de la tarjeta de llave

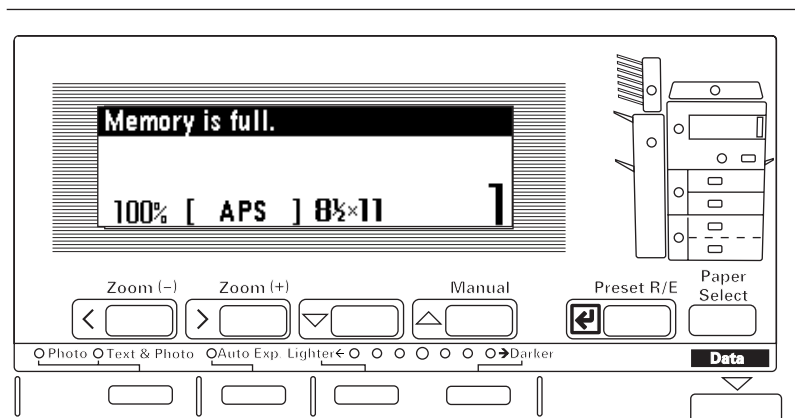
Coloque la tarjeta de departamento especificada firmemente en la ranura de tarjeta del cuerpo principal.

* Cuando se utiliza la tarjeta de llave, no pueden hacerse copias a menos que se haya colocado la tarjeta de llave en la copiadora. Si no se ha colocado firmemente la tarjeta de llave en su ranura, aparece el mensaje "Insertar la tarjeta llave."

MESSAGES

● When the messages below are displayed

When any of the messages below appear on the message display, take the indicated action.



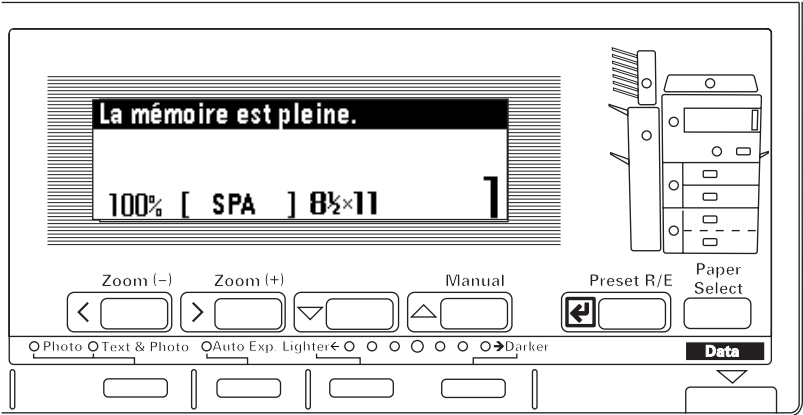
Message	Action	Page
"Close xxx cover."	The displayed cover is open. Close it/them securely.	-----
"Add paper in drawer."	There is no paper in the displayed drawer. Load paper of the indicated size.	29
"Set drawer."	One of the drawers is not closed properly. Pull it out, and push it back in all the way.	-----
"Drawer inoperable. Call for service."	The drawer currently in use is out of order and cannot be used for the moment. Contact your service representative as soon as possible. Continue copying using another drawer.	-----
"Check paper size."	No paper that can be used in the selected mode is loaded. Check the paper.	-----
"Reposition original or change drawer."	The orientation of the original and the selected paper are different. Change the orientation of the original. If the Start key is pressed, same-size copying will be performed.	-----
"Exceeded pre registered copying quantity."	Since the number of copies set in the copy management mode reached the set limit, copying can not be performed any more. Clear the copy count from the management mode.	104
"Reset all originals in feeder."	An original(s) has not been fed correctly from the DF. Remove all originals and reset from the first page.	-----
"Reset all originals in feeder."	An original has been misfed inside the DF. Remove the misfed original following the procedure, remaining the main switch ON ().	-----

Message	Action	Page
"Ready to copy. Add toner to resume copying."	There is not enough toner in the copier. Replace the toner cartridge immediately as only one copy at a time can be made.	139
"Add toner to resume copying"	There is not enough toner in the copier to make copies. Replace the toner cartridge immediately.	139
"Call for service."	Open and close the front cover. If this message does not disappear, make a note of the "C" and number appearing with it, turn the main switch OFF (O), and contact your service representative.	----
"Time for maintenance"	Periodic maintenance is necessary to keep your copier in good condition. Contact your service representative as soon as possible.	----
"Memory is full."	The copier's memory is full. Either print out or clear all scanned data. It is not possible to copy or scan another original until one of these two operations is performed.	----
"Paper misfeed."	If paper is misfed, the copier will stop, and the location of the misfeed will be displayed on the message display. Remove the misfed paper with the main switch ON (I) in accordance with the procedure.	141
"Install Finisher."	The finisher (optional) is not installed correctly. Install it securely.	----
"Check paper in Finisher. Incomplete copies inside."	Unfinished copies were ejected onto the finisher (optional) due to a problem in copying. Check and remove those copies.	----
"Finisher is out of order. Detach Finisher."	The copier is inoperable due to a problem in the finisher (optional). Contact your service representative.	----
"Paper capacity exceeded. Remove paper from Finisher."	The number of sheets in the finisher (optional) exceeds the capacity. Remove them.	----
"Remove paper from inner tray of Finisher."	Paper has been misfed inside the finisher (optional). See the finisher's instruction handbook to remove paper.	----
"Out of staples. Add staples."	There are no staples in the finisher (optional). See the finisher's instruction handbook to load staples.	----
"Cannot staple this size."	Stapling cannot be done with small size paper, such as 8 1/2" x 5 1/2". See the finisher's instruction handbook.	----

MESSAGES

● Lorsque les messages ci-dessous sont affichés

Lorsque l'un quelconque des messages ci-dessous apparaît sur l'affichage des messages, effectuer l'opération indiquée.



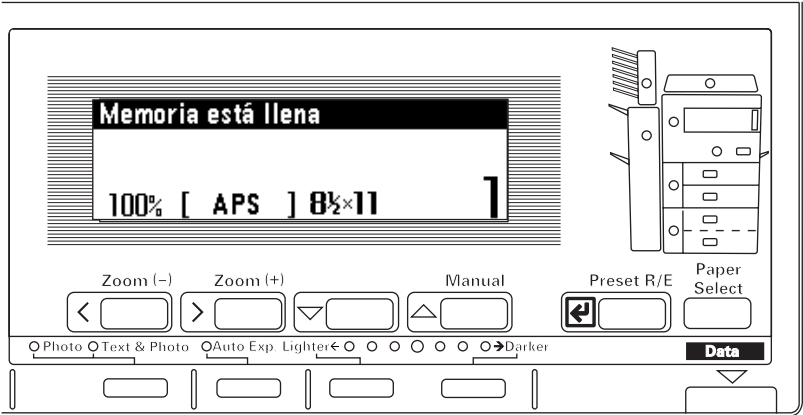
Message	Opération	Page
"Fermez le panneau xxx."	Le panneau affiché est ouvert. Bien le(s) refermer.	-----
"Ajout. papier au tiroir."	Il n'y a pas de papier dans le tiroir affiché. Charger du papier du format indiqué.	29
"Réglez le tiroir."	L'un des tiroirs n'est pas correctement fermé. Le faire ressortir et le repousser à fond.	-----
"Tiroir inutilisable. Appelez le technicien."	Le tiroir en cours d'utilisation est hors service et ne peut pas être utilisé pour l'instant. Se mettre en contact dès que possible avec l'agent de service. Continuer la copie en utilisant un autre tiroir.	-----
"Vérifiez format papier."	Aucun papier pouvant être utilisé dans ce mode n'est chargé. Vérifier le papier.	-----
"Remplacez l'original ou changez de tiroir."	L'orientation de l'original et du papier sélectionné n'est pas la même. Changer l'orientation de l'original. Si la touche départ est pressée, la copie de même format est exécutée.	-----
"Nombre maximal de copies dépassé."	Le nombre de copies réglé dans le mode de contrôle de copie ayant atteint la limite réglée, la copie ne peut plus être exécutée. Libérer le compte de copie du mode de contrôle.	104
"Remplacez tous les originaux le chargeur."	Un ou plusieurs originaux n'a pas été correctement alimenté depuis le DF. Retirer tous les originaux et les remettre en place à partir de la première page.	-----
"Remplacez tous les originaux dans le chargeur."	Un original se trouve bloqué dans le DF. Retirer l'original bloqué en suivant la procédure en laissant l'interrupteur principal sur la position de marche ().	-----

Message	Opération	Page
"Prêt à copier. Ajoutez encre pour continuer."	Il n'y a pas assez de toner dans le copieur. Remplacer immédiatement la cartouche de toner, une seule copie à la fois pouvant être effectuée.	139
"Ajoutez de l'encre pour continuer la copie."	Il n'y a pas assez de toner dans le copieur pour effectuer des copies. Remplacer immédiatement la cartouche de toner.	139
"Appelez technicien."	Ouvrir et refermer le couvercle avant. Si ce message ne disparaît pas, prendre note du "C" et du numéro apparaissant avec, mettre l'interrupteur sur la position d'arrêt (O) et contacter l'agent de service.	----
"Prévoir entretien."	L'entretien périodique est nécessaire pour maintenir le copieur en bon état. Contacter l'agent de service dès que possible.	----
"La mémoire est pleine."	La mémoire du copieur est pleine. Imprimer ou libérer toutes les données balayées. Il n'est pas possible de copier ou de balayer un autre original jusqu'à ce que l'une de ces opérations ait été effectuée.	----
"Bourrage de papier."	En cas de blocage de papier, le copieur s'arrête et l'emplacement du blocage s'affiche sur l'affichage des messages. Retirer le papier bloqué avec l'interrupteur principal sur la position de marche (I) conformément à la procédure.	141
"Installez le Finisseur."	Le finisseur (en option) n'est pas correctement installé. Bien l'installer.	----
"Vérif. papier dans Finisseur. Copies incomplètes dedans."	Des copies incomplètes ont été éjectées dans le finisseur (en option) à cause d'un problème de copie. Vérifier et retirer ces copies.	----
"Finisseur en panne. Débranchez Finisseur."	Le copieur ne peut pas fonctionner à cause d'un problème avec le finisseur (en option). Contacter l'agent de service.	----
"Capacité en papier dépassée. Retirez papier du Finisseur."	Le nombre de feuilles dans le finisseur (en option) dépasse la capacité. Les retirer.	----
"Retire papier du plateau intérieur du Finisseur."	Du papier est bloqué dans le finisseur (en option). Voir le manuel d'instructions du finisseur pour retirer le papier bloqué.	----
"Agrafeuse vide. Veuillez ajouter des agrafes."	Il n'y a plus d'agrafes dans le finisseur (en option). Voir le manuel d'instructions du finisseur pour charger des agrafes.	----
"Agrafage de ce format impossible."	L'agrafage ne peut pas s'effectuer avec du papier de petit format comme 8 1/2 po. x 5 1/2 po. Voir le manuel d'instructions du finisseur.	----

MENSAJES

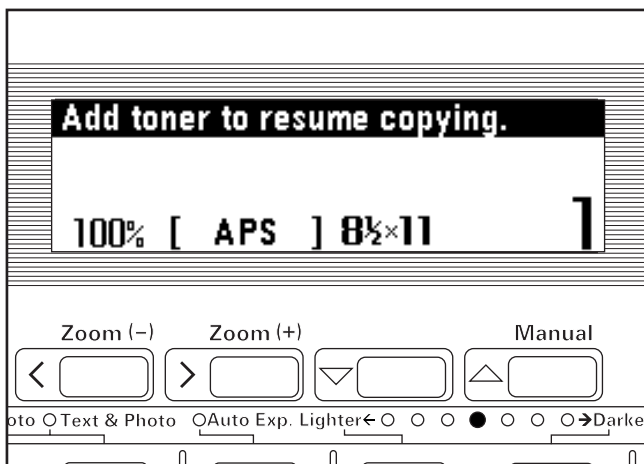
● Cuando aparecen los siguientes mensajes

Cuando aparece alguno de los siguientes mensajes en el visualizador de mensajes, realice la acción indicada.



Mensaje	Acción	Página
"Cierre cubierta xxx."	La cubierta indicada está abierta. Cierre firmemente.	-----
"Añada papel en gaveta."	No hay papel en la gavetas indicada. Coloque papel del tamaño indicado.	29
"Coloque la gaveta."	Una de las gavetas no está bien cerrada. Abra y empuje completamente.	-----
"Gaveta inoperativa. Llame para servicio."	La gaveta en uso está fuera de servicio y no puede utilizarse por el momento. Llame a su representante de servicio lo antes posible. Siga copiando con otra gaveta.	-----
"Revise tamaño de papel."	El papel seleccionado no está colocado y no puede utilizarse. Compruebe el papel.	-----
"Reposicione el orig. ó Seleccione otra gaveta."	La orientación del original y el papel seleccionado son diferentes. Cambie la orientación del original. Si se presiona la tecla de copiado, se hará un copiado en el mismo tamaño.	-----
"No copiado permitido!"	Como el número de copias seleccionado en el modo de administración de copia ha llegado al límite seleccionado no puede seguir copiando. Borre el contador de copias en el modo de administración.	104
"Reponga todos los originales en el alimentador."	Un/varios original(es) no se han alimentado correctamente del DF. Retire todos los originales y reponga desde la primera página.	-----
"Recoloque todos los originales en el alimentador."	Se ha atascado un original en el DF. Retire el original atascado con el siguiente procedimiento, con el interruptor principal en ON ().	-----

Mensaje	Acción	Página
"Lista para copiar. Añadir tóner."	No hay suficiente toner en la copiadora. Cambie el cartucho de toner inmediatamente ya que sólo puede hacer una copia a la vez.	139
"Añadir tóner para continuar copiando."	No hay suficiente toner en la copiadora. Cambie el cartucho de toner inmediatamente.	139
"Llame para servicio."	Abra y cierre la cubierta delantera. Si este mensaje no desaparece, anote el "C" y el número que aparece a continuación, desconecte el interruptor principal a OFF (O) y llame a su representante de servicio.	----
"Tiempo de mantenimiento." "Mantenimiento"	Es necesario un mantenimiento periódico para mantener su copiadora en buen estado. Llame a su representante de servicio lo antes que sea posible.	----
"Memoria está llena"	La memoria de la copiadora está llena. Imprima o borre todos los datos escaneados. No es posible escanear o copiar otro original hasta que haga una de estas dos operaciones.	----
"Papel mal alimentado."	Si se atasca el papel, la copiadora se parará y el lugar del atasco aparecerá en el visualizador de mensajes. Retire el papel atascado con el interruptor principal en ON (I) de acuerdo con el procedimiento.	141
"Instale Terminador"	El terminador (opcional) no está bien instalado. Instale firmemente.	----
"Verific. Papel en Terminador Copias incompletas adentro"	Las copias sin terminar salieron al terminador (opcional) debido a un problema en el copiado. Verifique y retire esas copias.	----
"Terminador fuera de servicio Separe Terminador"	La copiadora no funciona debido a un problema en el terminador (opcional). Llame a su representante de servicio.	----
"Excede capacidad papel Retire papel del terminador"	El número de hojas en el terminador (opcional) excede la capacidad. Retire.	----
"Retire papel de band. Inter. del Terminador"	Se ha atascado papel dentro del terminador (opcional). Consulte el manual de instrucciones del terminador para retirar el papel.	----
"Grapadora vacía. Agregue grapas."	No hay grapas en el terminador (opcional). Consulte el manual de instrucciones del terminador para colocar grapas.	----
"No puede engrapar este tamaño."	No puede grapar papel de tamaño pequeño, por ejemplo 8 1/2" x 5 1/2". Consulte el manual de instrucciones del terminador.	----



REPLACING THE TONER CARTRIDGE

Replace the toner cartridge only when "Add toner to resume copying." is displayed.

REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE TONER

Ne remplacer la cartouche de toner que lorsque "Ajoutez encre pour continuer." s'affiche.

CAMBIO DE CARTUCHO DE TONER

Cambie el cartucho de toner sólo cuando aparezca "Añadir tóner."

⚠ CAUTION

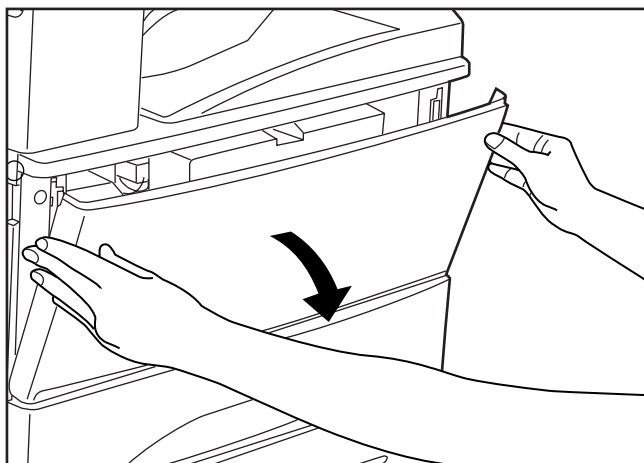
Do not incinerate toner and toner containers. Dangerous sparks may cause burn.

⚠ ATTENTION

Ne pas incinérer la poudre ou le bac de poudre. Des étincelles peuvent provoquer un incendie.

⚠ PRECAUCION

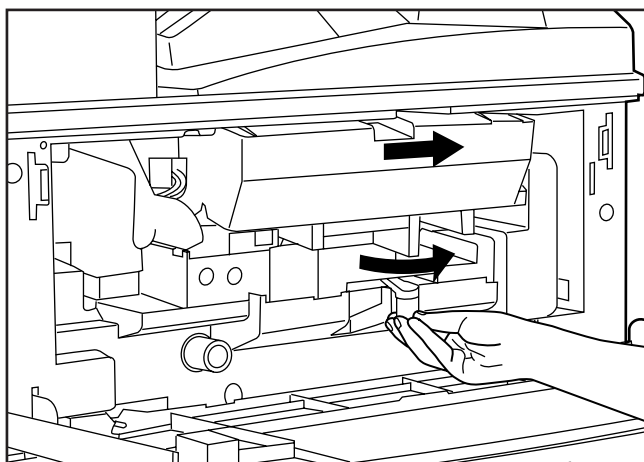
No se debe quemar el cartucho ni su contenido, el material es combustible.



1. Open the front cover.

1. Ouvrir le couvercle avant.

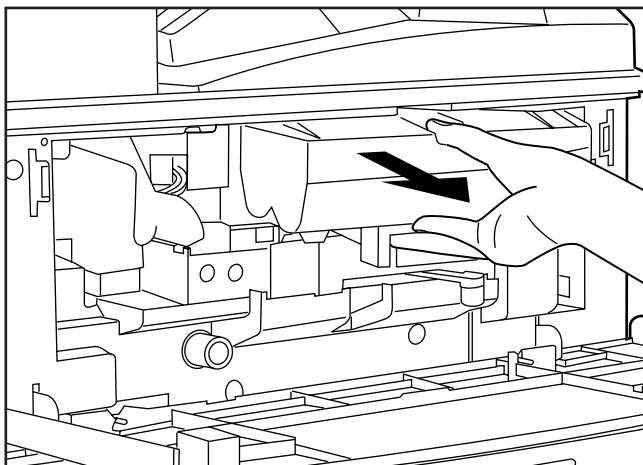
1. Abra la cubierta frontal.



2. Turn the toner cartridge release lever rightward as far as it will go. The old cartridge will come free.

2. Faire tourner à fond le levier de relâchement de la cartouche de toner vers la droite. La vieille cartouche de toner est libérée.

2. Gire la palanca de liberación del cartucho de toner hacia la derecha hasta su tope. Se liberará el cartucho viejo.



3. Raise the old cartridge up slightly and pull it out towards you.

⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

3. Soulever légèrement la vieille cartouche et la tirer vers soi.

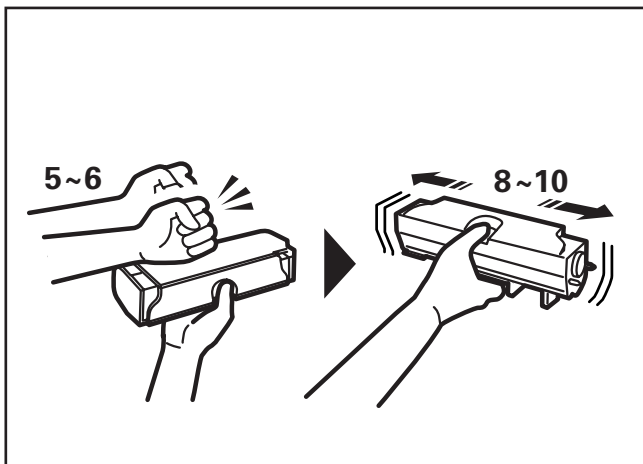
⚠ ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

3. Levante ligeramente el cartucho viejo y saque hacia afuera.

⚠ PRECAUCION

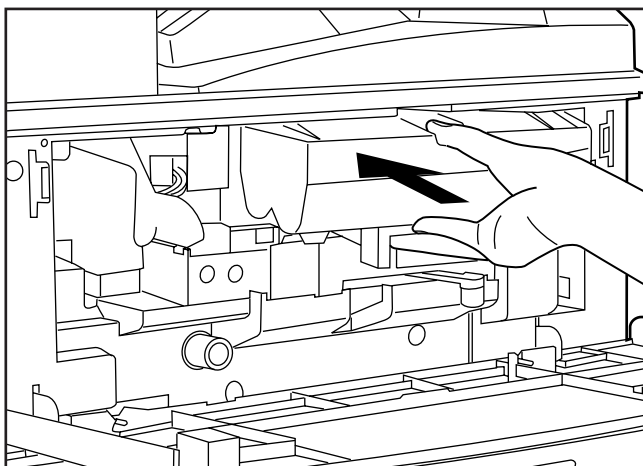
En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.



4. Tap the new cartridge 5 to 6 times and shake it from side to side 8 to 10 times.

4. Tapoter 5 ou 6 fois la cartouche neuve et la secouer latéralement 8 à 10 fois.

4. Golpee el nuevo cartucho 5 a 6 veces y agite de lado a lado 8 a 10 veces.



5. Fit the new cartridge into the copier.

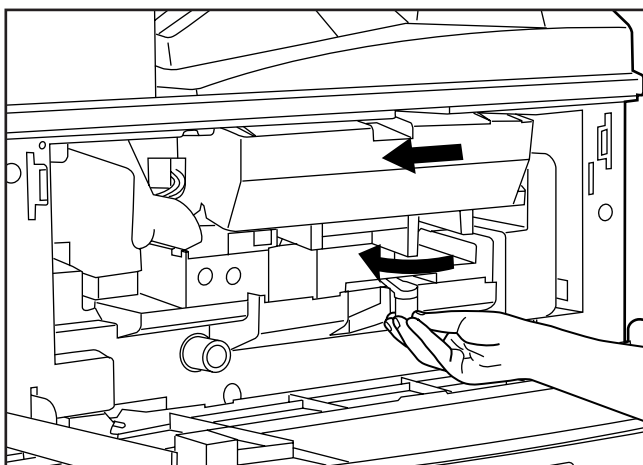
* Insert it in the direction of the arrow on the top of the cartridge. Align the projection of the bottom with the groove in the copier.

5. Placer la cartouche neuve dans le copieur.

* L'insérer dans la direction de la flèche située sur le dessus de la cartouche. Aligner la saillie du fond avec la rainure du copieur.

5. Fije el nuevo cartucho en la copiadora.

* Inserte en el sentido de la flecha que está encima del cartucho. Alinee la saliente del fondo de la ranura en la copiadora.



6. Turn the cartridge release lever to the left. The new cartridge will lock.
7. Close the front cover.

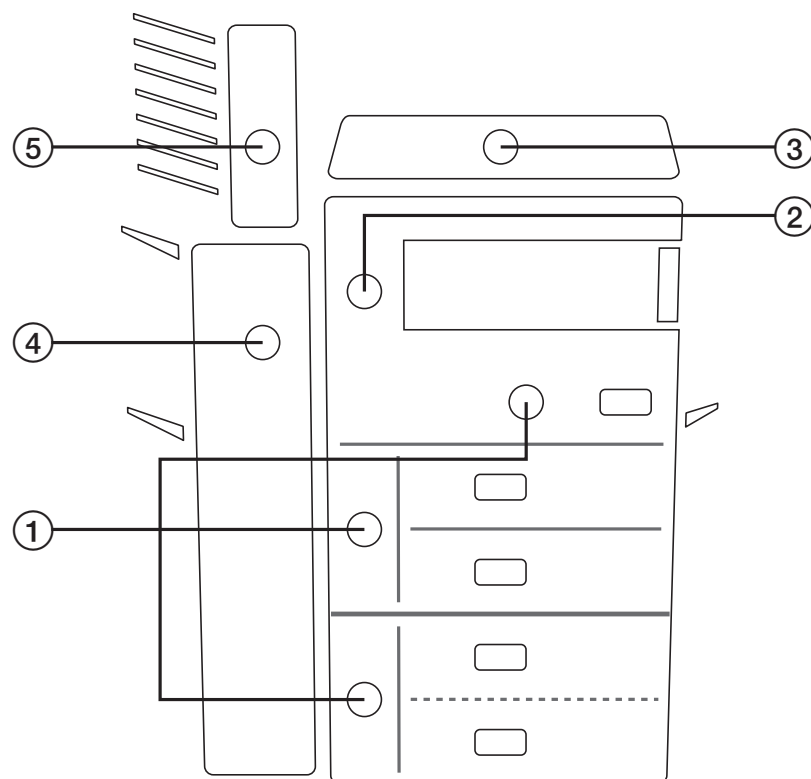
6. Faire tourner le levier de relâchement de la cartouche vers la gauche. La nouvelle cartouche est verrouillée.

7. Refermer le couvercle avant.

6. Gire la palanca de liberación del cartucho a la izquierda. Se bloqueará el cartucho.

7. Cierre la cubierta frontal.

WHEN PAPER MISFEEDS LORSQUE LE PAPIER EST BLOQUE CUANDO SE PRODUCE UN ATASCO DEL PAPEL



If a paper misfeed occurs, copying will stop. A misfeed message will appear on the operation panel and misfeed locations will be indicated there also. Remove the misfed paper referring "(3) Removal procedures" on page 143, with the main switch in the ON (I) position.

(1) Misfeed location indicators

- ① Misfeed in paper feed section (page 143)
- ② Misfeed in the left 1 cover (page 148)
- ③ Misfeed in DF <optional> (page 151)
- ④ Misfeed in finisher <optional> (page 152)
- ⑤ Misfeed in mail box <optional> (page 152)

(2) Cautions

⚠ WARNING

High voltage is present in the charger section. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of electrical shock.

⚠ CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.

- * Do not reuse misfed paper.
- * If paper gets torn during removal, be sure to remove any loose scraps from inside the copier, or they could cause misfeeds later.
- * After misfed paper has been removed, warm-up will begin, the misfeed message will disappear, and the copier will return to the same settings prior to the misfeed.
- * Even if a misfeed occurs in the finisher or mail box, do not put the misfed copy into the tray, as it will be automatically copied again.

Si un blocage de papier se produit, la copie s'arrête. Un message de blocage apparaît sur la panneau de commande où les emplacements de blocage sont également indiqués. Retirer le papier bloqué en se référant à "(3) Procédures d'enlèvement" à la page 143 avec l'interrupteur principal sur la position de marche (|).

(1) Indicateurs d'emplacement de blocage

- ① Blocage dans la section d'alimentation papier (page 143)
- ② Blocage dans le couvercle gauche 1 (page 148)
- ③ Blocage dans le DF <en option> (page 151)
- ④ Blocage dans le finisseur <en option> (page 152)
- ⑤ Blocage dans la boîte à lettres <en option> (page 152)

(2) Attentions

ATTENTION

Une haute tension règne dans l'unité de chargeur. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de décharge électrique.

ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

- * Ne pas réutiliser le papier bloqué.
- * Si le papier est déchiré pendant l'enlèvement, veiller à retirer tous les morceaux de l'intérieur du copieur, ils pourraient provoquer des blocages plus tard.
- * Après avoir retiré le papier bloqué, le chauffage commence, le message de blocage disparaît et le copieur retourne aux réglages précédant le blocage.
- * Même si un blocage se produit dans le finisseur ou dans la boîte à lettres, ne pas placer la copie bloquée dans le plateau, elle sera automatiquement de nouveau copiée.

Si se produce un atasco, se detendrá el copiado. Aparecerá un mensaje de atasco en el tablero de controles y los lugares de atasco se indicarán. Retire el papel atascado consultando "(3) Procedimientos para el retirado" de la página 143, con el interruptor principal en ON (|).

(1) Indicadores de posición de atasco

- ① Atasco en la sección de alimentación de papel (página 143)
- ② Atasco en la cubierta izquierda 1 (página 148)
- ③ Atasco en el DF <opcional> (página 151)
- ④ Atasco en el terminador <opcional> (página 152)
- ⑤ Atasco en la casilla de correo <opcional> (página 152)

(2) Precauciones

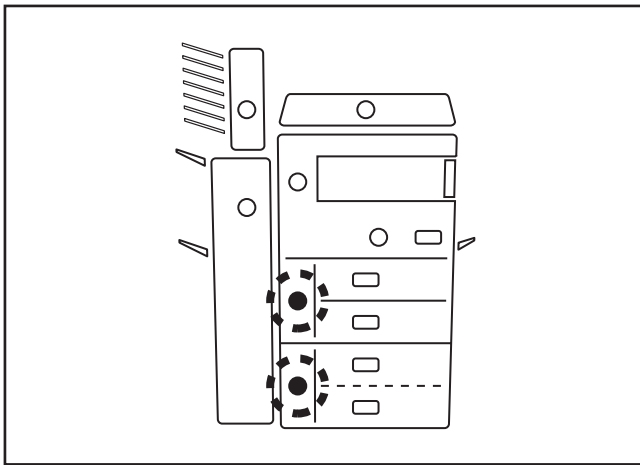
PRECAUCION

En la sección del cargador hay alta tensión. Sea extremadamente prudente cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.

- * No vuelva a utilizar el papel atascado.
- * Si el papel se rasga durante el retirado, limpie los restos en el interior de la copiadora ya que pueden ser la causa de nuevos atascos.
- * Después de retirar el papel atascado, empezará el calentamiento y desaparecerá el mensaje de atasco y la copiadora volverá a los mismos ajustes antes del atasco.
- * Aunque se produzca un atasco en el terminador o en la casilla de correo, no ponga la copia atascada en la bandeja porque se volverá a copiar automáticamente.



(3) Removal procedures

① Misfeed in paper feed section

● Misfeed in drawer

If "Misfeed in paper drawer. Remove paper." and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the drawer.

* Remove the misfed paper in the same way even if the optional drawer-type paper feed unit is installed.

1. Pull out the drawer currently being used.

(3) Procédures d'enlèvement

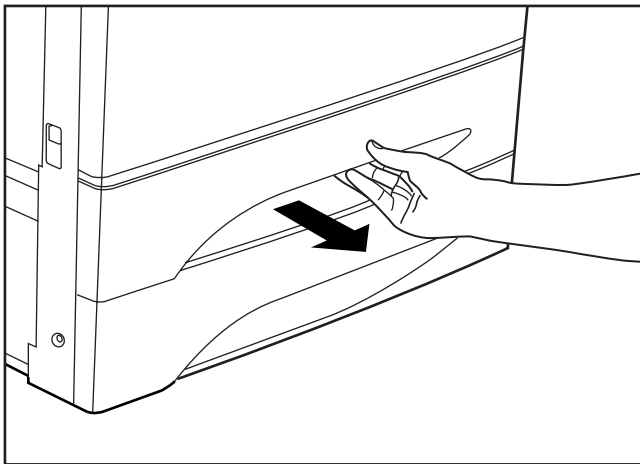
① Blocage dans la section d'alimentation papier

● Blocage dans le tiroir

Si "Bourrage dans le tiroir. Retirez le papier." et l'indicateur d'emplacement de blocage montré dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans le tiroir.

* Retirer le papier bloqué de la même manière, même si l'unité d'alimentation papier de type tiroir en option est installée.

1. Faire ressortir le tiroir actuellement utilisé.



(3) Procedimientos para el retirado

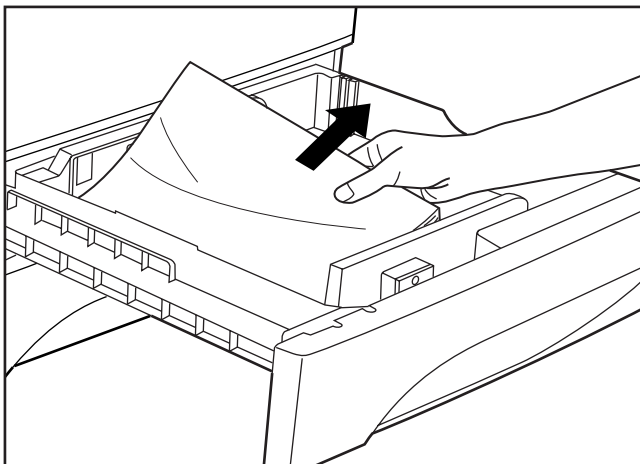
① Atasco en la sección de alimentación de papel

● Atasco en la gaveta

Si aparecen "Alimentación errónea en gaveta sacar papel atascado." y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en la gaveta.

* Retire el papel atascado de la misma forma incluso cuando se ha instalado la unidad de alimentación de papel tipo gaveta opcional.

1. Saque la gaveta en uso.



2. Remove the misfed paper without tearing it.

* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.

3. Push the drawer back in firmly.

2. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.

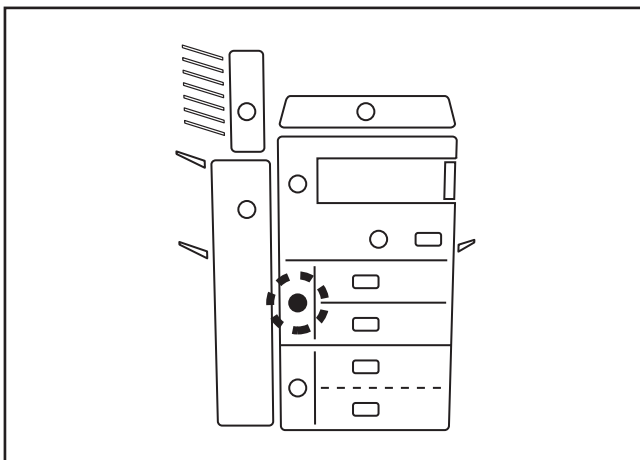
* Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.

3. Repousser le tiroir fermement à l'intérieur.

2. Retire el papel atascado sin rasgar.

* Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.

3. Cierre firmemente la gaveta.



● Misfeed in paper feed section of drawer

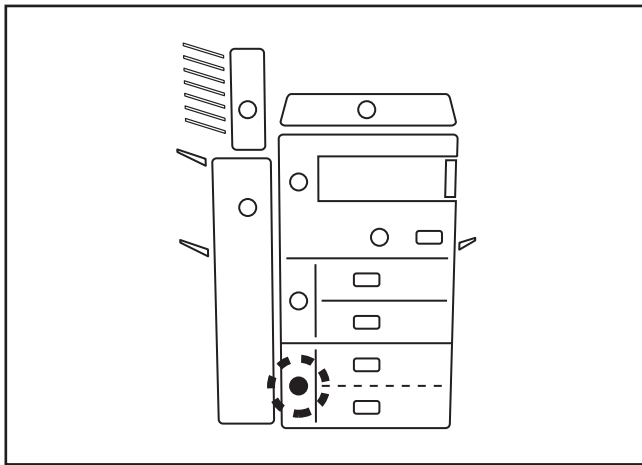
If "Paper misfeed. Open left2 cover." and the misfeed location indicator shown as ● in the illustration appear, a misfeed has occurred in the paper feed section of the drawer.

● Blocage dans la section d'alimentation papier du tiroir

Si "Bourrage de papier. Ouvrez le couvert gauche." et l'indicateur d'emplacement de blocage montré comme ● dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans la section d'alimentation papier du tiroir.

● Atasco de papel en la sección de alimentación de papel de la gaveta

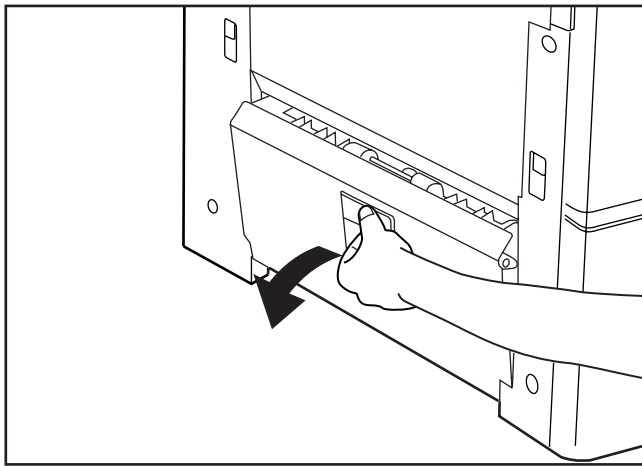
Si aparece "Papel mal alimentado. Abra cubierta izquierda." y el indicador de lugar de atasco como ● en la figura, se ha producido un ataco en la sección de alimentación de papel de la gaveta.



* If the optional drawer-type paper feed unit is installed, "Paper misfeed. Open left3 cover." and the misfeed location indicator shown as ● in the illustration appear. Remove the misfed paper in the same way.

* Si l'unité d'alimentation papier de type tiroir en option est installée, "Bourrage de papier. Ouvrez le couvercle gauche." et l'indicateur d'emplacement de bourrage montré comme ● dans l'illustration apparaissent. Retirer le papier bloqué de la même manière.

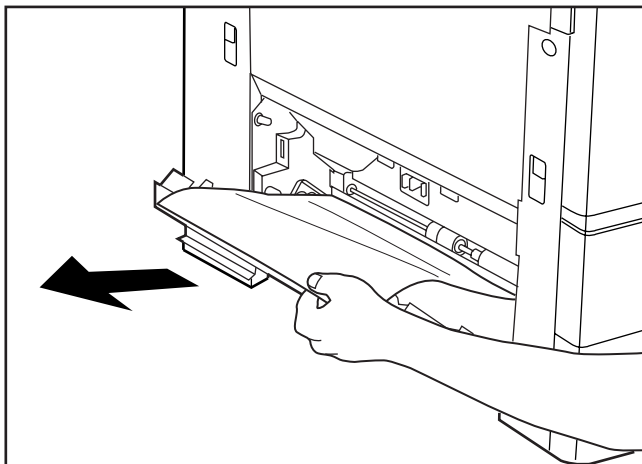
* Si se ha instalado una unidad de alimentación de tipo gaveta opcional, aparece "Papel mal alimentado. Abra cubierta izquierda." y el indicador de lugar de atasco como ● en la figura. Retire el papel atascado de la misma forma.



1. Open the left 2 or 3 cover of the drawer whose misfeed indicator is lit.

1. Ouvrir le couvercle 2 ou 3 du tiroir dont l'indicateur de blocage est allumé.

1. Abra la cubierta izquierda 2 ó 3 de la gaveta cuyo indicador de atasco está encendido.



2. Remove the misfed paper without tearing it.

* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.

3. Close the left cover.

2. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.

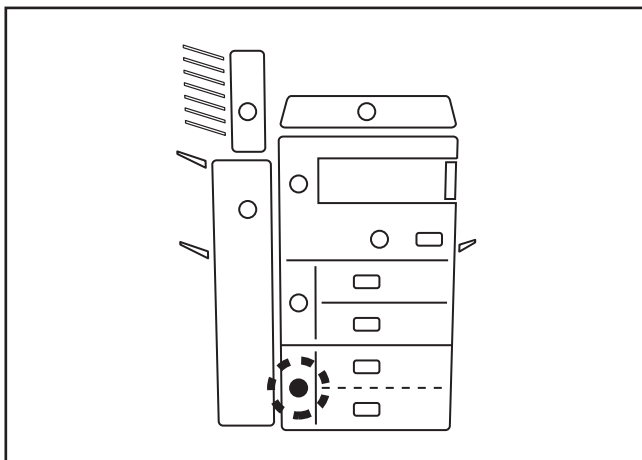
* Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.

3. Refermer le couvercle gauche.

2. Retire el papel atascado sin rasgar.

* Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.

3. Cierre la cubierta izquierda.



● Misfeed in deck

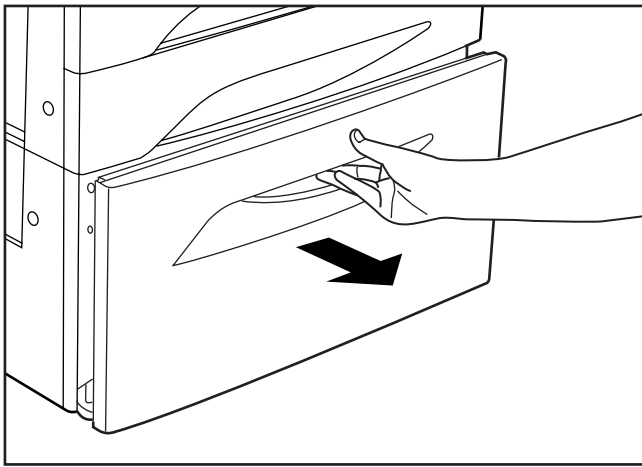
If "Misfeed in paper drawer. Remove paper." and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the optional large-capacity deck-type paper feed unit.

● Blocage dans le grand tiroir

Si "Bourrage dans tiroir papier. Retirez le papier." et l'indicateur d'emplacement de blocage montré dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans l'unité d'alimentation papier de type grand tiroir à grande capacité en option.

● Atasco en el cajón

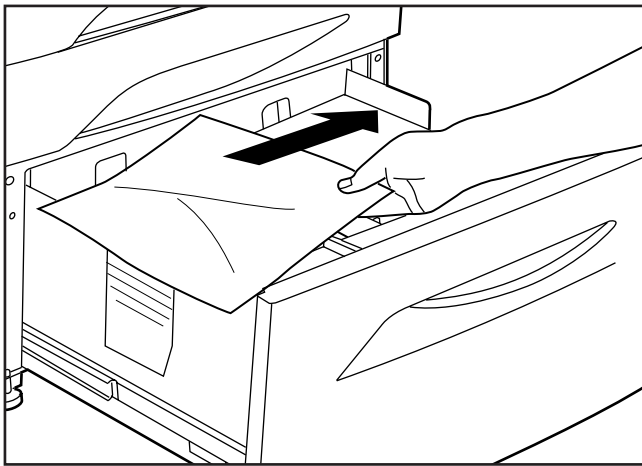
Si aparece "Alimentación errónea en gaveta sacar papel atascado." y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en la unidad de alimentación de papel tipo cajón de gran capacidad opcional.



1. Pull out the deck.

1. Faire ressortir le grand tiroir.

1. Abra el cajón.



2. Remove the misfed paper without tearing it.

* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.

3. Push the deck back in firmly.

2. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.

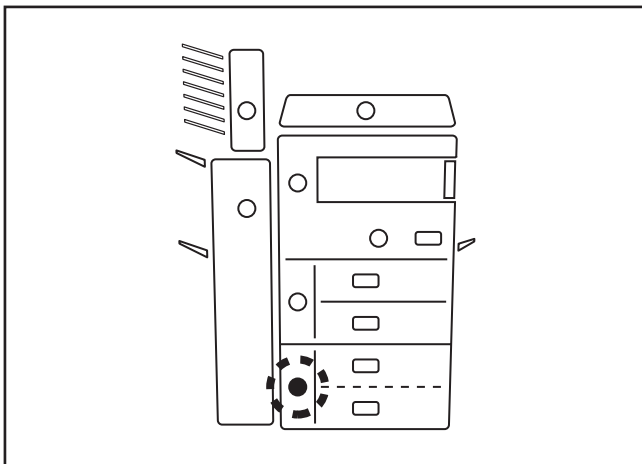
* Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.

3. Repousser fermement le grand tiroir.

2. Retire el papel atascado sin rasgar.

* Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.

3. Cierre firmemente el cajón.



● Misfeed in paper feed section of deck

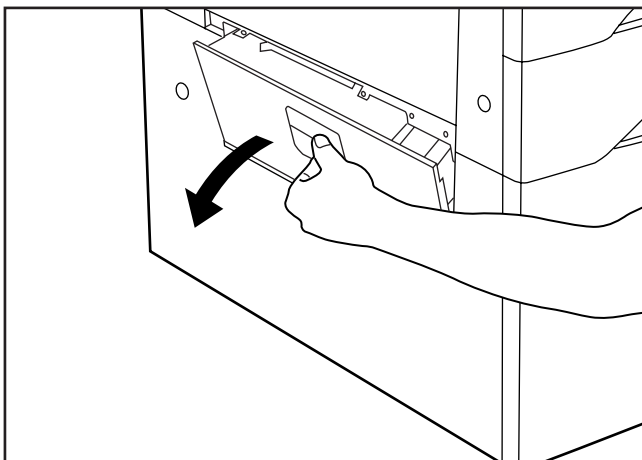
If "Paper misfeed. Open left3 cover." and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the optional large-capacity deck-type paper feed unit (optional).

● Blocage dans la section d'alimentation du grand tiroir

Si "Bourrage de papier. Ouvrez le couvercle gauche." et l'indicateur de blocage montré dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans l'unité d'alimentation papier de type grand tiroir à grande capacité (en option).

● Atasco en la sección de alimentación de papel del cajón

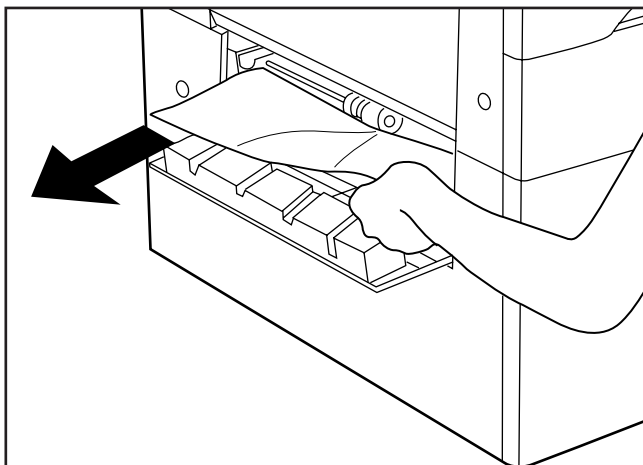
Si aparece "Papel mal alimentado. Abra cubierta izquierda." y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en la unidad de alimentación de papel de tipo cajón de gran capacidad (opcional).



1. Open the left 3 cover.

1. Ouvrir le couvercle gauche 3.

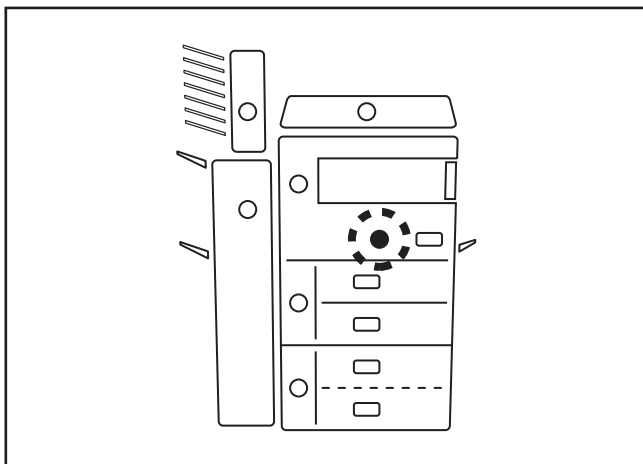
1. Abra la cubierta izquierda 3.



2. Remove the misfed paper without tearing it.
* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.
3. Close the left 3 cover.

2. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.
* Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.
3. Refermer le couvercle gauche 3.

2. Retire el papel atascado sin rasgar.
* Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.
3. Cierre la cubierta izquierda 3.



● Misfeed in multi-bypass (optional)

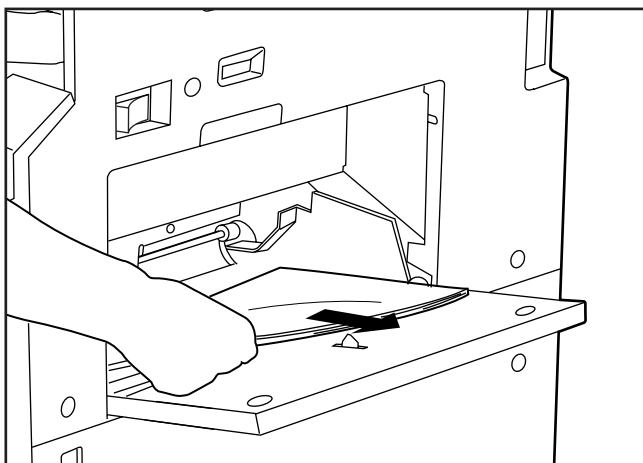
If "Misfeed in stack bypass. Remove paper." and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the multi-bypass.

● Blocage dans la dérivation multiple (en option)

Si "Bourrage de papier au bypass. Enlevez le papier." et l'indicateur d'emplacement de blocage montré dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans la dérivation multiple.

● Atasco en el alimentador multihojas (opcional)

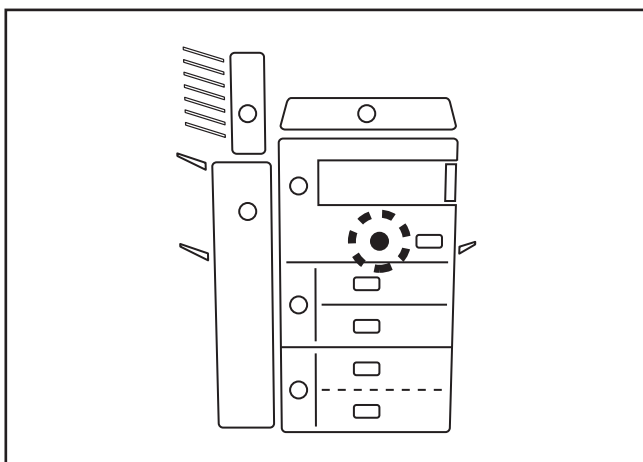
Si aparece "Aliment. errónea en bypass. Remueva el papel." y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en la sección de alimentación de papel del alimentador multihojas.



1. Remove all the paper remaining in the multi-bypass.
2. Check that the paper misfeed indicator has disappeared. Then, re-load the paper into the multi-bypass.

1. Retirer tout le papier restant dans la dérivation multiple.
2. S'assurer que l'indicateur de blocage de papier ait disparu. Puis recharger le papier dans la dérivation multiple.

1. Saque todas las hojas que quedan en el alimentador multihojas.
2. Compruebe que se ha apagado el indicador de atasco. Vuelva a colocar el papel en el alimentador multihojas.



● Misfeed in paper feed section of multi-bypass (optional)

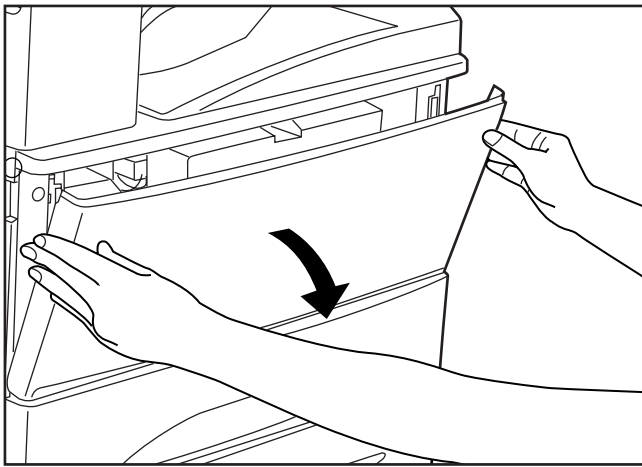
If "Paper misfeed. Open front cover." and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the paper feed section of the multi-bypass.

● Blocage dans la section d'alimentation papier de la dérivation multiple (en option)

Si "Bourrage de papier. Ouvrir le panneau avant." et l'indicateur d'emplacement de blocage montré dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans la section d'alimentation papier de la dérivation multiple.

● Atasco en la sección de alimentación de papel del alimentador multihojas (opcional)

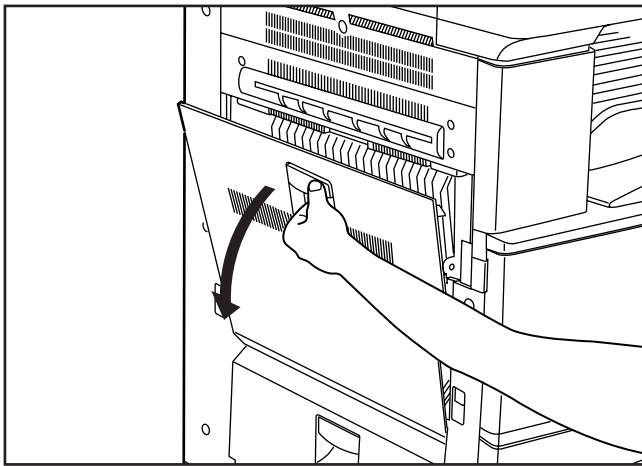
Si aparece "Papel mal alimentado. Abra cubierta frontal." y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en la sección de alimentación de papel del alimentador multihojas.



1. Open the front cover.

1. Ouvrir le couvercle avant.

1. Abra la cubierta frontal.



2. Open the left 1 cover.

CAUTION

The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.

2. Ouvrir le couvercle gauche 1.

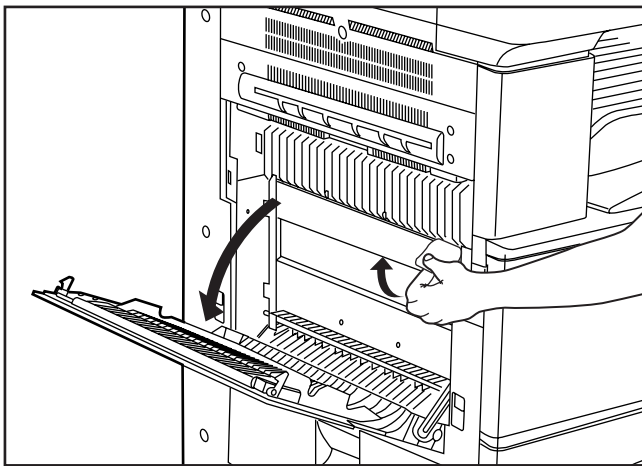
ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

2. Abra la cubierta izquierda 1.

PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.



3. Pull the paper transfer section release lever (green) toward you, and open the paper transfer section cover.

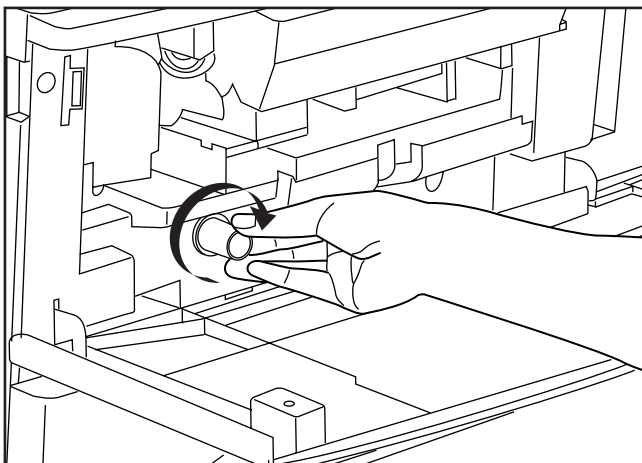
Caution: The drum (green) is highly sensitive to light and dirt. Be careful not to expose it to strong light such as room lighting or to touch the drum with hands.

3. Tirer le levier de relâchement (vert) de la section de transfert de papier vers soi et ouvrir le couvercle de la section de transfert de papier.

Attention: Le tambour (vert) est très sensible à la lumière et à la poussière. Veiller à ne pas l'exposer à une forte lumière comme l'éclairage de la pièce ou à le toucher avec les mains.

3. Tire de la palanca de liberación de la sección de transferencia de papel (verde) hacia adelante y abra la cubierta de la sección de transferencia de papel.

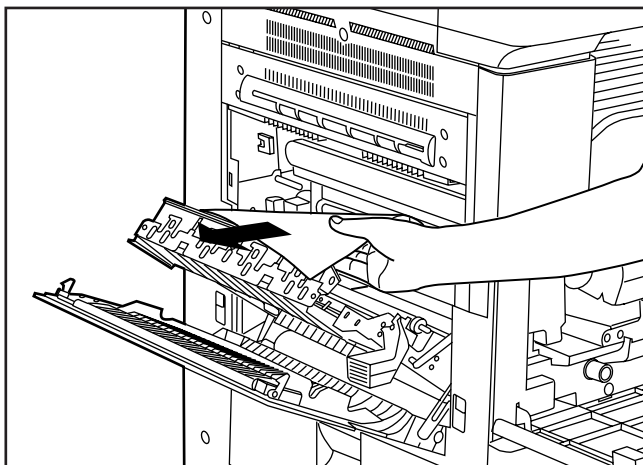
Precaución: El tambor (verde) es muy sensible a la luz y suciedad. Trabaje con cuidado para no exponerlo a una luz intensa tal como la luz de la habitación o toque el tambor con las manos.



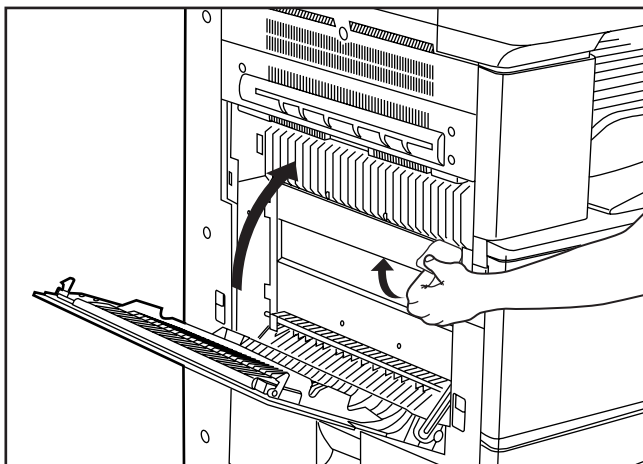
4. Turn the paper feed knob (green) in the direction of the arrow in the illustration. The misfed paper will be fed out in a location in the paper transfer section that makes it easier to remove.

4. Faire tourner le bouton d'alimentation papier (vert) dans le direction de la flèche de l'illustration. Le papier bloqué est passé dans un emplacement de la section de transfert de papier qui le rend plus facile à retirer.

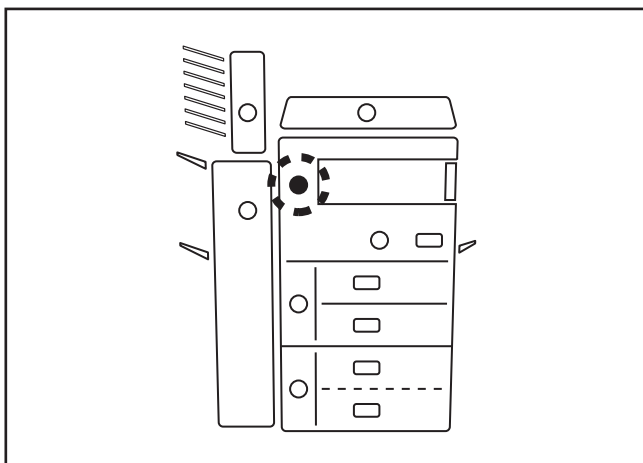
4. Gire la perilla de alimentación de papel (verde) en el sentido de la flecha en la figura. El papel atascado se alimentará en un lugar en la sección de transferencia de papel que facilite su retirado.



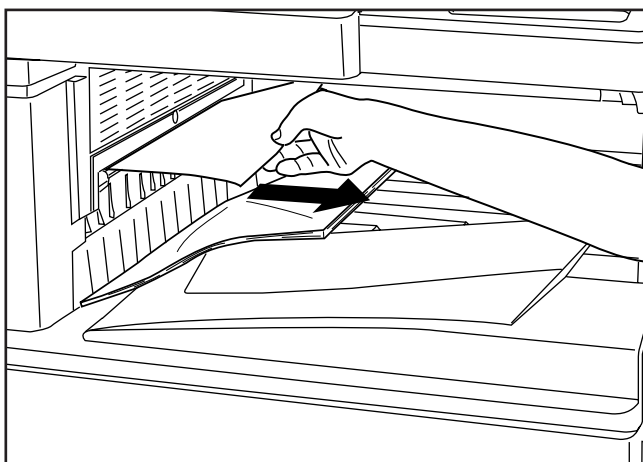
5. Remove the misfed paper without tearing it.
* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.
6. Pulling out the paper transfer section release lever (green) toward you, close the paper transfer section cover.
The cover will lock if the lever is pressed inward.
5. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.
* Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.
6. Tout en tirant le levier de relâchement (vert) de la section de transfert de papier vers soi, refermer le couvercle de la section de transfert de papier. Le couvercle se verrouille si le levier est pressé vers l'intérieur.
5. Retire el papel atascado sin rasgar.
* Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.
6. Tire de la palanca de liberación de la sección de transferencia de papel (verde) hacia adelante y cierre la cubierta de la sección de transferencia de papel. La cubierta se bloqueará al presionar la palanca hacia adentro.



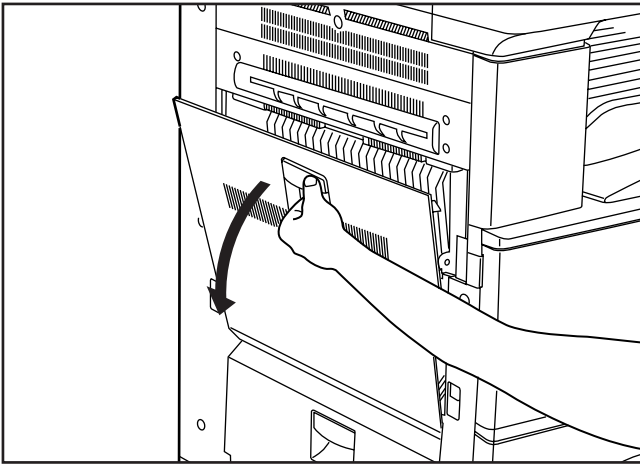
7. Close the left 1 cover.
8. Close the front cover.
9. Reset the paper in the multi-bypass.
7. Refermer le couvercle gauche 1.
8. Refermer le couvercle avant.
9. Remettre le papier en place dans la dérivation multiple.
7. Cierre la cubierta izquierda 1.
8. Cierre la cubierta frontal.
9. Vuelva a colocar el papel en el alimentador multihojas.



- ② **Misfeed in the left 1 cover**
If "Paper misfeed. Open left1 cover." and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred inside the left 1 cover or the ejection section.
- ② **Blocage dans le couvercle gauche 1**
Si "Bourrage de papier. Ouvrez le couvert gauche." et l'indicateur d'emplacement montré dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans le couvercle gauche 1 ou dans la section d'éjection.
- ② **Atasco en la cubierta izquierda 1**
Si aparecen "Papel mal alimentado. Abra cubierta izquierda." y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco detrás de la cubierta izquierda 1 o dentro de la sección de salida.



1. Remove the paper from the side of the copy store section.
1. Retirer le papier de la section d'empilage de copie.
1. Retire el papel del lado de la sección de depósito de copia.



2. Open the left 1 cover.

* Go to step 4 if the copier does not have the optional duplex unit.
Go to the next step if it does.

2. Ouvrir le couvercle gauche 1.

* Aller à l'étape 4 si le copieur ne possède pas d'unité recto/verso en option.
Aller à l'étape suivant s'il la possède.

2. Abra la cubierta izquierda 1.

* Vaya al paso 4 si la copiadora no tiene la unidad duplex opcional.
Vaya al siguiente paso si está instalado.

⚠ CAUTION

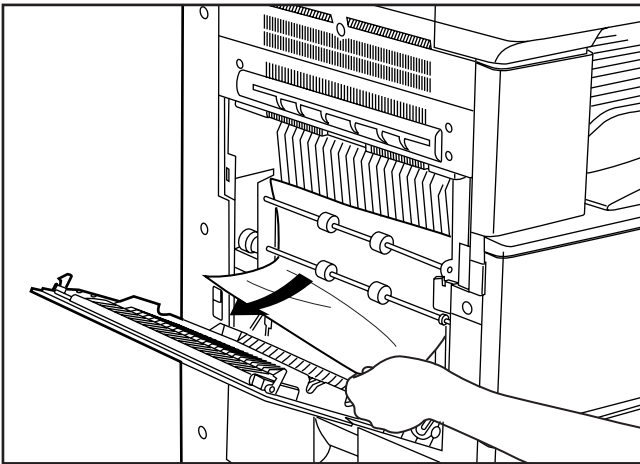
The copier's fixing unit is extremely hot. Take sufficient care when working in this area, as there is a danger of getting burned.

⚠ ATTENTION

L'unité de fixation du copieur est brûlante. Soyez prudent lorsque vous travaillez dans cette zone, car il y a risque de brûlure.

⚠ PRECAUCION

La unidad de fijación de la copiadora está extremadamente caliente. Preste la debida atención cuando trabaje en esta zona, ya que existe el riesgo de quemarse.



3. Remove the misfed paper without tearing it.

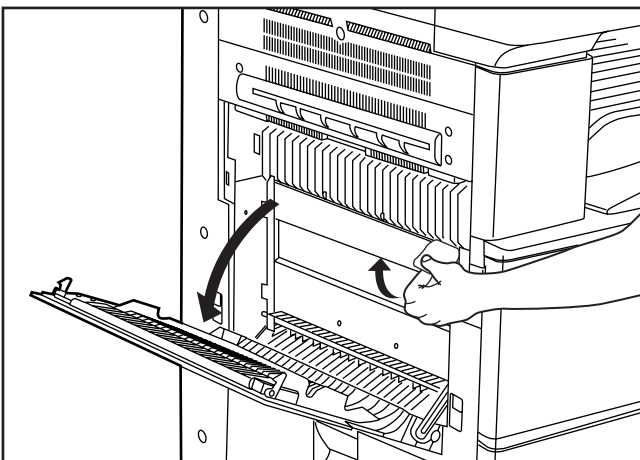
* If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.

3. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.

* Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.

3. Retire el papel atascado sin rasgar.

* Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.



4. Pull the paper transfer section release lever (green) toward you, and open the paper transfer section cover.

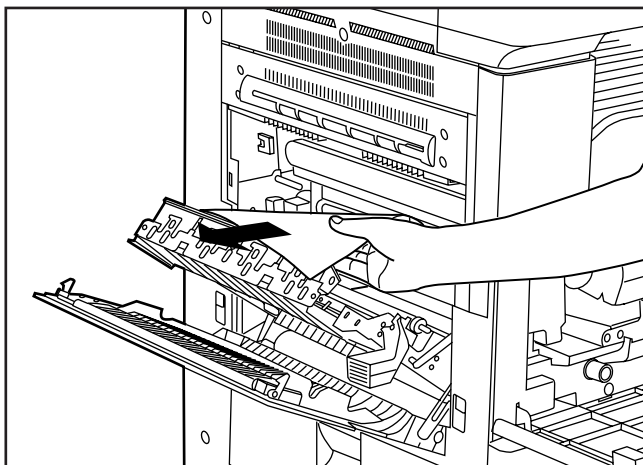
Caution: The drum (green) is highly sensitive to light and dirt. Be careful not to expose it to strong light such as room lighting or to touch the drum with hands.

4. Tirer le levier de relâchement (vert) de la section de transfert de papier vers soi et ouvrir le couvercle de la section de transfert de papier.

Attention: Le tambour (vert) est très sensible à la lumière et à la poussière. Veiller à ne pas l'exposer à une forte lumière comme l'éclairage de la pièce ou à le toucher avec les mains.

4. Tire de la palanca de liberación de la sección de transferencia de papel (verde) hacia adelante y abra la cubierta de la sección de transferencia de papel.

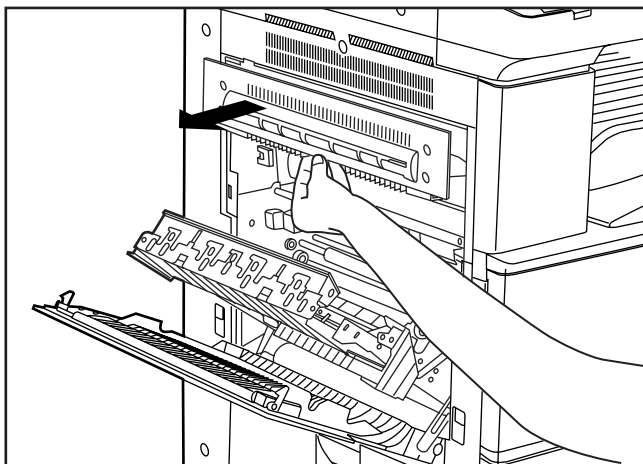
Precaución: El tambor (verde) es muy sensible a la luz y suciedad. Trabaje con cuidado para no exponerlo a una luz intensa tal como la luz de la habitación o toque el tambor con las manos.



5. Remove the misfed paper without tearing it.
 * If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.
 * When a misfed paper can be removed in step 5 or before, go to step 10.

5. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.
 * Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.
 * Lorsqu'un blocage de papier peut être retiré dans l'étape 5 ou avant, aller à l'étape 10.

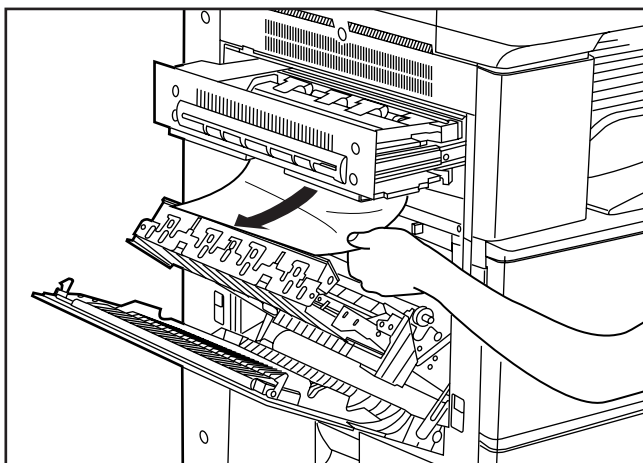
5. Retire el papel atascado sin rasgar.
 * Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.
 * Cuando se ha podido retirar el papel atascado en el paso 5 o antes, vaya al paso 10.



6. Pull out the branch unit (or the ejection unit).

6. Faire ressortir l'unité de branchement (ou l'unité d'éjection).

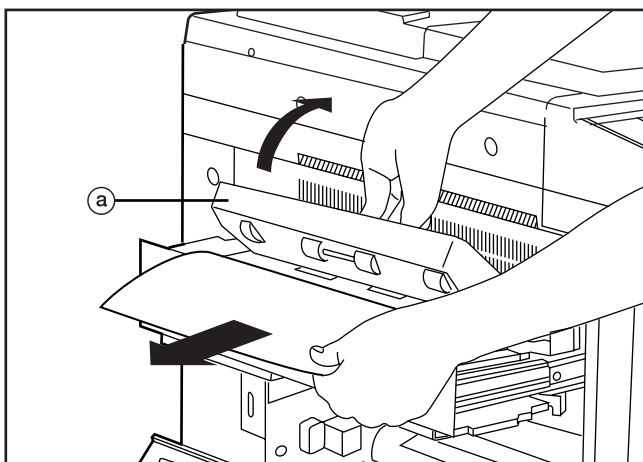
6. Saque la unidad de bifurcación (o la unidad de salida).



7. Remove the misfed paper without tearing it.
 * If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.
 If the misfed paper is difficult to remove because of the branch unit, do not force the paper out. Go to the next step.

7. Retirer le papier bloqué sans le déchirer.
 * Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.
 Si le papier bloqué est difficile à retirer à cause de l'unité de branchement, ne pas retirer le papier de force. Aller à l'étape suivante.

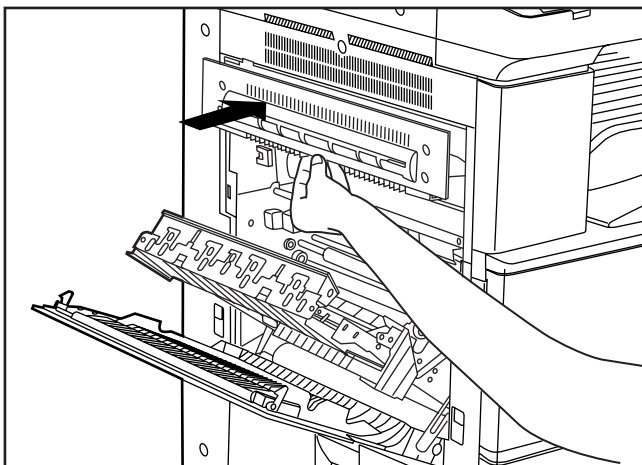
7. Retire el papel atascado sin rasgar.
 * Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.
 Si tiene problemas para retirar el papel atascado debido a la unidad de bifurcación, no fuerce el papel. Vaya al siguiente paso.



8. If the branch unit is installed, open the cover (a) of the branch unit and remove the misfed paper without tearing it.
 * If the paper does tear, remove any scraps of torn paper from inside the copier.

8. Si l'unité de branchement est installée, ouvrir le couvercle (a) de l'unité de branchement et retirer le papier bloqué sans le déchirer.
 * Si le papier se déchire, retirer tout morceau de papier déchiré de l'intérieur du copieur.

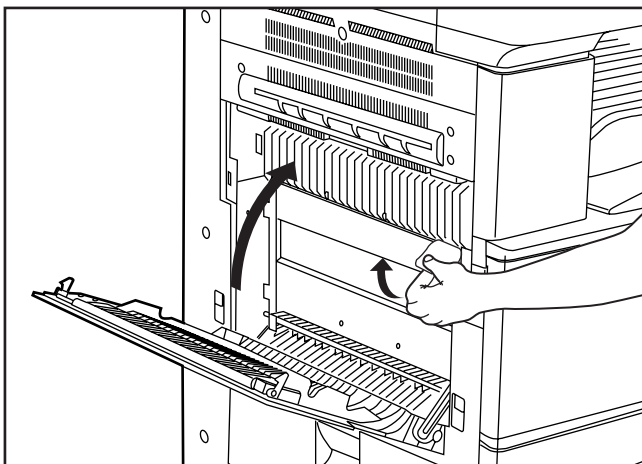
8. Si se ha instalado la unidad de bifurcación, abra la cubierta (a) de la unidad de bifurcación y retire el papel atascado sin rasgar.
 * Si se rasga el papel, limpie los restos de papel del interior de la copiadora.



9. Insert the branch unit (or the ejection unit) into the original position slowly and securely.

9. Insérer lentement et fermement l'unité de branchement (ou l'unité d'éjection) dans sa position originale.

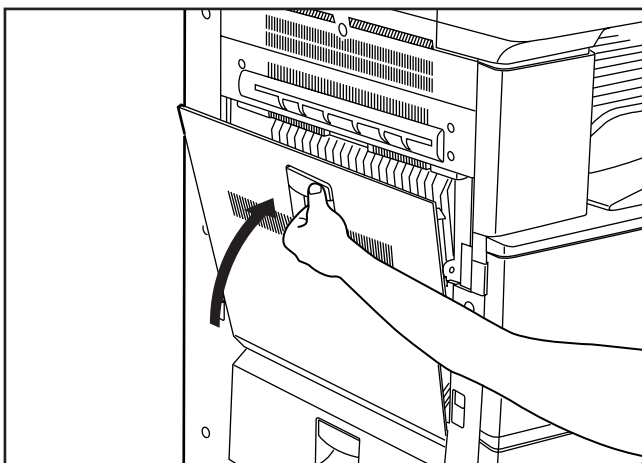
9. Instale la unidad de bifurcación (o la unidad de salida) en su posición original, lenta y firmemente.



10. Pulling out the paper transfer section release lever (green) toward you, close the paper transfer section cover. The cover will lock when the lever is pressed inward.

10. Tout en tirant le levier de relâchement (vert) de la section de transfert de papier vers soi, refermer le couvercle de la section de transfert de papier. Le couvercle se verrouille si le levier est pressé vers l'intérieur.

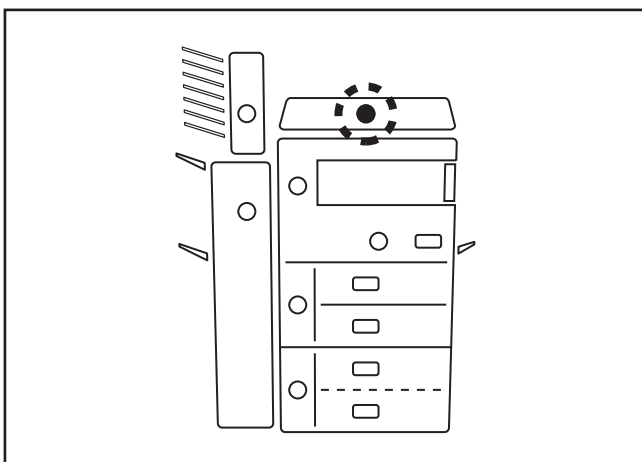
10. Tire de la palanca de liberación de la sección de transferencia de papel (verde) hacia adelante y cierre la cubierta de la sección de transferencia de papel. La cubierta se bloqueará al presionar la palanca hacia adentro.



11. Close the left 1 cover.

11. Refermer le couvercle gauche 1.

11. Cierre la cubierta izquierda 1.



③ Misfeed in DF (optional)

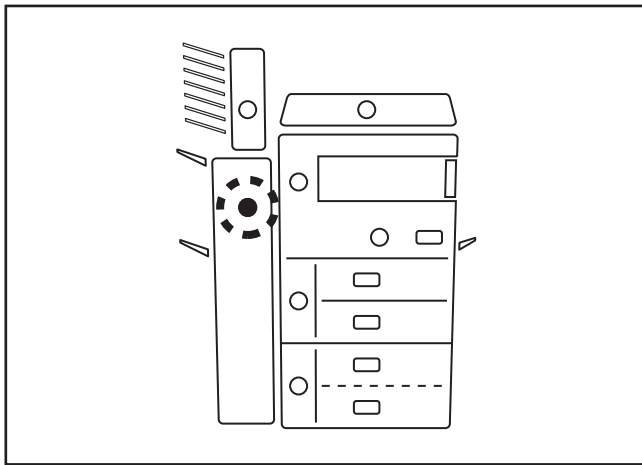
If "Misfeed in feeder. Remove original(s)." and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the DF. See the instruction handbook provided with the DF and remove the misfed paper.

③ Blocage dans le DF (en option)

Si "Bourrage dans l'alimenteur. Enlever le papier." et l'indicateur d'emplacement de blocage montré dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans le DF. Voir le manuel d'instructions fourni avec le DF et retirer le papier bloqué.

③ Atasco en el DF (opcional)

Si aparece "Atasco en alimentador. Reposicione el original(s)." y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en el DF. Consulte el manual de instrucciones del DF y retire el papel atascado.



④ Misfeed in finisher (optional)

If the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the finisher.

See the instruction handbook provided with the finisher and remove the misfed paper.

④ Blocage dans le finisseur (en option)

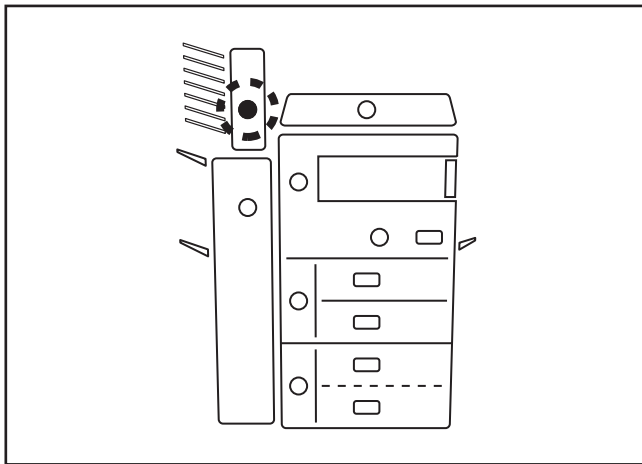
Si l'indicateur d'emplacement de bourrage montré dans l'illustration apparaît, un blocage s'est produit dans le finisseur.

Voir le manuel d'instructions fourni avec le finisseur et retirer le papier bloqué.

④ Atasco en el terminador (opcional)

Si aparece el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en el terminador.

Consulte el manual de instrucciones del terminador y retire el papel atascado.



⑤ Misfeed in mail box (optional)

"Remove paper. MAILBOX" and the misfeed location indicator shown in the illustration appear, a misfeed has occurred in the mail box.

See the instruction handbook provided with the finisher and remove the misfed paper.

⑤ Blocage dans le boîte à lettres (en option)

Si "Retirez le papier. BOÎTE POSTALE" et l'indicateur d'emplacement de blocage indiqué dans l'illustration apparaissent, un blocage s'est produit dans la boîte à lettres.

Voir le manuel d'instructions fourni avec le finisseur et retirer le papier bloqué.

⑤ Atasco en la casilla de correo (opcional)

"sacar papel atascado. CASILLA" y el indicador de lugar de atasco de la figura, se ha producido un atasco en la casilla de correo.

Consulte el manual de instrucciones del terminador y retire el papel atascado.

TROUBLESHOOTING

If trouble occurs, carry out the applicable checks and action given below.
If the trouble persists, contact your service representative.

Trouble	Checks	Action	Page
Nothing lights on the operation panel when main switch is turned ON.	Is the power plug connected to an AC outlet?	Connect the plug to an AC outlet.	----
No copies come out when the Start key is pressed.	Has a message appeared in the message display?	Read the message, and take action in accordance with it.	133
Copies come out blank.	Are the originals set correctly?	When originals are set on the platen, face them down and align them with original size scale. Set originals face up when setting the original on the optional DF.	36
Copies come out too light.	Is the copier in the auto exposure mode?	Perform "Auto exposure".	114
	Is the copier in the manual exposure mode?	Adjust the exposure to the correct degree using the copy exposure adjustment keys.	35
		To adjust the overall exposure, change the initial value of the manual exposure in each original mode.	114, 115
	Is add toner message displayed?	Replace the toner cartridge.	139
	Is paper wet?	Replace the paper with new paper.	29

Trouble	Checks	Action	Page
Copies come out too dark.	Is the copier in the auto exposure mode?	Perform "Auto exposure".	114
	Is the copier in the manual exposure mode?	Adjust the exposure to the correct degree using the copy exposure adjustment keys.	35
		To adjust the overall exposure, change the initial value of the manual exposure in each original mode.	114, 115
Drawer cannot be closed.	Was more than one drawer pulled open at one time?	Pull open the drawer that is closed, and close it together with the drawer that could not be closed.	----
Copies are dirty.	Is the platen or the original cover dirty?	Clean the platen and/or the original cover.	165
Copy image is askew.	Are the originals set correctly?	When originals are set on the platen, align their edges with the correct original size scale for their size. When originals are set in the optional DF, align the original insertion guide securely, and set the original.	36
Paper keeps being misfed.	Is the paper set correctly in the drawers?	Set paper correctly.	29
		Copied paper may curl badly and it may cause paper misfeeds depending on the type of paper and keeping state. Remove the paper from drawer and turn it over and reset.	29
	Is paper curled, folded over or wrinkled?	Replace the paper with new paper.	29
	Is there any misfed paper or loose scraps of paper remaining inside the copier?	Carry out the appropriate procedure to remove the paper.	141
Black lines appear on the copy when using the optional DF.	Is the slit glass dirty?	Clean the slit glass.	165

DEPANNAGE

Si un problème se présente, effectuer les vérifications et les opérations adéquates données ci-dessous.
Si le problème persiste, contacter l'agent de service.

Problème	Vérifications	Opération	Page
Rien ne s'allume sur la panneau de commande lorsque l'interrupteur principal est mis sur la position de marche.	La fiche d'alimentation est-elle branchée dans une prise secteur?	Brancher la fiche d'alimentation dans une prise secteur.	----
Aucune copie n'est produite lorsque la touche départ est pressée.	Un message apparaît-il sur l'affichage des messages?	Lire le message, et effectuer les opérations qu'il indique.	135
Les copies produites sont vierges.	Les originaux sont-ils mis correctement en place?	Lorsque les originaux sont mis en place sur la vitre d'exposition, les placer face vers le bas et les aligner avec l'échelle de format d'original. Mettre les originaux en place face vers le haut lorsqu'ils sont mis en place dans le DF en option.	38
Les copies ressortent trop claires.	Le copieur est-il en mode d'exposition automatique?	Exécuter "Exp. auto".	114
	Le copieur est-il en mode d'exposition manuelle?	Ajuster l'exposition au degré correct à l'aide des touches ajustement de l'exposition de copie.	37
		Pour ajuster l'exposition générale, changer la valeur initiale de l'exposition manuelle de chaque mode.	114, 115
	Le message ajouter du toner est-il affiché?	Remplacer la cartouche de toner.	139
	Le papier est-il mouillé?	Remplacer le papier par du papier neuf.	29

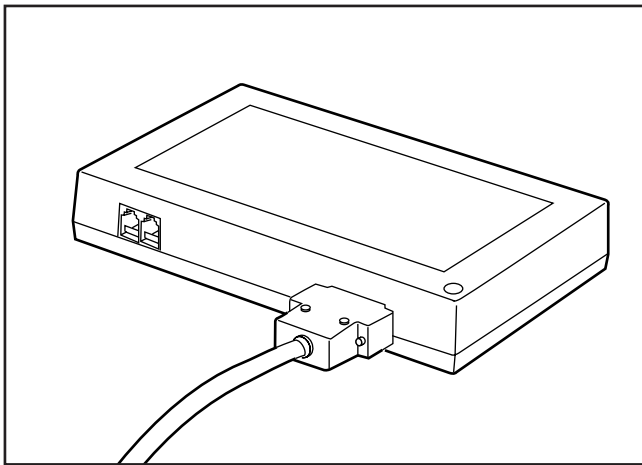
Problème	Vérifications	Opération	Page
Le copies ressortent trop foncées.	Le copieur est-il en mode d'exposition automatique?	Exécuter "Exp. auto".	114
	Le copieur est-il en mode d'exposition manuelle?	Ajuster l'exposition au degré correct à l'aide des touches ajustement de l'exposition de copie.	37
		Pour ajuster l'exposition générale, changer la valeur initiale de l'exposition manuelle de chaque mode.	114, 115
Le tiroir ne peut pas être refermé	Plus d'un tiroir ont-ils été tirés à la fois?	Ouvrir le tiroir fermé et le refermer en même temps que celui qui ne pouvait pas être refermé.	----
Les copies sont sales.	La vitre d'exposition ou le couvercle d'original sont-ils sales?	Nettoyer la vitre d'exposition et/ou le couvercle d'original.	165
L'image copiée est de travers.	Les originaux sont-ils mis correctement en place?	Lorsque les originaux sont mis en place sur la vitre d'exposition, aligner leurs bords avec l'échelle de format d'original correcte pour leur format. Lorsque les originaux sont mis en place dans le DF en option bien aligner le guide d'insertion d'original et mettre l'original en place.	38
Le papier se bloque continuellement.	Le papier est-il mis correctement en place dans le tiroir?	Mettre le papier correctement en place.	29
		Le papier copié peut boucler fortement et peut provoquer des blocages de papier en fonction du type de papier et de son état. Retirer la papier du tiroir, le retourner et le remettre en place.	29
	Le papier est-il bouclé, plié ou froissé?	Remplacer le papier par du papier neuf.	29
	Du papier bloqué ou des morceaux de papier restent-ils à l'intérieur du copieur?	Effectuer les procédures appropriées pour retirer le papier.	141
Des lignes noires apparaissent sur les copies lorsque le DF en option est utilisé.	Le verre fendu est-il sale?	Nettoyer le verre fendu.	165

LOCALIZACION DE AVERIAS

Si se produce un problema, realice las inspecciones y acción que se dan a continuación.
Si el problema continúa, llame a su representante de servicio.

Problema	Inspecciones	Acción	Página
No se enciende nada en el tablero de controles cuando se conecta a ON el interruptor principal.	¿Se ha enchufado el cable eléctrico en el tomacorriente?	Conecte el enchufe en el tomacorriente.	----
No salen copias al presionar la tecla de copiado.	¿Aparece un mensaje en el visualizador de mensajes?	Lea el mensaje y tome la acción que le indica.	137
Las copias salen en blanco.	¿Se han colocado correctamente los originales?	Quando coloque los originales en la pantalla, hágalo cara abajo y alinee con los indicadores de tamaño de original. Cuando coloque el original en el DF opcional, coloque los originales cara arriba.	40
Las copias salen demasiado claras.	¿La copiadora está en el modo de exposición automática?	Realice la "Expo. autom."	114
	¿La copiadora está en el modo de exposición manual?	Ajuste la exposición al grado correcto con las teclas de ajuste de exposición de copia.	39
		Para ajustar la exposición total, cambie el valor inicial de la exposición manual en cada modo.	114, 115
	¿Aparece el mensaje de añadir toner?	Cambie el cartucho de toner.	139
	¿El papel está mojado?	Cambie el papel por otro papel nuevo.	29

Problema	Inspecciones	Acción	Página
Las copias salen demasiado oscuras.	¿La copiadora está en el modo de exposición automática?	Realice el "Expo. autom."	114
	¿La copiadora está en el modo de exposición manual?	Ajuste la exposición al grado correcto con las teclas de ajuste de exposición de copia.	39
		Para ajustar la exposición total, cambie el valor inicial de la exposición manual en cada modo.	114, 115
No puede cerrar la gaveta.	¿Se abrió más de una gaveta a la vez?	Abra la gaveta cerrada y cierre junto con la gaveta que no pudo cerrar.	-----
Las copias están sucias.	¿La pantalla o la cubierta de originales está sucia?	Limpie la pantalla y/o cubierta de originales.	165
La imagen de copia sale inclinada.	¿Se colocaron bien los originales?	Cuando coloque los originales en la pantalla, alinee los bordes con los indicadores de tamaño de original correctos para el tamaño. Cuando coloque los originales en el DF opcional, alinee firmemente la guía de inserción de originales y coloque el original.	40
El papel se atasca frecuentemente.	¿El papel está correctamente colocado en las gavetas?	Coloque correctamente el papel.	29
		El papel copiado puede enrollarse mucho y puede provocar atascos de papel según el tipo de papel y el estado de conservación. Retire el papel de la gaveta, dé vuelta y vuelva a colocar.	29
	¿El papel esta enrollado, plegado o arrugado?	Cambie el papel por un papel nuevo.	29
	¿Hay papel atascado o restos de papel dentro de la copiadora?	Realice el procedimiento apropiado para retirar el papel.	141
Aparecen líneas negras en la copia cuando utilice el DF opcional.	¿El vidrio en la ranura de lectura está sucio?	Limpie el vidrio de la ranura.	165



COPIER MANAGEMENT SYSTEM

A copier management device is used to connect the copier with the host computer of a service center via a telephone line, so that the service center can monitor the status of the copier. The copier can be used to directly order consumable and request service (repair).

* In some areas, the "Copier management system" is not available. For details, contact your service representative.

SYSTEME DE CONTROLE DU COPIEUR

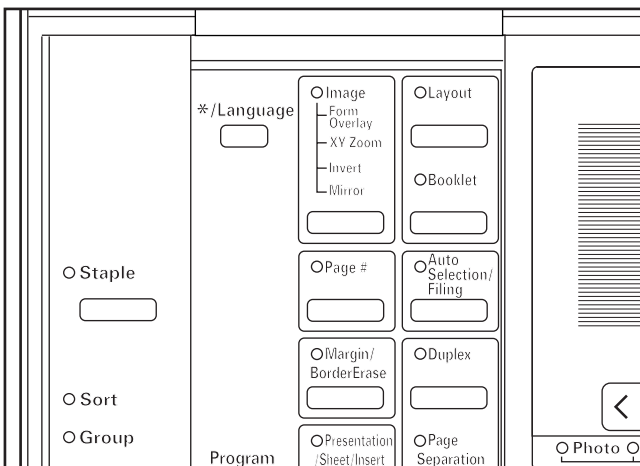
Un dispositif de contrôle de copie est utilisé pour connecter le copieur à l'ordinateur principal d'un centre de service au moyen d'une ligne téléphonique, ce qui permet au centre de service de contrôler l'état du copieur. Le copieur peut être utilisé pour commander directement les petites pièces et demander du service (réparer).

* Dans certaines zones, le "système de contrôle du copieur" n'est pas disponible. Pour plus de détails, contacter l'agent de service.

SISTEMA DE ADMINISTRACION DE COPIADORA

Se utiliza un dispositivo de administración de copiadora para conectar la copiadora con una computadora principal de un centro de servicio a través de la línea telefónica para que el centro de servicio pueda controlar el estado de la copiadora. La copiadora puede utilizarse para hacer pedidos de consumibles y solicitar el servicio (reparación).

* En algunas zonas, el "sistema de administración de copiadora" no está disponible. Para más detalles, hable con su representante de servicio.



● Ordering consumables

* For order codes, contact your service representative.

1. Press the */Language key.
The management mode selection screen will appear.

● Pour commander les petites pièces

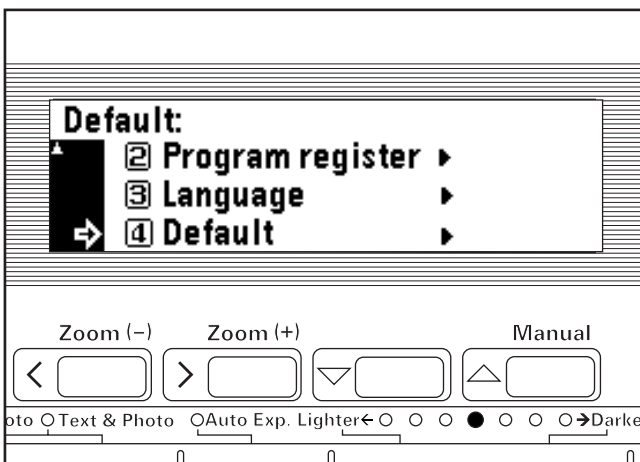
* Pour les codes de commande, contacter l'agent de service.

1. Appuyer sur la touche */langue.
L'écran de sélection du mode de contrôle apparaît.

● Pedido de consumibles

* Para los códigos de pedido, hable con su representante de servicio.

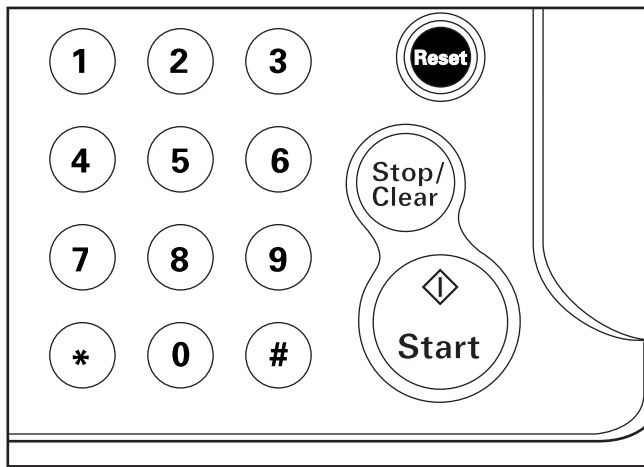
1. Presione la tecla */idioma.
Aparecerá la pantalla de selección de modo de administración.



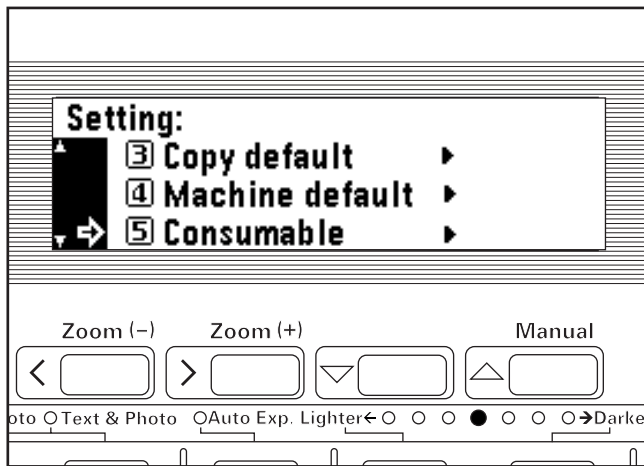
2. Press the cursor down key to select "Default".
3. Press the enter key.

2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Défaut".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.

2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Default".
3. Presione la tecla de entrada.

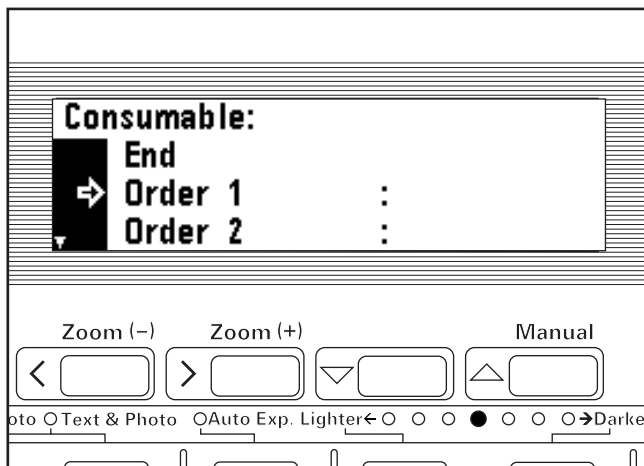


4. Enter the pin code "3000" with the numeric keys.
* The 4-digit pin code can be changed. (See "⑧ Management code change" on page 124.)
4. Entrer le code NIP "3000" avec les touches numériques.
* Le code NIP à quatre chiffres peut être changé. (Voir "⑧ Changez code gestion" à la page 124.)
4. Entre el código personal "3000" con las teclas numéricas.
* Se puede cambiar el código personal de 4 cifras. (Vea "⑧ Código Cambio adminis." de la página 124.)

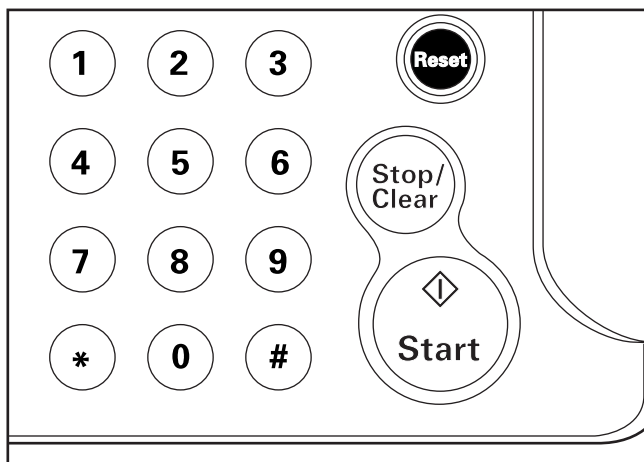


5. Press the cursor down key to select "Consumable".
6. Press the enter key.
The consumable order screen will appear.
5. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Conso.".
6. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'écran de commande des petites pièces apparaît.

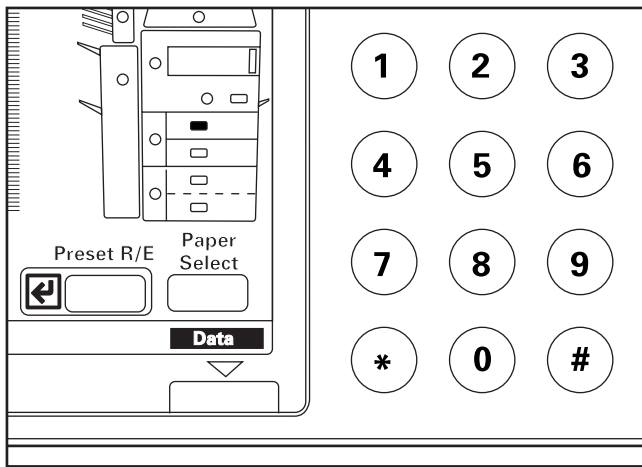
5. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Consumible".
6. Presione la tecla de entrada.
Aparecerá la pantalla de pedido de consumibles.



7. Make sure "Order 1" has been selected and press the enter key.
7. S'assurer que "Commande 1" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.
7. Compruebe que ha seleccionado "Orden 1" y presione la tecla de entrada.



8. Enter the 5-digit consumable order code with the numeric keys.
* For order code, contact your service representative.
* To re-enter the order code, press the Stop/Clear key.
8. Entrer le code de commande des petites pièces à cinq chiffres avec les touches numériques.
* Pour les codes de commande, contacter l'agent de service.
* Pour entrer à nouveau le code de commande, appuyer sur la touche arrêt/libération.
8. Entre el código de pedido de consumibles de 5 cifras con las teclas numéricas.
* Para el código de pedido, consulte con su representante de servicio.
* Para volver a entrar el código de pedido, presione la tecla de parada/borrado.



9. Press the enter key.
The message display will return to the consumable order screen.

9. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages retourne à l'écran de commande des petites pièces.

9. Presione la tecla de entrada.
El visualizador de mensajes volverá a la pantalla de pedido de consumibles.

- * To cancel the entered order code, go to the next procedure.
a. Select the entered order number and press the enter key.
b. Press the Stop/Clear key to cancel the order code.
c. Press the enter key. The message display will return to the consumable order screen.

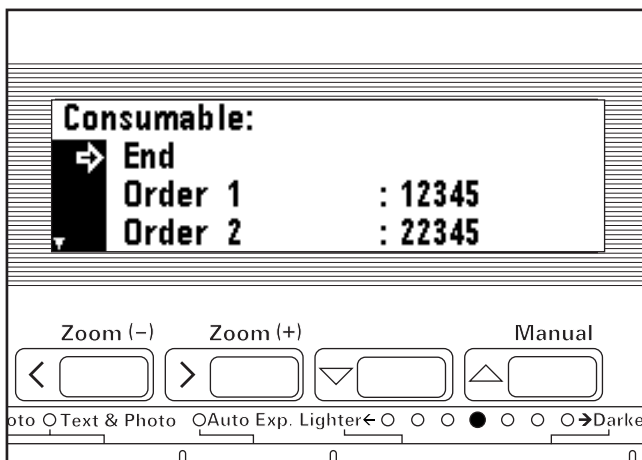
- * Pour annuler le code de commande entré, aller à la procédure suivante.
a. Sélectionner le numéro de commande entré et appuyer sur la touche d'entrée.
b. Appuyer sur la touche arrêt/libération pour annuler le code de commande.
c. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de commande des petites pièces.

- * Para cancelar el código de pedido entrado, vaya al siguiente procedimiento.
a. Seleccione el número de pedido entrado y presione la tecla de entrada.
b. Presione la tecla de parada/borrado para cancelar el código de pedido.
c. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla de pedido de consumibles.

- * To order other consumables, select an other order code in step 7 and press the enter key. Then, repeat steps 8 and 9.

- * Pour commander d'autres petites pièces, sélectionner un autre code de commande dans l'étape 7 et appuyer sur la touche d'entrée. Puis répéter les étapes 8 et 9.

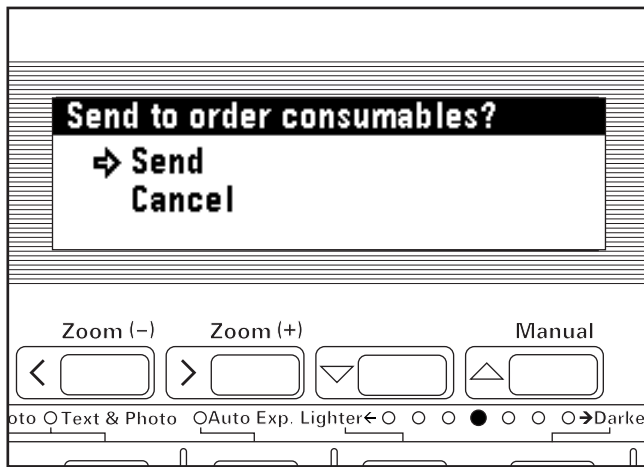
- * Para hacer pedidos de otros consumibles, seleccione otro código de pedido en el paso 7 y presione la tecla de entrada. Repita los pasos 8 y 9.



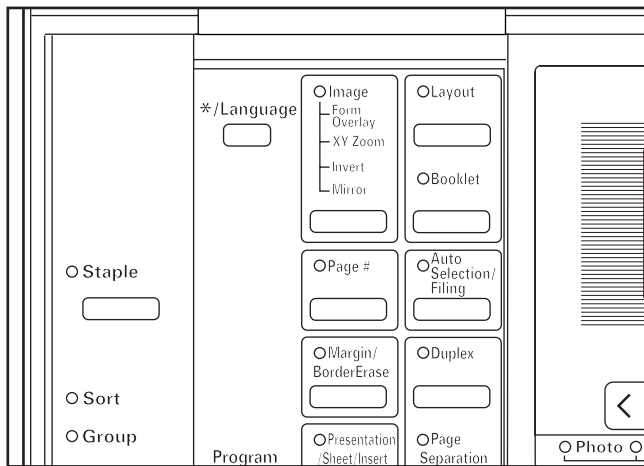
10. Press the cursor up key to select "End".
11. Press the enter key.
The message display will be changed to the order transmission screen.
* When no order code has been entered, the message display will return to the step 5 screen.

10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin".
11. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'affichage des messages change pour l'écran de transmission de commande.
* Lorsqu'aucun code de commande n'a été entré, l'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 5.

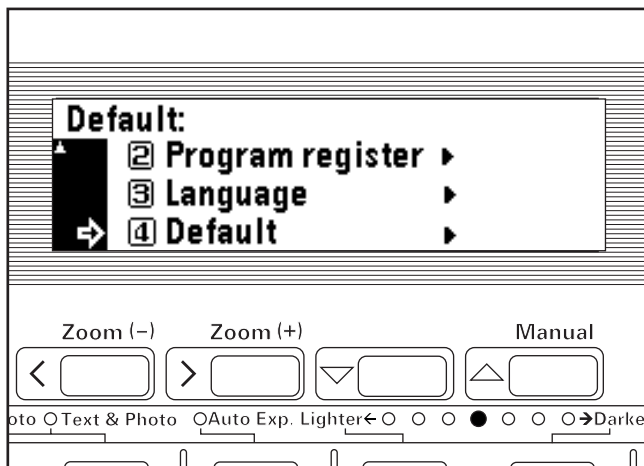
10. Presione la tecla de cursor arriba para seleccionar "Fin".
11. Presione la tecla de entrada.
El visualizador de mensajes cambiará a la pantalla de transmisión de pedido.
* Cuando no se ha entrado ningún código de pedido, el visualizador de mensajes volverá a la pantalla del paso 5.



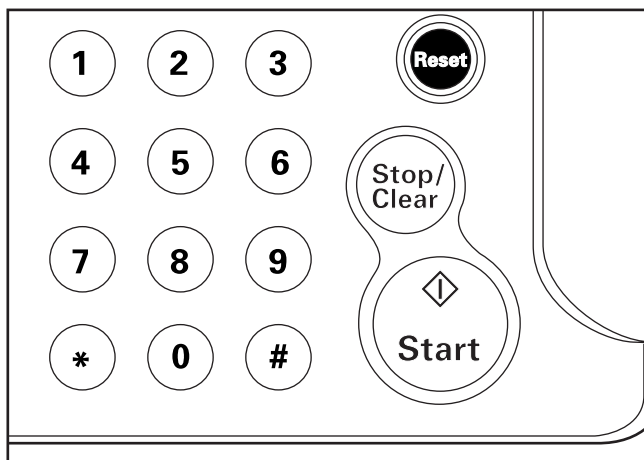
12. Make sure "Send" has been selected and press the enter key.
 * The transmission will start when the enter key is pressed. The message display will return to the "Ready to copy." screen.
 * When selecting "Cancel" and pressing the enter key, the entered code will be cancelled and the message display will return to the screen in step 10.
12. S'assurer que "Envoyez" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.
 * La transmission commence lorsque la touche d'entrée est pressée. L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."
 * Si "Annulez" a été sélectionné et la touche d'entrée a été pressée, le code entré est annulé et l'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 10.
12. Compruebe que ha seleccionado "Mandar" y presione la tecla de entrada.
 * La transmisión empezará cuando presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."
 * Cuando seleccione "Cancelar" y presione la tecla de entrada, el código entrado se cancelará y el visualizador de mensajes volverá a la pantalla del paso 10.



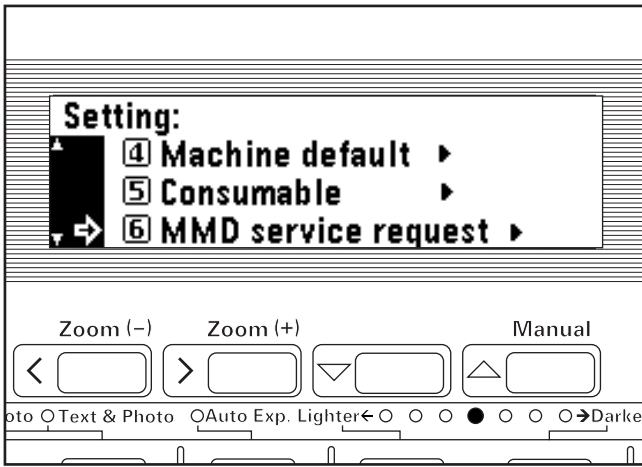
- **Transmitting service request**
 * For service request codes, contact your service representative.
- 1. Press the */Language key.
 The management mode selection screen will appear.
- **Transmission d'une commande de demande de service**
 * Pour les codes de commande de demande de service, contacter l'agent de service.
- 1. Appuyer sur la touche */langue.
 L'écran de sélection du mode de contrôle apparaît.
- **Transmisión de solicitud de servicio**
 * Para los códigos de solicitud de servicio, hable con su representante de servicio.
- 1. Presione la tecla */idioma.
 Aparecerá la pantalla de selección de modo de administración.



2. Press the cursor down key to select "Default".
3. Press the enter key.
2. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Défaut".
3. Appuyer sur la touche d'entrée.
2. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "Default".
3. Presione la tecla de entrada.



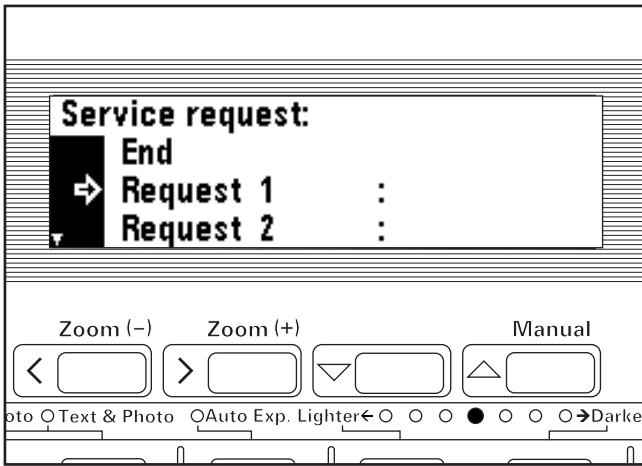
4. Enter the pin code "3000" with the numeric keys.
 * The 4-digit pin code can be changed. (See "⑧ Management code change" on page 124.)
4. Entrer le code NIP "3000" avec les touches numériques.
 * Le code NIP à quatre chiffres peut être changé. (Voir "⑧ Changez code gestion" à la page 124.)
4. Entre el código personal "3000" con las teclas numéricas.
 * Se puede cambiar el código personal de 4 cifras (Vea "⑧ Código Cambio adminis." de la página 124.)



5. Press the cursor down key to select "MMD service request".
6. Press the enter key.
The service request order screen will appear.

5. Appuyer sur la touche curseur vers le bas pour sélectionner "Demande service MMD".
6. Appuyer sur la touche d'entrée.
L'écran de commande de demande de service apparaît.

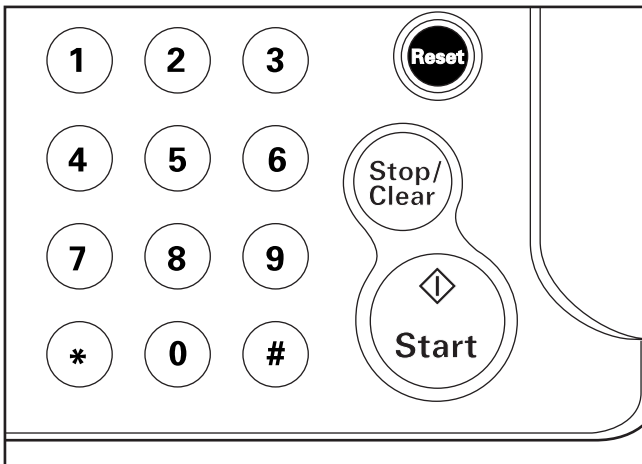
5. Presione la tecla de cursor abajo para seleccionar "MMD-requiere servicio".
6. Presione la tecla de entrada.
Aparecerá la pantalla de pedido para la solicitud de servicio.



7. Make sure "Request 1" has been selected and press the enter key.

7. S'assurer que "Demande 1" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.

7. Compruebe que ha seleccionado "Solicitud 1" y presione la tecla de entrada.



8. Enter the 5-digit service request order code with the numeric keys.
* For order codes, contact your service representative.
* To re-enter the order code, press the Stop/Clear key.
9. Press the enter key.
The message display will return to the service request order screen.

8. Entrer le code de commande de demande de service à cinq chiffres avec les touches numériques.
* Pour les codes de commande, contacter l'agent de service.
* Pour entrer à nouveau le code de commande, appuyer sur la touche arrêt/libération.
9. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de commande de demande de service.

8. Entre el código de pedido de solicitud de servicio de 5 cifras con las teclas numéricas.
* Para los códigos de pedido, hable con su representante de servicio.
* Para volver a entrar el código de pedido, presione la tecla de parada/borrado.
9. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla de pedido de solicitud de servicio.

- * To cancel the entered order code, go to the next procedure.
 - a. Select the entered request number and press the enter key.
 - b. Press the Stop/Clear key to cancel the order code.
 - c. Press the enter key. The message display will return to the service request order screen.

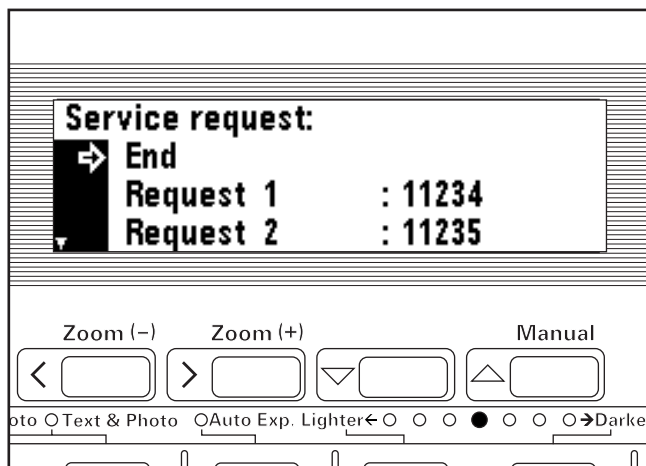
- * Pour annuler le code de commande entré, aller à la procédure suivante.
 - a. Sélectionner le numéro de demande entré et appuyer sur la touche d'entrée.
 - b. Appuyer sur la touche arrêt/libération pour annuler le code de commande.
 - c. Appuyer sur la touche d'entrée. L'affichage des messages retourne à l'écran de commande de demande de service.

- * Para cancelar el código de pedido entrado, vaya al siguiente procedimiento.
 - a. Seleccione el número de solicitud de entrada y presione al tecla de entrada.
 - b. Presione la tecla de parada/borrado para cancelar el código de pedido.
 - c. Presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la pantalla de pedido de solicitud de servicio.

* To order other service request, select an other request number in step 7 and press the enter key. Then, repeat steps 8 and 9.

* Pour commander d'autres demandes de service, sélectionner un autre numéro de demande dans l'étape 7 et appuyer sur la touche d'entrée. Puis répéter les étapes 8 et 9.

* Para hacer el pedido de otra solicitud de servicio, seleccione otro número de solicitud en el paso 7 y presione la tecla de entrada. Repita los pasos 8 y 9.



10. Press the cursor up key to select "End".

11. Press the enter key.

The message display will be changed to the order transmission screen.

* When no code has been entered, the message display will return to step 5 screen.

10. Appuyer sur la touche curseur vers le haut pour sélectionner "Fin".

11. Appuyer sur la touche d'entrée.

L'affichage des messages change pour l'écran de transmission de commande.

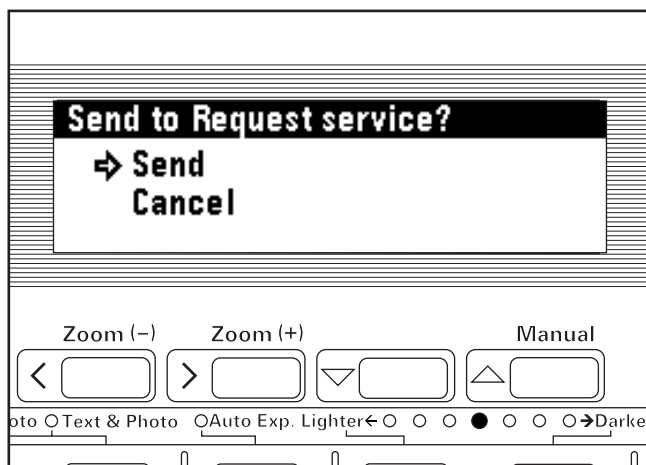
* Lorsqu'aucun code n'a été entré, l'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 5.

10. Presione la tecla de cursor arriba y seleccione "Fin".

11. Presione la tecla de entrada.

El visualizador de mensajes cambiará a la pantalla de transmisión de pedido.

* Cuando no se ha entrado ningún código, el visualizador de mensajes volverá a la pantalla del paso 5.



12. Make sure "Send" has been selected and press the enter key.

* The transmission will start when the enter key is pressed. The message display will return to the "Ready to copy." screen.

* When selecting "Cancel" and pressing the enter key, the entered code will be cancelled and the message display will return to the screen in step 10.

12. S'assurer que "Envoyez" a été sélectionné et appuyer sur la touche d'entrée.

* La transmission commence lorsque la touche d'entrée est pressée.

L'affichage des messages retourne à l'écran "Prêt à copier."

* Si "Annulez" a été sélectionné et la touche d'entrée a été pressée, le code entré est annulé et l'affichage des messages retourne à l'écran de l'étape 10.

12. Compruebe que se ha seleccionado "Mandar" y presione la tecla de entrada.

* La transmisión empezará cuando presione la tecla de entrada. El visualizador de mensajes volverá a la indicación "Lista para copiar."

* Cuando seleccione "Cancelar" y presione la tecla de entrada, el código entrado se cancelará y el visualizador de mensajes volverá a la pantalla del paso 10.

CLEANING THE COPIER

⚠ CAUTION

For safety purposes, ALWAYS remove the power plug from the outlet when performing cleaning operations.

NETTOYAGE DU COPIEUR

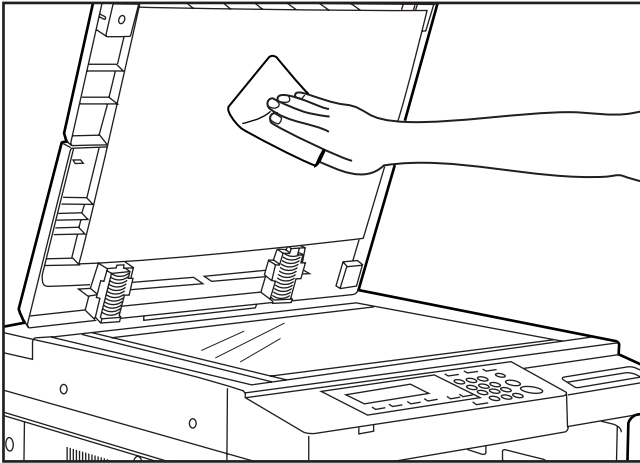
⚠ ATTENTION

Pour des raisons de sécurité, TOUJOURS retirer la fiche d'alimentation de la prise lors de l'exécution des opérations de nettoyage.

LIMPIEZA DE LA COPIADORA

⚠ PRECAUCION

Para su seguridad desconecte SIEMPRE el enchufe eléctrico del tomacorriente al realizar la limpieza.



● Cleaning the original cover

Lift open the original cover. Wipe the back side of the original cover with a soft cloth dampen with alcohol or mild detergent.

* Never use thinner or other organic solvents for this purpose.

● Nettoyage du couvercle d'original

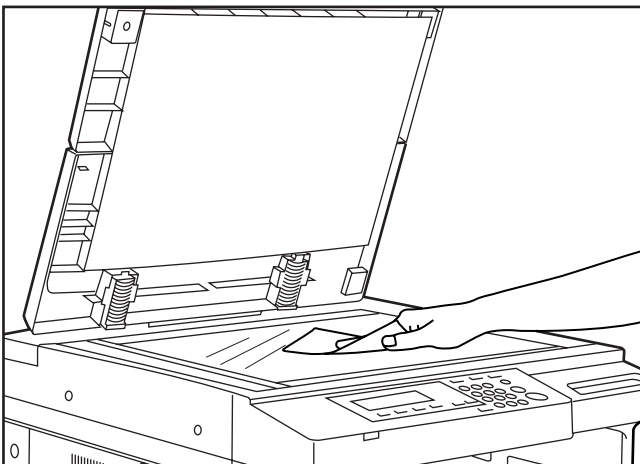
Soulever le couvercle d'original. Essuyer l'arrière du couvercle d'original avec un chiffon doux humectez avec de l'alcool ou du détergent doux.

* Ne jamais utiliser de solvant ou autre solvant organique.

● Limpieza de la cubierta de originales

Levante la cubiertas de originales. Limpie la pare trasera de la cubierta de originales con un paño suave humedecido en con alcohol o un detergente suave.

* No utilice diluyente u otro disolvente orgánico para este propósito.



● Cleaning the platen

Lift open the original cover. Wipe the platen with a soft cloth dampen with alcohol or mild detergent.

* Never use thinner or other organic solvents for this purpose.

● Nettoyage de la vitre d'exposition

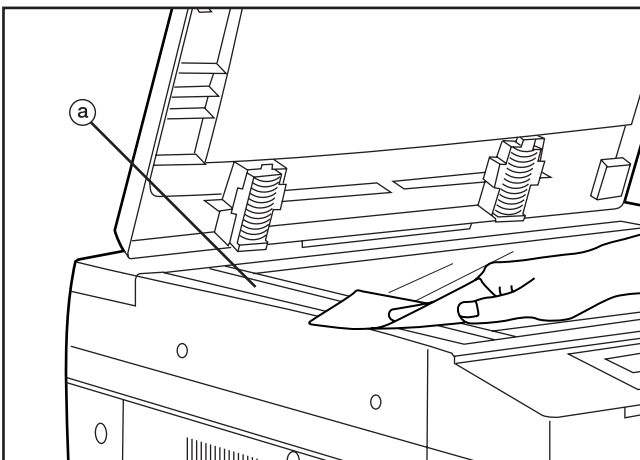
Soulever le couvercle d'original. Essuyer la vitre d'exposition avec un chiffon doux humectez avec de l'alcool ou du détergent doux.

* Ne jamais utiliser de solvant ou autre solvant organique.

● Limpieza de la pantalla

Levante la cubierta de originales. Limpie la pantalla con un paño suave humedecido en alcohol o un detergente suave.

* No utilice diluyente u otros disolventes orgánicos para este propósito.



* If dirt, such as black lines appear on the copy while using the optional DF, the slit glass (a) is dirty.

Wipe the slit glass (a) with the soft cloth dampen with alcohol or mild detergent.

* Si de la crasse, comme des ligne noires apparaît sur la copie pendant l'utilisation du DF en option, le verre fendu (a) est sale.

Essuyer le verre fendu (a) avec un chiffon doux humecté d'alcool ou de détergent doux.

* Si hay suciedad, y aparecen líneas negras en la copia cuando utilice el DF opcional, el vidrio de la ranura está sucio (a).

Limpie el vidrio de la ranura (a) con un paño suave empapado en alcohol o detergente neutro.

SPECIFICATIONS

Type	Desk-top
Original table	Fixed type
Copying system	Indirect electrostatic
Originals	Sheets of paper, books and 3-dimensional objects (Maximum originals size: 11" x 17")
Copy sizes	11" x 17", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2" Print margin loss: 0.5-5.5 mm
Copying speed	Same-size copying/memory copying 11" x 17": 16 copies/min., 8 1/2" x 14": 19 copies/min., 11" x 8 1/2": 30 copies/min., 8 1/2" x 11": 24 copies/min.
Warm-up time	Within 45 secs.(at room temperature of 68°F, humidity 65%RH), From energy saver mode: Within 30 secs. (at room temperature of 68°F, humidity 65%RH)
First copy speed	From 5 to 6 secs. (11" x 8 1/2")
Zoom ratio	Any ratio between 25 and 400% (in increments of 1%). Alternatively, standard ratios.
Image storage memory	16 MB (One general purpose SIMM <16 MB or 32 MB> can be added.)
Resolution	Reading: 600 x 600 dpi Writing: 600 x 600 dpi
Paper feed system	Automatic feeding from drawers (2 drawers, capacity 550 sheets each [75g/m ² / standard paper specified by our company])
Copy paper	Drawer: Standard paper (64-80g/m ²)
Continuous copying	1-999 sheets
Light source	Rare gas lamp
Developing system	Dry process
Fixing system	Heat roller
Cleaning system	Blade
Photoconductor	OPC
Functions and modes	Self-diagnosis function, energy save mode, auto exposure adjustment function, original size detection function, auto paper size selection function, auto magnification selection mode, zoom copy mode, size zoom mode, XY zoom mode, photo mode, margin mode, print page numbers function, page separation copy mode, border erase mode, form overlay, layout copy, sort mode, invert copy, mirror image mode, program mode, copy management function, language selection function
Power source	120V AC 60HZ, 10A
Power consumption	Rated power consumption 1200W Max.
Dimensions	23 1/16"(W) x 23 5/8"(D) x 29 5/16"(H) 585 mm (W)x 600 mm(D) x 745 mm(H)
Weight	Approx. 178.2 lbs. Approx. 81 kg
Required space	23 1/16"(W) x 23 5/8"(D) 585 mm (W)x 600 mm(D)
Optional equipment	DF (Document feeder), paper feed unit (drawer-type/large-capacity deck-type), multi-bypass, finisher, duplex unit, original cover, job separator, mail box, key counter, key card, copier management system, fax board, printer board, network board

(Specifications are subject to change without notice.)

SPECIFICATIONS

Type	De bureau
Table d'original	Type fixe
Système de reproduction	Electrostatique indirect
Originaux	Feuilles de papier, livres et objets tridimensionnels (Format d'original maximum: 11 po. x 17 po.)
Formats de copie	11 po. x 17 po., 11 po. x 8 1/2 po., 8 1/2 po. x 14 po., 8 1/2 po. x 11 po., 5 1/2 po. x 8 1/2 po. Perte de marge à l'impression: 0,5 à 5,5 mm
Vitesse de copie	Copie de même format/copie mémoire 11 po. x 17 po.: 16 copies/min., 8 1/2 po. x 14 po.: 19 copies/min., 11 po. x 8 1/2 po.: 30 copies min., 8 1/2 po. x 11 po.: 24 copies/min.
Temps de chauffage	Dans les 45 secondes (à une température ambiante de 68°F, humidité 65%RH), à partir du mode d'économie d'énergie: dans les 30 secondes (à une température ambiante de 68°F, humidité 65%RH)
Vitesse de première copie	De 5 à 6 s. (11 po. x 8 1/2 po.)
Taux de zoom	Tout taux entre 25 et 400% (par pas de 1%). Ou encore, taux standard.
Mémoire de stockage d'image	16 Méga-octets (Un SIMM universel <16 méga-octets ou 32 méga-octets> peut être ajouté.)
Résolution	Lecture: 600 x 600 points/pouce Ecriture: 600 x 600 points/pouce
Système d'alimentation papier	Alimentation automatique à partir de tiroirs (2 tiroirs, capacité 550 feuilles chacun [75g/m² / papier standard spécifié par notre société])
Papier copie	Tiroir: papier standard (64-80g/m²)
Copie continue	1-999 feuilles
Source de lumière	Lampe à gaz rare
Système de développement	A sec
Système de fixation	Rouleau thermique
Système de nettoyage	Lame
Photoconducteur	OPC
Fonctions et modes	Fonction d'auto-diagnostic, mode d'économie d'énergie, fonction d'ajustement d'exposition automatique, fonction de détection de format d'original, fonction de sélection automatique de format de papier, mode de sélection automatique d'agrandissement, mode de copie zoom, mode de format zoom, mode de zoom XY, mode photo, mode de marge, fonction d'impression du numéro des pages, mode de copie avec séparation des pages, mode d'effacement des bords, superposition formulaire, copie de mise en page, mode triage, copie inversée, mode d'image miroir, mode de programme, fonction de contrôle de copie, fonction de sélection de langue
Source d'alimentation	CA 120V 60Hz, 10A
Consommation	Consommation nominale estimée 1200W maximum
Dimensions	23 1/16 po. (L) x 23 5/8 po. (P) x 29 5/16 po. (H) 585 mm (L) x 600 mm (P) x 745 mm (H)
Poids	Environ 178.2 lb Environ 81 kg
Espace occupé	23 1/16 po. (L) x 23 5/8 po. (P) 585 mm (L) x 600 mm (P)
Options	DF (Alimenteur de documents), unité d'alimentation papier (type tiroir/type grand tiroir à grande capacité, dérivation multiple, finisseur, unité recto/verso, couvercle d'original, séparateur de travail, boîte à lettres, compteur clé, carte clé, système de contrôle du copieur, carte télécopieur, carte imprimante, carte réseau

(Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.)

ESPECIFICACIONES

Tipo	Escritorio
Mesa de originales	Tipo fijo
Sistema de copiado	Electrostático indirecto
Originales	Hojas de papel, libros y objetos tridimensionales (máximo tamaño de originales: 11" x 17")
Tamaños de copia	11" x 17", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2" Pérdida de margen de impresión: 0,5 - 5,5 mm
Velocidad de copiado	Copia en el mismo tamaño/copia de memoria 11" x 17": 16 copias/min., 8 1/2" x 14": 19 copias/min., 11" x 8 1/2": 30 copias/min., 8 1/2" x 11": 24 copias/min.
Tiempo de calentamiento	Antes de 45 seg. (a temperatura ambiente de 68°F, humedad relativa de 65%RH), Del modo de ahorro de corriente: Antes de 30 seg. (a temperatura ambiente de 68°F, humedad relativa de 65%RH)
Velocidad para la primera copia ..	Entre 5 y 6 seg. (11" x 8 1/2")
Porcentaje de zoom	Cualquier porcentaje entre 25 y 400% (en incrementos de 1%). Alternativamente, relaciones estándar.
Memoria de imagen	16 MB (Se puede agregar un SIMM de uso general <16 MB o 32 MB>.)
Resolución	Lectura: 600 x 600 ppp Escritura: 600 x 600 ppp
Sistema de alimentación de papel	Alimentación automática de gavetas (2 gavetas, capacidad de 550 hojas cada una [75 g/m² / papel común especificado por nuestra empresa])
Papel de copia	Gaveta: Papel común (64-80 g/m²)
Copiado continuo	1-999 hojas
Fuente de luz	Lámpara de gas raro
Sistema de revelado	Proceso en seco
Sistema de fijación	Rodillo de calor
Sistema de limpieza	Cuchilla
Fotoconductor	OPC
Funciones y modos	Función de autodiagnóstico, modo de ahorro de corriente, función de ajuste de exposición automática, función de detección de tamaño de original, función de selección automática de tamaño de papel, modo de selección de cambio de tamaño automático, modo de copia con zoom, modo de zoom a tamaño, modo de zoom XY, modo de fotografía, modo de margen, función de impresión de números de página, modo de copia con separación de página, modo de borrado de margen, superposición de una forma, copia con diagramación, modo de compaginación, copias invertidas, modo de imagen en espejo, modo de programa, función de administración de copias, función de selección de idioma
Alimentación eléctrica	CA de 120 V 60 Hz, 10A
Consumo eléctrico	Consumo eléctrico nominal 1200W máx.
Dimensiones	23 1/16" (An.) x 23 5/8" (Prof.) x 29 5/16" (Al) 585 mm (An.) x 600 mm (Prof.) x 745 mm (Al)
Peso	Approx. 178.2 lbs. Approx. 81 kg
Espacio requerido	23 1/16" (An.) x 23 5/8" (Prof.) 585 mm (An.) x 600 mm (Prof.)
Equipo opcional	DF (alimentador de documentos), unidad de alimentación de papel (tipo gaveta/tipo cajón de gran capacidad), alimentador multihojas, terminador, unidad duplex, cubierta de originales, separador de trabajo, casilla de correo, contador de llave, tarjeta de llave, sistema de administración de copiadora, tarjeta de facsímil, tarjeta de impresora, tarjeta de red

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

ABOUT 23 PPM COPIER

This chapter covers matters specifically for 23 ppm copier.

Please refer this chapter, as well as other chapters in the instruction handbook, if you purchased a 23 ppm copier.

● Program mode

Up to three combinations of copy modes and functions can be registered in the program mode (page 92-94).

● Copier management

The total number of copies made by each department can be managed for up to 250 departments in the copy management mode (page 97).

● Pin code

Enter "2300" for the pin code described on the third paragraph on page 99, the third paragraph on page 112, the third paragraph on page 121 and the first paragraph on page 160.

The pin code can be changed. See "« Management code change" on page 124.

● Specifications

The items described on page 166 are as follows.

Copying speed Same-size copying/memory copying; 11" x 17": 12 copies/min.,
8 1/2" x 14": 14 copies/min., 11" x 8 1/2": 23 copies/min., 8 1/2" x 11": 17 copies/min.

A PROPOS DU COPIEUR 23 P/MN

Ce chapitre expose les sujets spécifiques au copieur 23 p/mn. Se référer à ce chapitre, ainsi qu'aux autres chapitres du manuel d'instructions, si l'on a acheté le copieur 23 p/mn.

● Mode de programme

Il est possible d'enregistrer jusqu'à trois combinaisons de modes de copie et de fonctions en mode de programme (pages 92 à 94).

● Contrôle de copie

Le nombre total des copies effectuées par chaque service peut être contrôlé pour jusqu'à 250 services en mode de contrôle de copie (pages 97 et 98).

● Code NIP

Entrer le code NIP "2300" décrit au troisième paragraphe de la page 99, au troisième paragraphe de la page 112, au troisième paragraphe de la page 121 et au premier paragraphe de la page 160.

Le code NIP peut être changé. Voir "« Changez code gestion" à la page 124.

● Spécifications

L'élément décrit à la page 167 est le suivant.

Vitesse de copie Copie de même format/copie mémoire; 11 po. x 17 po.: 12 copies/min.,
8 1/2 po. x 14 po.: 14 copies/min., 11 po. x 8 1/2 po.: 23 copies min., 8 1/2 po. x 11 po.: 17 copies/min.

SOBRE LA COPIADORA DE 23 PPM

Este capítulo describe los puntos específicos para la copiadora de 23 ppm.
Consulte este capítulo y los demás capítulos en el manual de instrucciones si ha comprado una copiadora de 23 ppm.

● **Modo de programa**

Se pueden registrar hasta tres combinaciones de los modos de copia y funciones que aparecen en el tablero de controles (página 92-94).

● **Administración de copias**

El número de copias hechas por cada departamento puede administrarse para hasta 250 departamentos en el modo de administración de copias (páginas 97 y 98).

● **Código personal**

Entre "2300" para el código personal que se describe en el tercer párrafo de la página 99, en el tercer párrafo de la página 112, en el tercer párrafo de la página 121 y en el primer párrafo de la página 160.
El código personal puede cambiarse. Vea el "« Código Cambio Adminis." de la página 124.

● **Especificaciones**

El punto descrito en la página 168 es el siguiente.

Velocidad de copiado Copia en el mismo tamaño/copia de memoria; 11" x 17": 12 copias/min.,
8 1/2" x 14": 14 copias/min., 11" x 8 1/2": 23 copias/min., 8 1/2" x 11": 17 copias/min.

SAFETY OF LASER BEAM

1. Safety of laser beam

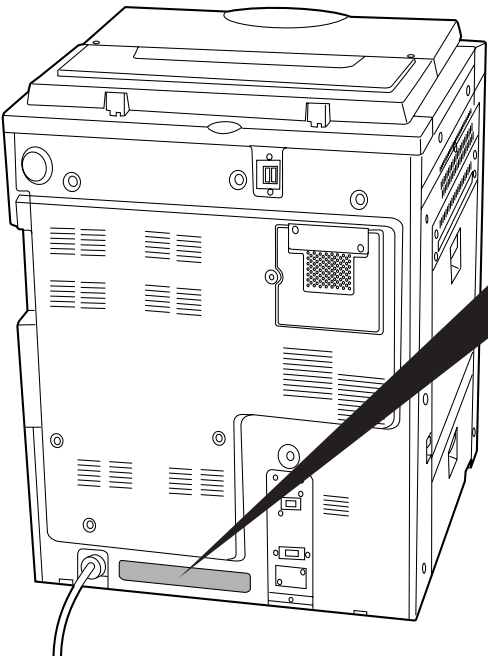
This copier has been certified by the manufacturer to Class 1 level under the radiation performance standards established by the U.S. DHHS (Department of Health and Human Services) in 1968. This indicates that the product is safe to use during normal operation and maintenance. The laser optical system, enclosed in a protective housing and sealed within the external covers, never permits the laser beam to escape.

2. The CDRH Act

A laser-product-related act was implemented on Aug. 2, 1976, by the Center for Devices and Radiological Health (CDRH) of the U.S. Food and Drug Administration (FDA). This act prohibits the sale of laser products in the U.S. without certification, and applies to laser products manufactured after Aug. 1, 1976.

The label shown below indicates compliance with the CDRH regulations and must be attached to laser products marketed in the United States.

On this copier, the label is on the rear.



<30 ppm>

3010	COPYING MACHINE MANUFACTURED	MACHINE No. WE37
MITA INDUSTRIAL CO., (H.K.) LTD. MADE IN HONG KONG	60Hz 120V~ 10 A	 CERTIFIED ONLY TO CANADIAN ELECTRICAL CODE (CSCC) EN NORME CANADIENNE DE L'ELECTRICITE (S.E.C.)  3371 LISTED I.T.E. K2
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.		THIS PRODUCT COMPLIES WITH 21 CFR CHAPTER 1, SUBCHAPTER J. MIK2
This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.		MITA INDUSTRIAL CO., LTD. 2-28 1-CHOME TAMATSUKURI CHUO-KU OSAKA JAPAN

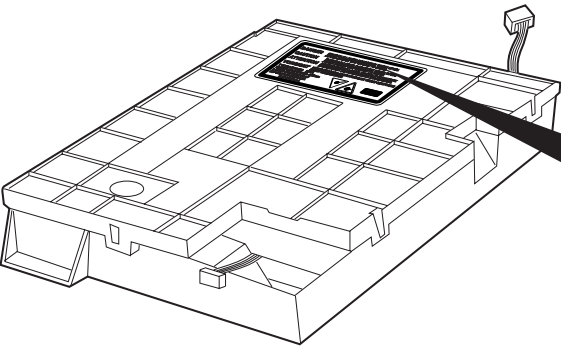
<23 ppm>

2310	COPYING MACHINE MANUFACTURED	MACHINE No. WR37
MITA INDUSTRIAL CO., (H.K.) LTD. MADE IN HONG KONG	60Hz 120V~ 10 A	 CERTIFIED ONLY TO CANADIAN ELECTRICAL CODE (CSCC) EN NORME CANADIENNE DE L'ELECTRICITE (S.E.C.)  3371 LISTED I.T.E. K2
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.		THIS PRODUCT COMPLIES WITH 21 CFR CHAPTER 1, SUBCHAPTER J. MIK2
This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.		MITA INDUSTRIAL CO., LTD. 2-28 1-CHOME TAMATSUKURI CHUO-KU OSAKA JAPAN

3. Optical unit

When checking the optical unit, avoid direct exposure to the laser beam, which is invisible.

Shown at left is the label located on the cover of the optical unit.



DANGER INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.
AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.
AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

ATTENTION RAYONNEMENT LASER INVISIBLE SI OUVERT
DANGEREUX DE REGARDER A L'INTERIEUR.

VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLEN WENN GEOFFNET.
NICHT HINENSEHEN.

TYPE:2AR0028 MITA
WAVE LENGTH:760~800nm
LASER SOURCE:5mW
INPUT:24VDC/MAX.2A
5VDC/500mA



4. Maintenance

For safety of the service personnel, follow the maintenance instructions in the other section of this manual.

5. Safety switch

The power to the laser unit is cut off when the front cover is opened.

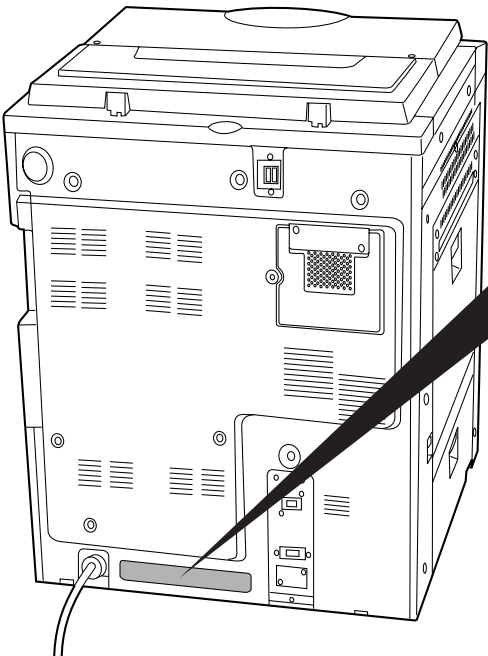
SECURITE DU RAYON LASER

1. Sécurité du rayon laser

Ce copieur a été certifié par le fabricant au niveau Classe 1 d'après les standards de performance de radiation établis par le Département de la Santé et des Services Humanitaires (DHHS) des Etats-Unis. Ce produit peut donc être utilisé en toute sécurité lors des opérations normales et d'entretien. Le système optique de laser est enfermé dans un logement de protection, et fermé hermétiquement par des couvercles extérieurs. Le rayon laser ne s'échappe donc jamais.

2. L'acte CDRH

Un acte relatif aux produits laser a été mis en application le 2 Août 1976 par le Centre pour Dispositifs et Santé Radiologique (CDRH) de l'Administration des Produits Alimentaires et Pharmaceutiques (FDA) des Etats-Unis. Cet acte interdit la vente de produits laser non-certifiés aux Etats-Unis et s'applique aux produits laser fabriqués après le 1er Août 1976. La marque ci-dessous indique que le produit est conforme aux réglementations du CDRH et doit être fixé sur le produit laser en vente aux Etats-Unis. La marque est située sur l'arrière de ce copieur.



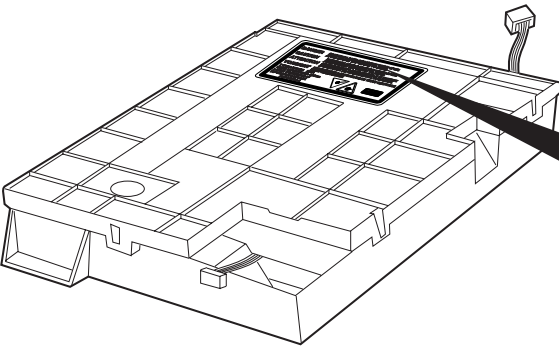
<30 p/mn>

3010	COPYING MACHINE MANUFACTURED	MACHINE No. WE37
MITA INDUSTRIAL CO., (H.K.) LTD. MADE IN HONG KONG	60Hz 120V~ 10 A	 CERTIFIED ONLY TO CANADIAN ELECTRICAL CODE (CETINE) ENVERTI AU CODE CANADIEN DE L'ELECTRICITE (S.E.C.)
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.		THIS PRODUCT COMPLIES WITH 21 CFR CHAPTER 1, SUBCHAPTER J. MK2
This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.		MITA INDUSTRIAL CO., LTD. 2-28 1-CHOME TAMATSUKURI CHUO-KU OSAKA JAPAN

<23 p/mn>

2310	COPYING MACHINE MANUFACTURED	MACHINE No. WR37
MITA INDUSTRIAL CO., (H.K.) LTD. MADE IN HONG KONG	60Hz 120V~ 10 A	 CERTIFIED ONLY TO CANADIAN ELECTRICAL CODE (CETINE) ENVERTI AU CODE CANADIEN DE L'ELECTRICITE (S.E.C.)
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.		THIS PRODUCT COMPLIES WITH 21 CFR CHAPTER 1, SUBCHAPTER J. MK2
This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.		MITA INDUSTRIAL CO., LTD. 2-28 1-CHOME TAMATSUKURI CHUO-KU OSAKA JAPAN

3. Unité optique



Lorsque vous contrôlez l'unité optique, évitez de vous exposer directement au rayon laser qui est invisible.

L'étiquette fixée sur le couvercle de l'unité optique est indiquée à gauche.

DANGER INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN
AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.
AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

ATTENTION RAYONNEMENT LASER INVISIBLE SI OUVERT.
DANGEREUX DE REGARDER A L'INTERIEUR.

VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLEN WENN GEOFFNET.
NICHT HINENSEHEN.

TYPE 2AR0028 MITA
WAVE LENGTH:760~800nm
LASER SOURCE 5mW
INPUT:24VDC/MAX.2A
5VDC/500mA



4. Entretien

Suivez les instructions concernant l'entretien, des autres sections de ce manuel afin d'assurer la sécurité du personnel de service.

5. Interrupteur de sécurité

Le courant de l'unité du laser est coupé lorsque le couvercle avant est ouvert.

SEGURIDAD DEL HAZ LASER

1. Seguridad del haz láser

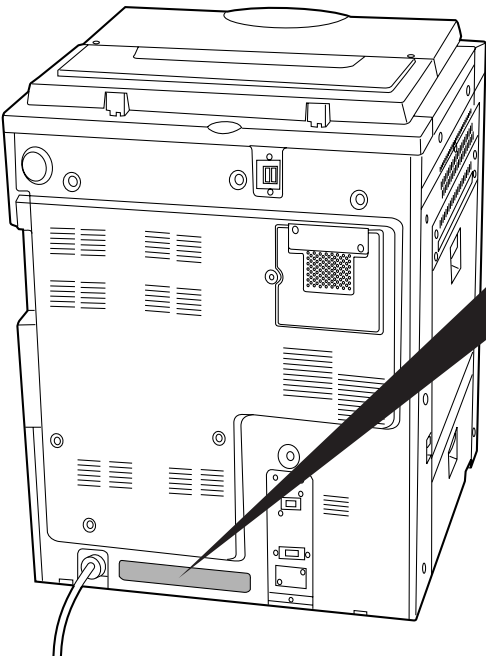
Esta copiadora ha sido certificada por el fabricante a nivel de Clase 1 bajo las normas de comportamiento de radiaciones establecidas por el DHHS (Departamento de Salud y Servicios Humanitarios) de EE.UU. en 1968. Esto indica que el producto es seguro para utilizarlo durante la operación y mantenimiento normales. El sistema óptico láserico, encerrado en un alojamiento protectorio y sellado dentro de las cubiertas externas, nunca permite que el haz láserico se fugue.

2. Decreto del CDRH

El 2 de agosto de 1976 fue puesto en ejecución un decreto relacionado con productos lásericos por el Centro para Dispositivos y Sanidad Radiológica (CDRH) de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU. (FDA). Este decreto prohíbe la venta de productos lásericos en los EE.UU. sin el certificado, y se aplica a productos lásericos fabricados después del 1 de agosto de 1976.

La etiqueta mostrada abajo indica la conformidad con las regulaciones CDRH y se ha de pegar a los productos lásericos comercializados en los Estados Unidos.

En esta copiadora, la etiqueta está en la parte posterior.



<30 ppm>

3010	COPYING MACHINE MANUFACTURED	MACHINE No. WE37
MITA INDUSTRIAL CO., (H.K.) LTD. MADE IN HONG KONG	60Hz 120V~ 10 A	 L180234
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.		THIS PRODUCT COMPLIES WITH 21 CFR CHAPTER 1, SUBCHAPTER J. MIK2
This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.		MITA INDUSTRIAL CO., LTD. 2-28 1-CHOME TAMATSUKURI CHUO-KU OSAKA JAPAN

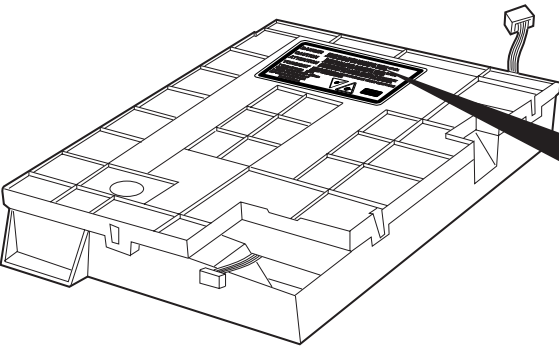
<23 ppm>

2310	COPYING MACHINE MANUFACTURED	MACHINE No. WR37
MITA INDUSTRIAL CO., (H.K.) LTD. MADE IN HONG KONG	60Hz 120V~ 10 A	 L180234
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.		THIS PRODUCT COMPLIES WITH 21 CFR CHAPTER 1, SUBCHAPTER J. MIK2
This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003. Cet appareil numérique de la classe A est conforme à la norme NMB-003 du Canada.		MITA INDUSTRIAL CO., LTD. 2-28 1-CHOME TAMATSUKURI CHUO-KU OSAKA JAPAN

3. Unidad óptica

Al comprobar la unidad óptica, evite la exposición directa del haz láserico, que es invisible.

A la izquierda se muestra la etiqueta ubicada sobre la cubierta de la unidad óptica.



DANGER INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

ATTENTION RAYONNEMENT LASER INVISIBLE SI OUVERT. DANGEREUX DE REGARDER A L'INTERIEUR.

VORSICHT UNSICHTBARE LASERSTRAHLEN WENN GEOFFNET. NICHT HINENSEHEN.

TYPE:2AR0028 MITA
WAVE LENGTH:760~800nm
LASER SOURCE:5mW
INPUT:24VDC/MAX.2A
5VDC/500mA



4. Mantenimiento

Para seguridad del personal del servicio, siga las instrucciones para el mantenimiento de la otra sección de este manual.

5. Interruptor de seguridad

La corriente a la unidad láserica se interrumpe al abrirse la tapa delantera.

WARNING

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

CAUTION – The changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

* The above warning is valid only in the United States of America.

CAUTION!

The power plug is the main isolation device! Other switches on the equipment are only functional switches and are not suitable for isolating the equipment from the power source.

ATTENTION !

Le débranchement de la fiche secteur est le seul moyen de mettre l'appareil hors tension. Les interrupteurs sur l'appareil ne sont que des interrupteurs de fonctionnement : ils ne mettent pas l'appareil hors tension.

NEW COPIER LIMITED WARRANTY

Mita Copystar warrants your plain paper copier against any defects in material and workmanship for a period of 90 days from the date of installation by an Authorized Dealer. In the event your copier is found to be defective within the warranty period, Mita Copystar's only obligation and your exclusive remedy shall be replacement of any defective parts. It is understood that Mita Copystar shall have no obligation to furnish labor. Photo conductors, lamps and other consumable products are specifically excluded from this warranty. The warranty on the photo conductor is limited to proper performance at the time of installation.

This warranty is valid only as to the original retail purchaser of a new copier in the United States of America, or Canada based upon the country of purchase.

In order to obtain performance of this warranty, the original retail purchaser must immediately notify the Authorized Dealer from whom the copier was purchased of the defects. If the dealer from whom you purchased the copier machine is not able to provide warranty service, write to Mita Copystar at the below address, for the name and address of an Authorized Dealer in your area.

MITA COPYSTAR AMERICA, INC.

225. Sand Road, P. O. Box 40008,
Fairfield, New Jersey 07004-0008, U. S. A.

This warranty does not cover copiers : a) which have become damaged due to operator negligence, misuse, accidents improper storage or unusual physical or electrical stress ; b) which do not work properly because of the use of supplies not meeting Mita Copystar's specifications ; c) which have been serviced by a technician not employed by Mita Copystar, or an Authorized Dealer ; or d) which have had the serial number modified, altered or removed.

This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights which vary from state to state, or province to province. Neither the seller, nor any other person is authorized to extend the time period, or expand this warranty on behalf of Mita Copystar.

THIS WARRANTY IS MADE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES AND (CONDITIONS), EXPRESS OR IMPLIED, AND MITA COPYSTAR SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY IMPLIED WARRANTY (OR CONDITION) OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THIS WARRANTY SHALL NOT EXTEND TO, AND MITA COPYSTAR SHALL NOT BE LIABLE FOR, ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE WHICH MAY ARISE OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE COPIER.

MITA COPYSTAR CANADA, LTD.

6120 Kestrel Road,
Mississauga, Ontario L5T 1S8, Canada

*** For best copy results and machine performance, we recommend that you use only genuine supplies of Mita Copystar.**

*** Pour des meilleurs résultats et la performance de la machine, nous vous suggérons de n'utiliser que des fournitures authentiques de Mita Copystar.**

*** Para mejor resultado de copia y rendimiento de la máquina, recomendamos que usted use consumibles genuinos de Mita Copystar.**

**QUALITY
CERTIFICATE**

This machine has passed
all quality controls and
final inspection

MITA COPYSTAR AMERICA, INC.

Headquarters:

225 Sand Road, P.O. Box 40008
Fairfield, New Jersey 07004-0008
TEL : (973) 808-8444
FAX : (973) 882-6000

New York Show Room:

149 West 51st street,
New York, NY 10019
TEL : (212) 554-2679
FAX : (212) 554-2625

Northeastern Region:

225 Sand Road, P.O. Box 40008
Fairfield, New Jersey 07004-0008
TEL : (973) 808-8444
FAX : (973) 882-4401

Midwestern Region:

225 Spring Lake Drive,
Itasca, Illinois 60143
TEL : (630) 250-7447
FAX : (630) 250-8787

Western Region:

14101 Alton Parkway,
P.O.Box 57006, Irvine,
California 92618-7006
TEL : (949) 457-9000
FAX : (949) 457-9119

Southeastern Region:

1500 Oakbrook Drive,
Norcross, Georgia 30093
TEL : (770) 729-9786
FAX : (770) 729-9873

Southwestern Region:

2825 West Story Road,
Irving, Texas 75038-5299
TEL : (972) 550-8987
FAX : (972) 570-4704

Dallas Parts Distribution Center & National Training Center:

2825 West Story Road,
Irving, Texas 75038-5299
TEL : (972) 659-0055
FAX : (972) 570-5816

MITA COPYSTAR CANADA, LTD.

6120 Kestrel Road,
Mississauga, Ontario L5T 1S8
TEL : (905) 670-4425
FAX : (905) 670-8116

MITA COPYSTAR MEXICO, S.A. DE C.V.

Av. 16 de Septiembre #407
Col. Santa Inés,
Delegación Azcapotzalco
México, D.F. C.P. 02130
TEL : 3-83-27-41
FAX : 3-83-78-04

MITA COPYSTAR SOUTH AMERICA S.A.

Av. Mitre 1345 Florida (1602)
Pcia , Buenos Aires, Argentina.
TEL : (54) 11-730-1070
FAX : (54) 11-760-2071